







دانه بسوزد ز مار کشیدن آموز

کز نگاه تو در دین گشت بیرون آموز

نار حلو نگذرد غم ز دل بیرون آموز

بایسیم حاکم میر و وزیر دین آموز

دیکان

۵۹، ۹۱۵

جرائد

۹۰



# گنجینه دانش



۱ - نسخه خطی شماره ۳۲۰

قرآن کریم (با تفسیر)

خط بهار و زیرنویس فارسی،

تاریخ کتابت: قرن ۹ ه.ق.

تذهیب و نقاشی به سبک کشمیری

۲

۲ - نسخه خطی شماره ۳۴۴

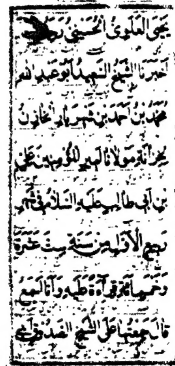
صحیفه کامله سجاده

سرلوح لاجوردی و زرین و گل و بوته نگا

جدولهای زرین،

خط نسخ و نستعلیق و زیرنویس فارسی،

تاریخ کتابت: قرن ۱۱ ه.ق.





صدین سال میلاد امام خمینی

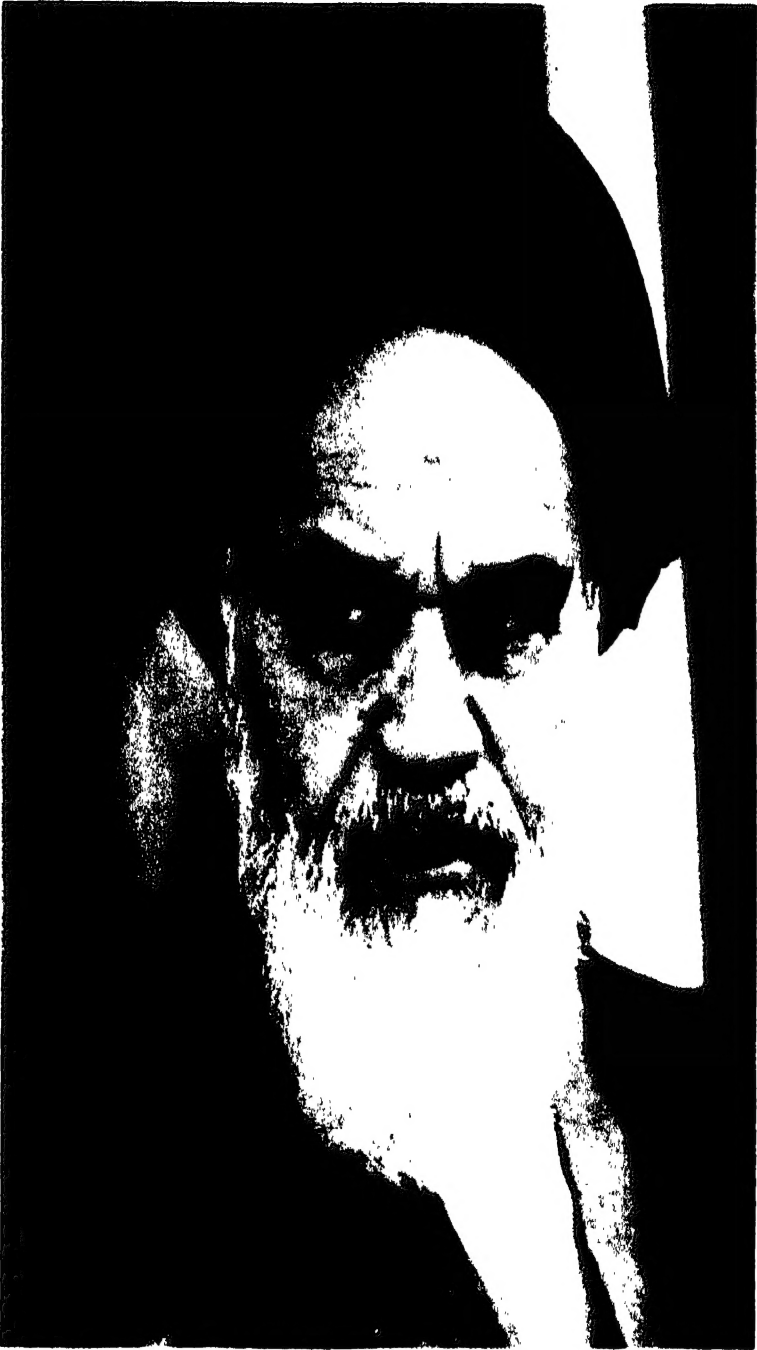
به مناسبت یکصدمین

سالروز ولادت بنیانگذار

جمهوری اسلامی ایران و رهبر کبیر

انقلاب اسلامی حضرت امام خمینی (ره)

(۱۳۲۰-۱۴۲۰ هـ ق / ۱۹۰۱-۲۰۰۰ م)





۵۴-۵۵

پاییز و زمستان

۱۳۷۷

تاریخ نشر: بهمن ۱۳۷۸ خ

ژانویه ۲۰۰۰ م

# دانش

فصلنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

مدیر مسئول و سردبیر: --- دکتر محمد مهدی توسلی

ویراستاران: --- دکتر توسلی و دکتر تسبیحی

طراح: --- سینا

حروفچین: --- محمد عباس بلتستانی

چاپخانه: --- منزا پریس (اسلام آباد)

باهمکاری

شورای نویسندگان دانش

(به ترتیب حروف الفبا)

دکتر تسبیحی، دکتر توسلی، دکتر سید سراج الدین، دکتر شبلی، دکتر

صغری بانو شگفته، دکتر فاطمه گلثوم سید، دکتر گوهر نوشاهی، آقای

موسوی (سید مرتضی)، دکتر مهر نور محمد خان، دکتر نقوی (سید علی رضا)

روی جلد:

دانهٔ سبزه به زنار کشیدن آموز

گر نگاه تو دوبین است ندیدن آموز

«اقبال»

پدیدآورنده: محمد گیائی (خوشنویس)

پدیدآورنده: محمد گیائی  
تألیف: محمد گیائی  
ترجمه: محمد گیائی  
ویراست: محمد گیائی  
طراحی: محمد گیائی  
چاپ: محمد گیائی

ISSN: 1018-1873

(International Centre - Paris)

## یادآوری

- \* فصلنامه دانش ویژه آثار و مقالات درباره فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- \* دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی می‌کند. برای این کار بایستی از هر کتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
- \* دانش در ویرایش نوشتارها و تغییر نام آنها آزاد است.
- \* آثار رسیده، بازگردانده نخواهد شد.
- \* مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو، باید:  
— ماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کاغذ نوشته شده باشند.  
— همراه "پانویس" و "کتابنامه" باشند.
- \* آثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نوبت چاپ قرار می‌گیرند.
- \* مسئولیت آرا و دیدگاههای ابراز شده در مقالات، بر عهده نویسندگان آنهاست.
- \* چاپ و انتشار مطالب دانش با آوردن نام ماخذ، آزاد است.

## \* نشانی دانش :

خانه ۳، کوچه ۸، کوهستان رود، ایف ۸ / ۳، اسلام آباد - پاکستان

دورنویس : ۲۶۳۱۹۳      تلفن : ۲۶۳۱۹۱-۹۲

## فهرست مطالب

۵

### سخن دانش

- 
- متن منتشره نشده - رساله شرح ابیات  
سید احمد بن جلال الدین کاسانی ۱۳  
به اهتمام دکتر سید سراج الدین

- 
- اندیشه و اندیشه مندان (۱) □ ویژه علامه محمد اقبال لاهوری.....

- اقبال و گفتگوی تمدنها  
دکتر جاوید اقبال ۲۹  
ترجمه دکتر سید علیرضا نقوی  
اندیشه های مبارزاتی و زورستیزی  
دکتر رضا مصطفوی سبزواری ۴۱  
در اشعار فارسی اقبال

- 
- اندیشه و اندیشه مندان (۲)

- مورخان ایرانی در دوره تیموریان شبه قاره  
دکتر آفتاب اصغر ۵۳  
لزوم همکاری متقابل برای درک میراث  
دکتر وسانت شننده و دیگران ۶۳  
مشارکت فرهنگی  
ترجمه دکتر محمد مهدی توسلی  
دیوان گزم  
میرکرم علی تالپور ۷۷  
به اهتمام دکتر محمد حسین تسبیحی  
خان آرزو در عرصه ادب و تحقیق  
دکتر مهر نور محمد خان ۸۹

- 
- ادب امروز ایران

- سایه ای از درخت طوبی (قصه)  
مجید صادقی ۱۰۱  
جام جهان نشان (شعر)  
عزیز نظافت ۱۰۸  
در محفل بهمن (شعر)  
علی اصغر بیگی ۱۰۹

- 
- فارسی امروز شبه قاره

- تاریخ فرح بخش (ج ۲)، مأخذی نادر  
دکتر آصفه زمانی ۱۱۵  
و کمیاب در تاریخ اوده  
عبرت و حکمت در شاهنامه فردوسی  
دکتر سید حسین جعفرحلیم ۱۲۳

- علاقه مندی همایون به علم هیئت و نجوم
- دکتر شوکت نهال انصاری ۱۳۱
- پژوهشی درباره سال ولادت و وفات نظامی
- دکتر محمدظفر خان ۱۴۱
- شهریار، شهریار شاعران معاصر ایران
- دکتر ریحانه افسر ۱۵۱
- تاریخ مختصر روابط پاکستان و ایران
- پروفسور شهلا سلیم نوری ۱۷۱
- و سهم سند در ترویج زبان فارسی

□ شعر فارسی امروز شبه قاره ..... ۱۸۷-۱۹۲

دکتر رئیس نعمانی، دکتر عطیه خلیل عرب، جوهر براهوئی،  
 پروین دخت اختر شیرانی، مولانا فضل الرحمن عظیمی،  
 صدیق تاثیر، الیاس عشقی، صابر ابوهری، رضیه اکبر

### گزارش و پژوهش

- نگاهی به احوال و آثار دکتر غلام سرور
- سید مرتضی موسوی ۱۹۵
- معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی
- دکتر نقوی و دکتر توسلی ۲۰۱
- ایران و پاکستان (۳)
- معرفی پایان نامه های تحصیلی فارسی
- سید افسر علیشاه ۲۱۱
- فهرست مقاله های رسیده
- " دفتر دانش " ۲۱۷

□ کتابها و نشریات تازه

دکتر توسلی و دکتر تسبیحی ۲۱۹

### نامه ها

پاسخ به نامه ها

" دفتر دانش " ۲۳۷

### بخش اردو

- شبلی نعمانی کا ایک نظر

دکتر رئیس احمد نعمانی ۲۴۱

### بخش انگلیسی

A Glimpse of Contents of This Issue Prof. Maqsood Jafri

## سخنِ دانش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
تاجِ کلامست و کلامِ قدیم

خواننده عزیز و گرامی؛

فصلنامه دانش، شماره ۵۵-۵۴، بعد از مدتها فترت، اکنون به حول و قوة الهی و الطاف بیکران حق قادر سبحانی رخ نموده است تا غم دوری را به خاطره‌ها بسپارد.

مدتی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد مدتی مشکلات مالی اجازه طبع و نشر فصلنامه را نداد. در این فاصله شانزده ماهه، که همواره در تکاپو بوده‌ایم تا ارتباط قلمی و قلبی خود را با شما خواننده فرهنگ دوست محفوظ نگاه داریم، نامه‌های محبت آمیز شما پیوسته ما را به ادامه راه تشویق می‌کرد و می‌کند و خوشبختیم که برای شما علاقه‌مندان مشتاق و علم دوست و فرهنگ گستر تلاش می‌کنیم. در این مدت - ناباورانه - بیش از چهل و دو مقاله محققانه از شما دریافت کرده‌ایم که نشان تعلی خاطر فراوان شما به این فصلنامه است. تا آنجا که نیروی انسانی اجازه داده است، پاسخ آن همه مهر و عطوفت شما را با نامه ارسال نمودیم. آن عزیزانی که هنوز از ما پاسخی دریافت نکرده‌اند، بی شک با سعه صدر، خطا و قصور ما را خواهند بخشید. از استادان عنصری آموخته‌ایم که:



- علاقه مندی همایون به علم هیئت و نجوم  
 - پژوهشی درباره سال ولادت و وفات نظامی  
 - شهریار، شهریار شاعران معاصر ایران  
 - تاریخ مختصر روابط پاکستان و ایران  
 و سهم سند در ترویج زبان فارسی
- دکتر شوکت نهال انصاری ۱۳۱  
 دکتر محمدظفر خان ۱۴۱  
 دکتر ریحانه افسر ۱۵۱  
 پروفسور شهلا سلیم نوری ۱۷۱

□ شعر فارسی امروز شبه قاره ..... ۱۸۷-۱۹۲

دکتر رئیس نعمانی، دکتر عطیه خلیل عرب، جوهر پراهوئی،  
 پروین دخت اختر شیرانی، مولانا فضل الرحمن عظیمی،  
 صدیق تاثیر، الیاس عشقی، صابر ابوهری، رضیه اکبر

### گزارش و پژوهش

- نگاهی به احوال و آثار دکتر غلام سرور  
 - معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی  
 ایران و پاکستان (۳)  
 - معرفی پایان نامه های تحصیلی فارسی  
 - فهرست مقاله های رسیده
- سید مرتضی موسوی ۱۹۵  
 دکتر نقوی و دکتر توسلی ۲۰۱  
 سید افسر علিশاه ۲۱۱  
 "دفتر دانش" ۲۱۷

□ کتابها و نشریات تازه  
 دکتر توسلی و دکتر تسبیحی ۲۱۹

### نامه ها

- پاسخ به نامه ها  
 "دفتر دانش" ۲۳۷

### بخش اردو

- شبلی نعمانی کا ایک نظر  
 دکتر رئیس احمد نعمانی ۲۴۱

### بخش انگلیسی

A Glimpse of Contents of This Issue Prof. Maqsood Jafri

## سخن دانش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
تاجِ کلامست و کلامِ قدیم

خواننده عزیز و گرامی؛

فصلنامه دانش، شماره ۵۵-۵۶، بعد از مدتها فترت، اکنون به حول و قوة الهی و الطاف بیکران حیّ قادر سبحانی رخ نموده است تا غم دوری را به خاطره‌ها بسپارد.

مدتی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد مدتی مشکلات مالی اجازه طبع و نشر فصلنامه را نداد. در این فاصله شانزده ماهه، که همواره در تکاپو بوده‌ایم تا ارتباط قلمی و قلبی خود را با شما خواننده فرهنگ دوست محفوظ نگاه داریم، نامه‌های محبت آمیز شما پیوسته ما را به ادامه راه تشویق می‌کرد و می‌کند و خوشبختیم که برای شما علاقه‌مندان مشتاق و علم دوست و فرهنگ گستر تلاش می‌کنیم. در این مدت - ناباورانه - بیش از چهل و دو مقاله محققانه از شما دریافت کرده‌ایم که نشان تعلقی خاطر فراوان شما به این فصلنامه است. تا آنجا که نیروی انسانی اجازه داده است، پاسخ آن همه مهر و عطوفت شما را با نامه ارسال نمودیم. آن عزیزانی که هنوز از ما پاسخی دریافت نکرده‌اند، بی‌شک با سعه صدر، خطا و قصور ما را خواهند بخشید. از استادان عنصری آموخته‌ایم که:

اگر زمانه نگردد، تو بازمانه بگرد وگر سپهر نپاید، تو با سپهر پهای  
به هر حال این فصلنامه میدانِ فعالیت شما اهل قلم و صاحب فکر و اندیشه است که  
دوستدار فرهنگ و ادب فارسی هستید، یا به قول عزیزی، «پِل» زیبای پیوند  
خاستگاه آن ادب و فرهنگ با سرزمین مقدس خود هستید؛ و تلاش ما، قطعاً هر چه  
زیبا تر و استوار گردانیدن این «پِل» فرهنگی است.



این شماره، به میمنت یک صدمین سالروز ولادت رهبر کبیر  
انقلاب اسلامی ایران، حضرت امام خمینی (قدس سره الشریف)، مزین به  
نام نامی و مبارک و والای اوست. به همین خاطر، جهت ادای دین، وظیفه خود  
می‌دانیم که در همین جا به ذکر شمه‌ای از ویژگیهای فرهنگی و علمی حضرتش  
بپردازیم.



سپاس بی حد خالق یکتای راست که: به شکرانه‌اش، در روزی دانش، بر ما  
گشود و امروز، بعد از آن فترت طولانی و انتظار شیرین، این صحیفه، به نمایندگی دو  
شماره، یعنی ۵۴ و ۵۵، طبع و نشر می‌شود.

این مجلد، به عنوان دو "ویژه نامه" انتشار می‌یابد: نخست به مناسبت  
یک صدمین سالروز متفکر و اندیشمند و اسوه و مقتدای عالم اسلام و بنیادگذار  
جمهوری اسلامی ایران، حضرت امام خمینی (ره) است که خود از بزرگان حکمت  
و ادب و فرهنگ ایران اسلامی است و در زمینه ادبیات عرفانی از ستارگان جاودان  
ادب معاصر به شمار می‌روند؛ دوم به مناسبت سومین کنگره بین‌المللی علامه محمد  
اقبال، فیلسوف و متفکر بزرگ شرق و شاعر و نویسنده برجسته پاکستان است که با  
شرکت دانشمندان کشورهای منطقه در دانشگاه پنجاب در شهر فرهنگ پرور لاهور  
برگزار گردید. از این جهت "سخن دانش" را به قرائتی دیگر از ویژگیهای شخصیت  
بلند حضرت امام (ره) اختصاص می‌دهیم و درباره علامه اقبال، دو مقاله در بخش  
"اندیشه و اندیشه‌مندان" تقدیم می‌داریم.



هر دم از روی تو نقشی زندم راه خیال      با که گویم که درین پرده چها می بینم  
کس ندیدست ز مشک ختن و نافه چین      آنچه من هر سحر از باد صبا می بینم

انقلاب اسلامی ایران به رهبری زعیم عالیقدر حضرت امام خمینی (ره)، در بهمن ماه ۱۳۵۷، با پیروزی نور علیه ظلمت، به ثمر رسید و برگ زرینی در تاریخ کهنسال ایرلن رقم خورد.

به قول نشریه وزین "جوزه"، امام خمینی، عطیه الهی عصر بود. در زمهریر سکوت، نفس گرم «روح خدا» بود که خموشان را به بیداری واداشت و در «بحرالمیت» جان دیگر آفرید. حنجره ها را گشود و زمزمه فرو خورده را به فریادی پر خروش بدل کرد.

در دوره های تدریس، مرجعیت و رهبری، یارانی را پرورد که با نوای او زیستند، با آهنگ کلام او حرکت کردند، آفاق نگاهش را شبستان نیاز ساختند و در دهه های پیاپی، آموزه ها نیوشیدند و بیعت جاودان با اصول و آرمانهایش کردند. در این جمع، رهبری معظم، چونان شمع و شبان وادی ایمن بود که سالیان سال خدمت شعیب داشت و با تصمیم خبرگان امت، در مقام کرامت مند آن یگانه راحل بنشست:

«این جانب، که خود را شاگردی متواضع و فرزندی مطیع و مریدی دلباخته آن روح الله می دانم، این توفیق را داشته ام که در تمام مدت ده سال و چند ماه پس از ورود رهبر کبیر به ایران، تا لحظه عروج آن روح ملکوتی، از آن سرچشمه فیاض، سیراب شده و لحظه لحظه جریان مبارک آن هدایت الهی را با همه وجود خود لمس کنم. سخن و اشارت او، اندیشه و نصیحت او، دستور و توصیه او و بالاخره عمل و رفتار او، عطیه های گوناگونی بود که سخاوت مندانه از آن قله مصفا می جوشید و معدودی از یاران او را که در دامنه بودند، پیوسته بهره مند می کرد.

درس او، تنها آن نبود که در حوزه علمیه از او فرا گرفتیم و یا در دوران شانزده ساله مبارزه از دور و نزدیک، به جان نوشیدیم، بزرگ ترین و ماندگارترین درس او، آن بود که در این

ده سال همچون آیات حکمت به جان و دل خریدیم و در لوح ضمیر ثبت کردیم.

حدیث ولایت، ج ۱ / ۱۴

### شیوه رهبری

جوامع انسانی، رهبران و الگوهایی را می‌سازند و به آن دل می‌سپرند؛ ماهها و سالها و گاه قرن‌ها دلدادگی نشان می‌دهند؛ اما این رهبران، نه در بافت وجودی و نه در هویت کارکردی یک‌گونه نیستند.

شماری را می‌توان «رهبران مذهبی» یاد کرد. اینان کسانی هستند که باورها و معرفت‌های رایج جامعه دینی را نمود و جلوه بخشیده‌اند و در پرتوی آن، به درجه و پایه رهبری مذهبی جامعه خویش، دست یافته‌اند. گروهی دیگر «رهبران سیاسی» جامعه‌اند. اینان، آرمانها و آرزوهای نهفته اجتماع را بازگو می‌کنند و بسان «قوة ناطقة» یک جامعه می‌مانند.

در قرن حاضر، الگوها و رهبران دیگر نیز رخ نموده‌اند: قهرمانان ورزشی، ستاره‌های هنری و...

اما گونه‌ای دیگر از «رهبری اجتماعی» است که در بافت‌های یاد شده نمی‌گنجد. از آن با تعبیر «رهبری انبیایی» می‌توان یاد کرد. این گونه رهبری را، شاید بتوان با ویژگی‌های زیر شناساند:

الف. رهبری انبیایی، بازگوکننده و جلوه و نمود دهنده باورهای مذهبی موجود نیست، بلکه در هم شکننده باورهای دینی رایج و بازگوینده باورها و ارزشهای نو دینی است. رهبران مذهبی ادیان، به واسطه فرمانبری و پذیرایی و استوارسازی باورهای جاری و ساری دینی، به پایگاه و مرتبه بالای اجتماعی می‌رسند؛ اما «رهبران انبیایی» با شالوده شکنی باورهای جاری و پی ریزی نظام معرفتی نوین حرکت می‌کنند و به جایگاه والای اجتماعی دست می‌یابند.

ب. رهبری انبیایی، چونان رهبری سیاسی، بر شاکله مذاق جمعی سخن نمی‌گوید. او به بنیاد سازی نظام جدید - اجتماعی - سیاسی همت می‌گمارد، هر چند با لایه‌های روین سلیقه عمومی ناهمخوانی داشته باشد.

ج. رهبری انبیایی، با سلوک معنوی زیست می‌کند، با خداوند جهان پیوند

جان برقرار می دارد؛ فرصتهای خلوت را شبستان حضور ملائک می سازد و با نوای ملکوتی هستی، همسازی نشان می دهد.

در این مقام، دیگر ویژگیها نیز وجود دارد که فرصت و مجالی شایسته را برمی تابد. در این میان گرچه پیامبری با «ختم نبوت» پایان یافت، اما «رهبری انبیایی» پایان نپذیرفت. جهان، هنوز با بو و رنگ و نسیم آن رهبری است که گاه و بی گاه شادابی خود را باز می یابد؛ برگ خزان مردگی را از سطح خود می فشانند و دریچه ای به زندگی می گشاید.

امام خمینی، از زمره رهبرانی بود که جز در شعاع «رهبری انبیایی» تعریف پذیر نبود و نیست. رهبر معظم انقلاب، با این رویکرد، به ایشان نگریسته است :

«شخصیت امام «ره» با هیچ یک از رهبرهای دنیا قابل مقایسه نیست. او را فقط با پیامبران و اولیا و معصومان می توان مقایسه کرد. او شاگرد و دنباله رو آنها بود و به همین خاطر نمی توان با رهبرهای سیاسی دنیا مقایسه اش کرد. ما رهبرهای سیاسی دنیا را می شناسیم و تاریخ مبارزه آنها و ملتهار را با دقت مطالعه کرده ایم؛ واقعاً حیف است که به آنها هم رهبر بگوییم و امام را هم با همین عنوان یاد کنیم. اگر به آنها رهبر بگوییم، باید عنوان دیگری را برای امام «ره» انتخاب کنیم. او اصلاً از جنس و خمیره انبیا بود.» همان / ۲۲

## امام در یک نگاه

برخی از انسانها، تعریف پذیر نیستند. آن قدر ناساز و جوراجور می زنند و می گویند که هیچ تنابنده ای را یارای آن نیست که بگوید کیستند؟ چه کرده اند؟ در حافظه و حواشی زندگی مان از این کسان اندک نبودند و نیستند.

گروهی دیگر را می توان دید که آن قدر مختصر و حقیر زیسته اند که در یک واژه یا جمله کوتاه تعریف پذیرند و شاید چه بسا که آن واژگان نیز چونان لباس ناساز، از قامت شان فرو افتند.

اما گروهی دیگر، که البته بس اندکند، نه در یک واژه و یا یک جمله، که از چشم اندازهای گوناگون، بایستی به تماشایشان نشست و پاره هایی از شخصیت

ایشان را دید و کارکردهایشان را دریافت. امام خمینی از اینان بود. او در سلوک فردی و در زندگی جمعی، در یک ساحت نزیست، تا با یک تعبیر بیان شدنی باشد. او به آفاقی پرگشود که واژگان از همسفری در این معراج از پای فتابده‌اند.

مقام معظم رهبری هرگاه که خواسته است به این وادی برآید، با تمامی قدرت ادبی و گنجینه زخار واژگانی، از ناتوانی بیان در نمایانیدن جلوه های آن شخصیت همام، نالیده و شکوا بر آورده است. در نخستین پیام پس از ارتحال امام، نگاشته است:

«آن بزرگوار، قوت ایمان را با عمل صالح و اراده پولادین را با همت بلند و شجاعت اخلاقی را با حزم و حکمت و صراحت لهجه و بیان را با صدق و متانت و صفای معنوی و روحانی را با هوشمندی و کیاست و تقوا و ورع را با سرعت و قاطعیت و ابهت و صلابت رهبری را با رقت و عطوفت و خلاصه بسی خصال نفیس و کمیاب را که مجموعه آن در قرن‌ها و قرن‌ها به ندرت ممکن است در انسان بزرگی جمع شود، همه و همه را با هم داشت. الحق شخصیت آن عزیز یگانه، شخصیتی دست نیافتی و جایگاه والای انسانی او جایگاهی دور از تصور و اساطیر گونه بود.

... او عبد صالح و بنده خاضع خداوند و نیایشگر گریان نیمه شبها و روح بزرگ زمان ما بود. او الگوی کامل یک مسلمان و نمونه بارز یک رهبر اسلامی بود. او، به اسلام عزت بخشید و پرچم قرآن را در جهان به اهتزاز در آورد و او ملت ایران را از اسارت بیگانگان نجات داد و به آنان غرور و شخصیت و خود باوری بخشید و او، صلاهی استقلال و آزادگی را در سراسر جهان سرداد و امید را در دل‌های ملل تحت ستم جهان زنده کرد و او...» همان / ۱۲

راهش مستدام و نامش جاودان باد. والسلام

سردبیر





**متن**

**منتشر نشده**





از: سید احمد بن سید جلال الدین کاسانی  
به کوشش: دکتر سید سراج الدین<sup>۱</sup>

#### اشاره:

در کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان مجموعه ای رسایل بسیار ارزنده به شماره ۲۲۶۲ محفوظ است که در آن ۱۳ رساله کتابت شده است. نویسنده این رسایل سید احمد کاسانی معروف به خواجهگی احمد و مخدوم اعظم، از بزرگان مشایخ ماوراء النهر (فرا رودان) بوده و در اواخر سده نهم و اوایل سده دهم می زیسته است. موضوع این رسایل تصوف و عرفان است. در شماره گذشته، رساله «گنج نامه» تقدیم خوانندگان محترم مجله دانش گردید. در این شماره نیز یکی دیگر از رساله های این نویسنده بنام «رساله شرح ابیات» معرفی می شود.

## رساله شرح ابیات (رباعیات)

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى طهر قلوب العارفين و الطالبين و العاشقين بنور  
تجليات اسمائه و صفاته و كحل عيون العارفين و المحققين بمشاهده جماله  
و جلاله و الصلوة على رسوله محمد الذى [۱] ظهر المعارف و الحقائق  
مخلص اولاده و اصحابه [فاما بعد]  
قال النبى (ص): كل مولود يولد على الفطرة فابواه يهودانه و ينصرانه و

یمجسانه.

بدان ای طالب صادق که هر مولودی که هست از اولاد آدم بر طهارت اصلی خود است یعنی پاک و پاکیزه است که هیچ آلاشی نیست او را.  
 قوله تعالی: صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً<sup>۱</sup>.

اصل همه رنگها از آن بیرنگی است      من احسن صبغة الله ای (دل)  
 چونکه بدنیا آمد به حکم حدیث: الدُّنْيَا جِيفَةٌ وَطُلَّابُهَا كِلَابٌ<sup>۲</sup>.

بهر (جیفه)<sup>۳</sup> از جیفه‌های دنیا تعلق گرفت. آلاشی و آلود (گ) ی حقیقت او [راکه روح الهی است حاصل شده که تمام حقیقت او] پوشیده و مخفی شد که گویا از بسیاری آلاش عین آلاش شده است و این حجابی شد او را از وصل محبوب حقیقی.

تعلق حجابی است یحیای      چو پیوندها بگسلی واصلی  
 چون آلاش و ناپاکی صفت نفس (خسیس راهزن است او نیز تمام صفت نفس) گرفت. این زمان راهنما و راهبر او نفس شد. او را مناسبتی تمام به شیطان پیدا شد و از کمال مناسبتی که او رابه شیطان شد گویا که شیطان عین او و او عین شیطان (شد). چون کار شیطان همیشه حسد و دشمنی و سرکشی و بی فرمانی است به آن جناب، او نیز سرکشی و بی فرمانی را آغاز کرد به تقویت شیطان.

سرکش مشو که چون شمع از غیرت بسوزد      دلبر که درکف او مومست سنگ خارا  
 همچنان آلوده و گرفتار در این ورطه بماند دیگر او را (قوت) و قدرت آن نماند که قادر تواند بود بر نفس خود. از این جهت در مذهب اهل (عشق) او را آلوده و ناپاک می‌گویند. چون که به این آلودگی و ناپاکی که تمام حقیقت خود را که روح الهی است و صفت آن وقوف و آگاهی است پوشید که (غیر) از غفلت و ظلمت هیچ نماند که حکم مرده گرفت.

۱. سورة البقره (۲): ۱۳۸

۲. احادیث مشنوی، ص ۲۱۶

۳. دراصل: صفت

## رساله شرح ابیات

غافل مشو که مایه ظلمات غافلی است      با یاد دوست باش که جان را جلی کند  
چرا که عبادت از حیات آدمی حضور و آگاهی است مع الحق سبحانه تعالی.  
چون که این (صفت) در وی نماند گویا که او مرده است. مردن این شخص  
بهتر است از زندگی او.

آن روح را که عشق حقیقی شمار نیست      نابوده به که بودن او غیر عار نیست  
گر عمر من دلشده زینسان گذرد      از بودن من به است نابودن من<sup>۱</sup>  
چنانکه این رباعی خان عالیشان عبیدالله خان سلمه الله وابقاه دلالت می کند  
بر آن.

هر کس که به نفس خویش قادر نبود      در مذهب اهل عشق ظاهر نبود  
مرده به از آن زنده که از یاد خدا      یک لحظه شود غافل و حاضر نبود  
و هم چنین کس را در مذهب اهل عشق کافر می گویند چنانکه گفته اند:  
گر حاضری مؤمنی و گر غافلی کافری.

هر آنکس غافل از حق یک زمان است      در آن دم کافر است اما نهان است  
اگر این غافلی پیوسته گردد      در اسلام به رویش<sup>۲</sup> بسته گردد  
چون غفلت و بی فرمانی صفت نفس خسیس راهزن شد از صاحب همچنین  
نفس جز کفر و زندقه و سرکشی و بی فرمانی هیچ نخواهد (آمد)<sup>۳</sup> مگر آنکه  
حق سبحانه تعالی از راه شفقت و مرحمت به صحبت دوستی از دوستان خود  
او را مشرف سازد تا به برکت صحبت شریف والتفات<sup>۴</sup> خاطر او متنبه و حاضر  
شود بر خرابیهای نفس خود به حکم حدیث: التائب من الذنب کمن لا ذنب له.  
به توبه و استغفار بس به سرزنش او مشغول شود.

توبه کن و ز خورده استغراغ<sup>۵</sup> کن      چون جراحت کهنه شد، رو داغ کن  
خطاب به نفس خود کرده سرزنش می کند او را بر کافری و سرکشی که پیش از

۱. ج: نابودن من به است از بودن من

۲. دراصل: شد

۳. دراصل: خواطر

۴. ب: استغفار

۵. ب: استغفار

این کرده است چون این مقام، مقام ندامت و پشیمانی است چرا که ندامت و پشیمانی آدمی را بعد از توفیق دادن و عزیز ساختن حق است سبحانه تعالی که التوفیق شئی عظیم (لایعطی<sup>۱</sup>) الاّ بعد العزیز. چنانکه در این مقام حضرت خان عالیشان خطاب به نفس خود کرده، شکایت از اوقات گذشته او می‌کند.

ای نفس دمی مطیع فرمان نشدی و ز کرده خود هیچ پشیمان نشدی  
القصه به حکم همه مذهب ما کافر شدی و هیچ پشیمان نشدی  
بعد از قادر شدن سالک بر نفس خود به این سرزنش و ملامت ها او را در طریق مستقیم<sup>۲</sup> در می آورد چنگدگاه به مدد و صحبت پیر کامل و مکمل :

صحبت پیر به ز هر عمل است هر که با او نشست در عمل است  
این عمل همچو راز پنهان است رهبرت سوی وصل جانان است  
یا خود به ذکر و فکر روز و شب بیداری و به ارادت اجازت کامل مکمل مدت  
مدید به طریق دوام به حکم حدیث: خیر الاعمال ادومها، عمل کرده نفس خود  
را پاک و طاهر می سازد و به حکم جَذْبَةِ مِنَ جَذَبَاتِ الْحَقِّ تُوَازِي عَمَلُ الثَّقَلَيْنِ<sup>۳</sup>.  
تامحل نزول سلطان (جذبه شود).

یک جذبه (ز) حق بود که دل برد به غارت مجنون چه کند کین کشش از جانب لیلی است  
بعد از پاک و طاهر شدن نفس سالک از (لوث<sup>۴</sup>) و نجاسات ظاهری و باطنی به  
توفیق ربانی و مدد پیر راه دیده و راهدان و مشرف شدن (دل سالک) به نزول  
سلطان جذبه که محل شکر سالک است. چون که سالک به رعایت کردن ظاهر  
شریعت و آداب طریقت به سعادت های عظیم مشرف شد چرا که شکر در این  
مقام سبب ترقیات سالک طریق می شود به اعلی درجات و مقامات این طایفه.  
کقوله تعالی: لَنْ شَكَرْتُمْ لَا زَيْدٌ نَّكُمْ<sup>۵</sup>.

۱. در اصل: اعطی

۲. احادیث مثنوی، ص ۱۱۹

۳. در اصل: فوٹ

۴. سوره ابراهیم (۱۴): ۷

## رساله شرح ایات

به تو نعمت ز دست هر که رسد      نه به میدان شکر گویی پای<sup>۱</sup>  
(که) به شکر خدا قیام کند      تارک شکر بندگان خدای  
چنانکه از حضرت خان عالیشان این رباعی واقع شده است:

صد شکر که (از) اهل شریعت شده ام      وز زمهره ارباب طریقت شده ام  
اسرار حقیقت است مطلوبم ازان      (جوینده)<sup>۲</sup> اسرار حقیقت شده ام  
این مقام، مقام درد و طلب سالک است اسرار معارف حقیقت (را) به حکم  
حدیث: مَنْ طَلَبَ شَيْئاً وَجَدَّ وَجَدَّ<sup>۳</sup>. بعد از طلبیدن سالک اسرار و معارف حق  
را به جد محل یافتن سالک است اسرار معارف حق را در دل خود.

من طلب کردم وصالش روز و شب      یافتن اینک<sup>۴</sup> به حکم من طلب  
در طلب زن دایماً تو هر دو دست      کین طلب در راه نیکو راهبر است  
این زمان رهبر او همین طلب است بعد از یافتن اسرار و معارف الهی سالک را  
در دل خود محل ذوق و سرور شادی سالک است.

شادی جاوید کن از دوست، تو      تا نه گنجی همچو گل در پوست تو  
و این مقام، مقام عشق و درد و سوز است. محل خاک صفتی و  
بی صفتی و بیقراری و بی آرامی است (و به تاراج دادن و سوختن همه اوصاف)  
بشریت است در عشق محبوب حقیقی:

گویی چه کسانند اسیران ره عشق      ماتم زده و سوخته و در بدری چند  
عشق اینجا آتش است و عقل دود      عشق چون (آید)<sup>۵</sup> گریزد عقل زود  
بعد از پیدا شدن (آتش) محبت محبوب در دل محب محل سوختن است  
حجاباتی را که در دل محب است از وصل محبوب حقیقی. بعد از سوختن  
حجابات عین محبوب (شدن)<sup>۶</sup> است.

۱. دراصل: به میدان شکر گویی بی پای

۲. دراصل: جوینده

۳. احادیث مشنوی، ص ۷۸.

۴. ب: اینکه

۵. دراصل: آمد

۶. دراصل: شد

آب کوزه چون در آبجو شود      محو گردد کوزه و جو او شود<sup>۱</sup>  
زبان حال او این ترنمی سراید:

عشق آمد شد چو خونم اندر رگ و پوست      تا کرد مرا از من و پُرکرد ز دوست  
اجزای وجودم همگی دوست گرفت      نامیست ز من بر من و باقی همه اوست  
این است به حقیقت مقام مَن عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ<sup>۲</sup>. بعد از شناختن نفس  
خودش سالک را لازم آمد شناختن خداوند و دوستان او سبحانه تعالی (که)  
از یک حقیقت بوده‌اند. جمله به حقیقت خود واصل شده‌اند. این زمان هر چه  
از ایشان صادر می شود از همان حقیقت است و ایشان را هیچ نیست. [به] زبان  
حال ایشان در این زمان این بیت می سراید:

من عشقم و عشق من چه پرسی      جانم همگی ز تن چه پرسی  
[از سرتا پای محو یارم      اینست سخن، سخن چه پرسی]  
دیگر آنکه دوستان حق سبحانه تعالی در این صورت فقر و نامرادی در لذت و  
حضور و پادشاهی‌ها بوده‌اند که حضرت رسالت صلی الله علیه و آله وسلم<sup>۳</sup>  
فخر برکاینات می کرده‌اند.

قال النبی صلی الله علیه و آله وسلم: أَلْفَقَرُّ فَخْرٌ وَ بِهِ أَفْتَخِرُ<sup>۴</sup>. چنانکه حضرت خان  
عالیشان در این رباعی از این مقام عالی خبر می دهند:

آنها<sup>۵</sup> که اسیر عشق جانان شده‌اند<sup>۶</sup>      پیوسته به خاک تیره<sup>۷</sup> یکسان شده‌اند  
دارند اگرچه صورت درویشان      در عالم معنی همه سلطان شده‌اند  
بعد از مشرف شدن سالک طریق به سلطنت و پادشاه حقیقی در صورت  
درویشان و لباس ایشان و خلاص شدن از غم و اندوه و پادشاهی ظاهر (ی) و  
از محنت ها و شدت های او و مشرف شدن به اذواق و حالات و مقامات

۱. دراصل: محو گردد از وی و جو او شود.

۲. احادیث مثنوی: ص ۱۶۷

۳. ب: پناهی

۴. احادیث مثنوی، ص ۲۳

۵. آنانکه

۶. ج: باشند

۷. ج: راه

درجات عالیّه این طایفه به برکت صحبت پیر و ورزش نسبت شریفه این طایفه و تبدیل یافتن دل سالک از مقام نفس به مقام قلب محل خطاب سالک است. دل خود و متنبه ساختن دل خود را بر آن که دیگر باره عود نکند و پادشاهی ظاهری که این همه غم و اندوه دنیایی و اخروی در وست. چنانکه این رباعی خان عالیشان تنبیه و مبالغه است در اختیار نکردن پادشاهی ظاهر (ی) بعد از مشرف شدن به سلطنت اخروی :

ای دل به سریر سلطنت نشینی (گر) بنشینی مزار غم بینی  
بهتر ز بزرگی و کلانی شهیت درویشی و نامرادی و مسکینی  
چون سالک معلوم کرد که این همه آلائش و ناپاکی و دور افتادگیها از محبوب حقیقی به واسطه نفس خسیس و شیطان راهزن که (دشمنان) باطنی اند و به مصاحبت مصاحبان ظاهری که شیاطین انس اند، حاصل کرده بود و به واسطه مصاحبت اینها ازان مرتبه و مقام عالی (که) مرتبه (و مقام) قلب است به مرتبه و مقام ادنی که مقام نفس است افتاده بود. بعد از خلاصی اینها به برکت صحبت (پیر) و ملازمت خدمت شریف او هنوز محل ترس سالک است از مکر نفس شیطان انس و جان که مبادا به مکر و حيله او را از صحبت (پیر) ببرند و سرش را خورند باز به همان مرتبه نفس است (مبتلا سازند) نعوذو بالله من ذلك:

هر کرا دیو از کریمان و ابرد بی گشش باید سرش را وا<sup>۱</sup> خورد  
یک بدست از جمع رفتن یک زمان مکر شیطان باشد ای<sup>۲</sup> نیکو بدان  
چنانکه در این مقام، خان عالیشان خطاب به دل خود کرده می گوید:

ای دل نه ز دیو به زود می ترسم<sup>۳</sup> نه از غم کار بد خود می ترسم  
در عالم از این ها نبود ترسم لیک از شر مصاحبان بد، می ترسم  
بدان ای طالب صادق که بعد ازان که دانستی که فرزندان آدم دراصل همه پاک و پاکیزه بوده اند این همه ناپاکی و آلائش در دنیا از مصاحبت این مصاحبان که

۱. ب. و ج: او

۲. ج: آن

۳. ب: ای ز دیو دنی زود می ترسم



گفته شد کسب کرده‌اند اما بدترین از این مصاحبان، مصاحبان انس‌اند که از شرّ ایشان (بیشتر) حذر باید کرد چرا که از شرّ مصاحبان جنی و نفس (به) برکت (و) التفات (خاطر) شریف (او) امید است که خلاص توان یافت، چنانکه گفته‌اند: الشیطان یفر من ظل عمر. سایه رهبر به است از ذکر حق. اما از شرّ شیاطین انس به غایت مشکل است خلاص یافتن چرا که از جهت جنسیت (همیشه) با ایشان نشست و خاست می‌باید کردن. به قدر نشست و خاست نفس به جانب ایشان میل کند که نفسانیت ایشان غالب است او را نیز به جانب خود می‌کشد که قال النبی علیه السلام: کل جنس بمیل الی جنسه.

کند هم جنس باهم جنس پرواز کجوتر با کجوتر باز (با) باز چون حق سبحانه تعالی آدمی را قابل آفریده است که با هر یک نشیند رنگ او می‌گیرد پس ضرورت از شر مصاحبان انسی بیشتر گریزان می‌باید بود تا قبیل ایشان نشود.

ز ابلهان بگریز چون عیسی گریخت صحبت ابله بسی خونها که ریخت وقتی (که) دانستی که این همه آرایش و گرفتاریها و دور افتادگیها ترا از ان جناب از مصاحبت اینها حاصل شده بوده است، حجاب تو از وصل محبوب حقیقی اینها شده، خواهی که باز به وصل محبوب حقیقی مشرف شوی پس چاره نیست ترا از مرشد کامل مکمل راه دیده راه دان تا به پرتو صحبت شریف او و خاک بوسی آستانه شریف او مدتهای مدید یا به طریقه‌ای از طرق این طایفه عمل کرده به حکم حدیث: خیر الاعمال ادومها عمل کرد به طریق دوام مدت چهل و پنجاه سال :

تا خون نکنی دیده دل پنجه سال هرگز ندمند رامت<sup>۱</sup> از قال به حال تا آیین دل تو تمام از این آرایش و تعلقات پاک و مصفا شود که [اگر] مقدار نیم سوزنی<sup>۲</sup> از این آرایش و تعلق در آیین دل تو بماند<sup>۳</sup> وصل حقیقی میسرت

---

۱. دراصل: راحتی

۲. ب: سوزن

۳- در اصل: نماند

نمی‌شود.

تعلق حجابی است بی حاصلی<sup>۱</sup> چو پیوندها بگسلی واصلی  
هر چگاهی که به یکی از اینها که گفته شد آئینه خود را تمام مصفا و پاک  
ساختی که هیچ رنگی و غباری از اینها در آئینه دل تو نماند. این زمان محل آن  
شد که محبوب حقیقی به صفت جمال و جلال در آئینه دل تو تجلی فرماید.

تجلی ربه فی ذاته کل لمرک لا تفاضل عنه فانهم  
بعد از دریافتن ذوق و تجلی محبوب حقیقی در دل تو بی آرامی و بی قراری و  
آشفته‌گی در دل پیدا شود که به هیچ چیز قرار نتوانی گرفت.

خرم آنانکه سر<sup>۱</sup> زلف نگاری گیرند بیقراری به کف آرند و قراری گیرند  
عاشق وار در این مقام از تو حکایت<sup>۲</sup> و سخن<sup>۳</sup> سربرزند که دلالت کند بر آنکه  
تو عاشقی و به مقام عشق رسیده‌ای چرا که این مقام، مقام عشق و محبت است  
عشق اینجا آتش است و عقل دود عشق چون آید گریزد عقل زود  
در این مقام بوده است که از هر کس از عاشقان حقیقی سخنان خوب سربر زده  
است:

گر عشق نبودی، غم عشق نبودی چندین سخن خوب که گفتی که شنودی<sup>۴</sup>  
گر باد نبودی، که سر زلف ربودی؟ رخساره معشوقه<sup>۵</sup> به عاشق، که نمودی  
مرغ عشق این زمان پرو بال برآورد که نفس زدنی خود را به آنجناب  
می‌رساند.

هر نفس ز انفاس عمرت گوهریست سوی حق هر ذره تو رهبر یست  
عشق را پانصد پراست و هر پری از فراز عرش تا تحت الثری  
در این مقام کار عاشقان هر لحظه و هر زمان بالا می‌گیرد، چنانکه این رباعی

۱. ب: تعلق حجابست و بی حاصلی

۲. دراصل: سری

۳. ج: شکایت

۴. ج: سخنی

۵. ج: که.

۶. ب و ج: معشوق.

خان عالیشان دلالت کند بر آن :

تا رسم [و]طریق عاشقی پیدا شد      کار دل آشفته من شیدا<sup>۱</sup> شد  
 هر دل که به زلف آن پری شیداشد      مثل دل دیوانه من رسوا شد  
 چون سالک طریق دل خود را از عشق و محبت غیر حق سبحانه تعالی خلاص  
 ساخت، این زمان دل او به عشق و محبت حق سبحانه و تعالی گرفتار شد که  
 هیچ لحظه و زمانی قرار نمی تواند گرفت چرا که دل متعلق است و بی تعلق  
 نمی تواند بود.

قرار در کف<sup>۲</sup> آزادگان نگیرد مال      نه صبر در دل عاشق نه آب درغریب  
 چرا که عاشق وقتی قرار تواند گرفت که وصل او به ذات محبوب پیدا<sup>۳</sup> شود.  
 هر چه ذات شریف حق سبحانه تعالی منزّه است از آنکه مشّت خاک واصل  
 شود به ذات شریف او، ما للتراب ورب الارباب غایتش. حق سبحانه و تعالی  
 از کمال عنایت و شفقت و به صفت محبوبی در هر لحظه و هر زمان درباطن  
 محبان تجلی می فرماید از جهت تسکین خواطر<sup>۴</sup> ایشان هر نفس و هر زمان  
 شورش و دیوانگی ایشان را زیاد می گرداند و به این شورش و دیوانگی هر  
 زمان ایشان خود را به آنجناب نزدیک و آشنا می سازند. چنانکه گفته اند:

هر چه غیر شورش و دیوانگی است      اندرین راه دوری و بیگانگی است  
 چنانکه حضرت خان عالیشان می فرمایند:

در عشق تو گرفتار ای یار منم<sup>۵</sup>      با صد الم افکار تو ای یار منم  
 گاهی بنما ز دور دیدار مرا      چون طالب دیدار تو ای یار منم  
 چون وصل (و) مشاهده محبوب حقیقی در دنیا هم چنانکه هست میسر نمی شود  
 (ضرورتاً)<sup>۶</sup> عاشقان ز همین مقدار تجلی که ازان جناب واقع می شود،

۱. ب و ج: بالا

۲. دراصل: کفی

۳. ج: میسر

۴. ج: خاطر.

۵. دراصل: در عشق گرفتار تو ای یار منم

۶. دراصل: ضرورت

راضی می شوند:

مرا از زلف تو موی بسند<sup>۱</sup> است      فضولی می کنم بوی بسند<sup>۲</sup> است  
عاشقان از غایت گرفتاری و انتظار چاره ای جز گریه و زاری و سوز و گداز  
هیچ ندارند.

عاشقی پیداست از زاری دل      نیست بیماری چو بیماری دل  
چرا که سرمایه که می رساند عاشق رابه وصل محبوب جز گریه و زاری نیست.  
گریه و زاری عجب سرمایه است      دولت کلی، قوی تر دایه است  
دایه و مادر بهانه جو بود      تا که کی آن طفل او گریان شود  
و از غایت اشتیاق (ی که دارند) عاشقان سوخته و هر لحظه خون می گیرند از  
کمال شوق که دارند هر زمان آه آتشی از ایشان ظاهر می شود (که هر چه  
نشان غیر و غیریت است می سوزند که همه خاک و خاکستر می شود)

چون بسوزی کل به آه آتشین      جمع کن خاکستر بروی نشین  
چنانکه در این مقام حضرت خان عالیشان می فرمایند:

خونی که چکد ز دیده نمناکم      آمی که بر آید ز دل صد چاکم  
زان خون علم خاک مرا رنگ کنید      تا راه دهد به باد<sup>۳</sup> دوران خاکم<sup>۴</sup>  
عاشقان را از غایت شوق و لذتی که هر زمان از تجلیات مالا نهاییه محبوب  
حقیقی می رسد بردل ایشان در دنیا نمی توانند به گل و لاله و ریاحین و به هیچ  
لذتی از لذات دنیا پردازند. چنانکه حضرت خان عالیشان می فرمایند:

بی عارض تو به گل چه کارست مرا      از لاله دگر چه اعتبار است مرا  
هر قطره خون که ریزد از خارمژه      اینها همه گل های بهارست مرا  
از کمال شوق و اشتیاق که دارند عاشقان به وصل ذات محبوب حقیقی هر  
زمان اظهار اشتیاق خود به بیتی و غزلی می کنند و از جهت تسکین و اشتیاق  
چنانکه حضرت خان عالیشان می فرمایند:

۱. دراصل: پسند

۲. دراصل: پسند

۳. دراصل: یار

۴. ب و ج: زان آه دهد به باد دوران خاکم

مشتاق جمال عالم آرای توام      وابسته طره سمن سای توام  
در وادی جستجوی تو مانند صبا      ای گل به هوای قد رعنای توام  
چون زندگی و حیات عاشقان به وصل محبوبان می باشد. چونکه عاشقان  
حقیقی را وصل محبوب حقیقی در دنیا همچنانکه هست، میسر نمی شود؛  
آن غم و اندوهی که از محبت محبوب حقیقی حاصل شده است گویا سبب  
حیات ایشان در دنیا غم و اندوه است و به آن زنده اند چنانکه حضرت خان  
عالیشان می فرمایند:

این زندگی من به غم جانان است      ملک دل من به غم او ویران است  
از دادن جان چرا کسی می ترسد      جان دادن اگر چنین بود آسان است  
بعد از رسیدن عاشقان به وصل محبوب حقیقی در دنیا به قدر امکان و مشرف  
شدن همه درجات و مقامات این طایفه و پشیمان شدن و خجل گشتن<sup>۱</sup> ایشان  
از تضييع اوقات گذشته از سر جهل و نادانی در غیر محبت محبوب حقیقی و  
(ایذا و تشویش) رساندن بند (ه) های محبوب حقیقی را بدست<sup>۲</sup> و سایر  
جوارح و اظهار خجالت و شرمندگی کردن ایشان در پیش محبوب حقیقی و  
عذر خواستن. آنچنانکه حضرت خان عالیشان اشارت می کند در این رباعی  
به آن مقام:

رفتم به سرجهل از نادانی خویش      گفتم به دل خود از پشیمانی خویش  
از دست و زبان تو نیاسود کسی      شرم آیدم از چنین مسلمانی خویش  
بدان ای طالب صادق که حضرت خان عالیشان می فرمایند:  
در تکلم آن دهان چون فنچه خندان می شود      ورتبسم می کند عالم گلستان می شود  
پرتو مهر جمالت<sup>۳</sup> برگرفتند ذره ها      هر یکی زان ذره چون خورشید تابان می شود

۱. ب: قدر

۲. ب: شدن

۳. در اصل: بد است

۴. ج: جمالش

۵. در اصل: گرفتند بر

از فراق زلف او حال عجب دارد دلم (خال)<sup>۱</sup> او می بینم و حالم پریشان می شود  
دل چرا بنده کسی به قصر ایوان جهان کین همه آخر به خاک تیره یکسان می شود  
ای عیدی سرمتاب از خدمت مردان راه هر که ایشان را کند خدمت از یشان می شود  
متجلی شدن آن ذات باشد به طریقت صفت و اسماء بر قلب سالک چونکه آن  
ذات (از دهان) و خندیدن منزّه است چه نسبت کردن تجلی اسماء و صفات  
(به غنچه ازان جهت می تواند بود که در غنچه هنوز قبض است و بعد از تجلی  
اسماء و صفات در دل سالکان قبض باشد. اولاً تامدتی آن ذات به اسماء و  
صفات بر دل سالک تجلی نکند. آن حجابات را که مانع او شده است از تجلی  
ذاتی) بر دل سالک به تمامه رفع نکند قابل آن نمی شود که حق سبحانه تعالی  
به ذات شریف خود در باطن سالک تجلی فرماید :

وَر تَبَسُّمِیْ کَند عَالَمِ گِلَسْتَانِ می شود،

بدان ای طالب صادق که مراد از تبسم کردن حق سبحانه تعالی می تواند بود که  
متجلی شدن حق باشد سبحانه تعالی بر دل سالک و به ذات شریف خود،  
چون آن ذات منزّه است از دهان و تبسم بعد از مشرف شدن (سالک) به تجلی  
ذاتی زمان بسط و گشادن دل سالک (است) هم چنانکه به واسطه تجلی ذاتی  
در بهاران باغها و بوستانها، همه عالم گلستان می شود (چه) نسبت کردن  
تبسم به گل از جهت بسط و گشادن است که می باشد گلها را در بهاران :

پرتو مهر جمالش برگرفتند<sup>۲</sup> ذره ها هر یکی زان ذره ها خورشید تابان می شود  
بدان ای درویش که مراد از افتادن پرتو مهر جمالش بر ذره ها متجلی شدن آن  
ذات است به صفت جمال بر ذره ها، بعد از مشرف شدن ذره ها به صفت  
جمالی حق سبحانه تعالی. هر یکی از کمال نور بخشی همچو خورشید تابان  
می شود که از صفا و روشنی آن (ذات) همه عالم منور و روشن می شود. مراد  
از این ذره که انسان است بعد از مشرف شدن او به تجلی ذاتی حق  
سبحانه تعالی، عالم ها از نور او منور و روشن می شود:

۱. دراصل : مال

۲. دراصل : گرفتند بر

از فراق<sup>۱</sup> زلف او حال<sup>۲</sup> عجب دارد دلم      حال او می بینم و حالم پریشان می شود  
مراد از اظهار و اشتیاق سالک به دیدن زلف و خال آن ذات اولاً اشتیاق سالک  
است بر مشرف شدن به تجلی اسماء و صفات (آن ذات) که عبارت از زلف و  
خال آن ذات است محل پریشانی حال سالک است از جهت مفارقت از  
مألوفات و محبوبیات دنیوی از جهت آنکه بالفعل تجلی اسماء و صفات  
حجاب شده است او را از تجلی ذات، پریشانی حال سالک از این جهت نیز  
می تواند بود:

دل چرا بندد کسی بر قصر ایوان جهان      کین همه آخر به خاک تیره یکسان می شود  
بدانکه این گفتن سالک که "دل چرا بندد کسی بر قصر ایوان جهان" علامت  
سرد شدن و پاک شدن دل سالک است به واسطه تجلی اسماء و صفات از هر  
چه غیر اوست، سبحانه تعالی :

غیر حق هر ذره کان مقصود توست      تیغ لا برکش که آن معبود توست  
تیغ لا در قتل غیر حق براند      درنگر زان پس که بعد (از) لایحه ماند  
ماند الا الله باقی جمله رفت      شاد باش ای عشق شرکت سوز رفت  
ای عیبی سرمتاب از خدمت مردان راه      هر که ایشان را کند خدمت از ایشان می شود  
هر چه این گفتن متنبه و محکم ساختن سالک است هر نفس خودش را بعد از  
دریافتن این همه سعادت ها به واسطه صحبت شریف این طایفه و خدمت  
ملازمت ایشان تا بعد از این خدمت و ملازمت سرنتابد و از این سعادت ها  
محروم نشود چون که همه سعادت ها و دولت ها در ملازمت ایشان است به  
حکم این حدیث که قال النبی صلی الله علیه وآله وسلم: من اتصل بالخدمه ومن  
لم يتصل لم يتصل بترک الخدمه :  
خدمت ترا به کنگره کبریا کشد      این سقف گاه را به از این نردبان مخواه

\* \* \*



# اندیشه و اندیشه متدان (۱)

ویژه علامه اقبال





اشاره:

سومین کنگره بین‌المللی علامه اقبال لاهوری، به مناسبت یکصد و بیست و یکمین سال ولادت اقبال، توسط دانشگاه پنجاب، در تاریخ ۱۸ تا ۲۰ آبان ماه ۱۳۷۷ ش (برابر با ۹ تا ۱۱ نوامبر ۱۹۹۸ م) در شهر لاهور برگزار گردید.

جناب دکتر جاوید اقبال، فرزند علامه اقبال، ریاست نخستین جلسه کنگره را به عهده داشت و مقاله "اقبال و گفتگوی تمدنها" را قرائت نمود.

«دانش، از دیر محترم کنگره، جناب دکتر ابصار احمد (رئیس بخش فلسفه دانشگاه پنجاب) که تعدادی از مقالات کنگره مزبور را در اختیار فصلنامه گذاشته است، سپاسگزاری می‌نماید.

## اقبال و گفتگوی تمدنها

گروهی از تحلیل‌گران سیاسی آمریکا نظریاتی را مطرح کرده‌اند که نتیجه آن اینست که بعد از سقوط اتحاد شوروی، اسلام، ایدئولوژی بعدی است که هدف نفرت غرب قرار گرفته و اینکه طی قرن بیست و یکم دنیا ناظر برخوردی بین فرهنگهای اسلامی و غربی خواهد بود. موضوع اصلی مورد مذاکره در غرب اینست که دنیای اسلام به زودی اتحادی را تشکیل داده موجبات تهدید منافع تمدن غربی را فراهم خواهد آورد.

درمیان این گروه، برنارد لوئیس عقیده دارد این برخورد بین اسلام و مسیحیت صورت می‌گیرد، چون تمدنهای آنها باهمدیگر مغایرت دارند، آنها

در طول ۱۳۰۰ سال گذشته همواره شاخ در شاخ بوده‌اند و آنچه برای اسلام پذیرفتنی نیست دنیاگرایی و نوگرایی غربی است (ریشه‌های خشم مسلمانان). جان اسپوزیتو فکر می‌کند در هنگامی که رهبران غرب در صدد تشکیل نظم نوین جهانی هستند، اسلام، ماورای ملیت (پان اسلام‌یسم)، به طور کلی دشمن یکپارچه‌ی دنیای جدید غرب محسوب می‌گردد (تهدید اسلامی، افسانه یا حقیقت).

هانتینگتن عقیده دارد که تمدنهای اسلامی و کنفوسیوسی (چینی) می‌توانند علیه غرب متحد گردند به علت این که هر دو گروه دارای عقاید و سیستم ارزشهای اصولاً مختلف هستند. او مدعی است که اندیشه‌های استقلال و آزادی فردی، حقوق انسانی، مساوات، آزادی (عقیده و فکر)، حاکمیت قانون، بازارهای آزاد و تجزیه‌ی کلیسا از دولت در فرهنگهای اسلامی و کنفوسیوسی وجود ندارد. بنابر این برخوردی بین تمدن غرب که دارای دعوت عمومی و جاذبه جهانی است و فرهنگهای اسلامی و کنفوسیوسی ناگزیر است (برخورد تمدنها و نوسازی نظم جهانی).

اما طبق عقیده فوکویاما، نقطه مقابل ژاپنی آنها، تاریخ انسانی در نتیجه تشنج و معارضه اندیشه‌ها سرچشمه گرفته است. هر اندیشه سعی می‌کند به عنوان اصل جهانی خود را به کرسی بنشاند و مطابق الگویی که خودش تشکیل داده است، جامعه و نظم سیاسی را به وجود آورد. در این مبارزه تنها اندیشه‌های والاتر پا بر جامی مانند و اندیشه‌های پست تر از بین می‌روند.

غرب با شکست دادن مسلک سوسیالیسم اتحاد شوروی برتری اندیشه‌های خود را به اثبات رسانده است. بنابراین تاریخ از حرکت به پیش بازایستاده و دچار توقف گشته است (پایان تاریخ و آخرین آدم).

تلفیق بین نظریات لوئیس و هانتینگتن و فوکویاما دشوار است. اگر برخورد تمدنها عبارتست از جنگ مستمر عقاید و ارزشها، آن وقت حتی پس از بهم ریختگی نظم سوسیالیستی هم تاریخ باید به حرکت خود ادامه دهد بجای اینکه دچار رکود و عدم حرکت گردد. بعضی اندیشمندان چینی حاضر

نیستند نظریه فوکویاما را بپذیرند به علت این که از این نظریه بوی تفوق غرب می آید. آنها عقیده او را، مبنی بر برتری تمدنی نسبت به تمدن دیگر و این که الگوی تمدن غرب را پس از پایان جنگ سرد باید به عنوان محک جهانی برای تقلید توسط سر تا سر دنیا قبول کرد، نیز رد کرده اند.

عقیده هانتینگتن درباره همکاری تمدنهای اسلامی و کنفوسیوسی به منظور استیصال تمدن غرب، یاد آور تبلیغاتی در سده نوزدهم است که در اروپا با ایجاد اصطلاحاتی مانند «پان اسلامیس» و «خطر زرد» همراه می باشد. اصطلاح «خطر زرد» را به خاطر این ساخته بودند تا غرب را متوجه تهدید از طرف ژاپن کرده باشند، چون ژاپن با عرضه داشتن کالای ارزان قیمت تری در بازار آزاد، که غرب برای استثمار اقتصادی آسیا و افریقا درست کرده بود، با غرب مسابقه را سر داده بود. اکنون تهدید کنفوسیوسی جای «خطر زرد» را گرفته است، شاید به علت این که چینی ها (که به اصطلاح غرب جزو نژاد زرد محسوب می گردند) به احتمال قوی در قرن آینده به عنوان قدرت بزرگ اقتصادی بر می خیزند.

«پان اسلامیس» اصطلاحی بود که روزنامه نگاران و سیاستمداران اروپا به خاطر تأکید بر این که اسلام در صدد بهم پیوستن نیروهای خود علیه اروپای مسیحی می باشد، به کار می بردند. منظور سیاستمداران غرب در آن زمان احیای انزجار قدیمی مسیحیت علیه اسلام بود که به نظر آنها اساساً یک دین محسوب می شد. بنابراین اگر کشورهای ضعیف مسلمان می خواستند به طور دستجمعی علیه نفوذ قدرتهای استعمارگر اروپا مقاومت کنند، این را به عنوان توطئه قدیمی مسلمانها برای منفجر ساختن اروپا تعبیر می کردند. چنانچه اصطلاح «پان اسلامیس» را سیاستمداران غرب به طور بهانه پنهانی به منظور منهدم ساختن بنای در حال اضمحلال دولتهای مسلمان ابداع کرده بودند. به قول ظفر علی خان برای عموم مردم (در اروپا) «پان اسلامیس» هم معنای اتحاد عظیم مسلمانان جهان بود که آرمان محبوب آنها از بین بردن مسیحیت به عنوان یک قدرت زنده سیاسی به حساب می آمد. تا وقتی که

غرب، مراکش، تریپولی، ایران و مقدونیه را به حيله ای اشغال نکرده بود، لولوی پان اسلاميسم سودمندترین ضميمه سياست غرب بود. اين ديوفريکار دائماً قهرمانان مسيحيت را سوق می داد که مدام در ذهن خود با خطر خیالی روبرو شوند و با کمترین امکان آن را بوسیله محروم ساختن مسلمانان از مرز و بوم آنها رفع سازند (ملیت و امپراتوری تألیف بی.سی. پال). بنابراین اکنون که فرضیه گران غرب ادعا می کنند که اسلام دشمن آینده آنهاست، برای مسلمانان چاره ای نمی ماند جز این که نظر به تجربیات گذشته خود این مقال را هم گامی دیگر سوی هدف استثمار اقتصادی و سیاسی سرزمینهای مسلمان نشین توسط جهان غرب قلمداد کنند.

عکس العمل چینی ها به نظریه هانتینگتن مبنی بر برخورد تمدن کنفوسیوسی با غرب قابل توجه و جالب است. دانشوران چینی عقیده دارند که تاریخ انسانی نشان می دهد که تمدنهای مختلف همواره در حال برخورد و در عین حال تلفیق با یکدیگر بوده اند. چین دین بودائی را جذب کرد و تمدن غرب نتیجه امتزاج افکار شرق و ارزشهای تمدن یونان و روم بوده است. آنها فکر می کنند نظر به پیشرفتهای تازه علمی امکان دارد یک تمدن جهانی تشکیل گردد، بشرط آنکه غرب حاضر باشد از دیگران چیزی یاد بگیرد. بعضی از اندیشمندان با نظریه تلفیق مخالفند و پیرو عقیده تنوع تمدنها هستند. اما آنها هم نظریه هانتینگتن را رد کرده، اظهار می دارند که تنوع و تعدد تمدنها لازماً موجب تصادم آنها نیست، بلکه همزیستی فرهنگهای متنوع چنان که در سابق امکان داشته، در آینده هم امکان دارد. بعضی از آنها احساس می کنند که نظریه برخورد بین تمدنها را به خاطر انصراف توجه از اصل موضوع، که تصادم منافع اقتصادی است، عرضه داشته اند.

هنگامی که قدرتهای استعماری غرب به جهان اسلام نفوذ پیدا کردند، عکس العمل مسلمانها نسبت به اندیشه های تازه سه گونه بود:

۱ - بعضی مسلمانها اندیشه های تازه غرب را به کلی رد می کردند؛

۲ - گروهی آنها را پذیرفته حاضر بودند آن را اختیار کنند؛

۳ - گروه دیگری می خواستند این اندیشه ها را با اصول اسلام تطبیق دهند.

گروه اول مسلمانها که اکثریت آنها را افراد متعصب مذهبی تشکیل می دادند، گروه مرتجعین خوانده می شوند. گروه دوم «فرنگی مآب» و گروه سوم نیز که به عنوان آزاد و اصلاح طلب معروف بودند، در میان مرتجعین، «فرنگی مآب» خوانده می شدند. از زمان ورود اسلام به عصر تاریخ جدید گروه دوم معمولاً با گروه سوم همگام و همکار بوده اند تا با گروه مرتجعین. بنابراین همواره برخوردی بین سنتگرایان و اصلاح طلبان بوده است. اما این تفریق درونی جامعه مسلمانها را نمی شود برخوردی بین تمدنهای مختلف محسوب داشت، بلکه برخوردیست در داخل یک فرهنگ واحد.

مقاومتی که افراد مرتجع علیه تمدن غرب به عمل آوردند نتوانست راه پیشرفت قدرتهای استعماری اروپا را در داخل جهان اسلام مسدود سازد، به علت این که آنها از پیشرفتی که غرب در زمینه علوم انسانی و علوم طبیعی و تکنولوژی به دست آورده بود، به کلی بی خبر بودند. آنها با تفنگهای فرسوده و شمشیرها ای از کار افتاده [علیه توپهای دور رس می جنگیدند. بعداً چون اصلاح طلبان تجربه گرا مانند سید جمال الدین افغانی (اسدآبادی) تلقین کردند که مسلمانها به خاطر درک سرّ قدرت غرب باید علوم جدید را فراگیرند، پیروان گروه اول به مخالفت با این تفکر برخاستند و آنها را «فرنگی مآب» خواندند. مسلمانان هند و ترکیه با مسئله ارتجاع دو نوع رفتار داشتند. در ترکیه کمال آتاترک دخالت علما را در زندگی مذهبی مردم به کلی از بین برد، اما در هند اسلامی اصلاح طلبان مانند سید احمد خان و اقبال در طول زندگی خود سعی کردند علما را تربیت کنند و تعلیم دهند تا گروهی از علمای جدید را به وجود آورند و به جامعه جدید اسلامی، که هر دو در صدد ایجاد آن بودند، تحرکی روشنفکرانه عرضه کنند.

گروه سابق سنت گرا و مرتجع مسلمانها که امروز در غرب به نام «بنیادگرا» و «منازعه طلب افراطی» و «سیاسی افراطی» معروفند، افکار جدید غرب را قبول ندارند. آنها هر نوع تغییر را بدعت قلمداد می کنند و

روی این اصل آنها تجدد طلبی را هم رد می‌کنند و چون نظریه های فردگرایی، آزادی (عقیده و فکر)، آیین گرایی، حقوق انسانی، حاکمیت قانون، دولت ملی، و غیره از عقیده دنیا گرایی سرچشمه می‌گیرد که به نظر آنها عبارتست از انکار وجود خداوند، بنابر این به همه این نظریه ها پشت پا می‌زنند. دنیا گرایی را به خاطر این محکوم می‌کنند که آن را ناپاک و دنیوی و مخالف دین حساب می‌کنند، و به عقیده آنها این نظریه ایست که مقصد آن منهدم ساختن پایه های دین است. همچنین تصور غربی دولت ملی نزد آنها قابل قبول نیست به علت این که آن انسانیت را به گروهها تقسیم می‌کند، مرزهایی بین انسانها ایجاد می‌کند، و بنابر این در تصادم با نظریه اسلامی امه (یا وحدت امت مسلمه) می‌باشد. به عقیده آنها قانون اساسی مسلمانها، قرآن و تصور آنها برای حاکمیت قانون، حاکمیت شریعت است و اما فردگرایی و آزادی (عقیده و فکر) هیچ مترادفی در اسلام ندارند، چون هر فرد مسلمان باید طبق احکام اسلامی عمل کند. اسلام سیستم جداگانه «حقوق الله» و «حقوق العباد» و «حقوق مشترک الله» و «بندگان» را دارد. این سیستم والاتر از سیستم حقوق انسانی است که ساخته انسان می‌باشد. اسلام اساسش بر اصول مساوات و آزادی مسلمانها است و متحمل تجزیه کلیسا و دولت نیست چون در اسلام «کلیسا» و طبقه جداگانه روحانیون وجود ندارد. بازارهای آزاد تا موقعی که پیرو احکام شریعت باشند مجازند انجام وظیفه کنند. در آخر نظم جهان نو را باید رد کرد، چون هر فرد مسلمان مأمور به تشکیل نظام اسلامی در سرتاسر جهان است. این خلاصه طریق برخورد مسلمانان بنیادگرا با اندیشه های غربی است. اما این رفتار تصادم آمیز افرادی چند در جوامع مختلف اسلامی نمایانگر عقاید و آزادی قاطبه افراد امت مسلمه نیست که به همزیستی مسالمت آمیزی با سایر امت ها ایمان کامل دارند.

در این مرحله سه سؤال را می‌توان مطرح کرد. اول این که چرا غرب مسلمانها را دشمن تازه خود حساب می‌کند؟ دوم این که چرا مسلمانهای بنیادگرا مخالف غرب هستند؟ و سوم این که چگونه اندیشمندان مسلمان

اصلاح طلب بویژه در آسیا، اندیشه های غربی را با اسلام سازش داده اند و در نتیجه داعی همزیستی مسالمت آمیزی با غرب و سایر تمدنها هستند؟

خصوصیت غرب علیه اسلام از زمان جنگهای صلیبی آغاز گردید. خاطرات فرمانروائی مسلمانها بر اسپانیا (اندلس)، سقوط قسطنطنیه، محاصره وین، شکست گالیپولی و وقایعی از این دست غربیها را دچار تهدید خطر اسلام می کنند، بویژه موقعی که دعوت های تهدید آمیزی از جانب گروه های افراطی صورت می گیرد. به طور کلی سه اتفاقی که در گذشته نه چندان دور روی داده، احساس خطر طغیان مجدد در اهل غرب ایجاد کرده است. این سه رویداد عبارتند از: انقلاب اسلامی در ایران به رهبری امام خمینی (ره)، بقتل رسیدن سادات (در مصر) و پیروزی مجاهدین در افغانستان در مقابل یکی از ابرقدرتها. نقش یک اسلام انقلابی و مهاجم که اعتقاد به ائتلاف نیروهای روحانی و دنیوی دارد و هیچ مرزهای جغرافی را نمی شناسد و ماورای قاره ها و ملت ها و نژادها می باشد، و غیر از مسیحیت تنها دین سرتاسر جهان است، می تواند موجب نگرانی دیگران باشد. از حیث یک دین تبلیغی، اسلام به پیروزی نهایی و گسترش در سرتاسر دنیا ایمان محکم دارد.

بنابراین از حیث یک نظریه هم چشم، اسلام رقیب سرسختی است در مقابل تکبر غرب در مورد اولویت تمدن خود که بر اساس اومانیزم دنیاگرایانه ادعا می کند و به این علت یقینی که نسبت به پیروزی نهایی خود دارد. با این احوال، به قول شیرین هانتر، اسلام دارنده مناسب ترین شرایطی است برای احراز مقام خصم جدیدی که می تواند جایی را که کمونیسم خالی گذاشته است پر کند (آینده اسلام و غرب).

و اما مخالفت مسلمانها با غرب به علت خاطرات سلطه غربست که کاملاً تازگی دارد. به طور کلی ریشه های خشم آنها را می توان در تذلیل سه قرن اخیر یافت که آنها در این مدت دچار گسترش استعمار غرب از افریقا تا آسیای جنوب شرقی بوده اند. پیدایش اسرائیل و اهانت به مسلمانان عرب به



علت کمک نظامی غرب به آن کشور به جدیت این مسئله افزوده است. بعلاوه پشتیبانی غرب به فرمانروایان ضد ملت مانند شاه مخلوع ایران و تحت فشار گذاشتن سادات برای امضای قرار داد کمپ دیوید با اسرائیل، جنگ خلیج [فارس]، محاصره پیوسته عراق و محروم ساختن اسلام گرایان الجزایر از ثمرات دموکراسی از جمله علل خشم آورند. همچنین غرب از کشتار دسته جمعی مسلمانان در بوسنی و کسمیر و چچن و کوزوو و بیرون رانده شدن تعداد زیادی از خانواده‌ها از سرزمین های خود، به کلی چشم پوشیده است. آنها یقین دارند که آمریکا و متفقین او در غرب هرگاه با مسئله مسلمانها مواجه شوند هیچ موازین اخلاقی را رعایت نمی کنند. در چنین موارد آنها معیارهای خود را نسبت به حقوق انسانی و حاکمیت قانون پائین می آورند، مثلاً از تصویب نامه های سازمان ملل علیه اسرائیل همواره صرف نظر می کنند اما تصویب نامه های علیه عراق را بدون فاصله بموقع اجرا می گذارند که منتج به جنگ خلیج [فارس] و به قتل رسیدن مسلمانها می گردد. خلاصه وعده دروغین و سیاست دو پهلوی غرب بویژه آمریکا مسؤول ایجاد افراط مهاجمانه در بعضی اقشار مسلمانان می باشد.

چنان که قبلاً اشاره شد، تعداد زیادی از اعضای ملت اسلامی در جهان که داعی همزیستی مسالمت آمیزی با غرب و سایر تمدنها هستند، اندیشه های تازه غرب را پذیرفته اند یا آنها را با مفاهیم اسلامی تطبیق داده اند. این اندیشمندان آزاد اصلاح طلب بین تجدد و فرنگی مآبی هستند. به عقیده آنها تجدد عبارتست از اعتراف به تغییر به عنوان یک روش عادی در زندگی جامعه، اما فرنگی مآبی عبارتست از پذیرفتن فرهنگ بیگانه، بنابر این ممکنست ما با سنن فرهنگی خود کاملاً وابستگی داشته باشیم و در عین حال از تغییر و تجدد استقبال کنیم.

اندیشمندان و دانشوران آزاد مسلمان در آسیا مانند سید جمال الدین و سید احمد خان و شبلی و اقبال موفق شدند اندیشه های وارده از غرب را با اسلام تطبیق دهند. سید جمال به مسلمانان تأکید کرد علوم جدید و

تکنولوژی را یاد بگیرند تا بتوانند سر قدرت غرب را دریابند. سید احمد خان آموزش جدید را بین مسلمانان گسترش داد و آنها را متوجه کرد که در شبه قاره هند دو ملت وجود دارند (مسلمانها و هندوان) و بدین طریق تصور ملیت جغرافیائی غرب را با اسلام تطبیق داده، راه را برای تکامل ملیت دینی یا فرهنگی در میان مسلمانها آماده کرد. این شعور با فلسفه «خودی و بیخودی» اقبال قوی تر گردید و برای قائد اعظم محمد علی جناح موقعیت برای تشکیل دولت پاکستان فراهم کرد تا وطنی باشد برای ملت مسلمان آسیا. بنابراین منشأ پاکستان تلفیق اندیشه های غربی با اسلام می باشد.

اقبال عقیده دارد اسلام از حیث دین نه ملی است و نه نژادی یا شخصی، بلکه دینی است به طور خالص انسانی، و از حیث فرهنگ نه هیچ کشوری مخصوص دارد و نه زبانی، نه رسم الخط مخصوص و نه طرز لباس مخصوصی. تصور اسلام او انسان گرا و مبنی بر مساوات بشر است. او پلی بین اسلام و غرب بوجود می آورد چون دلیل او اینست که در قلمرو علم، تمدن غرب اصلاً امتداد تمدن اسلامی است.

اقبال فکر می کند تشکیل مجالس قانون سازی که در بعضی کشورهای اسلامی به طریق جمهوری انتخاب شوند، رجعتی است به اسلام اصیل. به عقیده او دولت اسلامی اساسش بر مساوات و بهم پیوستگی و آزادی بشر است. در اندیشه او دنیا گرایی را ضد دین حساب کردن، تصور مسیحیت است و نه تصور اسلامی. وی عقیده دارد که علم جدید این حقیقت را روشن ساخته است که تنها ماده گرایی یا دنیا گرایی هیچ اصلی ندارد تا موقعی که ما آن را در ریشه روحانیت کشف نکنیم. بنابر این دنیایی ضد دین وجود ندارد. او اندیشه غربی تجزیه کلیسا و دولت را رد می کند، چون این تفکر بنیادش بر عقیده ماورای طبیعی ثنویت روح و ماده است. به فکر او تفکیک وظایف دینی و دنیوی دولت اسلامی صرفاً بخاطر تقسیم کارش هست و بس. او با این نظر که اداره و نظارت امور دینی باید توسط دولت انجام گردد، موافق است.

همچنین او عقیده دارد اجتهاد در عصر امروز باید به طور عمل قانون

گذاری توسط مجالس مقننه اسلامی انجام گیرد. وی از فکر گروه مسلمانان آزاد برای تعبیر و تفسیر مجدد اصول اساسی شریعه از نظر تجارب خودشان و شرائط تغییر یافته زندگی امروز حمایت می کند و یقین دارد جهان اسلام با نیروهای تازه مواجه و متاثر گشته است که به علت پیشرفت فوق العاده علم بشر در کلیه ابعاد آن بوجود آمده است. بنابراین، او پیشنهاد می کند هر نسلی از مسلمانها باید اجازه داشته باشند با اخذ هدایت ولی بدون انسداد، از آثار پیشینیان خود مسائل خود را حل کنند.

خلاصه، اقبال تأکید می کند که هدف اصلی اسلام تشکیل دموکراسی روحانی است. او نخستین مسلمانی بود در شبه قاره هند که دولت اسلامی را به عنوان دموکراسی روحانی تعریف کرد. به تعبیر دیگر، به نظر او تنها دولتی واقعاً اسلامی است که در آن کلیه عقاید و فرق و معتقدات برخوردار از آزادی مساوی و سعه نظر و احترام و پذیرش واقعی می باشند (تحدید بنای فکر مذهبی در اسلام). بنابراین به نظر او دولتی بر اساس فکر اسلامی والاتر از انواع مختلف دولت هاست که توسط تمدن غرب بر اساس انسان گرایی دنیوی ارائه گردیده است.

و اما نظریه های برخورد اساسش بر واهمه است و نه حقیقت. حاملین آن حتی به خود زحمت نداده اند که تاریخ معاصر یا گذشته نزدیک جهان اسلام را مطالعه کنند. جهان اسلام از دولتهای ملی مختلف با سیستم ها و منافع مختلف سیاسی تشکیل یافته است. و لو این که از حیث منابع طبیعی خیلی غنی است اما فاقد اتحاد است و لذا نمی تواند خطری برای غرب ایجاد کند. دو کشور مسلمان، ایران و عراق اخیراً باهم جنگیده اند و در زمان جنگ بین عراق و کویت، بعضی دولتهای عرب اسلامی با قدرتهای غرب به ریاست آمریکا قرار دادهای دفاع علیه عراق امضا نموده اند، اما نگرانی اصلی غرب برای حفاظت از اسرائیل است بهر قیمتی که باشد. بنابراین هر موقعی که یکی از کشورهای ضعیف اسلامی از لحاظ نظامی تقویت می یابد، غرب بلا فاصله احساس خطر می کند.

بمب اتمی را که پاکستان اخیراً منفجر کرد، غربیها « بمب اسلامی » نامیده‌اند صرفاً به علت این که غرب می ترسد اگر پاکستان یکی از این بمبها را به کشور اسلامی دیگری مانند ایران، عراق یا لیبی منتقل کند، آت کشور می تواند آن را علیه اسرائیل استفاده نماید. آنها قبول دارند که اسرائیل متجاوز از صد بمب اتمی دارد که هرگاه نیازی داشته باشد می تواند آنها را به کلیه شهرهای بزرگ دنیای اسلام بیندازد، اما چون خودش خیلی کوچک است شاید چهار پنج بمب اتمی برای به کلی از بین بردن آن کفایت کند.

ظاهراً هیچ امکانی برای برخورد کلی بین اسلام و غرب وجود ندارد اما اگر فعالیتهای تروریستی بعضی کشورهای افراطی مسلمان علیه آمریکای متکبر و غرقه در غره، نیرومندی او را وادار به انتقام توسط پرتاب موشک هایی روی دولتهای مستقل مسلمان بکند، به جای این که برای دستگیری مجرمین راههای دیگر را اتخاذ کند ، آن وقت دولتهای آزادمنش در جهان اسلام ممکنست از امتداد اثر آن متاثر گردند و برچیدن آنها در اثر فشار مردم موجب گردد که عناصر افراطی جانشین آنها شوند.

بقای دولتهای آزاد منش مسلمان در صحنه سیاست بسیار ضروری است به علت این که آنها طرفدار تعدد فرهنگها و همزیستی مسالمت آمیزی هستند. آنها با دولتهای غربی مناسبات دوستانه و صمیمانه را برقرار نموده و همواره مشغول مذاکراتی جهت حل مسائل متنازع اقتصادی و سیاسی می باشند. اما این مناسب ترین موقعی است که دولتهای مسلمانی که در حال مذاکره با آمریکا و متفقین او هستند به آنها توصیه کنند که هر چه زود تر علت اصلی خشم مسلمانها را رفع سازند. از روی منطق امکان دارد اگر مسائلی که به نظر مسلمانها تولید کرده غرب هستند مانند اسرائیل، کوزوو، چین، بوسنی و کشمیر طبق موازین عدالت حل گردند، چیزی نمی ماند که موجب خشم انگیزی مسلمانها گردد. چنین پیشرفت غیر متناظره ای می تواند موجب تشکیل جهانی باشد که در آن تعدد سیستم ها وجود داشته باشد که بتواند عدالت را از طریق مذاکرات مسالمت آمیزی تأمین کند.





## حکایت

شخصی خانه‌ای به کرایه گرفته بود. چوب‌های سقف آن بسیار  
صدای کرد. صاحبخانه را خبر دادند تا مکرر متشش کند. او پاسخ  
گفت: چوب‌های سقف ذکر خداوند می‌کنند. گفت: نیک  
است. آما می‌ترسم که این ذکر به سجود منجامد.

ای برادر تو همه اندیشه ای  
ما بقی خود استخوان و ریشه ای  
«مولانای روم»

دکتر رضا مصطفوی سبزواری<sup>۱</sup>

## اندیشه های مبارزاتی و زور ستیزی در اشعار فارسی دکتر محمد اقبال لاهوری<sup>۲</sup>

مبارزه باستم و بیان اندیشه های مبارزاتی از دیر باز در میان شاعران ادب پارسی سابقه داشته و شاعران متعددی که تعهد و رسالت اصلاح جامعه خویش را نیز به عهده داشته اند، بدین امر مهم پرداخته اند و دردهای محیط زندگی خود را به قصد اصلاح مفاسد اجتماعی و شیوه های نادرست و زیان بخش حاکمان و زورمداران دوره حیات خود در قالب اشعاری پرسوز و گداز و مؤثر باز گفته اند و در راه این اصلاح طلبیها گاه شکنجه و زندان را نیز تحمل کرده اند و حتی در زندان هم با سرودن حبسیه هایی جانسوز، ندای درونی و مکنونات قلبی خود را به گوش جهانیان و ستمکاران روزگار رسانیده اند و زورمداران زمان را ارشاد و راهنمایی کرده اند - قصاید مسعود سعد سلمان و ناصر خسرو و خاقانی در گذشته و ملک الشعراء بهار و فرخی یزدی در این اواخر اندکی از آن بسیارهاست.

ندهای دل انگیز و گاه نعره های زندگی بخش و آسمانی و ستم ستیز شاعر معاصر پاکستانی دکتر محمد اقبال لاهوری ( تولد : آبان ماه ۱۲۵۶ ش - فوت : اردیبهشت ۱۳۱۷ ) نیز که به حق یادآور سخنان حکیم نامور ایرانی فردوسی طوسی است و بی شک همان سهمی را که فردوسی بزرگ با اشعار

---

۱. استاد دانشگاه و رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

۲. به مناسبت صد و بیست و دومین سال تولد اقبال در تاریخ سه شنبه هجدهم آبان ماه ۱۳۷۸ شمسی مطابق با نهم نوامبر ۱۹۹۹ به ملت عزیز پاکستان تقدیم گردید.

همیشه جاوید خود در ساختن کاخ رفیع ملیت قوم ایرانی دارد، اقبال نیز در زنده گردانیدن و جاودان ساختن ملت مسلمان پاکستان دراراست،<sup>۱</sup> یکی از نمونه های بارز ظلم ستیزی و عدالت خواهی در ادب فارسی معاصر محسوب می گردد.

مصلح شهیر پاکستان بر این باور است که هدف شعر و هنر آفرینش زندگانی بهتر انسانهاست. زیرا سینه شاعر جایگاه آفریدن و «تجلی زار» خوبیهاست و با اندیشه های نوی که او در دل دارد، دریچه هایی از جهان تازه را بر روی انسانها می گشاید. کاروان بشری رهروان اندیشه های بلند اویند و در پی نداها و پیامهای او رفته و می روند و غایت زندگی «مضمون تسخیر» و حصول آرزوها «افسون تسخیر» است.

گرم خون انسان ز داغ آرزو	آتش این خاک از چراغ آرزو
زندگی مضمون تسخیر است و بس	آرزو افسون تسخیر است و بس
مرچه باشد خوب و زیبا و جمیل	در بیابان طلب ما را دلیل
نقش اومحکم نشیند در دلت	آرزوها آفریند در دلت
سینه شاعر تجلی زار حسن	خیزد از سینای او انوار حسن
از نگاهش خوب گردد خوب تر	فطرت از افسون او محبوب تر
سوز او اندر دل پروانه ها	عشق را رنگین از و افسانه ها
بحر و بر پوشیده در آب و گلش	صد جهان تازه مضمون در دلش
کاروانها از درایش گام زن	در پی آوازش گام زن <sup>۲</sup>

علامه اقبال شاعر بلندآوازه و متفکر پارسی گوی پاکستانی در اشعار و مثنوی های انتقادی اش همواره با ظلم و تجاوزهای ملل غاصب و زورگوی در ستیز بوده و باورهای اجتماعی و دینی خود را ناصر خسرو وار در قالب آثار ارزشمند خود بیان داشته و آنان را محکوم دانسته است:

۱. ر.ک. به: رضا مصطفوی سبزواری، «مدینه فاضله و انسان آرمانی اقبال»، مجله اقبالیات، ج ۴ شماره یک اقبال آکادمی، لاهور: ۱۹۸۹، ص ۶۵.

۲. محمد اقبال لاهوری؛ اسرار خودی و رموز بی خودی، با مقدمه دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، ص ۳۶ - ۳۵.

آدمیت زار نالید از فرنگ      زندگی هنگامه برچید از فرنگ  
 یورپ<sup>۱</sup> از شمشیر خود بسمل قتاد      زیر گردون رسم لادینی نهاد  
 گرگی اندر پوستین بره نی      هر زمان اندر کمین بره نی  
 مشکلات حضرت انسان ازوست      آدمیت را غم پنهان ازوست<sup>۲</sup>  
 شرع یورپ بی نزاع و قیل و قال      بره را کردست برگرگان حلال<sup>۳</sup>  
 دانشمند منتقد پاکستانی بر این باور است که خلوص و صداقت ، از  
 فرنگ رخت بر بسته است . او آئین و روش بی دینی غرب را محکوم کرده و  
 پیشه او را نه ساحری بل کافری دانسته است.

آه از افرنگ و از آئین او      آه از اندیشه لادین او  
 علم حق را ساحری آموختند      ساحری نی، کافری آموختند<sup>۴</sup>  
 اقبال بر این باور است که دانش فرنگیان همیشه سودمند نیست ، تیغ بر  
 دوش دارد و در هلاک نوع انسان سخت کوش است.

دانش افرنگیان تیفی بدوش      در هلاک نوع انسان سخت کوش<sup>۵</sup>  
 اقبال می گوید غرب همیشه شرق را گول زده و با تردستیهایش مواد  
 اولیه را از شرق خریده سپس آن را ساخته و به نام خود ثبت کرده است و ای  
 بر دریایی که گوهر را در اعماق خود نبیند و بر اثر کاهلی ، گوهر خود را از  
 غواصان بخرد.

ای زکار عصر حاضر بی خبر      چرب دستیهای یورپ<sup>۶</sup> را نگر  
 قالی از ابریشم تو ساختند      باز او را پیش تو انداختند  
 چشم تو از ظاهرش افسون خورد      رنگ و آب او ترا از جا برد

۱. یورپ: اروپا، این کلمه از انگلیسی گرفته شده و در شبه قاره متداول است.

۲. محمد اقبال لاهوری ؛ دیوان ، مقدمه و حواشی از م. درویش ، انتشارات جاویدان، چ دوم،

تهران: ۱۳۶۱، ص ۴۷۷.

۳. همان ، ص ۴۷۸.

۴. همان ، ص ۴۷۷.

۵. همان جا.

۶. همان، ص ۴۸۰.



وای آن دریا که موجش کم تپید      گوهر خود را ز غواصان خرید<sup>۱</sup>  
 اقبال به دانشمندان فرنگ پیام و هشدار می دهد که فریب دانش خود را  
 نخورند چون عقل هر چه بیشتر بال بگشاید ، بدبختی و بیچارگی او بیشتر  
 است. آنان اگرچه به ظاهر دانشی اندوخته اند اما عاطفه و عشق و محبت و  
 صفات عالی انسانی را فراموش کرده اند.

از من ای باد صبا گوی به دانای فرنگ      عقل تابال گشود است گرفتارتر است  
 برق را این به جگر می زند آن رام کند      عشق از عقل فسون پیشه جگر دارتر است  
 عجب آن نیست که اعجاز مسیحا داری      عجب این است که بیمار تو بیمارتر است  
 دانش اندوخته ای دل ز کف انداخته ای      آه زان نقد گران مایه که در باخته ای<sup>۲</sup>  
 متفکر پاکستان برای غربیان زمزمه محبت سر می دهد که حکمت و  
 فلسفه پایانی ندارد. آنچه مهم است کسب انسانیت و محبت به یکدیگر است.  
 او بر این باور است که: «ملا شدن چه آسان آدم شدن چه مشکل»!

حکمت و فلسفه کاری است که پایش نیست      سیلی عشق و محبت به دبستانش نیست  
 بیشتر راه دل مردم بیدار زند      فته ای نیست که در چشم سخندانیش نیست  
 چاره این است که از عشق گشادی طلبیم      پیش او سجده گذاریم و مرادی طلبیم<sup>۳</sup>  
 شاعر آزاده پاکستان به فرنگ پیام می دهد که اگرچه صنعت کیمیا  
 سازی تو ریگ را تبدیل به طلا می کند اما کم بود محبت و عواطف انسانی تو  
 اجازه نمی دهد بر دل سوخته ای مرهم گذاری . او معتقد است عقل غربی  
 حکم راهزنی را دارد که ما نباید فسون او را بخوریم او شرر می کارد و شعله  
 می درود.

عقل چون پای درین راه خم اندر خم زد      شعله در آب دوانید و جهان برهم زد  
 کیمیا سازی او ریگ روان را زر کرد      بر دل سوخته اکسیر محبت کم زد  
 وای بر سادگی ما که فسونش خوردیم      رهزنی بود کمین کرد و ره آدم زد

۱. اقبال ، دیوان ، ص ۲۹۷.

۲. همان جا.

۳. دیوان ، ص ۸ - ۲۹۷.

هنرش خاک بر آورد ز تهذیب فرنگ      باز آن خاک به چشم پسر مریم زد  
شرری کاشتن و شعله درودن تاکِی      عقده بر دل زدن و بازگشودن تاکِی<sup>۱</sup>  
شاعر شهیر پاکستان دوری گزیدن از ستم پیشگان افرنگ را همواره  
یادآوری می کند. پایگاه صدق و خلوص و صفا را در شرق می داند و  
می خواهد کهن اقوام شرق دامن همت به کمر زنند و پرچم صدق و صفا را در  
جهان افراشته نگهدارند. اقبال توصیه می کند که زندگی اهل حق و هر ملتی با  
اتحاد و قوت گرفتن از یکدیگر فراهم می گردد.

ای اسیر رنگ پاک از رنگ شو      مؤمن خود، کافر افرنگ شو  
رشته ی سود و زیان در دست تست      آبروی خاوران در دست تست  
این کهن اقوام را شیرازه بند      رایت صدق و صفا را کن بلند  
اهل حق را زندگی از قوت است      قوت هر ملت از جمعیت است  
رای بی قوت همه مکر و نسون      قوت بی رای جهل است و جنون<sup>۲</sup>

شاعر ملی پاکستان از ستم زور مداران فراسوی مرزها می نالد که :

زخم ازو نشتر ازو سوزن ازو      ما و جوی خون و امید رفو  
افرنک همچون پادشاه قاهری است که تخت و تاجش حکم دکانی را  
دارد تا بدان وسیله خراج بگیرد و هرگاه جهانبانی بخواند سوداگر هم باشد،  
اگرچه امکان دارد خیری هم بر زبان راند اما همیشه در دل شری به همراه  
دارد.

دانی از افرنگ و از کار فرنگ      تا کجا در قید زنار فرنگ  
زخم ازو نشتر ازو سوزن ازو      ما و جوی خون و امید رفو  
خود بدانی، پادشاهی قاهری است      قاهری در عصر ما سوداگری است  
تخته دکان شریک تخت و تاج      از تجارت نفع و از شاهی خراج  
آن جهانبانی که هم سوداگر است      برزبانش خیر و اندر دل شر است<sup>۳</sup>

۱. همان، ص ۴۷۸.

۲. همان، ص ۴۷۹.

۳. کلیات اقبال، به تصحیح احمد سروش، ص ۲۶۷.

علامه شرق اسارت و قیام مردم را علیه "قیصرها"، "سلطان‌ها" و "خواجه‌ها" و به اصطلاح زمامداران غربی روزگار خود با تعبیرات زیبایی باز می‌نماید و مردم را به قیام بدین گونه ترغیب می‌کند که عاقبت روزی فرا می‌رسد که همین غلامان وزیر دستان گرسنه، پیرهن زورمداران را با رنگ و روی زیبای آن خواهند درید و انتقام ستمهای آنان را خواهند گرفت و شراره آتش توده‌های مردم مستضعف جهان و به تعبیر شاعر کهنه «سامانان» در قبای زورمداران غاصب خواهد گرفت و آنها را به سزای ستمهایشان خواهد رساند.

بسی گذشت که آدم درین سرای کهن	مثال دانه ته سنگ آسیا بودست
فریب زاری و افسون قیصری خوردست	اسیر حلقه‌ی دام کلیسیا بودست
غلام گرسنه دیدی که بر درید آخر	قمیص خواجه که رنگین ز خون ما بودست
شرار آتش جمهور کهنه سامان سوخت	ردای پیر کلیسا قبای سلطان سوخت

آزاده شرق، آزادگان جهان را به استقلال و آزادی دعوت می‌کند که تاکی می‌خواهید گرد چراغ محفل دیگران بگردید و از آنان نور بخواهید. بانور خود مستقل باشید و راه خلوت را بر اغیار حباب وار ببندید. پیام مصطفی (ص) را بشنوید و از کافران خدانشناس دوری گزینید.

تا کجا طوف چراغ محفلی	ز آتش خود سوز اگر داری دلی
در جهان مثل حباب ای هوشمند	راه خلوت خانه بر اغیار بند
از پیام مصطفی (ص) آگاه شو	فارغ از ارباب دون الله شو <sup>۱</sup>

اقبال با تعبیری زیبا عدم استقلال بعضی ملتها و «بر مراد دیگران» بودن آنها را باز می‌نماید که کسی که از خود استقلال ندارد و بر مراد دیگران زندگی می‌کند، مرده متحرکی را مانند که نفس دارد ولی جان ندارد.

به گوشم آمد از خاک مزاری	که در زیر زمین هم می‌توان زیست
نفس دارد ولیکن جان ندارد	کسی کو بر مراد دیگران زیست <sup>۲</sup>

۱. همان، ص ۱۰۸.

۲. همان، ص ۲۱۲.

و فریاد می زند که :

برکش آن نغمه که سرمایه ی آب و گل تست ای ز خود رفته تهی شو ز نوای دگران<sup>۱</sup>  
شاعر ملی پاکستان ندای تکبیر در می دهد که ، تکبیر خود را از سینه  
بیرون ریز و استقلال خود را از دست مده و تقدیر و سرنوشت خود را شخصاً  
به دست گیر و به اجانب وامگذار.

بیرون از سینه کش تکبیر خود را به خاک خویش زن اکسیر خود را  
خودی را گیر و محکم گیر و خوش زی مده در دست کس تقدیر خود را<sup>۲</sup>  
استقلال و آزادی چنان پایگاهی نزد خدای دارد که اوبه ملتی سروری  
می دهد که سرنوشت اوبه دست خودش باشد و با ملتی که آب به آسیای  
دشمن می ریزد کاری ندارد.

خدا آن ملتی را سروری داد که تقدیرش به دست خویش بنوشت  
به آن ملت سروکاری ندارد که دهقانش برای دیگران کشت<sup>۳</sup>  
اقبال مسلمانان را از دسیسه ها و توطئه های ملل زورگو و غاصب بر  
حذر می دارد و تنها راه نجات خود را در انقلاب علیه آنان می داند.

ای مسلمانان فغان از فتنه های علم و فن اهر من اندر جهان ارزان و یزدان دیرباب

انقلاب - انقلاب - ای انقلاب

شوخی باطل نگر اندر کمین حق نشست شپَر از کوری شیخونی زند بر آفتاب

انقلاب - انقلاب - ای انقلاب

من درون شیشه های عصر حاضر دیده ام آنچنان زهری که از وی مارها در پیچ و تاب

انقلاب - انقلاب - ای انقلاب

با ضعیفان گاه نیروی پلنگان می دهند شعله یی شاید برون آید ز فانوس حباب<sup>۴</sup>

ستمديدگان بايد بيدار باشند و عليه تاراج ستمكاران بپا خيزند. از  
بانك اذان و از اثر سوزگرمي هنگامه آتش نفسان از خواب بيدار شوند و بپا

۱. همان، ص ۲۴۴.

۲. همان، ص ۴۵۴.

۳. همان، ص ۴۵۵.

۴. همان، ص ۱۴۵.

خیزند و بستیزند.

ای فنجی ی خوابیده چو نرگس نگران خیز      کاشانه ی ما رفت به تاراج هنان خیز  
از ناله ی مرغ چمن از بانگ اذان خیز      از گرمی هنگامه ی آتش نفسان خیزم  
از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز  
از خواب گران خیز<sup>۱</sup>

ظلم و غصب از سوی ستمکاران غربی سبب گردیده تا شرق آسیب  
بیش از حدی بیند و حکم غبار سر راه و آه بی اثر و خاموشی را داشته باشد.  
خاور همه مانند غبار سر راهی است      یک ناله ی خاموش و اثر باخته آهیست  
هر ذره این خاک، گره خورده نگاهی است      از هند و سمرقند و عراق و همدان خیز  
از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز  
از خواب گران خیز<sup>۲</sup>

شاعر ملی پاکستان از فرنگ و ظاهر فریبده اش و رفتار ستمکارانه و  
ویرانگرانه و چنگیز گونه اش می نالد و مردم را به انقلاب علیه این رفتارهای  
ناهنجار فرا می خواند.

فریاد ز افرنگ و دلاویزی افرنگ      فریاد ز شیرینی و پرویزی افرنگ  
عالم همه ویرانه ز چنگیزی افرنگ      معمار حرم باز به تعمیر جهان خیز  
از خواب گران ، خواب گران ، خواب گران خیز  
از خواب گران خیز<sup>۳</sup>

اقبال بر این باور است که علم اگر کج فطرت و بدگوهر باشد نه تنها  
مشکلی را از جامعه حل نمی کند و سبب کمال بشر نمی گردد بلکه حقیقت  
رابر ما می پوشاند و بر ایمان حجاب اکبر می گردد.

ما ز اصل خویشتن در پرده ایم      طائریم و آشیان گم کرده ایم  
علم اگر کج فطرت و بدگوهر است      پیش چشم ما حجاب اکبر است<sup>۴</sup>

۱. همان ، ص ۱۴۰.

۲. همان جا.

۳. همان ، ص ۱۴۰.

۴. همان ، ص ۳۷۶، این بیت یاد آور بیت زیر سنایی است:

رخت حریر ثروت اندوزان کار ناکرده غرب ، نتیجه وجود انسانهای کرباس پوش و محنت کش است و لعل گران قیمت انگشتی که والیان به انگشت می کنند از خون فشانی مستضعفان در بند جهان فراهم گردیده و گوهر برستام نشانده امیران ، محصول اشک کودکان ستمدیدگان بینواست .

ز مرد بنده کرباس پوش و محنت کش      نصیب خواجه ی ناکرده کار، رخت حریر  
 ز خون فشانی من ، لعل خاتم والی      ز اشک کودک من ، گوهر ستام امیر<sup>۱</sup>  
 بی شک اتحاد ملت و پیوند توده ها به یکدیگر برای مقاومت در برابر دشمنان از ضروریات است. اقبال با اعتقاد بر این اصل مسلم به دشمنان غربی پیام می دهد که از جمهور و توده های مردم بترسید که تیغ بی نیامی را می مانند که عاقبت روزی به سوی شما خواهند آمد و جان شما و جان جهانی را خواهند برد.

ز من ده اهل مغرب را پیامی      که جمهور است تیغ بی نیامی  
 چه شمشیری که جانها می ستاند      تمیز مسلم و کافر نداند  
 نماند در غلاف خود زمانی      برد جان خود و جان جهانی<sup>۲</sup>  
 تنها اتحاد ملتها است که همواره آنان را در برابر دشمنان پیروز می کند. کمال فرد در « با جماعت » بودن است حرمت فرد از ملت است و ملت از فردا نظام می گیرد. این قطره های به هم پیوسته است که بحر قلزم را پدید می آورد.

فرد می گیرد ز ملت احترام      ملت از افراد می یابد نظام  
 فرد تا اندر جماعت گم شود      قطره وسعت طلب قلزم شود<sup>۳</sup>  
 جهاد در راه اسلام و جنگ با مؤمن یکی از راههای پیروزی بر دشمن است، حیات جاودانی پس از ستیز با دشمن وصال خواهد داد. جنگ مؤمن ، سنت پیغمبری است و هم هجرت سوی دوست و اختیار کوی اوست. آرمیدن در ساحل ، شیوه مؤمنان نیست. سپس در خطاب مؤمن

جهل از آن علم به بود صد بار

علم کز تو ترا بنستاند

۱. همان ، ص ۲۶۹.

۲. همان ، ص ۱۷۳.

۳. همان ، ص ۵۸.

می‌گوید: بپا خیز و به دریا غلط و باموجش در آویز.

میا را بزم بر ساحل که آنجا نوای زندگانی نرم خیز است  
به دریا غلط و با موجش در آویز حیات جاودان اندر ستیز است<sup>۱</sup>  
اقبال در راه ستیز با دشمن به مسلمانان نوید می‌دهد که از یزدان پاک  
مرگی را بخواهند که در راه شوق معبود باشد و آخرین تکبیر را در جنگاه شوق  
بر زبان رانند.

بگذر از مرگی که سازد بالحد زانکه این مرگ است مرگ دام و دد  
مرد مؤمن خواهد از یزدان پاک آن دگر مرگی که برگردد ز خاک  
آن دگر مرگ انتهای راه شوق آخرین تکبیر در جنگاه شوق  
جنگ شاهان جهان غارتگری است جنگ مؤمن سنت پیغمبری است<sup>۲</sup>  
جنگ مؤمن چیست؟ هجرت سوی دوست ترک عالم، اختیار کوی دوست  
اگر جهاد نباشد پیکر روزه و نماز هم جانی نخواهد داشت و وقتی جان  
از آنها برود فرد ناهموار و ملت بی نظام و سینه‌ها از قرآن تهی می‌گردد و در  
این صورت دیگر امید بهبودی نیست.

تا جهاد و حج نماند از واجبات رفت جان از پیکر صوم و صلوات  
روح چون رفت از صلوات واز صیام فرد ناهموار و ملت بی نظام  
سینه‌ها از گرمی قرآن تهی از چنین مردان چه امید بهی<sup>۳</sup>  
شرقیان باید در برابر غرب بایستند، از او تنقید کنند و نباید هرگز به  
دنبال تقلید کردن او باشند این تقلید، آنان را از خود دور می‌کند و خودی  
خود را از آنان می‌گیرد.

شرق را از خود برد تقلید غرب باید این اقوام را تنقید غرب<sup>۴</sup>  
غریبان را شیوه‌های ساحری است تکیه جز بر خویش کردن کافری است<sup>۵</sup>  
شرق نباید گول ظاهر فریبنده غرب را بخورد. این غرب است که بدون حرب

۱. همان، ص ۲۰۰.

۲. همان، ص ۳۷۴.

۳. همان، ص ۳۸۲.

۴. همان، ص ۳۶۹.

۵. همان، ص ۳۷۰.

و ضربی شرق را لگدمال می کند.

ما همه افسونی تهذیب غرب کشته ی افرونیگان ، بی حرب و ضرب <sup>۱</sup>  
در راه اتحاد ملتهای مسلمان و در جهت ستیز با دشمن غرب نباید  
رومی یا عرب بودن یا نسب و حسب برای ملتها مطرح باشد. آنچه در این  
راستا اهمیت دارد « مسلمان بودن » است. پیوند مسلمانان فقط از طریق آن  
محبوب حجازی <sup>۲</sup> باید باشد و سرمایه جمعیت فقط عشق اوست و در این  
راستا ایرانی یا عرب بودن دیگر مطرح نیست.

نیست از روم و عرب پیوند ما نیست پابند نسب پیوند ما  
دل به محبوب حجازی بسته ایم زین جهت با یکدیگر پیوسته ایم  
مستی اوتا به خون ما دوید کهنه را آتش زد و نو آفرید  
عشق او سرمایه جمعیت است همچو خون اندر عروق ملت است  
عشق ورزی ، از نسب باید گذشت هم ز ایران و عرب باید گذشت <sup>۳</sup>  
آن که نام تو مسلمان کرده است از دویی سوی یکی آورده است <sup>۴</sup>  
اقبال بدین گونه درس خود شناسی به مسلمانان می دهد که آنان باید در  
برابر دشمنان دین ، خود را باز یابند و اسرار خویش را بشناسند و خود را  
درک کنند.

ای ز خود پوشیده خود را باز یاب ای ز خود پوشیده خود را باز یاب  
رمز دین مصطفی (ص) دانی که چیست ؟ فاش دیدن خویش را شاهنشهی است  
چیست دین ؟ دریافتن اسرار خویش زندگی مرگ است بی دیدار خویش  
آن مسلمانی که بیند خویش را از جهانی برگزیند خوش را  
از ضمیر کائنات آگاه اوست تیغ لا موجود الله اوست  
تا دلش سری ز اسرار خداست حیف اگر از خویشتن ناآشناست <sup>۵</sup>



۱. همان ، ص ۴۱۴.

۲. مقصود پیامبر اکرم (ص) است.

۳. همان ، ص ۱۱۰.

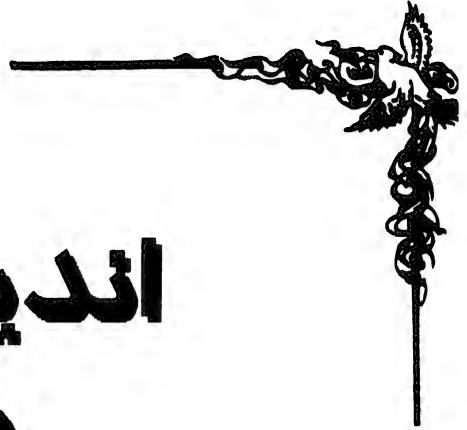
۴. همان ، ص ۱۰۵.

۵. همان ، ص ۴۱۸.



سایه اش را در کف دستم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم  
زخمش را در دهنم

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين



اندیشه

و

اندیشه مندان (۲)



## مورخان ایرانی در دوره تیموریان

### در شبه قاره هند و پاکستان

پیش از این که به اصل مطلب پردازیم شایسته تذکر می‌دانیم که تاریخ نویسی فارسی هم زمان با تأسیس سلطنت مستقل اسلامی در لاهور، در سال ۶۰۲ هجری آغاز گردید و مؤسس آن، سلطان قطب الدین ایبک (غلام شهاب الدین محمد غوری) در همان سال صدرالدین محمد بن حسن نظامی نیشاپوری مؤلف تاج المآثر (نخستین تاریخ فارسی شبه قاره) را به نوشتن وقایع و حوادث دوره سلطنت خود دستور داد. گویا نخستین مورخ فارسی و مؤسس سلسله با شکوه تاریخ نویسی فارسی در شبه قاره یک نفر ایرانی بود. غوریان پس از دست یافتن بر غزنین، بساط اقتدار "غزنویان پاکستان"<sup>۲</sup> را نیز برچیدند. سلطان شهاب (معز) الدین محمد غوری<sup>۳</sup>، آخرین سلطان غزنوی لاهور، خسرو ملک را در سال ۵۸۲ هجری از تخت لاهور برکنار ساخت و به تسخیر سراسر هند شمالی پرداخت. بلافاصله پس از شهادت او در سال ۶۰۲ هجری، سلطان قطب الدین ایبک<sup>۴</sup>، یکی از برجسته‌ترین

---

۱ - رئیس گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشکده خاورشناسی، دانشگاه پنجاب - لاهور

۲ - اخلاف سلطان محمود غزنوی هستند که تا روی کار آمدن محمد غوری در لاهور فرمانروایی کردند.

۳ - سلطان شهاب الدین محمد غوری کسی بود که در سال ۵۸۸ هجری پربتوی راج موهان، راجه هندوی اجمیر و دهلی را شکست داد و زمینه سلطنت اسلامی در سراسر شبه قاره را هموار ساخت.

۴ - مؤسس سلسله سلاطین لاهور که در ۶۰۷ هجری در لاهور فوت کرد و در همانجا مدفون گردید و مدفنش تاکنون در لاهور موجود است.

غلامانش، سلطنت مستقل لاهور را پایه گذاری نمود. در زمان "سلطنت لاهور" بود که، در قرنهای بعدی، سراسر شبه قاره از برمه تا بدخشان و از خلیج بنگال تا دریای عرب توسعه یافت. مؤلف تاج المآثر در مورد پایتخت قرار گرفتن لاهور می نویسد:

«خطه لاهور که مستقر سریر سلاطین و مطلع خورشید ارباب یقین و منشای اصحاب فضل و تقوی و مأمن زهاد و عباد و مسکن اقطاب و اوتاد گشته است دارالملک دولت شد»<sup>۱</sup>

ناگفته نماند که این دوره "سلاطین لاهور" که به غلط به عنوان سلاطین دهلی اشتباه دارد، از سلطان قطب الدین ایبک (۶۰۲ هـ) تا تأسیس سلطنت تیموریان به دست ظهیرالدین محمد بابر (۹۳۲ هـ) ۳۳۰ سال امتداد داشته است.

مشعل فرهنگ و ادبیات فارسی که توسط سلطان محمود غزنوی (۳۸۷ - ۴۲۱ هـ) و اخلافش در لاهور روشن گردید، توسط غوریان به دست سلاطین لاهور رسید و سراسر شبه قاره با نور آن منور گردید.

اساس کاخ شکوهمند تاریخ نویسی فارسی هم در همین دوره سلطنت لاهور (۶۰۲ - ۳۳۲ هـ) گذاشته شد و علاوه بر تاج المآثر تألیف محمد بن حسن نظامی نیشاپوری، تواریخ مهم و برجسته فارسی مانند تاریخ قاسمی تألیف محمد بن علی کوفی، طبقات ناصری تألیف منهاج الدین عثمان جوز جانی، خزائن الفتوح (تاریخ علائی) تألیف امیر خسرو، تاریخ فیروز شاهی تألیف ضیاء الدین برنی، تاریخ مبارکشاهی تألیف یحیی بن احمد سرهندی و امثال آنها تدوین شدند که نمونه و سرمشق تواریخ فارسی دوره تیموریان هند و پاکستان قرار گرفتند.

بدون تردید فرهنگ و تمدن و شعر و ادب ایرانی که از زمان سامانیان رو به ترقی نهاده و به مرور ایام نضج گرفته بود، در دوره تیموریان (۷۷۱-۹۱۱ هـ) به اوج اعتلای خود رسید.

چندی بعد از انقراض خانواده تیموریان ایران به دست شاه اسماعیل صفوی، در سال ۹۱۱ هجری، ظهیرالدین محمد بابر، یکی از شاهزادگان آن خانواده، در سال ۹۳۲ هجری سلطنتی مقتدر و پهناور در شبه قاره به وجود آورد که تا زمان به قدرت رسیدن انگلیسها (۱۲۷۴ هـ) پابرجا ماند. این سلطنت که از لحاظ فرهنگی ضمیمه سلطنت تیموریان ایران بود و پاکستان متتم آن است بوسیله جانشینانش مثل همایون، اکبر، جهانگیر، شاهجهان و عالمگیر به تدریج به اوج وسعت و قدرت خود رسید. بنا به گفته یکی از مورخان عصر حاضر:

«در طول سلطنت امپراتور عالمگیر (۱۰۶۷-۱۱۱۸ هـ) امپراتوری وسیع و پهناور تیموریان هند (و پاکستان) از لحاظ وسعت به درجه‌ای رسید که در قرنهای متمادی، از بدو تاریخ تا اعتلای انگلیسها، سرزمین هند (و پاکستان) نظیر آن را ندیده بود»<sup>۱</sup>.

تیموریان (گورکانیان یا بابریان) مانند نیاکان ایرانی خود نسبت به سایر شاخه‌های علم و دانش علاقه مفراطی به تاریخ داشتند. چنانکه تاریخ نویسی فارسی در دوره پیش از تیموریان (۶۰۲-۹۳۲ هـ) بلا فاصله پس از تأسیس سلطنت مستقل اسلامی در لاهور توسط سلطان قطب الدین ایبک شروع شد و در دوره بعد از تیموریان نیز در همان آغاز، با روی کار آمدن بابر، مؤسس سلسله تیموریان در شبه قاره، ادامه یافت و مورخان فارسی زبان این دوره از قبیل شیخ زین الدین خوافی، خواند میر و میرزا حیدر کاشغری، که همه آنها تربیت یافتگان مکتب تاریخ نویسی ایران بودند، تحت سرپرستی پادشاهان و شاهزادگان تاریخ دوست چون بابر، همایون، اکبر، شاهجهان و عالمگیر دست به کار شدند و شروع به تألیفات تاریخی مهم و گرایشهایی زدند. اگرچه در این دوره نیز بسیاری از مورخان بومی فارسی چون ابوالفضل علامی مؤلف اکبرنامه، عبدالقادر بدایونی مؤلف منتخب التواریخ، عبدالحمید لاهوری مؤلف شاهجهان نامه و امثال آنها نیز پدید آمدند. شایان ذکر است که در این مقاله فقط مورخان ایرانی مورد نظر قرار گرفته‌اند که بنا به وضعیت

1. Sir Gadu Nath Sarker, *History of Aurangzeb*, Vol 1, P-17.

سیاسی ایران در آن زمان و تشویق و ترغیب پادشاهان تاریخ ساز و تاریخ دوست و تاریخ نویس خانواده تیموریان شبه قاره، که در واقع دنباله تیموریان آسیای مرکزی و ایران و افغانستان فعلی بوده‌اند، روی به دربار آنها آوردند و کاخ باشکوه تاریخ نویسی فارسی را در آنجا پایه گذاری نمودند.

ظهیرالدین محمد بابر که معاصر با شاه اسمعیل صفوی، مؤسس سلسله با شکوه صفویان ایران بود، نه فقط مؤسس سلسله تیموریان شبه قاره بود بلکه بنیان گذار تاریخ نویسی این سلسله هم به شمار می‌رود. او شرح حال خود را به زبان ترکی چغتائی نوشت که بعدها در دوره نوه‌اش، اکبر شاه، توسط عبدالرحیم خانخانان، به زبان فارسی ترجمه گردید. واقعات بابری اثر ارزنده بابر که شرح حال یک شخصیت تاریخ ساز می‌باشد، بنا به گفته الهنستون «نمونه منحصر بفرد تاریخ حقیقی در آسیا»<sup>۱</sup>، و بقول دکتر بنرجی «انجیل مقدس تاریخ تیموریان هند و پاکستان»<sup>۲</sup> است.

پس از این مقدمه کوتاه می‌پردازیم به مورخان ایرانی دوره تیموریان هند و پاکستان (۹۳۲ هـ - ۱۲۷۴ هـ). البته در این مقاله فقط به ذکر مورخان دوره بابری (۹۳۲ هـ - ۹۳۷ هـ) و دوره همایون (۹۳۷ - ۹۵۷ هـ، ۹۶۲ - ۹۶۳ هـ) اکتفا می‌شود و شرح احوال مورخان ایرانی ادوار بعدی را به فرصتی دیگر موکول می‌سازیم:

### زین الدین خوافی:

اگرچه ظهیرالدین محمد بابر، مؤسس سلسله تیموریان هند و پاکستان، خودش نیز به معنای واقعی کلمه مورخ بود ولی برای این که اثر جاودان تاریخی‌اش واقعات بابری به زبان ترکی چغتائی بسطک نگارش در آمده بود افتخار نخستین مورخ بودن این سلسله نصیب زین الدین خوافی گردید که نخست وزیر (صدر اعظم) او بود.

1. Elhnhinton, *History of India*, P-429.

2. Dr.S.K.Banerjer, *Humayun Badshah*, p-263.

وی که به نام زین الدین صدر نیز معروف بود، یکی از برجسته ترین سخنوران و نویسندگان دوره کوتاه مدت بابر (۹۳۲-۹۳۷ هـ) بود.

مورخ معروف، بدایونی درباره اش چنین نوشته است:

«از جمله فضایل عهد شیخ زین الدین خوافی است... در هندوستان صدر مستقل پادشاه.. صاحب کمالات صوری و معنوی و در معما و تاریخ و در بدیهه یافتن و شعر و سایر جزئیات نظم و نثر و انشاء بی قرینة زمان خود بود»<sup>۱</sup>.

او مورخ رسمی دربار بابر شاه بود و بقول بدایونی "تاریخی نوشته مشتمل بر احوال فتح هندوستان و شرح غرائب آن و داد سخنوری در آن داده"<sup>۲</sup> بود. از آن گذشته او یک رساله کوچک تاریخی (مونوگراف) به عنوان فتح نامه بابر در شرح وقایع و حوادث جنگ کنواهِه نیز نوشته بود که بابر بعضی از قسمتهای آن را در واقعات بابر خود نقل کرده است.

طبقات بابر زین الدین خوافی که در واقع ترجمه فارسی واقعات بابر اثر ترکی بابر است، قدیمترین و در عین حال مهمترین تراجم فارسی آن می باشد که در دوران حیات خود مؤلف در سال ۹۳۶ هجری ترجمه شده است. بنا به گفته الیوت، این اثر مهم تاریخی در نگارستان گیتی نما بنام فتوحات هند یاد شده است.<sup>۳</sup> این تألیف خوافی که از چندین جهات باید نخستین تاریخ فارسی دوره تیموریان هند و پاکستان محسوب گردد، از لحاظ ارزش تاریخی فوق العاده مهم است؛ زیرا مؤلف آن اغلب وقایع را به چشم خود دیده و آنها را به واقعات بابر اضافه گردانیده بود. وفات زین الدین خوافی سه سال بعد از بابر در سال ۹۴۰ هجری اتفاق افتاد.

غیاث الدین خواند میر :

نصیرالدین محمد همایون (۹۳۷-۹۴۷، ۹۶۲-۹۶۳ هـ) که به عنوان

۱ - عبدالقادر بدایونی، منتخب التواریخ، جلد ۱، ص ۳۴.

۲ - همان، ص ۴۷۱.

3. Elliot and Dowson, *The History of India* (Bahar and Humayun), p.79, Ed, Calcutta.



پناهنده سیاسی مدتی در دربار شاه طهماسب صفوی بسر برده بود، مثل پدرش سخنور و سخن پرور بود. به قول بدایونی "پادشاهی بود بجمع کمالات صوری و معنوی آراسته"<sup>۱</sup> و بنا به گفته مؤلف طبقات اکبری «در علم نجوم و ریاضی بی بدل»<sup>۲</sup> بود. توجه و علاقه مفرط او به ادب و دانش و سرپرستی و حمایت او از مردم صاحب قریحه باعث شد که بسیاری از سخنوران و دانشمندان ایران دور او جمع شوند. با یزید بیات، یکی از خادمان مخصوص او در مورد سرپرستی او از دانشمندان ایران نوشته است: «جمعی از بی بدلان و هنرمندان دوران که در عراق و خراسان بخدمت رسیده بودند بالطاف بیکران سرافرازی یافته در شهر شوال ۹۵۹ هجری به ملازمت آمدند و به انواع نوازشات سرافراز شدند».<sup>۳</sup>

اگرچه همایون به هئیت و نجوم و شعر و ادب تمایل بیشتری نشان داد ولی باوجود آن مثل پدر و نیاکان تاریخ دوستش به تاریخ نیز علاقه وافر داشت، چنانکه از ملاقات او با یحیی بن عبداللطیف مؤلف لب التواریخ که در زمان تبعید خود در ایران به عمل آورد، این تمایل آشکار می‌گردد. بنا به گفته صمصام الدوله شاهنواز برخی از سئوالات تاریخی از او پرسید و از وسعت اطلاعات تاریخی وی چنان خوشحال شد که گفت: «یکی از فوائد مسافرت من به عراق ملاقات با یحیی می‌باشد».<sup>۴</sup>

در اینجا شایسته تذکر است که همایون پس از به دست آوردن سلطنت از دست رفته اش با کمک نظامی شاه طهماسب صفوی در سال ۶۶۲ هجری، میر عبداللطیف بن یحیی را که مانند پدر و پسرش، نقیب خان (یکی از مؤلفان تاریخ الفی)، در زمینه تاریخ کم نظیر بود، به دربار خود احضار نمود، شاید می‌خواست او را مورخ رسمی دربار خویش بسازد. متأسفانه وی نتوانست در حین حیاتش به حضور برسد، چنانکه از مآثر الامراء بر می‌آید:

۱ - عبدالقادر بدایونی، منتخب التواریخ، ج ۱، ص ۴۶۷.

۲ - نظام الدین هروی، طبقات اکبری، ج ۲، ص ۱۸۴.

۳ - یزید بیات، تذکره همایون و اکبر، ص ۶۸.

۴ - صمصام الدوله شاهنواز، مآثر الامراء، ج ۳، ص ۸۱۳.

«میر عبداللطیف... حسب الطلب جنت آشیانی (همایون) روانه هند (و پاکستان) گشت اما پیش از ورود او واقعه ناگزیر آن پادشاه مغفور روی داد».<sup>۱</sup>

غیاث الدین خواند میر، مؤلف تاریخ حبیب السیر و مورخ بزرگ آن عصر، پس از انقراض سلسله تیموریان در هرات در سال ۹۱۱ هجری، مانند اغلب ارباب فضل و دانش به دربار بابر، بنیادگذار سلسله تیموریان، روی آورد. مؤلف تاریخ فرشته در مورد ورود خواند میر و دانشمندان مکتب هرات به شبه قاره هند و پاکستان این طور نوشته است:

«خواند میر مورخ کتاب حبیب السیر، مولانا شهاب معما و میرزا ابراهیم قانونی که از هرات آمده بودند و هر یک در فن خود نظیر و همتا نداشتند در آن روز ملاقات کردند و نوازشات یافته از جمله مقربان گشتند».<sup>۲</sup>

غیاث الدین بن همام الدین خواند میر، که در سال ۸۸۰ هجری، در هرات متولد شده بود «در ۹۳۵ هجری به موجب دعوت بابر شاه به آگره رفت».<sup>۳</sup> به ظن قوی منظور بابر از فرا خواندن خواند میر از هرات جز این نبود که خدمت ثبت نمودن تاریخ وقایع و حوادث زندگی پر افتخارش را به او بسپارد، ولی پیش از این که تکلیف نوشتن تاریخ دوران سلطنت خویش را به عهده وی بگذارد، در سال ۹۳۲ هجری در گذشت.

پس از مرگ بابر پسرش همایون نیز مقدم او را گرمی داشت و به خاطر خدمات شایانی که این مورخ بزرگ در آن زمان انجام داد، او به خطاب «امیر الاخبار» مخاطب ساخت، چنانکه خودش نوشته است:

«شیخ وحیدالدین ابوالواجد را به امیرالشعراء ملقب گردانید... و مسود این اوراق بخطاب امیر الاخبار ملقب گشت».<sup>۴</sup>

خواند میر آخرین سالهای زندگانش را زیر سایه پادشاهی دانشمند و دانش دوست چون همایون بسر برد که مؤلف طبقات اکبری در مورد دانش دوستی اش نوشته است:

۱ - صمصام الدوله شاهنواز؛ مآثر الامراء، ج ۳، ص ۸۱۳.

۲ - محمد قاسم هندو شاه؛ تاریخ فرشته، ج ۱، ص ۱۱۹.

۳ - هرمان اته؛ تاریخ ادبیات فارسی، ترجمه دکتر رضا زاده شفق، ص ۲۸۲.

۴ - خواند میر، هدایت حسین؛ قانون همایونی، ص ۶۰.

«در صحبت آن مقتدای جهان (همایون) همه وقت فضلا و علمای اکابر بودند و همه از اول شب تا به صبح به صحبت می‌گذشت. همه وقت بحث علمی مذکور مجلس بهشت آئین می‌گشت و ارباب فضل و هنر را در عهدش رونق تمام پدید آمد»<sup>۱</sup>.

همایون، خواندمیر رابه قدری دوست داشت که هیچوقت نمی‌گذاشت از او دور بماند تا آنجائی که در زمان قشون کشی به گجرات نیز با او هم‌رکاب بود.

وفاتش در اواخر سال ۴۴۲ هجری در گجرات اتفاق افتاد و طبق وصیت خودش در محوطه آرامگاه حضرت نظام الدین اولیاء، کنار امیر خسرو، مدفون گردید.

بدون تردید او بزرگترین و در عین حال معروفترین مورخان معاصرش بود. آثار متعدد تاریخی و نیمه تاریخی به جای گذاشت که برجسته ترین آنها حبیب السیر فی اخبار افراد البشر نام دارد. بقیه آثار مهم تاریخی اش عبارتند از: تکمله روضة الصفا، خلاصة الاخبار، مآثر الملوك، دستورالوزراء، منتخب تاریخ و صاف. چنانکه می‌دانیم همایون خواندمیر را به خطاب امیر الاخبار مخاطب ساخته بود. ممکن است او را برای نوشتن تاریخ دوره همایونی گماشته باشد ولی برای اثبات این ادعا مدرکی در دست نداریم. البته همایون نامه‌ای که معمولاً با نام قانون همایونی اشتهار دارد، به جای گذاشته است. این اثر نیمه تاریخی اش که به معنای واقعی کلمه نمی‌توان نام تاریخ بر آن اطلاق کرد و در سال ۹۴۰ هجری در دوره اول همایون (۹۳۷-۹۴۷ ه) به رشته تحریر در آورده، به ظاهر آخرین تألیف تاریخی اش می‌باشد و حاوی مقررات و تصمیماتی است که همایون اتخاذ نمود؛ همچنین شرح حال ساختمانهایی را در بر دارد که به دستور او تأسیس شده بود؛ از آن گذشته اطلاعات ذیقیمتی راجع به روش و سیاست کشورداری وی به دست می‌دهد و شرح اختراعات و ابداعات این پادشاه هنرمند و مخترع را نیز شامل است. احتمال دارد که ابوالفضل علامی در نگارش آئین اکبری از قانون همایونی وی الهام گرفته و آن را برای خود نمونه و سر مشق قرار داده است.

### میرزا محمد حیدر کاشغری:

پسر خاله بابر، میرزا محمد حیدر کاشغری، مؤلف تاریخ رشیدی، در سال ۹۰۵ هجری در تاشکند به دنیا آمد و پس از کشته شدن پدرش به دست مهاجمان از بک، بنا به دعوت بابر در ۹۱۵ هجری به کابل آمد و مورد احترام وی قرار گرفت.

پس از وفات بابر در سال ۹۳۷ هجری، به خدمت پسرش، میرزا کامران، و بعدها در سال ۹۴۶ هجری در ردیف ندیمان جانشینش، همایون، منسلک گردید. در همان سال در جنگ چوسد (۹۴۶ ه) و سال بعد در جنگ قنوج (۹۴۷ ه) که منجر به خلع سلطنت و تبعید همایون به ایران گشت، شرکت نمود.

میرزا حیدر در سال ۹۴۸ هجری به دستور همایون، که می خواست برای جنگ نهائی با شیر شاه سوری کشمیر را مرکز سلطنت خود بسازد، کشمیر را تسخیر نمود و به عنوان نائب السلطنه وی در حدود ده سال در آنجا فرمانروائی کرد و در سال ۹۵۸ هجری بر اثر شبیخون دشمنانش به قتل رسید. میرزا حیدر که تاریخ رشیدی او یکی از مهمترین دوره بابر و همایونی به شمار می رود، نه تنها در رشادت با بابر شباهت فوق العاده ای داشت بلکه از لحاظ عشق و علاقه به فرهنگ و ادبیات و تاریخ دوستی نیز بابر ثانی بود. خود بابر فرهنگ دوستی و نبوغ شعری اش را این طور مورد ستایش قرار داده است: «حیدر میرزا، پسر خوب نگار، در اغلب هنرهای زیبا بخصوص نویسندگی و نقاشی ید به سزائی دارد، بعلاوه شاعر مادر زاد می باشد»<sup>۱</sup>.

یکی از دانشمندان معروف انگلیسی درباره ارزش و اهمیت تاریخ رشیدی او چنین نوشته است:

«کتابی دیگر که، درست برعکس تاریخ و صاف، به معنای تمام کلمه شاهکار است همان تاریخ رشیدی تألیف میرزا حیدر است»<sup>۲</sup>.

قسمت اول تاریخ رشیدی در مورد وقایع و حوادثی که در قرن دهم هجری در آسیای مرکزی رخ داده، سند درجه یک و یکی از موثق ترین مدارک

۱. Mrs. Beveridge; The Memoirs of Babar, P-22.

۲ - هرمان اته؛ تاریخ ادبیات فارسی، ترجمه رضا زاده شفق، ص ۲۸۶.

و منابع تاریخی محسوب می‌شود و مورخان بعدی هر چه راجع به تاریخ آن دوره نوشته‌اند، بر اساس اطلاعاتی است که از آن اخذ و اقتباس نموده‌اند. مورخ معروف انگلیسی، ارسکین، در مورد اهمیت آن راجع به آسیای مرکزی و خراسان، تاریخ گرانهای میرزا حیدر را چنین توصیف نموده است:

«تاریخ مورد بحث اثر مردی دانشمند و با استعداد و در قسمت‌های اخیر کسی است که با مردم و حوادثی را که شرح داده معاصر بوده و آشنائی کامل داشته است. اطلاعات دقیقی که او از دوران غلبه از بکان بر ماوراءالنهر خراسان درباره زحمتهای و ناراحتی‌ها، موفقیتها و ناکامیها و فرارها و ماجرا جویهای خویش و خویشاوندان نزدیک‌اش، در اختیار ما گذاشته است بوسیله آن می‌توانیم برای آشنائی به چگونگی اوضاع آن دیار و درک روحیه ساکنان آنجا بهتر از همه آثار تاریخی موجود استفاده نماییم»<sup>۱</sup>.

دFTER دوم تاریخ رشیدی که متضمن حوادث تاریخی (۹۰۵ - ۹۴۸ هـ) مربوط به زندگی مؤلف می‌باشد، از نظر تاریخ شبه قاره هند و پاکستان اهمیت فوق العاده ای دارد، اگرچه مؤلفش تاریخ دوره بآبری را بیشتر، از واقعات بآبری اخذ کرده ولی در عین حال در اغلب موارد افتادگیهای آن را جبران نموده است. وی راجع به شرح حال مؤسس سلسله تیموریان هند و پاکستان و جلوس او در فرغانه و سمرقند و کابل اطلاعات بسیار مهم و ذیقیمتی در اختیار خوانندگانش می‌گذارد.

علاوه بر آن، این تاریخ منحصر بفرد دوره همایونی در مورد وقایع و حوادثی که منجر به انقراض موقتی تیموریان در شبه قاره و تبعید همایون به ایران گردید، دارای ارزش و اهمیت زیادی است زیرا مؤلفش شخصاً در جریان حوادث آن زمان پر آشوب قرار داشته و در آن به نوشتن شرح وقایعی پرداخته است که مبنی بر دیده‌ها و شنیده‌های شخصی‌اش بوده است.

بهرحال این کتاب تاریخ مهم و پر ارزش دوره همایون که در حقیقت یکی از مهم‌ترین مراجع در خصوص آغاز دوره صفویان ایران و تیموریان هند و پاکستان است، متأسفانه باوجودی که به زبانهای انگلیسی و ترکی ترجمه شده است هنوز به زبان فارسی بچاپ نرسیده و جا دارد که به یاری یکی از تاریخ‌شناسان ایران و پاکستان تصحیح، تحشیه، چاپ و منتشر شود. ان شاء الله...

\*\*\*\*\*

دکتر وسانت شینده،

دکتر سونیل گوپتا،

و خانم لاجوانتی شاهانی

ترجمه: دکتر محمد مهدی توسلی

## لزوم همکاری متقابل

# برای درک میراث مشترک فرهنگی

این سمینار فرصت بسیار بزرگی است تا نه تنها ایده ها و نظریه های خود را درباره اندیشه های «گروه همکاری باستان شناسی اقیانوس هند» ابراز نماییم، بلکه امکانات و راههای همکاری با دانشمندان ایرانی و پاکستانی را مورد بررسی قرار دهیم.

ایران، پاکستان و هند تاریخ مستمر ۵۰۰۰ ساله فرهنگ و سنتهای مشترک دارند. این امر واقعاً موجب افتخار است که تاریخ دانان و باستان شناسان این کشورها در خصوص مطالعه زمان گذشته ما، پیشرفت شگفت انگیز و مبهوت کننده یی انجام داده اند. تعدادی از هیئت ها، کاوش و اکتشاف سیستماتیک در مکانهای باستانی را شروع کرده اند و با بحث و گفتگوی منظم، برای بازسازی سبک و درک سطوح مختلف باستانی مان تلاش نموده اند. بهر حال، بخاطر فقدان تبادل افکار، منابع اصلی اندک و عدم همکاری متقابل، برای تداومی مطمئن و معین، در تجسم نمودن تصویری کلی از فرهنگهای گذشته مان کوتاهی کرده ایم. فرهنگهای کهنی که در شبه قاره

---

۱. متن مقاله سخنرانی Dr.V.Shinde برای همایش بین المللی پنجاهمین سالروز تأسیس جمهوری اسلامی پاکستان می باشد که بدلیل عدم برگزاری همایش، در اختیار دفتر دانش قرار گرفت. ترجمه فارسی آن به دوستداران فرهنگ و تمدن تقدیم می گردد.

هند شکوفا شدند، نمی‌توانند به تنهایی در محدودهٔ مرزهای سیاسی کنونی مطالعه شوند. هر دو کشور هند و پاکستان در حال گذراندن جشن‌های پنجاهمین سالگرد استقلال خود هستند، ولی در این سالها هیچگونه تلاش و همکاری برای هدف مشترک، یعنی پی بردن به میراث مشترک فرهنگی، نکرده‌اند. بی‌شک همهٔ پژوهشگران و دانشمندانی که در این دو کشور روی این موضوع کلی - اما مجزا - کار می‌کنند، انتظار دارند که وضعیت در آیندهٔ نزدیک بطور جدی تغییر یابد. تاریخ‌نگاران و باستان‌شناسان در این کشورها مجبورند در رابطه با ایجاد جو هم‌مشرّب و متجانس، سرسختانه تلاش کنند. سرتاسر شمال هند، پاکستان و ایران نه تنها دارای میراث مشترک فرهنگی هستند، بلکه به زبان مشترکی (تقریباً) صحبت می‌کنند که از دستهٔ گروه هم خانوادهٔ هندو آریایی است. وجود زبان و میراث مشترک فرهنگی، اساساً بخاطر ارتباط بین مردم شبه قاره و ساکنان اطراف خلیج فارس از سپیده دم تاریخ تا دوران اخیر بوده است. تنها در دورهٔ استعمار بود که سرعت تماس این مردمان به طور چشمگیری کاهش یافت. دانشمندان این کشورها، بهر دلیلی که باشد، در برقرارکردن ارتباطات برای بحث و تبادل افکار، با مشکل روبرو هستند. به نظر می‌رسد که برای "علم و دانش" سدی ایجاد شده است. بدبختانه، ما مجبوریم روی نظریات دانشمندان غربی و آمریکایی، که در این کشورها بخاطر تهیهٔ منابع کاملاً تازه کار می‌کنند، متکی باشیم. ما می‌خواهیم این موضوع را تبیین کنیم که می‌توانیم میراث فرهنگی خویش را بهتر از دیگران تعبیر و تفسیر نماییم، زیرا ما، حتی امروز هم، بخشی از همین میراث هستیم.

### شکل‌گیری گروه اصلی پژوهشی

ایدهٔ شکل‌گیری گروه توسط نویسندگان این مقاله، در سه سال پیش طراحی شد. هدف از تشکیل این گروه پژوهشی ناشی از درک ضرورت کامل برای تبیین موضوع مورد نظر بود. آنان (اعضای اصلی گروه) بنا بر فقدان برنامه‌های منظم و از پیش بررسی شده دربارهٔ باستان‌شناسی اقیانوس هند،

این نظریه را پیشنهاد کردند. علیرغم این حقیقت که تعدادی از محققین مطالعات اسناد موجود در رابطه با این موضوع را به طور مجزا در هند و پاکستان و ایران انجام داده‌اند، ولی هنوز عدم همکاری کلی در بین آنها وجود دارد. در نتیجه امکان تولید یک تصویر کلی از میراث مشترک فرهنگی وجود ندارد. این کار تغییرات و چشم‌اندازهای تبادل افکار و اطلاعات و منابع را که به تکمیل اهداف مشترک می‌انجامد، اصلاح خواهد کرد. اعضای گروه با داشتن تخصص‌هایی در زمینه‌های:

۱- «تمدن درهٔ سند و فرهنگهای دوران کلکولیتیک منطقهٔ شبه جزیره‌ی هند (دوران آغاز تاریخی)»،

۲- «تجارت بین روم و ایران و هند در خلال دورهٔ تاریخی»،

۳- «باستان شناسی فرهنگی تجارت هاراپایی»، به ترتیب عناصر تشکیل دهندهٔ این گروه هستند. آنان به خاطر دست یافتن به اهداف مشترک در ارتباط نزدیک با یکدیگر فعالیت می‌کنند. با وجود این، گروهی از محققین و متخصصین در باستان شناسی اقیانوس هند و بر پایهٔ جاهای مختلف<sup>۱</sup>، بویژه در طول کناره‌های غربی و شرقی هند انتخاب شده‌اند. تنها مشارکت دانشمندان هندی نمی‌تواند هدف عمدهٔ ما را تأمین کند و این گروه نمی‌تواند خود را در مرزهای سیاسی زمان حاضر محدود نماید. سهم ارزشمند تنها زمانی می‌تواند به دست آید که دانشمندان کشورهای مختلف آسیا از جمله ایران، پاکستان، سریلانکا، عمان، بحرین و غیره، که از زمان باستان از طریق تجارت مرتبط بوده‌اند، در این مورد بگونه‌ی فعالانه همکاری نمایند. این شیوهٔ فعالیت مشترک نه تنها هدفش ایجاد تفاهم به معنی وسیع کلمه بین دانشمندان خواهد بود، بلکه توافق و تفاهم در بالا بردن نحوه و سبک کار به سطح جهانی نیز در راه تحقیق، به وجود خواهد آورد. فقدان شیوه‌های پژوهشی با معیار جهانی در میان دانشمندان در حد قابل ملاحظه‌ای مانع

---

۱- گروه اصلی پژوهشی باستان شناسی اقیانوس هند قصد دارد بزودی ارتباط بسیار نزدیکی با بخشهای باستان شناسی دانشگاههای مختلف هند و کشورهای ایران، پاکستان، سریلانکا، عمان و بحرین برقرار نماید.



جمعآوری اطلاعات و منابع و ترجمه و تفسیر آن بوده است. لازم است که هر محقق بر مبنای تحقیقاتش، اطلاعات و آماری را که در ارتباط با آن هدف مورد استفاده قرار داده، ارائه نماید. ترکیب و همپهادی داده‌های باستان شناختی کافی نیست. قوم‌شناسی (انسان‌شناسی فرهنگی) راه دیگری برای فهمیدن گذشته انسان است. هدف این علم در واقع، مطالعه منظم درباره آداب و رسوم و تراثادهایی است که امروز بجای مانده‌اند. با گسترش شهرسازی، بعضی از سنتهای بومی به سرعت در حال نابودی است. هدف بایستی ثبت الگوهای رفتاری جامعه زنده باشد. در زمینه باستان شناختی، قوم‌نگاری می‌تواند بینش قابل ملاحظه‌یی به وجود آورد. بقایای مواد باقی مانده از کاوشهای باستان شناسی همواره مسایلی ایجاد می‌کنند که کاوشگر همیشه نمی‌تواند مشاهدات خود را با آن تطبیق دهد. اطلاعات قوم‌شناسانه در جایی که عوامل یکسان در سنتهای موجود قابل توجه هستند، اغلب الگویی جهت ارتباط و فهمیدن مدارک باستان شناختی را فراهم می‌سازند. مشاهداتی که از جوامع زنده صورت می‌گیرد، ممکنست به عنوان اطلاعات کنترل‌کننده‌یی در تعبیر و تفسیر مدارک باستان شناختی به کار روند. به طور خیلی ساده، مشاهده یک پدیده معلوم می‌تواند به طور منطقی در توجیه یک پدیده نامعلوم به کار آید. مشکل و مسئله بزرگی که این جا مورد اهمیت قرار دارد، توسعه و ادامه تجارت در دریای عمان و دریای عرب است. بنابراین، یک راه کار مطلوب پژوهشی، ترکیب شواهد زمینی، ساحلی، و مدارک به دست آمده باستان شناختی از کشتی‌های غرق شده با اطلاعات قوم‌شناسانه و تاریخی است.

### تجارت و ارتباط اقیانوسی

تجارت دریایی یکی از مهمترین عوامل پیوستگی اقتصادی و تعامل فرهنگی در عرض اقیانوس هند بوده است. بیش از یک هزار سال است که این نوع فعالیت، مدارک دقیق خود را به شکل کشتی‌های غرق شده و خرابه‌های مناطق فعال تجاری باستانی در شهرهای ساحلی به جای گذاشته است.

ارتباط فرهنگی بین خلیج فارس و شبه قاره هند، در حدود میانه هزاره چهارم پ.م. بتدریج شکل گرفت. ممکنست این روند حتی پیش از هزاره چهارم، آرام و اندک اندک شروع شده باشد. در میانه هزاره چهارم پ.م.، منطقه خلیج فارس این ارتباط را با بلوچستان شمالی برقرار کرده بود. بعضی از مکانهای اولیه در شمال بلوچستان، مانند انجیرا (دوره اول و دوم)<sup>۱</sup> و قلعه گل محمد (دوره اول و دوم)<sup>۲</sup>، همان طرحهای تزیینی را بر روی سفال ارائه داده‌اند که عیناً بر روی ظروف سفالی یافته شده از حصار (دوره‌های اول الف و اول ج) دیده شده‌اند.<sup>۳</sup> طرحهای نقاشی شده نقطه‌دار گل و بوته سفال انجیرای دوره‌های اول و دوم و قلعه گل محمد را می‌توان با بن‌مایه‌های (موتیف) کلی حیوانات شاخدار حصار (دوره‌های اول الف و ج) و شاه تپه (دوره سوم) مقایسه کرد.<sup>۴</sup> ظروف پایه‌دار مدور و منقوش با خطوط عمودی، متعلق به تپه حصار (دوره‌های اول الف و ج)، قابل مقایسه با یافته‌هایی از مکانهای باستانی رانا گوندای و سرجنگل در بلوچستان شمالی هستند.<sup>۵</sup> بنابراین همسانی‌های طرحهای منقوش مشترک از تپه حصار،

---

1 - De Cardi, Baetrice, 1965.

Excavations and reconnaissance in Kalat, West Pakistan: the prehistoric sequence in the Surab region, *Pakistan Archaeology* 2:86-182.

2 - Fairservis, Walter, A. Jr. 1956.

Excavation in the Quetta Valley, West Pakistan. *Anthropological Papers on the American Museum of National history* : 45 (2), New York

3 - Schmidt, E. F. 1937.

Excavation at Tepe Hissar Damghan. Philadelphia: The University Museum.

4- Arne, A. J. 1945.

Excavations at Shah Tepe, Iran. Stockholm: Statens Ethnografiska Museum.

5- Fairservis, Walter, A. Jr. 1959

Archaeological Survey in the Zhob and Loralai District, West Pakistan. *Anthropological Papers of the American Museum of National History*: 47(2), New York.

ماندی گگ، قلعه گل محمد و انجیرا نشانگر تماس و ارتباط فیما بین در ۳۵۰۰ تا ۲۹۰۰ پ.م. می باشند. این همسانی همچنین در سایر ادوات نیز دیده شده است. برای نمونه، نوکهای تیر به شکل برگ، که معمولاً مربوط به مرحله هاراپایی اولیه (۲۶۰۰ - ۳۰۰۰ پ.م.) در دره سند می باشند، حضورشان را در سطوح قدیمی تر شاه تپه (دوره سوم) نشان می دهند. تشابه بیشتری بین تپه حصار و منطقه سند از طریق مهرهای سنگی و مسی چهار گوش با طرحهای خانهدار تکه مانند می توان ارائه نمود. طرح و شکل مهرهای سنگی با طرح و شکل مشخص در سطوح دیگر تپه حصار به دست آمده اند.<sup>۱</sup> گسترش رو به دریای تمدن سند در میانه دوم هزاره سوم پ.م. به سمت مناطق ساحلی رود سند و گجرات، باعث پدید آمدن نخستین بنادر تجاری در شبه قاره هند بوده است. تحکیم مرزهای دریایی هاراپایی لوتال از یک موقعیت استراتژیک بازرگانی در رأس خلیج کومبات برخوردار بود.<sup>۲</sup> در ساحل سوراشترا و سایر بنادر، خدمات فراوانی صورت گرفته است که مدارک آن موجود است.<sup>۳</sup> از سوی دیگر، شهرهای بالاکوت و الله دینو توسط منطقه زیرین سند مورد استفاده قرار می گرفتند و در منطقه بالایی سند شهر بزرگ موهنجودارو واقع بود. در سمت غرب، در ساحل رود مکران، مکانهای مستحکم سوتکاجندور و شهر سوخته وجود داشتند که گذرگاههای بین دریای عرب و شهرهای داخل بلوچستان را محافظت می کردند.<sup>۴</sup>

1- Mughal, M.R. 1970.

*The Early Harappan Period in the Greater Indus Valley and Northern Baluchistan* (C.3000-2400BC). Unpublished Ph.D. thesis, University of Pennsylvania.

2- Rao, S.R. 1973.

*Lothal and the Indus Civilization*. Bombay: Asia Publishing House.

3 - Nanavati, J.M., R.N.Mehta and S.N.Chowdhary. 1971.

*Somnath-1956*. Baroda: Department of Ancient History and Archaeology, M.S. University of Baroda.

4- Tosi, M. 1989.

در دوره تمدن هاراپایی، ارتباط تجاری بین مردم هند و سرزمینهای اطراف اقیانوس هند همواره وجود داشت. آثار ارتباط بین این پیشاهنگان دریایی در میان مواد فرهنگی به جای مانده از دوره تمدنی سند از نواحی خلیج فارس و حتی از طریق صنایع کشف شده از مناطق استقرار اطراف خلیج فارس به دست آمده‌اند. اشیاء هاراپایی به دست آمده از منطقه خلیج فارس شامل تعداد فراوانی سفال نوع سند، دانه های عقیق جگری حکاکی شده، مهرهای مسی، شانه های ساخته شده از عاج، ظروف سفالی، اوزان و مهرهایی می‌باشند که جملگی از فرهنگ سند الهام گرفته‌اند.<sup>۱</sup> در میان این اشیاء ساخته شده مربوط به دوره آغاز تاریخی، مهری به دست آمده که به نام «مهر ایرانی» شهرت دارد و در بندر تجاری لوتال در گجرات یافته شده است.<sup>۲</sup> همچنین یک جام از سنگ صابون، مربوط به منطقه زیرین خلیج فارس می‌باشد که در موهنجودارو پیدا شده است.<sup>۳</sup> مهرهای استوانه‌یی شکل بین‌النهرین نیز در موهنجودارو و هاراپا به دست آمده‌اند.<sup>۴</sup> تجارت دریایی هاراپا با ناحیه خلیج فارس، به طور مستقیم به سمت مراکز شهری بزرگ بین‌النهرین از یک طرف و واحه‌های متمدن در شبه جزیره عمان و عربستان شرقی، از سوی دیگر انجام می‌گرفت. برای کالاهایی که از عمان و مناطق اطراف سند/گجرات می‌رسید، جزیره بحرین و فیلاکا (یا دیلمون در متون بین‌النهرین) به عنوان مراکز انتقال کالا به کشتی عمل می‌کردند. به نظر

---

Perhistoric Archaeology in Oman. In *Oman Studied*, P.M. Costa and M. Tosi, eds., pp. 134-61. Rome: IsMEO.

1- For review of Harappan material in the Persian Gulf see Ratnagar, S. 1981. *Encounters, The Westerly Trade of the Harappan Civilization*. New Delhi: Oxford University Press. and Cleuziou, S. and M. Tost. 1989. The south-eastern frontiers of the ancient Near East. In *South Asian Archaeology*. 1985, K. Friefelt and P. Sorensen, eds., pp. 15-47. Copenhagen: Scandinavian Institute of Asian Studies.

2- See footnote No. 2, p. 6 in this article.

3- See footnote No. 2.

4- See footnote No. 2.

می‌رسد نفوذ شدید فرهنگ سند روی مقیاس اندازه‌گیری مشخص و مهرهای تجاری بحرین، می‌تواند حضور تجار هاراپایی و عوامل آنها را در آن جزیره اثبات نماید.

ارتباط بین شبه قاره هند و سرزمینهای اطراف خلیج فارس تا میانه هزاره دوم پ.م. ادامه یافت. ناوداتولی، محلی که به دوران کلکولیتیک هند مرکزی تعلق دارد،<sup>۱</sup> در ساحل چپ رود ناربادا، که یکی از رودهای بزرگ هند به شمار می‌رود، قرار دارد. این محل در رابطه با موضوع مورد بحث مدارکی قابل توجه ارائه داده است. از دوره جامعه کشاورزی اولیه (۱۷۰۰ - ۱۰۰۰ پ.م.) ناوداتولی، مقداری ظروف سفالینه شکل، که در شبه قاره نظیر و همانندی ندارند و با انواع ظروف ایران شباهت نزدیک دارند، آشکار شده‌اند. برخی از انواع ظروف، مانند ظرف لوله‌دار، ظرف شیاردار لوله‌دار، کاسه، فنجان پایه‌دار به رنگ نخودی مایل به قرمز، از اشیایی است که در ناوداتولی پیدا شده‌اند. این انواع ممتاز ظروف سفالی، با ظروف سفالی یافته شده در تپه سیلک، تپه حصار و دیگر مکانهای باستانی ایران مشابهت بسیار زیادی دارند. این فنجانها از نظر شکل و طراحی، فنجانهای یافته شده از تپه حصار را تداعی می‌کنند.<sup>۲</sup>

کهن‌ترین مدرکی که در دوره آغاز تاریخی به ارتباط بین ساحل غربی هند و خلیج فارس اشاره می‌کند، بیانییه‌یی است که در باره چوب و عاج هند در کتیبه کاخ داریوش در شوش، مربوط به سده چهارم پ.م.، به دست آمده است.<sup>۳</sup>

1- Navdatoli is the largest known Chalcolithic site in central India. It was excavated in the latter half of the fifties jointly by Deccan College Post-Graduate and Research Institute, Pune and M.S.University of Baroda under the guidance of Prof. Sankalia.

2- Sankalia, H.D. 1958.

New light on the Aryan invasion of India: links with the Iran of 1000 B.C. discovered in Central India. *Illustrated London News*.

3- Puskas, I. 1988.

Indo-Mediterranica I, *Acta Classica*, xxiv:15-22.

مدارک دیگری نیز قابل اشاره هستند؛ از جمله، کار شناخت و آشنایی با سفالینه‌های دوره پارت و ساسانی (۱۰۰۰ پ.م. تا ۵۰۰ ب.م.)، یافته شده از منطقه خلیج فارس، کم‌کم در هند غربی آغاز شده است. کاوش‌هایی که در محل انریلی در گجرات صورت گرفته، ظروف سفالی سبز رنگ براق با اصالت خارجی را آشکار ساخته‌اند. کاوشگران برای این ظروف، اصالت چینی را قایل شده‌اند.<sup>۱</sup> تکه‌های سفالینه سبز رنگ براق از نظر شکل و مواد شبیه به یافته‌های خلیج فارس هستند. در خلال کاوش‌های تازه‌یی که اخیراً به وسیله اولین نویسنده این مقاله (دکتر شینده) در طول ساحل سوراشترا صورت گرفت، تکه سفالهای سبز رنگ براقی شبیه به آنها در محل بالار، در چهار کیلومتری ساحل، به دست آمد.<sup>۲</sup> تکه‌های مختلف دیگری از این نوع سفال نیز، شبیه به سفال دوره ساسانی، از ته نشستهای دوره آغاز تاریخی در جزیره الفانتا، در ممبئی (بمبئی) به دست آمد.<sup>۳</sup> همچنین چند تکه سفال دو رنگ از دوارکا با طراحی‌های سیاه روی قرمز کدر به دست آمده که ریشه فرهنگ سواحل ایرانی دارند.<sup>۴</sup>

این گروه کاوشگر ادعا کرده‌اند که دو گروه از سفالهای هند غربی را از سطوح سده‌های اول و دوم ب.م. از مکانهای باستانی خلیج فارس یافته‌اند. گروههای سفالی دارای دو نوع پوشش قرمز براق و پوشش تزیین دار سیاه رنگ هستند. سفالهایی با پوشش قرمز براق، از کاوشهای محلهای باستانی

---

1- Rao.S.R. 1966.

Excavations at Amreli- a Kshatrapa-Gupta town, special issue of *Bulletin of Baroda Museum and Picture Gallery*, vol.xviii.

2- Ashit Poul, Balaram Tripathy and Vasant Shinde (in press).

New archaeological discoveries in the lower Shatrunji basin, "Him Kanti" (Felicitation Volume in honour of Professor K.P.Nautiyal), Shreenagar, Garhwal.

3- The pottery was collected by Shri Alok Tripathy, Assistant Archaeologist, Archaeological Survey of India.

4- For Red panted pottery from Dwarka see Ansari,Z.D. and Mate,M.S.1966. *Excavation at Dwarka*.Poona:Deccan College.

سوهار و اد- دور، در امارات متحده عربی، به دست آمده‌اند.<sup>۱</sup> سفالهایی با پوشش تزیین دار سیاه رنگ از محلهای باستانی اد- دور و جانوسان (در بحرین) یافته شده‌اند.<sup>۲</sup> در یک مقایسه، تزیینات روی این سفالها با تزیینات سفالهای یافته شده در هند غربی یکسانی فراوانی را از نظر سبک نشان می‌دهند.

بهر حال، برنامه تحقیقات گروه فراتر از پیشنهاد درباره اشتراک سنت یک قطعه سفالینه‌یی است که از دریای شمالی عرب عبور کرده است. گروه می‌خواهد مکانهایی مانند مراکز صنعتگری و خط سیر مهاجرت این سفالینه‌ها را تعیین نماید.<sup>۳</sup> یک "سکه مربع شکل مسی هندی فرسوده" در اد-

---

1- Kervran, M. 1996.

Indian Ceramics in Southern Iran and Eastern Arabia, Repertory, Classification and Chronology. In *Tradition and Archaeology: Early Maritime Contacts in the Indian Ocean*, H.P. Ray and J.F. Salles eds., pp. 37-58. New Delhi: Manohar.

2 - The Indian Provenance for Decorated Black Ware was first suggested by Salles, J.F. in 1984.

3 - The research programme on the decorated Black Ware was initiated by a discussion with Prof. J.F. Salles (C.N.R.S., Lyon) in New Delhi in early 1993 by the second author. Their dialogue on the DBW subsequently developed through further meetings and exchange of research material. In early 1995 Prof. Salles sent him a sample of 17 fragments of the DBW recovered from the site of Ed-Dur. He started search for comparable pottery in India, especially among the excavated pottery from western Indian sites in the collection of the Deccan College, Pune. A programme of thin section analysis was also undertaken on the Ed-Dur samples at the Department of Earth and Planetary Sciences, University of Allahabad. Decoration on some Ed-Dur samples could be compared with similar pottery fragments from Dwarka. A single fragment of the black ware recovered from Elephanta island near Mumbai was found to be of the same fabric (surface colour and core) with two sherds from the Ed-Dur sample. Thin section analysis of these three sherds also revealed similar clay composition.

دور پیدا شده که تنها شیء ساخته شده‌یی است که نسبت به سفالینه‌های یافته شده از مناطق خلیج فارس، تاریخی کهن‌تر دارد.<sup>۱</sup> بنابراین، برای مشخص شدن ریشه‌های همسانی با فرهنگ شبه‌قاره، بایستی اشیای یافته شده از مناطق باستانی خلیج فارس مورد آزمایش قرار گیرند.

مطلبی تاریخی به منظور یافتن نشانه‌های اشیایی مربوط به زمان پیدایش مبادلات دریایی در سده‌های اولیه بعد از میلاد بین مناطق تاریخی خلیج فارس و شبه قاره، توسط پیری پلاس، تهیه شده است. وی به کالاهایی اشاره می‌کند که در نخستین سده‌های ب.م. از بندر باری غازه/باروش به بنادر او مانا و آپولوگوس، در منطقه خلیج فارس، صادر می‌شد. کتیبه‌هایی نیز از تاجران پامیری، که در سده دوم پ.م. از خلیج فارس تا دهانه رود سند سفر می‌کردند، اطلاع می‌دهند.<sup>۲</sup> امروزه همچنان این ارتباط تجاری، از طریق گجرات، توسط بازرگانانی که آرد و پیاز به بنادر امارات متحده عربی حمل می‌کنند و در مراجعت خرما می‌آورند، تکرار می‌شود. به نظر می‌رسد که سوراشترا یکی از مناطق اصلی در شبه قاره برای تولید حبوبات و مواد لبنی برای عربستان است. مطلب تاریخی مورد اشاره، درباره سوراشترا می‌نویسد که این منطقه به عنوان سرزمینی حاصلخیز بوده که گندم، برنج، روغن کنجد و کره تصفیه شده تولید می‌کرده است. این کالاها دقیقاً یک سری اقلامی هستند که در آن متن به آنها اشاره شده که از هند غربی به عربستان، شرق آفریقا و جنوب دریای سرخ (بحر احمر) صادر می‌شده است. تجارت دریایی بین شبه قاره هند و سرزمینهای خلیج فارس بلاانقطاع در سرتاسر دوران تاریخی و سده‌های میانه ادامه داشت و در دوران حکومت استعماری نیز ادامه یافت.

1 - Haerinck, E., C.S. Philipps, D.T.Potts and Guy Stevens. 1993. Ed-Dur, Umm al - Qaiwain (U.A.E.). In *Materialien zur Archäologie der Seleukiden und Partherzeit im Südlichen Babylonien und im Golfgebiet*, H.van Uwe Finkbeiner, ed., pp. 183-93. Deutsches Archäologisches Institute, Ableitung Baghdah, E. Wasmuth Verlag Tübingen.

2 - Salles, J-F. 1993. *The Periplus of the Erythrian Sea and the Arab-Persian Gulf*, Topoi, vol. 2/3: 493-523.



اجتماعات ثروتمند کشاورز و گله‌دار هاراپایی سورت، در زمانهای کهن، اشاره بر این حقیقت دارند که تشکیلات صادرات مواد غذایی سوراشترا سنتی طولانی داشته است. مکانهای باستانی روجی در سوراشترای مرکزی و والابی نزدیک خلیج کامبات، به گواه داده‌های باستان شناختی، به ترتیب جایگاههای مهم کشاورزی و مواد غذایی بودند. به نظر می‌رسد که کشاورزی در هر مرحله از استقرار در روجی اهمیت داشته است.<sup>۱</sup> علاوه بر آن، نواحی ساراسوتی و سند نیز حاصلخیز بودند. در حقیقت وجود زمین مزروعی حاصلخیز، یکی از عوامل تعیین کننده جذب جوامع کشاورز اولیه در این ناحیه بود. این عامل نیز تا حدی سبب پیدایش و توسعه تمدن هاراپایی محسوب می‌شود. بعید نیست که حجم فراوان صادرات مواد غذایی به نواحی خلیج فارس، نتیجه فراوانی مواد کشاورزی در این منطقه بوده باشد. نظریه مهم باستان شناختی در رابطه با صادرات اولیه حبوبات از شبه قاره به نواحی پایین خلیج فارس، توسط سفالها و ظروف خشن جای حبوبات و غلات به دست آمده از ساحل دریای عمان، اثبات می‌شود. ظروف سند، که از نظر زمانی، تاریخی نزدیک به هزاره سوم و اوایل هزاره دوم پ.م. دارند، از کاوشهای رأس غاندا - قرارگاه فصلی کوچکی در ساحل غربی - و رأس الجونیز به دست آمده‌اند. این ظروف به همراه سفال منقوش وادی سوق پیدا شده‌اند.<sup>۲</sup> گرایشات استقرار در این محل باستانی از دوره پیش از آغاز تاریخی تا دوره تاریخی اخیر تغییری نکرده است. بعضی از بنادر مهم دوره پیش از آغاز تاریخی مانند پراباس پاتان نیز وضعیت یکسانی را از آغاز پیدایش و در خلال دوره‌های تاریخی اولیه و اخیر حفظ کرده‌اند؛ اساساً به این دلیل که چند بندر طبیعی در کناره غربی هند وجود دارد. بندر سورت اهمیت بندری خود را همچنان در دوران استیلای شرکت هند شرقی

1 - Weber, Steven, A.1992. Food stress in South Asia: an explanation for culture change. In *South Asian Archaeology Studies*, G.Possehl, ed., pp. 253-259 . New Delhi: Oxford and IBH.

2 - See footnote No. 17 (Cleuzious, S.and M.Tosi 1989).

نگهداشت.

در خلال دوره پیش از آغاز تاریخی، تصور می‌شود که زورقهای ساخته شده از نی و تخته‌های ضخیم برای تجارت دریایی بین دره سند - عمان - خلیج فارس - بین‌النهرین استفاده می‌شده‌اند. اهمیت بیشتر از این نظر، فهم تکنولوژی دریایی از دوره پیش از آغاز تاریخی است. قایق‌هایی با بادبان چهار گوش<sup>۱</sup>، همچنانکه روی مهرها و طلسم‌های هاراپایی نمایش داده شده‌اند، وظایف دریانوردی را به کمک بادهای موسمی اقیانوس هند انجام می‌داده‌اند. این نوع دریانوردی از آن زمان تا دوره سده‌های میانه قطعاً ادامه داشت. قایق‌هایی با بادبان سه گوش<sup>۲</sup> برای نخستین بار توسط رومی‌ها در این ناحیه معرفی شدند و بعدها، در سده‌های میانه، روی کشتی‌های یک دگلی عربی مورد استفاده قرار گرفتند.

### نیاز به همکاری پژوهشی

در آغاز اشاره گردید که کار پژوهش روی اقیانوس هند اساساً به خاطر عدم وجود همکاری پژوهشی بین دانشمندان هند، پاکستان، ایران و کشورهای خلیج فارس عقیم مانده است. بی‌شک فعالیتهای گروه اصلی نبایستی تنها در هند محدود بماند. ما مجبوریم فعالیت «گروه اصلی» را به بخشهای دیگر شبه قاره هند، خلیج فارس و به کشورهای ناحیه گسترش دهیم. بهمین خاطر ناگزیر خواهیم بود برنامه مبادلاتی مطالعات باستان شناختی اقیانوس هند را توسعه دهیم و آرزو کنیم که سفالینه‌ها و اشیای دیگر برای مطالعات طرفین مبادله شوند. برای رسیدن به اهداف نهایی، برنامه زیر پیشنهاد می‌شود:

۱ - برگزاری اجلاس دوره‌یی دانشمندان برای تبادل آخرین اطلاعات و پیشرفتها در این زمینه. بی‌شک به دلیل وجود مرزهای بین المللی، که منطقه

---

1 - The square sails.

2 - The lateen sails

نمی‌توانند به راحتی برای مطالعه و بازدید به آن مناطق رفت و آمد نمایند؛ تنها راه ممکن و آسان برای دستیابی به اطلاعات مورد نظر، وجود چنین اجلاس‌ها و گردهمایی‌ها می‌باشد. ما بایستی به همین خاطر تلاش جمعی را انجام بدهیم. علاوه بر اجلاس‌ها و کنگره‌ها، از بهترین راههای دسترسی به دانش و پیشرفتهای اخیر در این زمینه، در فراسوی مرزهای سیاسی، می‌تواند انتشار خبرنامه‌یی تحت عنوان «باستان‌شناسی اقیانوس هند» بر روی شبکه جهانی باشد.

۲- مبادله اطلاعات علمی درباره سفال، استخوان، بقایای گیاهی و دیگر اشیاء نیز پیشنهاد می‌شود. دانشکده تحقیقاتی دکن، در شهر پونه (هند)، دارای آزمایشگاهی کاملاً مجهز برای تجزیه و تحلیل پرتونگاری است. دانشگاه بارودا نیز در خصوص تجزیه و تحلیل کتیبه‌ها و سفالینه‌ها مجهز به امکانات عالی است. اطلاعاتی که در این دو مرکز عالی تهیه می‌شود، می‌توان برای علاقه‌مندان ارسال نمود. اطلاعات در مورد کشتی‌های غرق شده را می‌توان با استفاده از منابع ادبی و تسهیلات باستان‌شناسی زیر آب به دست آورد. انستیتوی ملی اقیانوس‌شناسی گوا، در هند، کاوشهای باستان‌شناسی زیر آب را توسط پروفیسور اس. آر. راثو آغاز کرده است. این به ما کمک خواهد کرد که اطلاعات بیشتری را، در مورد میراث فرهنگی مشترک شبه قاره هند و ایران تهیه نماییم. امیدواریم که چنین امکاناتی در ایران و پاکستان نیز به وجود آید. اطلاعاتی که در این کشورها تولید شود، می‌تواند برای ارزیابی اهداف مشترک در اختیار پژوهشگران صدیق این کشورها قرار گیرد. فهم بیشتر از مطالعه راههای کهن زمینی و دریایی و مکانیسم مبادلات و مواد فرهنگی مشترک با همکاری جمعی در آینده امکان‌پذیر است.



میر کرم علی خان تالپر، والی سند  
به کوشش دکتر محمد حسین تسبیحی

## دیوان کرم

### مقدمه

میر کرم علی خان تالپر (=تالپور) متخلص به "کرم"، از حاکمان و فرمانروایان سند بوده است. تاریخ ولادتش معلوم نشد. وفاتش به سال ۱۲۴۴ هـ ق/ ۱۸۲۸ م رخ داده است. وی ملقب به "سرکار عظمت مدار" و متخلص به "کرم" بود. سجع مهر وی چنین بوده است :

به حقّ حضرت نبی و کریم      کرد با من کرم علی المظیم  
علاوه بر این، برنگین خاتم (=انگشتری) وی این جمله حک شده بود:

«بندۀ آل علی کرم علی»

در تکملة مقالات الشعراء این گونه آمده است: "به تاریخ ۱۲ جمادی الثانی سال ۱۲۴۴ هـ ق وفات یافت. "باغ ارم" و "بادا بهشتش بارگاه" تاریخ وفات اوست. در مقابر تالپوران حیدرآباد، در گنبد خاص مدفون شده و بر سنگ مزارش این کتیبه ثبت است :

«تاریخ وفات مرحوم جنت آرامگاه میر کرم علی خان تالپر علیه الرحمة - دوازدهم جمادی الثانی ۱۲۴۴ هـ ق»

میر کرم علی تالپور، بعد از وفات میر غلام علی خان تالپور (متوفی

۱۲۲۷ هـ ق) حکومت سند را در اختیار گرفت. دانایی و آگاهی او از سیاست، کشورداری و خدمتگزاری به مردم، او را معروف و مشهور و محبوب روزگار گردانید. عالمان و ادیبان و شاعران و عارفان او را دوست می‌داشتند. وی خودش ادیب و سخنور و سخن سنج و صاحب ذوق بود. همواره محضرو دربار او، مجمع شاعران و سخنوران بود، مانند: میر عظیم الدین تتوی، میر مایل تتوی، مخدوم نور محمد بوبکانی، آخوند نور محمد هالایی، میرزا خسرو بیگ چرکس، میر صابر علی صابر تتوی، میر کاظم شاه سر خوش، سلیمان صباحی، عبدالمجید جوکیو صاحب تاریخ بلوچی، منشی صاحب رای آزاد، میر هوتک افغان، آقا محمد عاشق میرزا مظهر، سید طباطبایی، منشی دوله رام.

حضور این شاعران و ادیبان در محضر او، باعث شد که به شعر و شاعری و غزل‌گویی روی آورد. مجموعه غزلیات او دیوان کرم است که با تخلص "کرم" و با تلمیح به نام مبارک حضرت علی ابن ابی طالب (ع) اشعار خود را مقام ارجمند و والا بخشیده است.

این دیوان والا مقام تاکنون به طبع نرسیده است. اینک برای نخستین بار نگارنده بخشی از آن را برای درج در فصلنامه دانش تصحیح کرده است. اثر ارزنده دیگری از میر کرم علی خان تالپور باقی مانده است به نام مجموعه دلگشاکه در آن، اشعار زیبا و دلنشین شاعران قدیم و جدید را گلچینی کرده و بر آن دیباچه‌یی نگاشته است. این مجموعه مشتمل بر شش فصل است: فصل اول در قصاید، فصل دوم در غزلیات، فصل سوم در مفردات، فصل چهارم در مقطعات، فصل پنجم و ششم در ساقی نامه‌ها و قطعات نثر. درباره این مجموعه خود گفته است:

در بحر سفینه باشد این نیست عجب در ضمن سفینه بحر باشد، عجب است<sup>۱</sup>

۱. مخدوم ابراهیم خلیل؛ نکتة مقالات الشعراء، مرتبة مرحوم سید پیر حسام الدین راشدی، چاپ سندهی ادبی برد (= انجمن ادبی سند)، کراچی، ۱۹۵۸ م، ص ۷۲۸-۷۲۹. علاوه بر مآخذ مورد نظر در تاریخ سند نیز از این خاندان یاد شده و نیز مقالات و رسالات گوناگون در مجلات و روزنامه‌ها به طبع رسیده است. کتابخانه تالپوران و آثار تالپوران در «محکمة آثار قدیمه» سند موجود است.

حاکمان و والیان و فرمانروایان تالپوری در سند، اکثر شاعر و ادیب و سخنور بودند، مانند: میر صوبدار خان، میر فتح علی خان، میر غلام علی خان، میر محمد خان، میر شاهنواز خان، میر کرم علی خان (کرم) (متوفی ۱۲۴۴ هـ ق)، میر مراد علی خان (علی) (متوفی ۱۲۴۹ هـ ق)، میر صوبدار خان (میر) (۱۲۱۷-۱۲۶۳ هـ ق)، میر فتح علی خان ثانی، میر محمد علی خان (بهرز) (۱۲۴۴-۱۲۷۸ هـ ق)، میر نور محمد خان (اول)، میر محمد نصیر خان (جعفری)، (۱۲۱۹-۱۲۶۱ هـ ق) میر حاجی محمد خان، میر یار محمد خان (مؤلف تاریخ فریتر نامه) (متوفی ۱۲۷۹ م)، میر محمد حسن علی خان (حسن) (۱۲۴۰-۱۳۲۴ هـ ق)، میر عباس علی خان (مؤمن) اول، میر احمد حسین خان، میر عبدالحسین خان سانگی (۱۸۵۱-۱۹۲۴ م)، میر شهادت خان (حیدری) (متوفی ۱۲۸۴ هـ ق)، میر محمد حسین علی خان (حسین) (متوفی ۱۲۹۰ هـ ق)، میر خدایار خان، میر احمد یار خان، میر حاجی نور محمد خان ثانی، میر عباس علی خان ثانی، میر حسن علی خان، میر حاجی علی بخش خان، میر نور محمد خان ثالث (مالک کتب خانه تالپوری)، میر مراد علی خان، میر علی خان.

## دیوان کرم

سر مطلع دواوین رنگین مضامین ناظمان اقلیم سخن، و واقفان این گرامی فن، حمد حضرت ملهم ذوالکرمی است که: این «فیہ رضیة» را از کمال کرم و کرامت، موصوف به صفت «وایدنا بروح القدس» ساخته، و هر قصیده و غزل و رباعی و قطعه و مثنوی، طبع زاد سراپا ارشادشان را از راه بلند فطرتی و رنگین طبیعتی، به تلامذ و توارد معانی دقیق و مضامین پر تحقیق، که ترجمان این خوش بیان مدلوله «الشعراء تلامیذ الرحمان» می باشد، پرداخته:

تعالی الله که دارد زیب دیوان      به حمد ناظمی این تازه دیوان  
که در نظم سخن فیض قدیم است      ز فیض با «کرم» لطف کریم است

و حسن مطلع قصاید پر فواید، و غزلیات کرامت آیات هر دیوان زیبا نگار سخن سنجان عالی مقدار، نعت حضرت سرور کاینات، مفخر موجودات علیه و علی آله الصلوٰات و اکمل التحیات - و منقبت حضرت شاه اولیاء الموصوف به صفات: «انا مدینه العلم و علی بابها»<sup>۱</sup> و «علی منی بمنزله هارون من موسی» - علیه التحیة و الثناء»، و مدح اولاد کرام - علیهم السلام - آن حضرت عالیات است، که شعرای نامدار هر روزگار بعد داستان آرای محامد الهی و قطعه پیرای نعت حضرت رسالت پناهی بهره مند سعادت ابد و سربلندی سرمدی گردیده، ادهم خیال و شبذیز مقال را به توصیف هر شاه فرد این غزل دوازده بیتی که بر دروازهٔ برج فلک رشد و ارشاد کتابه آرای پیش طاق ایجادند، و شاه فرد آخرین این غزل بی بدل که عبارت از حضرت «امام محمد مهدی عج» است به مضمون هدایت مشحون «نور علی نور» مقطع غزل مذکور می باشد، در میدان سخنرانی و مناقب خوانی دوانیده، در مخمس اوقات لیل و نهار، و مسدس جهات عشرت سمات این دور دوار، از فیض رسای فکر رسا، و صفای طبع مصفا، به نظم دیوان اشعار آبدار پر از هرگونه اشعار می پردازند. و نام نامی خود را، به این نشان، رشک صد گلستان، در تبیین مقامات حس و عشق و توصیف ساقی جم جام، و مطرب خوش کلام و شراب و کباب، و سیرگل و گلزار، علی الخصوص تماشای گلشن همیشه بهار، خوبی رخسار نگار تعریف قد و قامت دلدار، و حسن رفتار، و شیرینی گفتار یار گلخوار یادگار روزگار می سازند.

در این دیوان که گلزار جمال است<sup>۲</sup> خیالم همدم اهل کمال است  
 گل نعت نبی (ص) را داد تزیین شدم در مدح آل (ع) پاک گلچین  
 گل اندر گل، گلستان در گلستان بود هنگام سیر این تازه دیوان  
 اما بعد چون در هر عصر و زمان و هر عهد و اوان، سخن سنجان  
 متقدمین آرایان متأخرین به فیض حضرت ملهم برحق و مؤید مطلق به جهت

۱ - حدیث شریف: معجم المفهرس لالفاظ الحدیث .

۲ - دراصل: چنانست .

مطالعه یاران یک رنگ، و نکته یابان بافرهنگ ترتیب دیوان داده‌اند. این امیدوار نگاه کرم جناب حضرت علی‌الولی (ع)، المتخلص بالکرم، و المسمى به «کرم علی» - عفی عنه -، به فیض سرمایه عشق ازلی، و به یمن سرایه کرامت لم یزلی در تبعیت شان، کمیت قلم را در این میدان کرم جولان ساخته، به ترتیب دیوان می‌پردازد، و به امید شرفیابی قبولیت جناب حضرات کرام - علی افضلهم و علیهم الصلوات والسلام - که از صدق جان، دم محبت و مداحی شان می‌زند، شهره روزگار و هدیه محفل یاران سخن شعار می‌سازد. گر ز کس سهوی رود اندر کلام به که در پوشند آن را، والسلام



[قصاید:]

هذا اوان الشروع فی المقصود بتأیید کرامات الملك الودود و علیه توکلت و هو حسبى نعم المولى و نعم النصير:  
نعت حضرت رسول (ص) و منقبت اهل بیت (ع)

یک شب اندر خواب بودم سر به بالین قرار  
دیده دل محو حیرت از خیال روی یار  
ناگهان آمد ندای هاتفی در گوش من  
گفت کای مداح شاه دین امیر نامدار  
زود بر خیز و بگو مدح شهنشاه دو کون  
آن شهنشاهی که باشد در دو عالم شهریار  
شاه دین شیر خدا، ابن عم خیرالورا(ص)  
آن وصی مصطفی(ص) و نایب پروردگار  
همدم خیر البشر، شبیر و شبر را پدر  
سرور نیکو سیر فرمانده عالی تبار  
واقف علم لدنی محرم اسرار حق  
صاحب سیف و علم، شاهنشاه دلدل سوار



گفت: جبریل از جناب حق به شانش در آمد:

«لا فتی الا علی لا سیف الا ذوالفقار»

سرور، بی کس نوازا، از غلامان توام،

از غلام خویش چشم مرحمت را برمدا

دست دل در دامن از صدق جان محکم زدم

بر در دیگر نخواهم سود روی انکسار

چون تویی در هر دو عالم دستگیر بی کسان

دستگیری کن مرا، دست تو، دست گردگار

از حسن (ع) دارم رجا، کز غایت لطف و عطا

جرم من روز جزا بخشاید از پروردگار

شاه مظلومان حسین ابن علی (ع)، جان نبی (ص)

باشد امیدم که گردد شافعم روز شمار

چون شهادت یافت از دست ستمکیشان شام

آه! گر بودم به عهدش، کردمی جان را نثار

آدم آل عبا (ع)، دارای دین زین العباد (ع)

از جنابش انبیا و اولیا را افتخار

مقتدای مؤمنان، باقر امام (ع) انس و جان

جعفر صادق (ع) کز و دین خدا شد آشکار

یاوری از موسی کاظم (ع) می خواهم مدام

و از علی موسی رضا (ع) باشم همیشه کامکار

از تقی (ع) ذوالکرامت و از تقی (ع) ذوالکرام

چشم امید عنایت باشدم لیل و نهار

یا حسن عسکری (ع)، به حال زار من بخشایشی

خواهم از لطف تو گردم در دو عالم رستگار

ای شهنشاه دو عالم مهدی (عج) صاحب زمان

از کرم بنما. لقای خویش با این خاکسار

میر ما فتح علیخان دوستدار اهل بیت (ع)

دولت و اقبال و عمرش باد همیشه پایدار

ای «کرم»! دارم امید از درگه آل عبا (ع)

برسرت پیوسته باشد، سایه هشت و چهار (ع)



### منقبت اهل بیت (ع)

جز درگه شاه نجف، دارم در دیگر کجا؟

خواهم شفیع من شود، در حشر حسن المجتبی (ع)

از دور چرخ فتنه جو، پروا ندارم ز آنکه هست

در هر دو عالم دست من، دامان شاه کربلا

پیوسته از اهدای دین، بودی دل پاکش غمین

دیدی بسی رنج و تعب، دارای دین زین العبا (ع)

ای مظهر حق الیقین، جعفر امام صادقین (ع)

بردر گهش مالم جبین، پیوسته با صدق و صفا

موسی کاظم (ع) میر من، در هر دو عالم پیر من

بخشد همه تقصیر من، آن شافع روز جزا

ای صاحب فضل و کرم، وای سرور عالی هم

از بیدلان بردار غم، سلطان علی موسی الرضا (ع)

بینم حریم شاه دین، باشد درش حبل المتین

شادم کند جان غمین، لطف تقی (ع) مقتدا

نام نقی (ع) از صدق جان، باشد مرا ورد زبان

از فضل و لطفش هر زبان، دارم به دل امیدها

دارم امید از سکری، بسز راه مسکین پروری

جرم به روز داوری، بخشایدم بهر خدا

ای حضرت صاحب زمان (عج)، وای قبله کون و مکان

گویم به یادت هر زمان، مهدی بیابن مالقا

از خاندان طیبین، و از دودمان طاهرین

بهر امید پاکدین، خواهم دعا صبح و مسا

«فتح علی خان» میر ما، خاقان عالمگیر ما

باشد به حفظ پیر ما، با دولت عمر و بقا

شاهان دین را بنده ام، با مهر ایشان زنده ام

کرم از «علی» (ع) یابنده ام، با حرمت آل عبا (ع)

### [غزلیات:]

#### کارساز ما به فکر کار ما<sup>۱</sup>

لطف ایزد هست مردم یار ما	رونق دیگر بود در کار ما
از نسیم فیض او خواهد شکفت	گلبن امید در گلزار ما
در شبی دیدیم رویش را به خواب	آفرین بر طالع بیدار ما
مطلع خورشید گردد منفعلم	از جبین مطلع الانوار ما
سر نیچیدیم از فرمان او	عهد ما این است و این اقرار ما
طبع نور از فیض ما پر نور باد	یافت نظمش رونق از اشعار ما
نیست حاجت تا «کرم» سازد بیان	کارساز ما به فکر کار ما

### فصل گل

جانان بیا ز لطف بر افکن نقاب را	شرمنده ساز از رخ خود آفتاب را
فصل گل است باده رنگین به جام کن	بیهوده نشنوی، سخن شیخ و شاب را
بیتی چو ابروان تو هرگز ندیده ام	دیدم ورق ورق همه عالم کتاب را
بی آب گوهر است کم از پاره خزف	بهر خدا به هیچ مرزید آب را
خواهی که روز حشر «کرم» سرخ روشوی	کن ورد خویش نام «شه بوتواب» (ع) را <sup>۲</sup>

۱ - در اصل: «بسم الله الرحمن الرحيم» دارد.

### شاد باش

جان من ترک کن جدایی را	مده از دست آشنایی را
مهر را منفعل رخت دارد	کن نگه صنعت خدایی را
تیغ ابرو، زمان زمان چه زنی	کس نزد تیغ آزمایی را
ساقیا موسم بهار آمد	چند کوشیم پارسایی را
مه به پیش رخ تو تاب نداشت	کرد قانونا جبهه فرسای را
تا به سوی چمن، چمن رفتی	گل فرو هشت، خود نمایی را
کند از شرم قامت تو زباغ	سرو بی پاگریز پایی را
شاد باش ای «کرم» که خواهد کرد	دست «حیدر(ع)» گره گشایی را

### حرف شیرین بگو!

چه گویم من آن نازک اندام را	که گسترده بهر دلم دام را
ز لعل لبش یافتم بوسه یی	گرفتم به کام دلم کام را
گل آرزویم ز شادی شکفت	چو دیدم من آن نازک اندام را
ز رخ زلف مشکین برافکنده ای	چه خوش صبح فرموده ای شام را
نظر بر من افکن که بی خود شوم	نخواهم دگر گردش جام را
ز لعل لب خورده ام گل شکر	نخواهد دلم نقل بادام را
شکر لب، بتا! حرف شیرین بگو	که شیرین کنم زان سخن کام را
شب و روز وردم بود «یا علی(ع)»	ز روز ازل خواندم این نام را
«کرم» از «علی(ع)» مدعا کن طلب	که یابی به تأیید او کام را

### مشکل گشا

کیست کز حال دلم آگه نماید یار را	گوید از حال دل غمدیده ام دلدار را
در بهاران دل نخواهد تا کنم گلگشت باغ	بی تو خوش هرگز ندارم دیدن گلزار را

گر دلم را از وصال خود شبی خرم کنی<sup>۱</sup>      آتش رشک و حسد سوزد دل اغیار را  
مشکلم آسان نماید داور مشکل گشا(ع)<sup>۲</sup>      زان که دست همتش آسان نماید کار را<sup>۳</sup>  
غم نداری ای «کرم» از گردش گردون دون      ورد خود کردی چو نام حیدر کرار را

### لوح دل

دل به آن زلف دوتا، اکنون نمی بندیم ما      از ازل نام خوشش بر لوح دل کردیم ما  
جز من و فرهاد و مجنون، عاشق و دلداده کیست؟      طبل زن ملک محبت را همین چندیم ما  
لاف خوبی گرزند نرگس به چشم پرفت      پیش چشمت دست هایش را به هم بندیم ما  
عاشق آن باشد که دارد با وصال یار دست      بر غم مهجوری فرهاد می خندیم ما  
گفتمش بر حسرت ما التفاتی با شدت      از وفا گفتا «کرم» را یار دل بندیم ما

### دل به نو می دهیم!

دل با تو می دهیم و به جا می کنیم ما      گر خود نگیریش به کجا می کنیم ما  
شمشاد پیش قدت<sup>۳</sup> لافد، اگر به باغ      پیشت ز پافکنده دو تا می کنیم ما  
کردیم نسبت سر زلف ترا به مشک      بیهوده گفته ایم و خطا می کنیم ما  
غلمان و حور آن که به وصفش سخن کند      بر یک کرشمه تو فدا می کنیم ما  
تا حسن بی زوال تو در ازدیاد باد      دانی به روز و شب چه دعا می کنیم ما  
از هاتقی رسید به ما مؤده طرب      کام «کرم» ز لطف عطا می کنیم ما

### شکر خدا که یار آمد!

شکر خدا که یار پیامد به کام ما      و این آهوی رمیده در آمد به دام ما  
ای سرو، جلوئه تو پدیدار می شود      وقتی که در چمن رسد آن خوش خرام ما  
آن نازنین صنم ز رقیبان فتنه کیش      منت خدای را که گرفت انتقام ما

۱ - خورم: دراصل .

۲ - کرار را: دراصل .

۳ - قد: دراصل

ما کوی دوست را به دوعالم نمی دهیم      باشد کسی به کعبه رساند سلام ما  
از روز رستخیز ترا اضطراب چیست ؟      شاهنشاه، «علی» است، «کرم» چون امام ما

### عاشق مسکین

چه نسبت هست به رویت رخ زلیخا را      فدای حسن تو سازم هزار عذرا را  
دگر به عاشق مسکین نگاه گرم مکن      که نیست تاب زگاه تو سنگ خارا را  
به سینه‌ام دلم از غمزه کرده‌ای غارت      چنان که چانک و گلوی مطاع نما را  
به دام زلف تو جانان دلم در افتاده      قضا ببست به بند تو پای هنقا را  
بیا به چشم من ای دوست از کرم جا کن      کسی به جز تو سزاوار نیست اینجا را  
به من ز قند لب بوسه‌یی عطا فرما      که می دهند شکر طوطی شکر خارا را  
هزار بار به کوی تو رفته برگشتم      رقیب ره ندهد تا ببوسمت پارا  
به صحن باغ شنیدم که سرو، می لافد      ندیده است مگر آن بلند بالا را  
کنون دلم نبود مایل پیرویان      «کرم» همیشه بود محور روی زیبا را

### جان من، کرم فرما!

جان من بر سرم کرم فرما      بزم من غیرت ارم فرما  
رام گردیده می رمی<sup>۱</sup> از من      کیست می گویدت<sup>۲</sup> کرم فرما  
از کمال وفا و غایت لطف      بنده خویش محترم فرما  
جور از حد مبر به خسته غم      جان من شاد خاطر فرما  
کلبه ام از قدوم میمونت      روشن از خویش دلبرم فرما  
«یا علی (ع) ولی!» به حق بینی      سرخ رو روز محشرم فرما  
در دو عالم به «چهارده معصوم (ع)»      «یا علی (ع)!» بر «کرم»، کرم فرما

۱. چانک : می رمی : دراصل .

۲ - می گوید راست : ن .

## آن لب معجز نما بگشا

بیا در کلبه ام از لطف بند قبا بگشا

به یک بگشادنش از مشکل ما، عقده‌ها بگشا

مه و خورشید را براوج گردون جلوه‌گیریم<sup>۱</sup>

تو هم از عارض زیبا، نقاب ای دلربا بگشا

دلم دانسته افتاده است در دام سر زلفت

کجا بگیریزد از دست ؟ بیا بندش ز پا بگشا

معطر تا شود عالم زبوی عنبرین مویت

خدا را عقده‌های آن خم زلف رسا بگشا

نبینم<sup>۲</sup> نکته موهوم، یعنی آن دهن هرگز

تکلم کن ! تکلم ! آن لب معجز نما بگشا

هجوم آورد بر من هر طرف امراض نفسانی

خدایا رحم کن ! بر من در دارالشفای بگشا

«کرم» از جان غلام درگه «آل عبا(ع)» باشد

گره از مشکلاتش ای «شه مشکل‌گشا» بگشا

\*\*\*\*\*

۱ - جلوه‌گیریم: دراصل .

۲ - نه نیم: دراصل

## خان آرزو در عرصهٔ ادب و تحقیق

بعد از درگذشت اورنگ زیب عالمگیر (م. ۱۱۱۹ ه‍.ق) پادشاه تیموری اگرچه آن تشویق و سرپرستی که شاهان در دورهٔ تیموریان متقدم هند از سرایندگان، فاضلان و دانشمندان زبان و ادب فارسی می کردند و موجب جلب و کشش آنها به شبه قاره بود، به شدت خود باقی نماند، باوجود این در دورهٔ تیموریان متأخر دانشمندان، محققان و ادیبانی مانند خان آرزو<sup>۲</sup> به میدان ادب قدم نهادند و در تمام رشته‌های زبان و ادب فارسی آثار بسیار ارزنده و گرانمایه‌ای را به وجود آوردند.

سراج الدین علی خان معروف به خان آرزو یکی از نوابغ ادبی است که از سرزمین مرد خیز و ادب پرور شبه‌قارهٔ پاکستان و هند برخاست. وی نه تنها سراینده‌ای زبردست و ادیبی ماهر بود بلکه در فن زبان شناسی، فرهنگ‌نویسی، شعر شناسی، نقد ادبی و شرح متون نیز "اقتدار و دستگاه"<sup>۳</sup> کامل داشت و در میان دانشمندان و ادیبان سدهٔ دوازدهم هجری هیچ کس مانند وی جامع جمیع علوم و فنون<sup>۴</sup> نبوده است. خان آرزو به علت تنوع آثار و کثرت تحقیقات و لغت دانی،

---

۱. استاد و مدیر گروه زبان و ادبیات فارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین - اسلام‌آباد

۲ - سراج الدین علی خان آرزو معروف به "خان آرزو" (۱۱۶۹-۱۰۹۹ ه‍.ق) از شاعران و ادیبان ممتاز سدهٔ دوازدهم هجری است. برای اطلاعات بیشتر دربارهٔ احوال خان آرزو ر.ک به جمیل جالبی، تاریخ ادب اردو، جلد دوم، صص ۱۴۸-۱۶۴، خان آرزو، جی‌اان گلستان، مقدمه، صص سیزده - هفده، سیدعلیرضا نقوی، تذکره بوسی فارسی در هند و پاکستان، صص ۳۲۳-۳۳۲، و ریحانه خاتون، احوال و آثار سراج الدین علی خان آرزو.

۳ - تذکره بوسی فارسی در هند و پاکستان، ص ۳۳۰.

۴ - همان، ص ۳۲۳.



سرشناس قران خود بود. او در رشته‌های مختلف ادبی فارسی و اردو در مقام اجتهاد قرار داشت<sup>۱</sup> و نه تنها روند و سیر ادبی عصر خود بلکه ادب ما بعد را نیز تحت تأثیر عمیق قرار داد. وی اصول و نقد ادبی فقه اللغه فارسی و اردو را وضع و پایه‌گذاری نموده مسیح جریان فرهنگ‌نویسی آینده را متعین ساخت<sup>۲</sup>. در نگاه معاصران، خان آرزو از جایگاه بسیار بلند و رفیعی برخوردار است. در تمام تذکره‌های آن زمان عظمت و فضیلت ادبی وی مورد سخن قرار گرفته است. به نظر میر تقی میر، در عصر او هیچ محقق و شاعری بهتر از وی نبود. میر تقی در نکات الشعرا خان آرزو را بدین گونه مورد تجلیل قرار می‌دهد: "شاعر زبردست قادر سخن عالم فاضل تا حال همچو ایشان به هندوستان جنت نشان بهم نرسیده بلکه بحث در ایران می‌رود"<sup>۳</sup>.

میر حسن در تذکره شعرای اردو او را بعد از امیر خسرو دهلوی بزرگترین شاعر هندوستان به حساب آورده، می‌گوید:

"سرگروه سخن سنجان، استاد استادان... بعد از امیر خسرو چنین صاحب کمال، پرگو و خوشگو به مسامع عالمیان نرسیده"<sup>۴</sup>.

فتح علی خان وی را به خطاب "چراغ محفل فصاحت" معنون می‌کند؛<sup>۵</sup> لالاتیک چند بهار در دیباچه فرهنگ بهار عجم و میر محمد محسن اکبر آبادی در محاکمات الشعرا خان آرزو را به عنوان "سراج المحققین" یاد کرده‌اند.<sup>۶</sup> امام بخش صهبایی دهلوی که از محققان و ناقدان بزرگ شبه قاره بود خان آرزو را بنام "خان تحقیق نشان" یاد می‌کند.<sup>۷</sup> محتشم علی قلی خان وی را "استاد سراپا ارشاد" و شاه آفرین لاهوری وی را "امام سحوران" می‌نامد.<sup>۸</sup> قایم چاند پوری در تذکره مخزن نکات می‌گوید: "بالفعل در فضیلت و

۱ - مباحث، ص ۶۸-۶۹.

۲ - همانجا، ص ۶۸-۶۹.

۳ - رام بابو سکسینه؛ تاریخ ادب اردو، ص ۶۱.

۴ - همانجا.

۵ - همانجا.

۶ - محاکمات الشعرا، ورق ۷ ب و ۸.

۷ - تنبیه الغافلین، ص شصت.

۸ - گزینة مجمع النفایس، ص ۱۱.

کمال ، فوقش متصور نیست. حق تعالی سلامتش دارد و زیاد برین، از کمالات آن بزرگوار مثل من هیچ مدان چه نویسد که شماره قطره آب باران نمودن سیاحت افلاک پیمودن است»<sup>۱</sup>.

قاضی حافظ مشتاق، صاحب تذکره گلشن مشتاق وی را با القاب "سراج وهاج محفل سخندانی و چشم و چراغ آرزومندان مجلس غزل خوانی" یاد کرده است.<sup>۲</sup>

نصرالله خان خویشگی در گلشن همیشه بهار راجع به خان آرزو می نویسد: «آرزو تخلص، سراج الدین علی خان نام، اظهار حالش معرّا از آرزوست، چه عالمی بانامش بصد آرزو متوجه»<sup>۳</sup>.

مولانا محمد حسین آزاد در سخندان فارس، خان آرزو را به نامهای "فیلسوف لغت فارسی" و "محقق ماهر زبان فارسی" یاد می کند.<sup>۴</sup>

بگفته عابد رضا بیدار صاحب گزینه مجمع النفایس، کم باشد که ادبا و شعرای معاصر یکی از فاضلان زمان خود را بدین نمط خراج تحسین پیش کنند، چنانکه آرزو از معاصران خود بخشش وافر یافته.<sup>۵</sup>

خان آرزو ذوق شعری و ادبی را به ارث برده بود؛ به همین علت از همان جوانی به سرودن شعر و تألیف کتابها پرداخت. او در شانزده سالگی غزلی سرود، با مطلع زیر:

این حلقه حلقه زلف سیاه تو دام کیست      این شوخ شوخ آهوی چشم تو رام کیست؟<sup>۶</sup>  
وی کتاب خیابان گلستان را نیز در اوان جوانیش<sup>۷</sup> تألیف کرد که شاهد بارزی بر تسلط و چیرگی او در شعر و ادب فارسی است. خان آرزو در رشته های مختلف ادبی، آثار پرارزش و ماندگار به یادگار گذاشته است که

۱ - همانجا.

۲ - پیوندهای فرهنگی ایران و پاکستان، ص ۳۶۷.

۳ - گلشن همیشه بهار، ص ۵۳.

۴ - سخندان فارس، ص ۴۹.

۵ - گزینه مجمع النفایس، ص ۱۱.

۶ - گزینه مجمع النفایس، ص ۳.

۷ - خان آرزو؛ خیابان گلستان رانخستین بار در بیست سالگی در ۱۱۱۹ هـ تألیف کرد و سی سال بعد از آن در ۱۱۴۹ هـ آن را مورد تجدید نظر قرار داد. خیابان گلستان، مقدمه، ص بیست و هشت.

می توان آنها را به موضوعات زیر دسته بندی کرد:

۱. کلیات اشعار، ب. فرهنگ نویسی، ج. معانی و بیان و صرف و نحو
- د. زبان شناسی، ه. نقد ادبی، و. تذکره، ز. شروح، ح. متفرقات (رسایل و مکاتیب).

### کلیات اشعار:

کلیات فارسی آرزو بیش از سی هزار بیت<sup>۱</sup> دارد که شامل غزل، قصیده، ترکیب بند، ترجیع بند، مخمس، مثنوی و متفرقات است. وی بعضی دواوین غزلیات خود را در جواب شاعران ایرانی مانند شفیعای شیرازی، سلیم تهرانی، بابافغانی شیرازی و کمال خجندی<sup>۲</sup> سرود که دلیل بارز کمال مهارت وی در شعر گوئی است.

علاوه بر این، اشعار اردوی خان آرزو به صورت پراکنده در تذکره ها موجود است.

### فرهنگ نویسی:

آرزو اگرچه در انواع مختلف مهارت های ادبی آثار پر ارزش به یادگار گذاشته است، ولی موضوع اصلی فعالیت های ادبی و پژوهشی او فرهنگ نویسی است. وی در فن لغت نویسی به سبب مهارت داشتن در فنون شاعری، نقد، شرح، تفسیر و زبان شناسی بر سایر فرهنگ نویسان برتری دارد<sup>۳</sup>. آرزو در لغت نویسی از اطلاعات و تسلط خود بر زبان های فارسی و سانسکریت استفاده زیادی کرد، چنانکه در آثار ادبی جابه جا به این امر اشاره کرده است. سراج اللغات، چراغ هدایت، نوادر الالفاظ و زواید الفوائد او همواره مورد استفاده و توجه دانشمندان، پژوهشگران و استادان زبان و ادب فارسی بوده است. سراج اللغات<sup>۴</sup> آرزو در علم نقد لغت است نه یک فرهنگ

۱ - تاریخ ادب اردو، ص ۶۲، گریه مجمع العایس ص ۶.

۲ - تاریخ ادب اردو، صص ۱۵۱-۱۵۲.

۳ - ماحث، ص ۴۵.

۴ - سراج اللغات شامل حدود چهل هزار واژه فارسی است. این فرهنگ در ۱۱۴۷ هـ تألیف شد و به ترتیب القبایی است. برای اطلاعات بیشتر ر.ک به فرهنگ نویسی فارسی در هند و پاکستان، صص ۱۰۹-۱۱۴ و جیابان گلستان، مقدمه، ص نوزده و بیست.

محض واژه‌ها. نویسنده در این کتاب واژه‌های فرهنگ‌های پیشین مانند فرهنگ رشیدی و برهان قاطع را مورد بررسی و نقد قرار داده و توافق و اشتراک زبانهای فارسی و هندی را به اثبات رسانیده است.

چراغ هدایت نیز دلیل بارز طبع خلاق خان آرزو است. در این فرهنگ، لغات و واژه‌هایی آورده شده که شاعران و سخنوران عهد صفوی در دیوانهای خود به کار برده بودند و طبعاً این لغات و ترکیبات در فرهنگ جهادگیری، مجمع الفرس، فرهنگ سروری، فرهنگ رشیدی و برهان قاطع وجود نداشته‌اند. برای تألیف چراغ هدایت پیش خان آرزو سر مشق و الگویی وجود نداشت و خان آرزو در تألیف این فرهنگ ابتکار و جدّیت خود را به خرج داده است. از آنجا که این کتاب برای شاعران و سرایندگان شبه قاره بسیار مفید و سودمند بود، مقبولیت زیادی به دست آورد. چراغ هدایت 'بدون تردید اثر پرازشی است و شاهد و دلیل روشنی بر طبع خلاق و بدیع و باریک‌بینی مؤلف است.

نوادر الالفاظ<sup>۱</sup> تصحیح و ترمیم غرائب اللغات عبدالواسع هانسوی است که فرهنگ لغات اردو و فارسی می‌باشد. در این کتاب نیز خان آرزو علاوه بر تصحیح اشتباههای فرهنگ هانسوی، اضافات سودمند و انتقادهای عالمانه‌ای به عمل آورده است؛ همچنین در ترتیب غرائب اللغات نیز ترمیماتی نموده است که بیانگر قریحه خلاق و مبتکروی می‌باشد.

### معانی و بیان و صرف و نحو:

خان آرزو در فنون ادبی نیز استادی چیره دست بود. وی در این زمینه آثار متعددی مانند عطیه کبری، موهبت عظمی، معیار الافکار و غیره تألیف کرد. عطیه کبری و موهبت عظمی از اولین کتابهایی هستند که در زمینه علم بیان و معانی در شبه قاره تألیف شده‌اند.

---

۱ - برای اطلاعات بیشتر راجع به چراغ هدایت ر.ک به فرهنگ بوسی فارسی در هندوپاکستان، صص ۱۱۴-۱۱۸، حیان گلستان، مقدمه، صص بیست و بیست و یک و عیث اللغات، جلد سوم.

۲ - برای اطلاعات بیشتر راجع به بوادر الالفاظ. ر.ک به بوادر الالفاظ، تصحیح دکتر سید محمد عبدالله، مقدمه، تاریخ ادبیات مسلمانان، جلد ۵، ص ۳۸۹، احوال و آثار سراج الدین علی حان آرزو، ص ۱۲۳ و حیان گلستان، مقدمه، ص بیست و یک.

## زبان شناسی :

خان آرزو در زبان شناسی مسلماً نابغهٔ روزگار بود. گویا وی به صورت یک زبان شناس خلق گردیده بود. او در شبه قاره اولین کسی است که در زمینهٔ زبان شناسی تطبیقی تتبعاتی انجام داده است. به عقیدهٔ آقای دکتر سید محمد عبدالله استاد دانشمند دانشگاه پنجاب، الحق، خان آرزو در حکم یک فصل باشکوه تحقیق و پژوهش در زمینه زبان شناسی فارسی به حساب می آید.<sup>۱</sup> وی اولین زبان شناس فارسی است که وحدت و اشتراک بین زبانهای فارسی و هندی را کشف کرده است. آرزو این انکشاف را کارنامهٔ بزرگ علمی و ادبی خود می داند. او در کتابهای خود چندین مورد از بی همتایی خود در این زمینه ادعا می نماید، چنانچه در مثر می نویسد:

"حق آن است که تا الیوم هیچ کس به دریافت توافق زبان هندی و فارسی، با آن همه کثرت اهل لغت، چه فارسی و چه هندی و... نشده اند الا فقیر آرزو... و کسی که متبع و پیرو این عاجز باشد و این اصل را مقرر کرده و بنای تصحیح بعضی از الفاظ فارسیه بدین گذاشته، چنانچه در کتب مصنفه خود مثل سراج اللغات و چراغ هدایت و غیره نوشته ام و عجب است از رشیدی و غیره که در هندوستان بوده اند و هیچ لحاظ نکرده اند که درین دو زبان توافق است"<sup>۲</sup>.

خان آرزو با کشف اصول توافق بین زبانهای فارسی و هندی، زبان شناسی فارسی را یک بُعد جدیدی بخشیده است. وی عقیده دارد که این زبانها هم ریشه و هم خانواده اند و مشترکات زیاد لغوی، زبانی و معنوی دارند. نظریهٔ اشتراک زبانها را که اکنون عمومیت پیدا کرده، خان آرزو نخستین بار مطرح کرده بود. از مطالعه آثارش بر می آید که ذهنش به جای پرداختن به قواعد محض دستوری، در تلاش ابداع اصول زبان شناسی بوده است.<sup>۳</sup>

خان آرزو اگرچه در اکثر تألیفاتش به مسایل زبان شناسی پرداخته است ولی کتاب مثر<sup>۴</sup> در این خصوص از همه مهمتر است. مثر حاوی

۱ - مباحث، ص ۸۴.

۲ - مثر، ص ۲۲۱.

۳ - مباحث، ص ۶۶.

۴ - برای اطلاعات بیشتر درباره این کتاب ر.ک به: مثر، به اهتمام دکتر ریحانه خاتون، احوال و

اطلاعاتی وسیع دربارهٔ مشترکات زبانهای فارسی و هندی است و از این لحاظ اثری بی‌سابقه و منحصر به فرد است. هر چند امروز بعضی عقاید و نظرات خان آرزو، به علت وسعت و پیشرفت تحقیق در زمینهٔ زبان شناسی، چندان مورد توجه و اعتنا نیست، با این همه در مثنی راجع به زبان شناسی فارسی مطالب سودمند زیادی وجود دارد. بحث های عالمانه‌ای که وی در این کتاب به عمل آورده بیانگر تسلط و چیرگی مؤلف بر زبانهای فارسی، هندی و عربی است. همچنین در مثنی اولین بار راجع به علم لغت به تفصیل بحث شده و در پیرامون فرهنگ‌های جهانگیری، رشیدی و برهان قاطع و غیره مطالعه تطبیقی به عمل آمده است.

### نقد ادبی :

خان آرزو در رشتهٔ نقد ادبی و سخن سنجی نیز بر هم عصران خود برتری مسلم داشت. اگر وی را بنیانگذار نقد ادبی در زبان فارسی بگوییم، راه‌مبالغه نرفته‌ایم<sup>۱</sup>. اگرچه منیر لاهوری (م ۱۰۵۹ هـ) بانوشتن کارنامه و سرودن قصیده‌ای در محاکمهٔ شیدای فتحپوری، فن نقد را آغاز نموده بود، ولی او فقط به اعتراض گویی اکتفاء کرد و به نقد واقعی نپرداخت. آرزو با تألیف کتابهایی مانند: داد سخن، سراج منیر، تنبیه الغافلین، احقاق الحق و سراج وهاب، در زمینهٔ نقد ادبی استادی و برتری خود را به اثبات رسانیده است. مطالعهٔ این آثار نشان می‌دهد که خان آرزو در نقد ادبی از قریحه و استعداد ویژه‌ای برخوردار بود. تألیفات وی را بی‌تردید می‌توان عالی‌ترین نمونه نقد ادبی در زبان فارسی دانست. وی در تمام کتابهای خود، مباحث نقد و محاکمه را کاملاً بی‌طرفانه و به دور از هر نوع تعصب و طرفداری به عمل آورده است. او برای اثبات دلایل و براهین خود، به ابیات استادان سخن استناد کرده و با سنجیدن اشعار سخنوران معاصر بر محک کلام بزرگان ادب، محاسن و معایب آنها را بیان کرده است.

آثار سراج الدین علی حان آرزو و حیانا گلستان، مقدمه، صص بیست و دو و بیست و سه .

۱- برای اطلاعات بیشتر ر.ک به شاعری در هجوم متقدان، تنبیه الغافلین نقد شعر فارسی در شه قاره، و

داد سخن.

## تذکره نویسی :

خان آرزو در تذکره نویسی نیز جایگاه بلندی دارد. مجمع النفایس<sup>۱</sup> او یک شاهکار ادبی است و او را برای زنده ساختن بسنده می‌کند. خان آرزو در این تذکره راجع به احوال و آثار شاعران چنان جامع و فراگیر اظهار نظر کرده است که بر مبنای آن می‌توان مجمع النفایس را دایرةالمعارف به حساب آورد. یکی از امتیازات این اثر، نقد شعر معاصران، متقدمین و گفته‌های سایر تذکره نویسان است. آرزو در این تذکره در ضمن بحث راجع به شعر و شاعری سرایندگان، سبک و شیوه سخنوری آنان را نیز مورد نقد قرار می‌دهد و معایب و محاسن سخنان آنها را بیان می‌کند. وی در لابه لای این بحث، مسایل زبان و ادب فارسی و فرهنگ و تمدن ایران را مطرح نموده و راجع به آن مسایل اظهار نظر می‌کند. با توجه به این ویژگی‌ها مجمع النفایس تنها تذکره احوال شاعران نیست، بلکه بهترین نمونه نقد ادبی و شاهکار ادب متعالی گذشته است. از این نظر هیچ تذکره دیگر فارسی به مقام آن نمی‌رسد. به خاطر برخورداری از اطلاعات فراوان درباره فرهنگ و تمدن و وقایع مهم تاریخی در قرن دوازدهم هجری، از حیث وثایق نویسی آن عهد نیز ارزش زیادی دارد و این ویژگی خان آرزو را بر سایر تذکره نویسان توفیق و برتری می‌بخشد.

## شروح متون ادبی :

خان آرزو از حیث شارح متون فارسی هم مقامی بلند دارد. وی بهترین شارحی است که از سرزمین شبه قاره برخاسته است. او بر چندین اثر معروف فارسی شرحها نوشته است مانند: خیابان گلستان در شرح گلستان سعدی، شگوفه زار در شرح نیمه اول اسکندر نامه نظامی گنجوی، شرح قصاید عرفی و شرح گل کشتی در شرح مثنوی میرنجات. این شرحها کاملاً به سبک جدید و از اعتبار و ارزش زیادی برخوردارند. در تمام شرحها مسایل دقیق زبان‌شناسی، معانی و بیان، بدیع، عرفان و حکمت بطور عالمانه مورد بررسی قرار گرفته

است. آرزو در تألیف این کتابها، آنها را با شرحهای سابق این متون مقایسه و مقابله نموده، اغلاط و نارساییهای آنها را با ذکر شواهد بیان کرده است. در ضمن، رجحان و برتری یک شرح بر شرح دیگری را ذکر می کند. خیابان گلستان و شگوفه زار شرح تطبیقی است که در ادب فارسی بی سابقه بوده و شاهد بارزی بر سبک خاص و رفعت فضل و دانش وی است.<sup>۱</sup>

در نوشته های متفرق آرزو نیز، سبک منحصر به فرد و مخصوص وی به خوبی نمایان و بیانگر وسعت اطلاعات و کمال علم و دانش اوست. می توان گفت که در انواع رشته های زبان و ادب فارسی در آن عصر هیچ کس مانند خان آرزو، مجموع علوم و فضایل نمی باشد. وی در زبان شناسی، تحقیق و تدقیق لغت و شعر و عروض و دستور تسلط کافی داشته است. کلام منظوم او از نظر کمیت و کیفیت در مقام بسیار رفیع قرار دارد. نظر به همین ویژگیها، وی برای ادیبان و سخنوران آن عصر به عنوان سرچشمه فیض و هدایت تلقی می شد. متأسفانه با وجود این عظمت و فضیلت، اشعار و تألیفاتش چنانکه سزاوار بود، مورد توجه و عنایت قرار نگرفت و بعضی از کتابهای بسیار پرارزش او مانند: سراج اللغات، مجمع النفایس، شگوفه زار و کلیات اشعارش تاکنون به چاپ نرسیده است. این آثار بفحوای گفته خان آرزو: عشق روزی که بما خلعت سودا بخشید / جامه داری بمن از دامن صحرا بخشید<sup>۲</sup> همچنان در انتظار شیفتگان و فرهیختگان ادب فارسی هستند که آنها را از گنج انبارهای خاک گرفته بیرون آورده از نابودی نجات دهند تا فروغ و درخشش بیشتر زبان فارسی در شبه قاره فراهم آید. **إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى**.

\*\*\*

### فهرست منابع

- ۱ - آزاد، محمد حسین؛ آب حیات، اسرار کریمی پریس، ۱۹۶۷م.
- ۲ - جالبی، جمیل؛ تاریخ ادب اردو، جلد دوم، چاپ سوم، مجلس ترقی ادب، لاهور ۱۹۹۴م.
- ۳ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ تنبیه الغافلین، به تصحیح دکتر سید محمد اکرم، دانشگاه

---

۱ - برای اطلاعات بیشتر رک به: خیابان گلستان، مقدمه.

۲ - گلشن همیشه بهار، ص ۵۳.



پنجاب، لاهور، ۱۴۰۱ ه.ق.

- ۴ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ چراغ هدایت (جلد سوم، فرهنگ عیث اللغات)، به کوشش دکتر محمد دبیر سیاقی، کتابفروشی معرفت، تهران.
- ۵ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ حیات گلستان، به تصحیح دکتر مهر نور محمد خان، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد، ۱۳۷۵ ش.
- ۶ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ داد سخن، به تصحیح دکتر سید محمد اکرم اکرام، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد، ۱۳۵۲ ش.
- ۷ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ گریز مجمع المایس، به کوشش عابد رضا بیدار، پتنه، هند.
- ۸ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ نثر، به کوشش دکتر ریحانه خاتون، مؤسسه مطالعات آسیای میانه و غربی، دانشگاه کراچی، ۱۹۹۱ م.
- ۹ - خان آرزو، سراج الدین علی؛ نوادر الالفاظ و غرایب اللغات، به کوشش دکتر سید محمد عبدالله، انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۵۱ م.
- ۱۰ - خویشگی، نصرالله؛ گلش همیشه بهار، به اهتمام دکتر اسلم فرخی، انجمن ترقی اردو، کراچی.
- ۱۱ - ریحانه خاتون؛ احوال و آثار سراج الدین علی خان آرزو، دهلی، هند، ۱۹۸۷ م.
- ۱۲ - سکسینه رام بابو؛ تاریخ ادب اردو، ترجمه میرزا محمد عسکری، لاهور، ۱۹۸۰ م.
- ۱۳ - شفیع کدکنی، محمد رضا؛ شاعری در محوم منتقدان، تهران، ۱۳۷۵ ش.
- ۱۴ - ظهور الدین احمد؛ نقد شعر فارسی در شه قاره، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۳۷۴ ش.
- ۱۵ - عبدالله، سید محمد؛ ماحث، مجلس ترقی ادب، لاهور.
- ۱۶ - نقوی، سید علیرضا؛ تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان، مؤسسه مطبوعاتی علمی، تهران، ۱۳۴۷ ش.
- ۱۷ - نقوی، شهریار؛ فرهنگ نویسی فارسی در هند و پاکستان، تهران، ۱۳۴۱ ش.
- ۱۸ - اورینتل کالج میگزین، یونیورسٹی اورینتل کالج، لاهور، نوامبر ۱۹۴۳ م.
- ۱۹ - پیوندیهای فرهنگی ایران و پاکستان، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد، ۱۹۷۷ م.
- ۲۰ - تاریخ ادبیات مسلمان پاکستان و هند، جلد ۵، دانشگاه پنجاب، لاهور.
- ۲۱ - دایرة المعاف اسلامیہ اردو، دانشگاه پنجاب لاهور.
- ۲۲ - سجدای فارس، مکتبه ادب اردو، لاهور.





# ادب امروز ایران



## سایه ای از درخت طوبی

موتور سه چرخ از پیچ جاده ، که انبوه درختان تنومند بلوط و سپیدار حاشیه جاده آن را در برگرفته بود ، نمایان شد. به طرف تپه سمت راست جاده رفتم و پشت بوته های تمشک وحشی به انتظار ایستادم . از آنجا قادر بودم ، تمام مسیر جاده را ، تا پل بینم. دفعه قبل که پشت بوته ها پنهان بودم ، نتوانستم تا آخر مسیر در پی او بروم ، چون چند نفر از اهالی روستا در داخل یونجه زار مشغول کار بودند.

دایی گفته بود که دفعه بعد حواسم را کاملاً جمع کنم.

موتور نرسیده به پل ، به سمت راست پیچید. از پشت بوته ها بیرون آمدم. موتور سه چرخ را کنار پرچین خاموش کرد و پیاده شد. به کمک دو عصای زیر بغل ، یونجه زار آن سوی پرچین را دور زد و به طرف چنارهای پربرگ داخل بیشه رفت. کسی داخل یونجه زار نبود. به داخل بیشه رسیدم. رسول از روی پل چوبی که روی رودخانه کم عمق ساخته شده بود ، گذشته بود. به مزارع آفتابگردان و ذرت بالای رودخانه که رسید ، مانند دفعه قبل ایستاد و به درخت انجیر نگاه کرد. برای شخصی که معلوم بود با او فاصله زیادی دارد ، دست تکان داد.

داخل مزرعه آفتابگردان رفتم. پیر مردی به تیرک کپر تکیه داده بود و انتظار او را می کشید. از حاشیه کرفتهای شلتوک آرام جلو رفتم. با پیر مرد سلام و احوالپرسی کرد. کنار جوی آب نشست . چند بار به صورتش آب پاشید ، با پیر مرد خوش و بش کرد. بی اختیار به یاد صحبت دایی افتادم که می گفت : رسول زندگی را نمی فهمد!

آن سوی آفتابگردانها، کنار جوی آب، هرچه وجود نداشت، اما زندگی ، با تمام صفا و طراوات ، در وجود رسول جاری بود. پرسشهایی ، پی در پی به ذهنم می رسید . اگر دایی اینجا بود، باز هم می گفت : رسول زندگی را نمی فهمد. می گفت که او ناامید است ؟ خواستم بروم از رسول به خاطر این که دو بار او را تعقیب کرده ام، عذر خواهی کنم، اما مأموریتی که دایی به من محول کرده بود، مانع می شد.

صدای پیر مرد و رسول را نمی شنیدم ، اما حرکات دستشان نشان می داد که از درخت انجیر صحبت می کنند.

رسول در این روستا چه می کند ؟ چه رابطه ای با پیر مرد دارد؟ چرا از میان آن همه درخت ، فقط درخت انجیر نظر او را جلب کرده است ؟ تمام آن روز را بدون این که رسول متوجه حضورم در آنجا بشود او را تعقیب کردم، غروب بود که برگشتم و به مغازه دایی رفتم. دایی تا مرا دید عرق پیشانی اش را پاک کرد و با صدای حق به جانبی گفت : « رفتی؟ کجا می رود این پسر؟ باکی نشست و برخاست می کند؟ »

زنگ تلفن با صدایی شبیه قورباغه به صدا درآمد. دایی گوشی را برداشت . صحبتهایش نشان می داد که منتظر بوده است. گفتگو کمی طولانی شد. صحبت از پول ، جنس ، بازار و این طور حرفها بود. با گفتن جمله «آقا جان ، پول حرف اصلی را می زند!» گوشی را محکم روی تلفن کوبید. داخل صندلی چرخ دار فرو رفت و به گاو صندوق خیره شد و در حالی که ، همه هوش و حواسش به گاو صندوق بود، گفت : « نگفتی باکی نشست و برخاست دارد؟! »

گفتم : « درست نمی دانم دایی ؟ اما با هر کسی نشست و برخاست کند فکر نمی کنم که آبش با شما توی یک جوی برود. »

گفت : « بله ، بله ؟ چطور شد ؟ من عموی رسول هستم ! »

گفتم : « اما خیلی با هم فاصله دارید ! »

از روی صندلی چرخ دار بلند شد و گفت : « باید هم این طور باشد ، پدر

و مادر خدایا مرزش هم این طوری بودند!»  
شنیده بودم که دایی به بهانه شراکتی که در گذشته با برادرش داشته است، می خواهد خانه را به بهایی اندک از چنگ رسول بیرون بکشد.  
دایی گفت: «چی شده؟ مثل طلبکارها نگاه می کنی؟ تو هم ارثیه می خواهی؟ قرار شد بروی ببینی رسول چکار می کند؟»  
- گفتم که، شما خیلی با هم فاصله دارید.

از مغازه دایی بیرون آمدم. با این که از نیت او باخبر بودم و دو بار رسول را تعقیب کرده بودم، از خودم شرم داشتم.  
ساعت از چهار بعد از ظهر گذشته بود که زنگ خانه رسول را به صدا در آوردم. مردی میانسال در را باز کرد. فکر کردم که اشتباهی شده است. مرد که متوجه تردید من شده بود، لبخندی زد و گفت: «با رسول کار دارید؟»  
- بله.

- من مستأجرشان هستم.

- آقا رسول، کجا زندگی می کند؟

- همین جا، توی زیر زمین، بفرمایید.

- بعد از فوت پدر رسول، اولین بار بود که داخل آن خانه می شدم.  
همان خانه قدیمی کوچک. بار راهنمایی آن مرد، حیاط را دور زدم. در ضلع جنوبی خانه که به ارتفاع یک متر و نیم از کف حیاط ساخته شده بود، در آهنی آبی رنگی به زیر زمین باز می شد. در قفل بود. مرد گفت: «به گمانم هنوز نیامده باشد.»

داخل زیر زمین را نگاه کردم. یک قالی قدیمی کف زیر زمین پهن بود و یک پستی بزرگ به دیوار رو به رو تکیه داده بود. یخچال، اجاق گاز کوچک و قفسه کتاب، دیوار سمت راست زیر زمین را پوشانده بود. سمت چپ پله ها، گلدان پیچک قرار داشت که شاخه هایش به سقف رسیده بود. خانه دایی کجا و اتاق رسول کجا؟ از زمین تا آسمان با هم فاصله داشتند. به یاد قضاوت دایی درباره رسول افتادم. خواستم همان جا بنشینم تا رسول بیاید، اما جملات

دایی دربارهٔ رسول به ذهنم هجوم آورده و خاطرم را پریشان کرده بود. برای مرد دستی تکان دادم و راه خروج را پیش گرفتم.

- به آقا رسول بگویم کی اومده بود!

- بگویند منصور سلام رساند... خدا حافظ

- به امان خدا، آقا منصور!

صحبت‌های دایی، رفتن به روستا، دیدن پیر مرد و رسول و دیدن زیر زمین، مجال کار کردن روی داستان «سایهٔ طوبی»<sup>۱</sup> را از من گرفت. زودتر از معمول به بستر رفتم.

به رسول فکر کردم، به سالها پیش که رسول عضو تیم ملی دو و میدانی بود. اوایل جانبازی اش، من هم مثل دایی فکر می‌کردم و در ذهنم از رسول، تصویر آدمی ناقص و ناامید ساخته بودم، اما وقایع چند روز گذشته تصویری جدید را از او در ذهنم مجسم کرد. همین وسوسه ام می‌کرد که راهی برای ورود به تنهایی اش پیدا کنم. زندگی آرامی که برخی از آدمها، آن را در گرو پول و آرزوهای دست نیافتنی گذاشته اند. نمونه اش دایی که شمارش پول و گفتن دروغهای تلفنی، آرامش را، حرامش کرده بود. چقدر موضوع دایی دور از داستان سایه طوبی بود! شاید بهتر بود که داستانی می‌نوشتم به نام «سایهٔ زقوم»<sup>۲</sup> و دایی هم شخصیت اصلی آن می‌شد.

به یاد روستا افتادم. جاده جنگلی، درختان بلوط و سپیدار و مزارع آفتابگردان و ذرت، و یک درخت انجیر. درختی که در نبود رسول نیز، مرا به آن سو می‌کشاند. راستی این درخت چه رازی دارد؟! با صدای زنگ تلفن گوشی را برداشتم. رسول بود. وقتی سلام کرد، لحظه ای ساکت ماندم. چه باید می‌گفتم؟ چرا سراغش را گرفته بودم؟!

از او خواستم که با هم به روستا برویم که با استقبال او رو به رو شدم قرار را برای روز چهارشنبه گذاشتیم.

۱. طوبی: درختی است در بهشت که در هر خانه از اهل جنت، شاخه ای از آن باشد.

۲. زقوم: درختی است تلخ و زهردار که در دوزخ، خوراک دوزخیان خواهد بود.



هنوز آفتاب بالا نیامده بود که به طرف روستا حرکت کردیم. در طی چند سالی که جانباز شده بود، کمتر با او جوشیده بودم و پیش از آن هم، رابطه‌ام با او، چیزی بیش از یک سلام و علیک نبود. در تمام طول راه، حواسش به من بود. شاید به نظر می‌رسید، گاهی به تپه‌های پوشیده از درخت نگاه می‌کرد و زیر لب چیزی می‌گفت. باد مانع می‌شد که صدایش را بشنوم. موتور به جاده فرعی پیچید. شلتوکهای سبز بالای جاده، زیر نور آفتاب، زیتونی شده بودند. چند کودک هفت - هشت ساله روی سنگچین کنار جاده، با صدای بلند شعر می‌خواندند. موتور را که دیدند، برای رسول دست تکان دادند. کمی جلوتر موتور را در کنار دخترکی که بافه یونجه بر دوش بسته بود، نگه داشت. دخترک به طرف رسول آمد.

- سلام عمو

- سلام! بابا کجاست؟

- باتراکتور امید علی رفته است که تیره سپیداری بار بزند.

- خدا حافظ عمو جان!

- خدا حافظ

موتور زوزه ای کشید و به راه افتاد. رسول بیشتر مردم آن حوالی را می‌شناخت. خواستم سر صحبت را باز کنم، اما ترجیح دادم تا رسیدن به مقصد سکوت کنم. شاید بزرگواری او در برخورد با آن دختر بچه و لطافت روحی او مانع می‌شد که چیزی بگویم. وقتی که از پشت پنجره زیر زمین، سادگی اتاقش را دیدم، تصور نمی‌کردم که این همه طراوت و صمیمیت و عظمت در اندیشه و قلب رسول وجود داشته باشد. موتور را کنار پرچین نگه داشت و پیاده شدیم. از یونجه زار که گذشتیم پرسیدم: «انگار مردم اینجا تو را می‌شناسند؟!»

- قبل از رفتن به جبهه، گه گاه به اینجا می‌آمدم، اخیراً که بیشتر هم

می‌آیم.



به آسمان نگاه کرد. چند تکه ابر مثل یک دسته کبوتر سفید رنگ ، بر فراز جنگلهای شمال ، در پرواز بودند. رسول جلوتر از من ، از کنار سنگچین یونجه زار حرکت می کرد. تا رسیدن به مزرعه آفتابگردان حرفی نزدیم . صداهایی که به گوش می رسید ، با هم صدای جنگل را تشکیل می دادند: شرشر رودخانه ، ناله جیر جیرکها ، و قورقور قورباغه ها . از پل چوبی که گذشتیم ، کسی از پشت درختان گفت : « نه خسته ملا رسول ! »

صدای پیر مرد بود که راه جوی آب را به کرتهای باغچه خیار باز می کرد. روی زیلوی ریز بافت آبی رنگ ، که زیر سایبان کپرپهن بود ، نشستیم . پیر مرد از کتری روی آتش ، دو استکان چای ریخت و آورد. رسول از جیش دو بسته با تری قلمی بیرون آورد و به پیر مرد داد.

- قابل شما را ندارد... بچه ها کجا رفته اند؟

پیر مرد با اشاره دست ، بالای تپه را نشان داد و گفت : « امروز نوبه آب داریم ، رفته اند سر زمین . »

رسول نگاهی به من و نگاهی به پیر مرد انداخت و گفت : « چند سال است که آقا نصر الله را می شناسم. با پسرش یوسف - که بعداً شهید شد - چهار سال دبیرستان را باهم بودیم. »

پیر مرد بعد از چند لحظه گفت : « بفرمایید ، سرد می شود ! »

چای را که نوشیدیم ، رسول به عصایش تکیه داد و بلند شد.

با اجازه شما پدر ، من و منصور می رویم این اطراف گشتی بزنیم.

باز هم رسول ، جلوتر از من ، عصا زنان به راه افتاد. اطمینان داشت که سراغ درخت انجیر می رود. به رسول فکر می کردم و به آقا نصر الله و پسرش یوسف... رسول حرفی نمی زد و قدم به قدم به درخت انجیر نزدیک می شدیم. چه رازی داشت این درخت ، که رسول ، چنین با اشتیاق به طرفش می رفت ؟!

زیر سایه درخت انجیر ایستادیم . حالت بازیگری را داشتم که برای اولین بار قدم روی صحنه تئاتر گذاشته است. چشمان نافذ و نگاه عمیق

رسول به درخت ، نظرم را جلب کرد. حالت چهره اش نشان می داد که می خواهد از درخت بگوید.

کنار درخت روی تخته سنگی نشست و گفت : « من و یوسف با هم این درخت را کاشتیم. نهال را یوسف از ده آورده بود. همیشه قرارمان را در کنار این درخت می گذاشتیم . در کنار همین درخت هم بود که تصمیم گرفتیم برویم جبهه. در عملیات « کربلای یک » با هم بودیم ، در نزدیکی پاسگاه دراجی عراق ، من و یوسف گم شده بودیم. از تشنگی ، زیر آفتاب داغ ، بغل گوش عراقیها نای حرکت نداشتیم . با هم صحبت هم نمی کردیم تا دیر تر از پابفتیم. یوسف به سجده افتاده بود و ذکر می گفت. یک خمپاره بی صدا کنارمان به زمین خورد و یک ترکش خورد به پشت یوسف . فقط نیم ساعت زنده بود . توی آن بیابان برهوت ، هیچ کاری از دستم ساخته نبود.»

لحظه ای سکوت کرد ، پیشانی اش را گرفت و ادامه داد : « دیدن شاخ و برگ و میوه های این درخت حال و هوای یوسف را برایم زنده می کند. هر وقت بتوانم به اینجا می آیم.» بعد ایستاد . به طرف جوی آب رفت و با عصا سنگ جلو آبراه درخت را کنار زد. آب به طرف درخت روان شد و آن را دربر گرفت.

به راز درخت انجیر ، دغدغه خاطر رسول و مایه داستانم پی برده بودم. شاید سایه ای از درخت طوبی بود که رسول را ، گاه و بی گاه به سایه سار خود می خواند.



## عزیز نظافت

ایران

بی همگان بسر شود ، بی تو بسر نمی شود

داغ تو دارد این دلم ، جای دگر نمی شود،

«مولانا»

### جام جهان نشان

مست می آشنا منم ، پر قدح عاشقانه کن

بی می آشنای تو ، غصه بدر نمی شود

خم شده قد سرو من، بی تو در این دیار غم

چاره تویی نگار من ، بی تو دگر نمی شود

من همه جسم و روح تو، مستی این صبح تو

جام جهان نشان تویی بی تو نظر نمی شود

سافر و باده دست تو ، مستی ما زمست تو

نیک و بد عمل بیا ، بی تو قدر نمی شود

می تو بنوش جمع ما، شعله تو زن به شمع ما

بی رخ درفشان تو ، نقره که زر نمی شود

گرد غم و فراق تو کس نزد ایدم ز دل

غایب انجمن بیا ، بی تو اثر نمی شود

چین امید و صل تو ، صف زده در جبین ما

خنده صبح آرزو ، بی تو گهر نمی شود

سینه آب دیده در حسرت روی ماه تو

نقد تو دیده می کنم ، بی تو قمر نمی شود

خانه دل تباه شد ، مأمن حب ماه شد

پایه تو تازه کن بیا ، بی تو عمر نمی شود

صوت هلا در آر تا هلهله ای بپا شود

بی خبران خبر شود ، بی تو خبر نمی شود

دادستان دادگر ، وا گره هزار کن

قصه هجر تلخ ما، بی تو بسر نمی شود

علی اصغر بیگی

در محفل بهمن

کاروان زندگی

در بیابان ، بی هدف ره می سپرد

ناجوانمردان کور

رهگذر نور را خط می زدند - شادمانه بانگ بریپ می زدند

سال ها از پنجه ابر ستم ، خون می چکید

شهر را خوناب در خود می کشید

دست خصم از دشت ایمان، شوق رامی شست و آن را در کویر مردگی، افسردگی، بر خاک می زد.

وا مصیبت ، مشتها و چکمه ها و بندها

مهر استبداد را بر گونه ها حک می نمود - سوز دل را می فزود

نخل آزادی نشاطش از ستم خشکیده بود

شاخش از بی مهری خاک و زمین پژمرده بود.

چشمه ها در چشم خود جاری نبود - روزگاری بس کبود

درد بود آن یا که رنج - بند گویم یا کمند

آنچه ما را بی امان می بست بر هم

بانگ حق را از گلومان می برید - بر زمین می کوفت در چشمان ، امید

خشم حق گویان به یک جا مانده بود - گرچه توفان می نمود.

\*\*\*

دست های مردم دادار دوست

چهره محراب می شستند با عطر طلب

قلب ها در خان عرش - اشک ها جاری به فرش

خلوتی با یار، درکی در حضور

ای خدا ما را به یاری وعده کردی، دیر شد - یا ز ما تقصیر شد؟

«الذین اسضعفوا فی الارض» باری تازه کن

هم توان ما به نصرت بازده - امر خود آغاز ده

مرکب مهوت بتاز - باغ دل، سیراب ساز

خانه ها جاروب شد - عشق بر در ایستاد

چشم ها بی تاب ماند تا به کی؟

جرعه ای از جام نور - خشو بنوشان، آتشم ده چون تنور

\*\*\*

این تمنا و طلب، محبوب را

در حجاب شوکتش مسرور کرد

پس به قصد یک قد است

باد و خاک و آب و آتش را سبک مأمور کرد

صاعقه از بام رحمت رخ نمود

آتش آتش، قهر ذاتش، خیل نامردان به خنجر، یک به یک چون برگ ریخت

بیم از رخسار غیرت، رنگ باخت

خانه اندر سنگ ساخت

شحنه سرمای سوزان، سخت می کوبید سر بر کاخ شیطان

برستونها چنگ می انداخت از سودای مرگ

اژده هایی از عصای موسوی - آتشی از کوه طور

لرزه می افکند بر قصر غرور

مشت توفان، بی امان - خاک در اندیشه مسند نشینان می نشاند

مرکب مجد شهنشه از نفس افتاده بود

ناهایون خط شه، خط خورده بود

در گذرگاه گلوله، آفتاب

دسته دسته گل بغل می کرد، در آغوش مردان می فشاند

گلفروش رهگذر در هر گذر دل می فروخت - شمع محفل می فروخت

لاله روی برف، رقص بزم داشت - برف زو دل گرم داشت  
ای عجب! بهمن، بهاری می نمود  
لاله پرور، تاج بر سر، خوش خبر  
کوله بارش دفتری از خاطرات - هر ورق مُهر نجات  
سوز دل ها، دیو شب را سر برید - شور و غوغا آفرید  
ماه بهمن صف شکن شد، سنگر سر ما بسوخت - نوبه نو سنگر بساخت  
خصم دون میدان گذاشت  
لرز لرزان، پای لنگان از خم دیوار سرمستی گذشت  
معرفت وارونه شد - عشق دیگر گونه شد  
عقل، خود دیوانه گشت - از پس این سرگذشت



بهمن! ای محبوب من  
آشنای خویش و غیر و مرد و زن  
در ایمان میهمان آورده ای  
نور باران، جام اندر جام، صف در صف سبو - تشنه کامان از دوسو  
آنچه سازد چاره، آن آورده ای  
بزم نیکوی نگاهت باده را تعبیر کرد  
شوکت سیمرخ را هم قاف را تصویر کرد  
کوه، نام فخر تو با ابر گفت - موج از طوفان شفت  
ما که تا آن دم، سراب  
صفحه فرسوده اندیشه هامان شسته بود  
با ظهورش گرد او گرد آمدیم  
دیده مان خاک پایش سرمه کرد - جرعه از جامش چشید - روح را در خود کشید  
اینک اینک نام بهمن  
پرتو نور نگاه - لوح رستاخیز خاک - چلچراغ توی باغ  
باز دیگر باره با هم دم زنیم - فال از بهمن زنیم

بازوان با ساز او دمساز می سازیم ما  
تا خط شیطان براندازیم ما  
ای شهیدان! صبحدم را بشنوید  
زین نشان مرهم به زخم خود برید  
گرد آید و بیاراید تندیس ظفر - با شقایق های فتح - با گلاب و مشک تر  
نازنینان! گرچه بهمن پیش ماست  
روح رحمت، پیر همت با شماست  
منبرش زینت دهید - خاکدان را بشکنید  
فجر «جاء الحق» دمید - فجر «جاء الحق» دمید.

\*\*\*\*\*



### حکایت

نمادانی را دیدم که در صحرا با اوقات لمحی بعضی از نقاط زمین می کند  
و چیزی جستجو می کرد، پرسیدند چه می کنی؟ گفت: پولی در این زمین  
دفن کرده بودم و اینک هر قدر جستجو می کنم نمی یابم گفتند: وقتی که  
دفن کردی مگر نشانی نگذاشته بودی؟  
گفت: چرا گفتند: چه نشانی؟ گفت: به نشانی آن که کله ابری در  
روی آن نقطه از زمین سایه انداخته بود!

# فارسی امروز شبه قاره







## تاریخ فرح بخش (جلد دوم)<sup>۲</sup>

### ماخذی نادر و کمیاب در تاریخ اوده

از نیمه آخر قرن دهم میلادی تا نیمه اول قرن نوزدهم میلادی در هند، دوره زبان و ادب فارسی می باشد. لذا در تاریخ گذشته هند یعنی فهمیدن پس منظره سیاسی و اجتماعی و ثقافتی و فنی و تہذیبی خاندان غلامان و خلجی و تغلق و لودی تا اواخر زمان تیموریان، چشم پوشی از زبان و ادب فارسی ممکن نیست. چقدر کتبات و فرامین و سکه جات و عبارات حک شده بر عمارت ها هستند که همه آنان به زبان فارسی نوشته شده اند. برآستی آیابدون کمک کتاب های تاریخی مهم و معتبری مانند طبقات ناصری تألیف منهاج سراج، تاریخ فیروز شاهی تألیف ضیاء الدین برنی، منتخب التواریخ نوشته عبدالقادر بدایونی، تاریخ فرشته اثر محمد قاسم فرشته، همچنین کتابهای دیگری مانند تاریخ الفی، طبقات اکبری، تاریخ حق، زبدة التواریخ، روضة السلاطین، هفت اقلیم و تاریخ همایون می تواند تاریخ هندوستان تکمیل بشود؟. جواب دادن در نفی آسان نیست.

در همین کتاب ها از رابطه تاریخ اوده ماخذی نادر و کمیاب، تاریخ فرح بخش (جلد دوم) می باشد. معرفی همین نسخه خطی، موضوع این مقاله است. تاریخ فرح بخش، تصنیف منشی فیض بخش «فیض» است. منشی فیض بخش، در سلطنت «بهو بیگم»، زوجه نواب شجاع الدوله، مادر آصف الدوله بهادر، بر سمت «میر منشی» فائز بود. منشی فیض بخش نابغه روزگار بود. کارنامه های تاریخی برای زنده ماندن نام وی کافی است. در بین آن کتاب های تاریخی، مثنوی باغ و بهار<sup>۳</sup>، چشمه فیض<sup>۴</sup> و تاریخ فرح بخش بسیار

۱. خانم دکتر آصفه زمانی، استاد و رئیس گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه لکهنؤ (هند).

۲. این مقاله در سمیناری که در سال ۱۹۹۶م. در حیدرآباد دکن برگزار گردید، قرائت شد.

۳ - این مثنوی مشتمل است بر حالات زندگانی شاه محمد کاظم قلندر. نسخه کامل این مثنوی

مشهورند.

تاریخ فرح بخش شامل دو جلد می باشد، چند قسمت از جلد اول متعلق به سلاطین دهلی است و بقیه شرح مفصل شب و روز و سیرو شکار و نظم و نسق سیاسی و ارتشی و زندگی نامه نوابین اوده و نیز متعلق به دستور فیض آباد و لکهنؤ است. ولیم هوی. سی. ایس. ترجمه جلد اول کتاب فرح بخش را در سال هزار و هشت صد و هشتاد و نه میلادی به زبان انگلیسی بعنوان *CHRONICAL OF DELHI AND FAIZABAD* چاپ کرد. نسخه اردوی جلد اول این کتاب در کتابخانه «دانشگاه پنجاب» لاهور و نسخه دیگر آن در «کتابخانه انوریه» کاکوری نگهداری می گردد. جلد دوم این کتاب متعلق به امور مهم «بهو بیگم» و «فیض آباد» است که تا سال هزار و دویست و سی و چهار هجری اتفاق افتاد. نسخه خطی جلد دوم فرح بخش که مردم به آن کم تر آشنائی دارند در کتابخانه شخصی پروفیسور مسعود حسن رضوی در لکهنؤ موجود است، و تا هنوز چاپ نشده است.

این نسخه خطی سال هزار و دویست و سی و چهار هجری کتابت شده است. نام کاتب مشخص نیست. ممکن است که این نسخه بخط مصنف تحریر شده باشد. تعداد اوراق این نسخه هفتاد و سه است و هر ورق هفده سطر دارد. تحریر آن خوش خط و نستعلیق و باریک است. زبان آن ساده و سلیس است. ولی نسخه بسیار کهنه و کرم خورده است. چون این نسخه، متعلق به تاریخ اوده است، لذا لازم است که به طور مختصر توضیح درباره پس منظره «اوده» داده شود.

«اوده» قسمتی از استان اترپردیش است. تاریخ گواه است که سلطنت اوده راجیث ادبی و تهذیبی فوق العاده می باشد. در ربع اول هیجدهم میلادی، نواب محمد امین سعادت خان برهان الملک، در اوده حکومت نیم خود مختاری استوار کرد. نخستین پایه تخت نواب وزراء، فیض آباد بود که آن فقط جای لشکری بود. شجاع الدوله و خصوصاً زنش «بهو بیگم» فیض آباد را مرکز ادبی و ثقافتی کرده بودند. زمان شجاع الدوله از سال هزار و هفت صد و

در کتابخانه اتوریه کاکوری نگهداری می گردد.

۴ - نسب نامه مردم کاکوری.

پنجاه و چهار تا هزار و هفت صد و هفتاد و پنج میلادی می باشد. در شامل بودن جنگ‌های «پلاسی» و «پانی پت» و «بکسر»، وی اودهه را بر نقشه هندوستان نمایان کرد. «بهو بیگم» زنی منظم و مدبر بود. وی از عقل و فهم و دانش خود، دل‌های عوام و خواص را فتح کرده بود. وقتی که نواب شجاع الدوله بهادر وفات یافت پسرش آصف الدوله به جای او بر تخت نشست. وی «لکهنؤ» را دارالسلطنت قرار داد. لذا آن تهذیب و تمدن مشترکه که بنایش در فیض آباد گذاشته شده بود، در لکهنؤ به شدت توسعه پیدا کرد.

در آن زمان، حکومت تیموریه خلاصه شده بود به قلعه (دهلی) هندوستان به طوائف الملوکی دچار بود. آهسته آهسته پیش رفت انگلیسها بر هند زیاده تر شده بود. در زمان نواب سعادت علی خان، نصف اوده از دستش رفت حتی توسط انگلیسها در سال هزار و هشت صد و پنجاه و شش میلادی آخرین تاجدار اوده واجد علی شاه را عزل کرده، در متیا برج کلکته زندانی کرده شد و در آن جا وی در سال هزار و هشت صد و هفتاد و هفت میلادی چشم از جهان بریست.

تاریخ فرح بخش، داستان راست ریشه دوانی مردم فیض آباد در آخرین دوره بهو بیگم است. این کتاب به این علت اهمیت بسیار دارد که در آن مصنف، واقعات را به چشم خود مشاهده کرده و بی کم کاست غیر جانبدارانه و ایماندارانه به قلم آورده است، نیز آن وقایع که در جلد اولش به مختصر بیان شده بود، در این جلد به تشریح بیان کرده شده است. در اولین صفحه این کتاب توضیحش، به این طور آمده است:

«... در جلد اولانی تاریخ فرح بخش که از تازه مصنفات این هچمدان عالم شعور و دانائی محمد فیض بخش که موج خیز دریای حقیقت حال بلده طیه فیض آباد است، بعد فوت نواب ناظر محمد داراب علی خان بهادر جنت مکان غفرالله له (وعده) تحریر سرگذشت جدید نموده... اکثر از انقلاب این شهر که بچشم خویش معاینه نموده و برخی را که از زبان صداقت پیشگان اهل تماشا مسموع گشته، جرأت ترقیم نمود.... بعضی احوال که باجمال در اواخر اجزاء جلد اولی است تحریر پذیرفته اکنون بتفصیل آن رقم پرداز بیان میسازد».

در محلات شاهی مسئولیت خواجه سرا بسیار اهمیت می داشت. در عهد شجاع الدوله تعداد آنها بیش از صد می باشد. مؤلف تاریخ فرح بخش درباره چند خواجه سرایان مهم و تعهد آنها آگاهی می دهد. از آن جمله بهار علی خان و جواهر علی خان و بالخصوص داراب علی خان قابل ذکرند. فقط از یک اقتباس فرح بخش می توانید اندازه بگیرید:

«... دو نفر خواجه سرای عمده سرکار شجاع الدوله، یکی بهار علی خان که داروغگی خزانه خاص و داروغگی دارالضرب و پالکی خانه و خیمه و خرگاه و اخیال و بعضی رته خانه و دوی خانه و باورچی خانه و دیگر جزیات خانگی بیگم صاحب وفوجداری موهان و... نانده و نواب گنج... و غیره از جانب نواب با او متعلق بود... دوم نواب ناظر محمد جواهر علی خان، ناظر محل خاص و خدمت محلات جاگیر هشت محال عمده... متصل موهان و گورکپورو حویلی خاص و داروغگی نهصد رته زنجیر فیل و اسپان بسیار از کار خود میداشت با بسیار شان و شوکت و تمکین و وقار و متانت و سنجیدگی و عالی حوصلگی اوقات بسر می برد... و بعد فوت جواهر علی خان، داراب علی خان جلوه فرمای شد...»

در تاریخ فرح بخش، مسئولیت های داراب علی خان بتفصیل مطرح شده است. مثلاً در سلطنت شجاع الدوله او چه کار می کرد؟ چه مسئولیت به او سپرده بود. بهو بیگم چقدر اعتماد به او می داشت، او چقدر بهی خواه و معتمد و وصی بهو بیگم بود. در سال هزار و دو یست و سی و یک هجری، بعد از فوت بهو بیگم و چطور با عز و وقار شاهانه از تجهیز و تکفین بهو بیگم عهده برآ شد و نیز بعد از وفات بهو بیگم چه طور بی قانونی و خیانت و رخنه اندازی در جاگیر وی پیا شد و چه طور داراب علی خان آن را منظم ساخت. این همه واقعات در این کتاب بتفصیل به چشم می خورد.

برای خدمات بیگمات، کنیزان و پیش خدمتگاران و مامانین و اصیلین و بوبو و چهو چهو تعهد می داشتند. هر کسی که در آن ممتاز تر می شد، منصب آن پیش خدمت به نام «بوبو صباح الخیر» و «بوبو سدهه بچن» بتفصیل می آید. به طور مثال اقتباسی ملاحظه بفرمایید:

«... در دولت خانه وزیر الممالک نواب شجاع الدوله بهادر مغفور، کنیزان و

۱ - وفات داراب علی خان هفتم شوال ۱۲۳۳ هـ بحواله تاریخ فرح بخش، خطی، ص ۵.

۲ - تاریخ فرح بخش، جلد دوم، خطی، ص ۱۳-۱۴.

خدمت گذاران اندرون دولت خانه محل سرا بسیار بودند که نوبت از صدها گذشته و با هر فردی کاری و خدمتی متعلق بود. از آنجمله «بویو صباح الخیر» و «بویو سده بچن» از دیگران ممتاز در دیانت و امانت و حفظ رازداری، حسن خدمات و شعور و لیاقت و اصابت رای و صلاح و مشورت در امور خانگی سرفرازیها داشتند. داروغگی جواهرات تعلق از صباح الخیر می داشت و حفظ نفوذ از خزاین و دفاین و تقسیم مشاھرۀ جمیع خادمان محل. و بعضی صلہ رحم که بیرون محل سرا بودند، و نگاهبانی کلیدهای اجناس از اقسام.... البسه و غیره متعلق به بویو سده بچن بود...

«... بعد فوت صباح الخیر کاروبارش نیز تعلق بسده بچن گرفت ... بویو در عهد شجاع الدوله در تمام اقلیم متعلقۀ آنجناب بنام وری شهرت می داشت...»<sup>۱</sup>

بویو سده بچن، بعد از وفات بهو بیگم و داراب علی خان زنده ماند، وی بر تباهی فیض آباد چقدر تأسف می خورد. مؤلف تاریخ فرح بخش آن را به این طور ذکر می کند:

«... بویو سده بچن تنها این انقلاب را تماشا می کرد. لیکن بکمال غضب خشم آلوده و در دل، متأسف بود که نه بیگم زنده است و نه داراب علی خان و حال صاحبان عالی شان باین وضع که سبب تحریر نپذیرفت چه کار کنند...»<sup>۲</sup>

در تاریخ فرح بخش ذکر چند مرثیه گویان پیشگان اوده هم مطرح شده است. ذکر آنها گرچه ضمناً می آید، ولی بسیار مستند و خبری است. مرثیه گوئی در اوده از زمان نواب صفدر جنگ شروع شد و بنای ساختمان امام باره ها آغاز یافت. شاعر معروف اردو، محمد رفیع سودا، در فیض آباد آمده، مرثیه گوئی خود آغاز کرد.<sup>۳</sup> وقتی که نواب شجاع الدوله شهرت وی شنید، او را به فیض آباد دعوت کرد. سودا به دعوت وی در سال هزار و هشت صد و پنجاه و پنج میلادی به لکهنؤ رسید و خدمتگاری وی قبول کرد.<sup>۴</sup> در آخرین صفحه تاریخ فرح بخش درین ضمن، حالت زار فیض آباد ذکر سودا، همراه شعرش به این طور مطرح شده است:

۱ - تاریخ فرح بخش، خطی (جلد دوم)، ص ۱۳-۱۴.

۲ - همان، ص ۶۶.

۳ - اردو مرثیه، مرتبه دکتر شارب رود ولوی. مضمون: پروفیسور اکبر حیدری، اردو اکادمی،

دهلی: ۱۹۹۱ م، ص ۳۱.

۴ - محمد حسین آزاد، آب حیات، اترا پردیش اردو آکادمی، ۱۹۸۲، ص ۱۲۳.

«مرزا محمد رفیع متخلص به سودا شاعر هندی گو، در ویرانی شاهجهان آباد مخمس شهر آشوب گفته و آن اکنون بر فیض آباد راست می آید.»

یه باغ کها گشی کس کی نظر نهین معلوم      نه جان کنر کها اس مین آک مقدم شوم<sup>۱</sup>

درباره مقبل مرثیه گو، مؤلف فرح بخش به این طور اطلاع داده است:

«جوانیست صبیح و ملیح، خوش لباس و پوشاک، شستگی و رفتگی مزاج جبلی دارد. در نفاست و سلاست طبع، گوی سبقت از اهل زمان خویش ربوده. عالی حوصله، بلند همت، در هرکاریکه مداخلت کرد آنرا بخوبی و حسن سلیقه بانجام رسانید. سلیم الطبع.... دور از رعونت و کبر، از بغض و عداوت نفور. قانع به بخت و قسمت. شایق صفائی مکان و فروش و لوازم آن. دیندار، نمازگذار، قبیله پرور، خادم والدین، تعزیه دار امام حسین صلوٰه الله علیه مجلس امام سید الشهدا، هفتم هر ماه التزام کرده، طعام وافر برای مرثیه خوانان و حاضرین مجلس و فقرا و مساکین تقسیم می نماید. جودت طبیعت دارد. حرف خوش با متانت با فراح که سامع را خوش آید و محظوظ گردد. می گوید مرثیه هندی و سلام که رایج این زمانه بسیار گفته و می گوید... رنگینی مضامین بسیار گفته که در لکهنو فیض آباد رایج گشته. سابق تمام نام خود اکبر علی، بعد ازان مقبل تخلص کرده... در سنه هزار و دویست و دوازده هجری رفیق داراب علی شد...»<sup>۲</sup>

درباره افسرده می نویسد:

«... در فارسی و خط خوش چندان سلیقه و ربط ندارند. اما شوق تألیف مرثیه هندی در شان امام حسین علیه السلام از طفولیت، در سردارند. اکثر ازان تصنیف نموده اند که مردم در مجالس، بآهنگ می خوانند افسرده تخلص است...»<sup>۳</sup>

و تمجید میر محب علی به این کلمات بیان می کند:

«... و شخصی دیگر میر محب علی نام... که در عهد نواب ابوالمنصور خان صفدر جنگ تا هجده سال بحکومت سرکار بنارس سرفرازی می داشت.... جوان با وجاهت خوش لهجه و تقریر. عبارت فارسی رنگین و سنگین می نوشت. و در اشعار مثنوی و غزل و قصاید ید طولائی داشت، مشق خط نستعلیق

۱ - تاریخ فرح بخش، جلد دوم، نسخه خطی، ص ۷۳.

۲ - همان، صص ۴-۵.

۳ - همان، ص ۲۴.

بچستی و درستی کرده و جامع کمالات و سزاوار همه کارها بود...»<sup>۱</sup>  
ازین اقتباسات علاوه بر چگونگی حالات زندگانی شاعر، اینهم معلوم می شود که در آن زمان وضع شاعری در لکهنؤ چه طور می باشد.  
در زمان بهو بیگم، بین مسؤولین، تفوق و برتری بر بنای مذهب نه بود [نبود]. او خواه اثنا عشری شود یا اهل سنت و الجماعت یا از اهل هندو فیض بخش می نویسد:

«... با وصف آنکه داراب علی خان و اکثر مصاحبین و منشیان آنجناب مذهب اثنا عشری داشتند اما کسیکه از اهل سنت ملازم سرکار ایشان بود تکلیف تبدیل مذهب نمیفرمودند...»<sup>۲</sup>

اهل هندو هم مسؤولیت های مهم داشتند. مثلاً رامی دولت رام و هیرانند که از اهل هندو بودند در زمان بهو بیگم مسؤولیت مهم «اخبار نویسی» به آنها سپرده بودند.

در این کتاب اسم های مهم دیگر اشخاص مثلاً: مرزا فدا حسین، منشی سجاد علی، میر نجف علی، محمد نصیر خان، مرزا حسین علی چوکه دار، داراب علی خان، تراب علی، گنج علی (فوجدار سلون) و مرزا پناه علی بیگ وکیل خاص بهو بیگم بالخصوص مطرح شده است.  
درین کتاب بیشتر جاها معلومات درباره خود مؤلف هم فراهم آورده شده است. مثلاً:

«.... سبب آنکه ملازم سی ساله بودم»<sup>۳</sup>

یا این که نامه های خصوصی بهو بیگم خود وی می نوشت :  
«.... اکثر خطوط از جانب بیگم صاحب به گورنر جان شور صاحب بهادر از دست راقم می نویساندند.»<sup>۴</sup>

بعد از وفات بهو بیگم، نگهداری جاگیر بهو بیگم، داراب علی خان، معتمد خاص وی، به طور صمیمانه و ایماندارانه کرد، ولی وقتی که داراب علی خان که در تاریخ هفتم شوال سال هزار و دویست و سی و سه چشم از دنیا بر بست، حالت فیض آباد واژگوان شده و رو به زوال رفت، بعد از نقل کردن ویرانی فیض آباد در چند سطور، منشی فیض بخش داستان عروج و زوال فیض آباد را به پایان رسانید. او در آخر کتاب این طور اظهار تأسف

۱ - تاریخ فرح بخش، جلد دوم، نسخه خطی، ص ۱۷.

۲ - همان، ص ۱۷.

۳ - تاریخ فرح بخش، جلد دوم، نسخه خطی، ص ۲۴.

۴ - همان، ص ۷۳.



می‌کند:

«... بعد فوت داراب علی خان... جاهائیکه امکنه عمده، دبستانهای رشک گلزار ارم... بودند ویران و مسکن زاغ و زغن گشته، به جای بلبل هزار داستان آوازهای بوم بگوش می خورد... اینست سرگذشت فیض آباد بغایت آخر ذی الحجه سنه یک هزار و دوصد و سی و چهار هجری.»<sup>۱</sup>

در این موقع اهمیت و افاده فقط یک نسخه فارسی مطرح کرده شده است. دیگر نوشته‌های فارسی را از همین می توان اندازه کرد. بدون شک مأخذ اساسی تاریخ گذشته هشت صد ساله هند، فارسی و فقط فارسی است که بدون کمک آن یک گام هم نمی توان جلو رفت.

\*\*\*\*\*

#### بعد از تحریر

(معنی واژگان به کار رفته در این مقاله)

حویلی : خانه و منزل و اطراف و

ثقافت : فرهنگ

جوانب آن خانه خیلی بزرگ

پس منظر : پیشینه ، پیشینه تاریخی

بیگمات : بانوان، خانم ها

غیرجانبدارانه: منصفانه، غیر

مامائین : دایی ها (برادرهای مادر)

متهمدانه

اصیلین : ۱ - شریف ها ، نجیب ها ،

ایماندارانه: از روی ایمان

۲ - برادرهای مادر ، ۳ -

رقم پرداز: عرض گزار، تحریر شده ،

خدمتگاران

نوشته شده

بوبو (پهوپها): عمه ، خواهر ،

سرکار : دولت ، گورنمنت ، حکومت

همشیره ، نامادری خدمتکار زن و

پالکی خانه : پالکی ، کجاوه ، جای

کنیز که بچه ها را پرورش می دهد.

نشستن عروس، جایی که عروس

چهوچهو : عموها ، برادرهای پدر

در آنجا می نشیند.

امام باره (= امامباره) : حسینیه ،

افیال : جمع «فیل» : فیل ها

دارالعلوم شیعیان

رتقه خانه : رتبه نوعی در شکه یا ارابه

چوکه دار (= چوکه دار): نگهبان

در دهات، ۲ - جای در شکه ،

(دفتر دانش)

سرپوش برای در شکه ها

باورچی خانه : آشپزخانه

## عبرت و حکمت در شاهنامه فردوسی طوسی

درباره مقام والای استاد فردوسی طوسی، شعرا و ادبا، از دیر باز تا این زمان خیالات و نظرات خود را با آب و تاب تمام در اشعار و نثرهای خود جلوه داده‌اند، و دانشمندان مشرق و مغرب، شاهنامه را مورد تحقیق و انتقاد قرار داده و آن را بزیور طبع آراسته‌اند.

این اثر بیش بها را به چندین زبان زنده جهان ترجمه و نشر کرده‌اند. مقالات تحقیقی و انتقادی بیشماری راجع به شاهنامه و زندگانی فردوسی نوشته شده و به چاپ رسیده است. اما باوجود این همه توجه و زحمات مداوم بزرگان علم و ادب و دانشمندان مشرق زمین و مستشرقین جهان که در راه تحقیق شاهنامه و پی بردن به مقام والای حکیم فردوسی طوسی کشیده‌اند، حقیقاً هنوز به در مقصود نرسیده‌اند و جهاتی از شاهنامه بنظر می‌آید که باید مورد تحقیق و پژوهش قرار گیرد.

یکی از آنها موضوعات پند و اندرز یا مطالب عبرت‌انگیز و حکمت‌آمیز است که در ابیات قسمتهای مختلف شاهنامه به صورت پراکنده یافت می‌شود و توجه بیشتری باید از طرف دانشمندان و محققان به آن بشود تا تحقیق مفصلی در مورد آن به عمل آید، چون با ارزشترین قسمتهای شاهنامه

شاید همین باشد. بنابر نوشته دکتر محمد علی اسلامی ندوشن، از نظر فردوسی، ارزش بزرگ شاهنامه در جنبه عبرت‌انگیز و هوشیارکننده آن است. (۱)

"فردوسی شاهنامه را تنها از آن جهت مهم نمی‌شمارد که سرگذشت ایران قدیم است بلکه از آن جهت نیز گرامیش می‌دارد که کتابی است گرانبار از حکمت و عبرت". (۲)

معنی عبرت و حکمت را همه می‌دانند و به مفهوم آن خوب آشنائی دارند اما با مراجعه به بعضی فرهنگها، به معانی مختلف آن اینجا متذکر می‌شوم تا کار ما آسان تر گردد.

در یکی از فرهنگها، معنی عبرت فقط پند نوشته (۳) و در فرهنگ دیگری نوشته است که عبرت یعنی عجب، شگفت و پند، و اندرزی که از نظر کردن در احوال دیگران حاصل شود. (۴)

در یکی دیگر از فرهنگها به معنی اندیشه و پند گرفتن نوشته شده و بعداً مؤلف آن توضیح می‌دهد که معنی لغوی عبرت به نوع خاص عبور کردن طبیعت است از غفلت به سوی آگاهی و آنچه اهل لغت به معنی اندیشه و پند گرفتن نوشته‌اند مجاز است. (۵)

همین طور در معنی حکمت نوشته‌اند دانستن حقیقت هر چیز (۶)، علاوه بر علم و دانش در معنی عدل، حلم، بردباری، فلسفه، کلام موافق حق و راستی و درستی امری نیز نوشته‌اند. (۷)

در فرهنگ دیگری مفصل تر نوشته که حکمت یعنی دانائی و درست کرداری، و نام علمی است که در آن بحث کرده شود به احوال موجودات خارجه، چنانکه هست در نفس الامر به قدر طاقت بشری و آن بر سه گونه است: طبیعی و ریاضی و الهی.

بعضی محققین چنین تفصیل کرده‌اند که حکمت دانستن چیزها باشد چنانکه هست و قیام نمودن به کارها چنانکه باید. پس حکمت منقسم می‌شود به دو قسمت، یکی علمی و دیگری عملی. (۸)

ازین توضیحات معلوم می‌شود که معنی و مفهوم کلمات عبرت و حکمت چقدر با یکدیگر نزدیک و مربوط بهم است که حتی در معنی پند و اندرز یک جا مانند کلمات مترادف به کار برده می‌شود. استاد فردوسی نیز در شعر خود کلمات عبرت و حکمت را یک جا آورده است چنانکه می‌فرماید:

بدین نامه شهریاران خویش      بزرگان جنگی سواران پیش  
همه بزم و رزم است و رای و سخن      گذشته بسی کارهای سخن  
همان دانش و دین و پرهیز رای      همان ره نمودن به دیگر سرای (۹)

در زمان ما، اگرچه خیام نیشاپوری، به مضامین عبرت‌انگیز و حکمت‌آمیز رباعیات خود شهرت جهانی دارد، اما اگر تمام رباعیات وی را، حتی رباعیاتی را که به او منسوب کرده‌اند، جمع کنیم و تمام ابیاتش را بشماریم، باز از ابیات شاهنامه فردوسی که در همین زمینه سروده شده است کمتر خواهد بود.

از داستانهای شاهنامه فردوسی، که در آن به موقع و محل مناسب مواظظ و امثال و حکم و مطالب عبرت‌آمیز آورده شده، صدها شاعر متفکر ایرانی در طی قرن‌ها از آن الهام گرفته‌اند؛ معروف‌ترین آنان حکیم عمر خیام نیشاپوری، سعدی شیرازی و حافظ شیرازی می‌باشند.

شاهنامه فردوسی اگرچه از حیث کمیت و از لحاظ کیفیت نیز بزرگترین اثر ادبیات و نظم فارسی است و هم به دارا بودن مقدار زیادی از مضامین عبرت و حکمت یا پند و اندرز نیز مقام ممتازی در ادبیات فارسی دارد، اما اینجا سؤال پیش می‌آید که آیا پیش از فردوسی نیز چنین مضامینی معمول بوده است؟ در جواب این سؤال، بهتر است نظر دکتر جعفر محجوب را نقل کنم که در کتاب سبک خراسانی در شعر فارسی خود نوشته است:

”شعر فارسی از نخستین دوران ترقی و تکامل خویش از جهت دارا بودن مضامین پند آمیز بسیار غنی بوده است و گمان می‌رود که این امر نتیجه وجود منابع و مأخذی ازین قبیل در زبان پهلوی و توجه شاعران فارسی زبان به آنها بوده باشد. زیرا در شعر عرب، کمتر بدین گونه مضامین بر می‌خوریم.

در میان شاعران دوره جاهلی معدودی از شاعران هستند که اندرز و پند و مضامین حکمت آمیز را در اشعار خود وارد ساخته‌اند." (۱۰)

وی ادامه می‌دهد:

"ایرانیان هنوز سه ربع قرن از ابتدای سرودن شعر فارسی نگذشته صاحب منظومه‌هایی مانند آفرین نامه ابو شکور که حجم آن دوثلث شاهنامه فردوسی حدس زده‌اند، و کیله و دمنه و سند باد نامه شدند که سراسر آن چیزی جز حکمت و پند نبود و وجود همین منظومه‌ها یکی از نشانه‌های اصالت شعر فارسی و جدا شدن راه آن از راه تقلید و پیروی از شعر عرب است." (۱۱)

وجود این چنین منابع و مآخذ در ذهن شاعران، ظاهراً اثر می‌گذاشت و حکمت و پند در تمام انواع شعر راه می‌یافت.

در شعرهای ابو شکور و شهید بلخی و در ابیات کیله و دمنه و سندباد نامه رودکی که معدودی از آنها که از دست برد حوادث زمانه مصون مانده در دست داریم، مضامین پند و اندرز می‌توان در آن یافت. چنانکه شهید بلخی چون درباره ارزش و اهمیت علم و ادب سخن در میان می‌آورد، می‌گوید:

دانشا چون دریغم آیی از آنک      بی بهایی ولیک از توبه‌است  
بی تواز خواسته مبادم گنج      همچین زاروار با تو رواست  
با ادب را ادب سپاه بس است      بی ادب با هزار کس تنه‌است (۱۲)

و چون به اندیشه‌های فلسفی و تأسف خوردن بر کوتاهی عمر می‌پردازد، این طور می‌فرماید:

دردا که درین زمانه غم پرورد      حیف‌ا که درین بادیه عمر نورد  
هر روز فراق دوستی باید دید      هر لحظه و داع همدی باید کرد (۱۳)

ابوشکور بلخی که او نیز از شعرای همین دوره یعنی نیمه اول قرن چهارم هجری و از شعرای نامدار و سراینده آفرین نامه می‌باشد، درباره خرد و دانش چنین اظهار عقیده می‌کند:

خرد مند گوید خرد پادشاست      که بر خاص و بر عام فرمانرواست  
خرد راتن آدمی لشکر است      همه شهوت و آرزو چاکر است  
جهان را بدانش توان یافتن      بدانش توان رستن و بافتن (۱۴)  
وی همچنین قطعه شعری دارد که در آن عقیده علمی تأثیر موروث را  
در آموزش و پرورش بیان می‌کند:

درختی که تلخش بود گوهرها      اگر چرب و شیرین دمی مرو را  
همان میوه تلخت آرد پدید      از و چرب و شیرین نخواهی مزید (۱۵)  
فردوسی همین مضمون را در قطعه شعر خود بهتر و خوشتر و رساتر  
ادا کرده است. وی می‌فرماید:

درختی که تلخت ویرا سرشت      گرش برنشانی بی‌باغ بهشت  
ور از جوی خلدش به هنگام آب      به بیخ انگبین ریزی و شهد ناب  
سرانجام گوهر به کار آورد      همان میوه تلخ بار آورد (۱۶)  
شیخ اجل سعدی شیرازی که او نیز به آوردن مضامین پند و اندرز و  
عبرت و حکمت در نثر و نظم خود شهرتی دارد، در شعری از بوستان چون به  
تأثیر گوهر و موروث انسان، عقیده علمی خود را بیان می‌نماید چنین  
می‌گوید:

نه ابلیس بد کرد و نیکی ندید!      بر پاک ناید ز تخم پلید (۱۷)  
دکتر محمد خزائلی در شرح بوستان می‌نویسد که مصراع دوم این شعر  
اشاره دارد به مفهومی که ابوشکور آورده و فردوسی از آن اقتفا کرده و این هر  
دو شاعر نیز مضمون را از دو آیه قرآنی سورة ابراهیم اقتباس کرده‌اند:  
"الم ترکیف ضرب الله مثلاً کلمة طيبة شجرة طيبة اصلها ثابت و فرعها فی  
السماء.." (۱۸)

از این بیان معلوم می‌شود که فردوسی به معانی و مفاهیم قرآنی نیز  
توجه خصوصی داشته در بیان مضامین و مطالب عبرت‌آمیز، چنانکه در آغاز  
سخن اشاره شد، در شاهنامه در قسمتهای مختلف و در ابیات پراکنده آن،  
چنین مضمون با کلمات مؤثری بیان شده است؛ حتی به موقع کشته شدن هر

سردار، فردوسی این روش را به کار برده است. مثلاً بعد از کشته شدن سرداری فرصتی می‌یابد که در شعرهای خود بی اعتباری جهان را بهتر نمایان سازد و ضمناً زبان به پند و اندرز می‌گشاید و چنین می‌گوید:

جهانا چه بد مهر و بد گوهری	که خود پرو رانی و خود بشکری
نگه کن کجا آفریدون گرد	که از پیر ضحاک شاهی ببرد
برفت و جهان دیگری را سپرد	بجز حسرت از دهر چیزی نبرد
چنینیم یکسر که و مه همه	تو خواهی شبان باش خواهی رمه (۱۹)
وی تقریباً همین مضمون و مفهوم را در جای دیگر این طور ادا می‌کند:	
زمین گر گشاده کند راز خویش	نماید سر انجام و آغاز خویش
کنارش پر از تاجداران بود	برش پر ز خون سواران بود
پر از مرد دانا بود دامنش	پر از خوب رخ جیب پیراهنش
چه افسر نهی برسرت ورچه ترک	بر او بگذرد پرو پیکان مرگ (۲۰)

علاوه بر مضامین عبرت، و مطالب و براهین، بر فانی بودن این جهان، استاد فردوسی طوسی در ابیات شاهنامه موقع آوردن مطالب اندرز و مواظ و امثال و حکم، مسائل مختلف انسانی را مطرح کرده است و تحت هر عنوان شعرهای زیادی سروده است که همه عناوین را اینجا ذکر نمودن، فرصت و وقت بیشتری می‌خواهد که برای آن الان مجال نیست. البته تحت بعضی عناوین حائز اهمیت زیاد، ابیاتی از شاهنامه اینجا برای مثال آورده می‌شود که شاید از آن گریزی نباشد. مثلاً برای بی آزار بودن به مردم چنین توصیه می‌کند:

□ به گیتی گرای و میازارکس ره رستگاری همین است و بس (۲۱)  
 □ می‌آزار موری که دانه کش است که جان دارد و جان شیرین خوش است (۲۲)

درباره تنبلی و کاهلی نکوهش می‌نماید و می‌گوید:

چو کاهل بود مرد برنا بکار ازو سیر گردد دل روزگار (۲۳)  
 و یا دل بستن به دنیا فائده‌ای ندارد:

□ دل اندر سرای سپنجی مبند سپنجی نباشد بسی سودمند (۲۴)

و درباره اغتنام فرصت و به غنیمت شمردن وقت و فرصت، می‌گوید:

□ چودی رفت و فردا نیاید بیش      مده خیره بریاد اوقات خویش (۲۵)  
مطلب خود را اینجا با جملات مرحوم محمد علی فروغی درباره  
مقام شامخ فردوسی پایان می‌دهم:  
"شاهنامه هم از حیث کمیت و هم از جهت کیفیت، بزرگترین اثر ادبیات  
و نظم فارسی است، بلکه می‌توان گفت یکی از شاهکارهای ادبی جهان است  
و اگر من همیشه در راه احتیاط قدم نمی‌زدم و از اینکه سخنانم گزافه نماید  
احتراز نداشتیم می‌گفتم شاهنامه معظم ترین یادگار ادبی نوع بشر  
است." (۲۶)

و فردوسی درباره خود چنین گفته است:

□ از این پس نمیرم که من زنده‌ام      که تخم سخن را پراکنده‌ام (۲۷)

\*\*\*\*\*

### پی‌نوشت‌ها:

- ۱ - محمد علی اسلامی ندوشن؛ زندگی و مرگ پهلوانان در شاهنامه، انتشارات انجمن آثار ملی، تهران: ۱۳۴۸ ش، ص ۱۱۳.
- ۲ - همان، ۳.
- ۳ - فرهنگ خیام (عربی - فارسی)، ناشر: کتابفروشی خیام، تهران: ص ۲۹۶.
- ۴ - حسن عمید؛ فرهنگ عمید، (دو جلدی)، موسسه انتشارات امیر کبیر، تهران: ۱۳۶۳ ش، جلد دوم، ص ۱۴۲۴.
- ۵ - غیاث الدین محمد بن جلال الدین بن شرف الدین رام پوری؛ غیاث اللغات، بکوشش منصور ثروت، انتشارات امیر کبیر، چاپ اول، تهران: ۱۳۶۳ ش، ص ۵۷۳.
- ۶ - فرهنگ خیام، ص ۱۶۳.
- ۷ - فرهنگ عمید (دو جلدی)، جلد اول، ص ۸۰۲.
- ۸ - همان، ص ۸۰۲.
- ۹ - شاهنامه فردوسی.
- ۱۰ - محمد جعفر محبوب؛ بیک خراسانی در شعر فارسی، انتشارات سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی، تهران: ۱۳۴۵ ش، ص ۸۹.
- ۱۱ - همان، ص ۹۰-۸۹.



- ۱۲ - ذبیح الله صفا؛ تاریخ ادبیات در ایران، کتاب فروشی ابن سینا، چاپ چهارم، تهران: ۱۳۴۲ ش، ج ۱، ص ۳۸۹.
- ۱۳ - سک حراسانی در شعر فارسی، ص ۹۱.
- ۱۴ - تاریخ ادبیات در ایران، جلد اول، ص ۵-۶.
- ۱۵ - حسین فریور؛ تاریخ ادبیات ایران و تاریخ شعر، موسسه انتشارات امیر کبیر چاپ پانزدهم، تهران: ۱۳۵۲ ش، ص ۹۳ و رضا زاده شفق؛ تاریخ ادبیات ایران، ص ۳۹.
- ۱۶ - فریور، ص ۹۳ و صفا، ج ۱، ص ۴۴.
- ۱۷ - شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی؛ بوستان، باهتمام و تصحیح و حواشی عبدالعظیم قریب، ص ۴۱.
- ۱۸ - محمد خزائلی، شرح بوستان، سازمان انتشارات جاویدان، چاپ پنجم، تهران: ۱۳۶۳، ص ۱۲۰ و القرآن الحکیم، سوره ابراهیم، آیه ۳۰-۳۲، پاره ۱۳.
- ۱۹ - شاهامه فردوسی و فریور، ص ۱۱۴.
- ۲۰ - شاهامه فردوسی، صفا؛ تاریخ علوم و ادبیات ایران، ص ۱۵۲ و فروزانفر؛ سح و سحوران، ص ۶۱.
- ۲۱ - شاهامه فردوسی.
- ۲۲ - همان، بدیع الزمان فروزانفر، سح و سحوران، ص ۴۳ و محمد حسن شریف؛ تعلیم و تربیت در بطرف فردوسی، با مقدمه استاد سعید نفیسی، انتشارات علی جعفری، تهران: ۱۳۲۲.
- ۲۳ - شاهامه / ریده شاهامه، ص ۱۴۵.
- ۲۴ - همان، ص ۱۴۷.
- ۲۵ - معلم و تربیت در بطرف فردوسی، ص ۱۰۲.
- ۲۶ - ایرج افشار؛ کتاشاسی فردوسی، تهران، ص ۶.
- ۲۷ - شاهامه فردوسی، جلد چهارم (حصبه هفتم)، بتصحیح: ژول مول، انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی (شرکت سهامی)، چاپ سوم، تهران: ۱۳۶۹ ش، ص ۲۲۷۲.



## علاقه مندی همایون به علم هیئت

### ونجوم و اختر اعاتش

ارتقاء و ترویج زبان و ادبیات فارسی در شبه قاره هند باروی کار آمدن پادشاه ظهیرالدین محمد بابر رونقی تازه یافت. بابر خود هم شاعر و سخن شناس بوده به همین جهت گروهی از عالمان و فاضلان و شاعران در رکاب او به هند آمدند.

پس از وفات بابر به سال نه صد و سی و هفت هـ (۹۳۷ هـ) بمطابق هزار و پنج صد و سی میلادی (۱۵۳۰ م) فرزند ارشدش نصیر الدین محمد همایون بر تخت سلطنت هند نشست. همایون تحصیلات مقدماتی را در محضر دانشمندان معروف زمان خود شیخ زین الدین و خواجه کلان به پایان رسانید و بعدها در صحبت ارباب دانش و بینش نبوغ خود جلاداده بتدریج به صورت دانشمند ارجمند و شاعر خوش قریحه در آمد و در اکثر علوم متداول زمان سرآمد اقران و معاصران خود بود - علاوه بر علوم در ادبیات نیز بهره وافر داشت.

همایون اگرچه مانند پدرش دوران زندگیش را در رزم گذرانیده اما در عین حال هیچ وقت به آراستن بزم شعر و سخن بی اعتناء نبوده و هر وقتی که فرصتی داشت مجالس شعر می آراست. وی مانند پدرش دیوانی از اشعار

خود به زبان فارسی به طور یادگار گذاشته است که از مساعی پروفیسور سید حسن عسکری از کتاب خانه قدیم در میهن مألوف خود کهجوا باز یافته است<sup>۱</sup> و برین دیوان استاد حافظ شمس الدین مقاله‌ای پر مغز نوشته در مجله معاصر چاپ نموده است.

مضمون دیگری از دکتر هادی حسن (رئیس سابق بخش فارسی، مسلم یونیورسیتی علیگر) در مجله اسلامک کلچر، حیدرآباد دکن نوشته و بعدها دکتر هادی حسن باتصحیح دیوان همایون رابه چاپ گردانیده است.

علاقه مندی به شعر شناسی و علما نوازی وی علتی بوده که مانند بابر گروهی از عالمان و فاضلان و شاعران جوق در جوق به هند در آمدند و در سرپرستی وی وابسته شدند. بدایونی صاحب منتخب التواریخ می نویسد:<sup>۲</sup> "شعرای بسیار نادره روزگار از دامن او برخاسته‌اند".

دیگر تذکره و تاریخ نویسان هم مانند میرزا علماء الدوله قزوینی صاحب نفایس المآثر، علی قلی واله داغستانی مؤلف ریاض الشعراء، بندرآیین مؤلف سفینه خوشگو، ابوالفضل مؤلف اکبرنامه، نظام الدین احمد صاحب طبقات اکبری و غیرهم حسن ذوق عالمانه وی راستایش کرده‌اند. چندی از معروفترین علما و فضلاء دوره همایون بدین قرار می باشند:

خواند میر: صاحب حبیب السیر و روضة الصفا؛

یوسف هروی: صاحب ریاض الدوله؛

قاسم کاهی: وی به علم هیئت، تصوف، فلسفه، موسیقی، معما، تاریخ گوئی، شعر علاقه وافر می داشت.

علامه الیاس اردبیلی: ریاضی دان و معروف در علم هیئت؛ استاد همایون هم بوده.

ابوالقاسم گرگانی: ماهر هیئت و ریاضی دان بود.

محمد بن اشرف الحسینی: صاحب جواهر نامه همایون.

۱ - صباح الدین عبدالرحمن؛ بزم تیموریه، ج ۱، ص ۴۳.

۲ - عبدالقادر بدایونی؛ منتخب التواریخ، ج ۱، ص ۴۶۸.

مولانا محمد بن علی المسکینی فاضل سمرقندی : صاحب جواهر العلوم  
همایونی، خیلی ضخیم دایرة المعارف است که دارای هزار و شش صد و  
بیست و هشت (۱۶۲۸) صفحه و محتوای بریک صد و بیست علم  
می باشد.

بایزید بیات : صاحب تذکره همایون و اکبر.

جوهر آفتاب چی : صاحب تذکره الوقعات همایون.

مولانا مصلح الدین الانصاری : ماهر علم هیئت و صاحب شرح رساله  
هیئت ، از علامه علاء الدین محمد قوشچی.

راجع به علاقہ مندی و وابستگی همایون به علم هیئت تاریخ نویسان  
بنوعی تذکره داده اند. ابوالفضل می نویسد:

"او در علم نجوم و ریاضی بی بدل بود و توجه اقدس با صطربلاب و  
کره و سایر آلات رصدی درجه کمال داشت"  
عبدالقادر بدایونی می نویسد:

"او در علوم نجوم و هیئت و سایر علوم غریبه بی نظیر بود". در حقیقت  
همایون درین زمینه بدرجه اجتهاد رسیده بوده که در بعضی معاملات علمی  
به استادان معاصر خود ریاضی و نجوم را رهنمائی می کرد، مانند مولانا  
نورالدین ترخانی سفیدونی که گرچه خودش استاد علم هیئت و ریاضی بوده  
گاهی از همایون درس هیئت می گرفت و گاهی همایون از وی استفاده می کرد.  
در مآثر الامر اراجع به نورالدین ترخانی نوشته است :

"مولانا بفضل و کمال و شجاعت و سخاوت اتصاف داشت و به هیئت  
و هندسه و اصطربلاب شوق مند بود و صحبتش با هیئت آشیانی (همایون)  
کوک کشته و از جمله ندیمان و مجلس نشینان بزم همایونی گردید.... گاهی  
پادشاه از او استفاده علوم می کرد و گاهی از علم ریاضی خصوص اصطربلاب

از جناب همایونی که درین فن مهارت تمام داشت استفاضه می نمود<sup>۱</sup>  
 علاقه مندی همایون به فلکیات و ستاره شناسی بحدی رسیده بود که  
 حتی در دورهٔ دربدری و سرگردانی نیز استادان بزرگ این علم مانند علامه  
 الیاس اردبیلی و شیخ ابوالقاسم گرگانی را همیشه همراه خود می داشت و با  
 آنها دربارهٔ کتاب ذی قیمت و پرارزش در علم منطق یعنی درة التاج فی غرة  
 الدیاج، از قطب الدین شیرازی، به مباحثه و مذاکره می پرداخت.

ابوالفضل در اکبر نامه<sup>۲</sup> باین امر اشاره نموده است:

"شیخ ابوالقاسم و مولانا الیاس اردبیلی بشرف ملازمت شدند و از  
 آمدن این دو عزیز بسیار منبسط و متشرح گشتند. وی (همایون) هر وقت که به  
 شهر تازه ای می رفت دنبال آلات نجوم و هیئت می گشت و قصد داشت که در  
 اطراف و اکناف سلطنت تازه خود رصد خانه ها را بنانهد ولی متأسفانه به  
 علت مرگ نا هنگام خود که در نتیجهٔ سقوط از پلکان رصد خانهٔ مخصوصش  
 اتفاق افتاد نتوانست این خواهش دیرینه را عملی سازد."

همایون در نتیجه علاقه مفرط به هیئت و نجوم جان خود را باخت.  
 راجع به سانهٔ مرگ همایون نظام الدین احمد بدین طوری رقم طراز هست:<sup>۳</sup>  
 "از عجایب واقعات آنکه هفتم ربیع الاول بود نزدیک بوقت غروب که حضرت  
 جنت آشیانی در قلعهٔ دین پناه بر بالای بام کتابخانه بر آمده لحظه ایستادند  
 وقت فرود آمدن مؤذن در بانگ نماز شروع کرده آن حضرت در رتبهٔ دوم به  
 تعظیم به نشست بوقت برخاستن پای مبارکش بلغزید از نردبان جدا شده  
 بزمین آمد و اهل مجلس سرا سیمه شده و آن حضرت را که بیهوش شده بودند  
 بدرون خانه در آوردند و اطباء در معالجه بسیار سعی نمود اما سودی نکرد و  
 کار از معالج گذشت و بوقت غروب داعی حق را لبیک اجابت فرمودند  
 بریاض رضوان خرامیدند و از عجایب اتفاقات این مصرعهٔ قاسم کاهی تاریخ

۱ - مائز الامراء، ج ۱، ص ۴۷۸.

۲ - مائز الامراء، ج ۱، ص ۱۱۶ و ۲۲۱.

۳ - طبقات اکبری، ص ۲۲۱.

فوت آن حضرت شد."

«همایون پادشاه از بام اوفتاد»

اما این مصرعه به لحاظ تاریخ وفات همایون، درست نیست برای اینکه اعداد تاریخ این مصرعه نه صد و شصت و دو (۹۶۲) بر می آید. بر این ابوالفضل در اکبرنامه اعتراض نموده است.<sup>۱</sup>

«این تاریخ یک سال کم است و تفاوت یک سال و دو سال در عمارات تجویز توان کرد نه در وفیات."

و آقای میر عبدالحی این مصرعه را درست نموده نوشته:

«ای وای پادشاه من از بام اوفتاد»

اما اگر این مصرعه را بدین طور بنویسند که:

«همایون پادشاه از بام افتاد»

از عداد این مصرعه تاریخ وفاتش نه صد و شصت و سه (۹۶۳ هـ) بر می آید، ممکن است که درست باشد.

### اختراعات همایون

اگرچه بیشتر پادشاهان تیموری عالم و دانشمند بودند اما وی تنها کسی بوده که شاعر ادیب و دانشمند ارجمند بود. وی نه فقط بدانش نظری (Theoretical Science) علاقه می داشت بلکه بدانش عملی (Practical Science) هم علاقه مند بود.

همایون بسیاری از کرات و اصطربلاب و آلات نجومی را اختراع نموده به ویژه به حیث مخترع "اصطربلاب همایونی"، خیلی معروف است.

بحواله مقاله ای از سید سلیمان ندوی بعنوان "لاهور کا ایک فلکی آلات ساز"،<sup>۲</sup> بیشتر اصطربلاب و کرات همایون درموزه های مختلفه محفوظ

---

۱ - اکبرنامه، ج ۱، ص ۳۶۸.

۲ - بزم تیموری، ج ۱، ص ۸۴.

۳ - معارف، ج ۳، اگست ۱۹۳۳؛ مقالات سلیمان، حصه اول، مرتبه صباح الدین عبد الرحمن، مطبع معارف، اعظم گره، ۱۹۶۶ء، ص ۲۵۸.

هستند. همایون به همه معاملات خانگی و امور سیاسی بمطابق هیئت و نجوم انجام می داد. وی بموجب ذوق فلکیاتی خود اینقدر معتقد سعد و نحس بوده که چون از کابل به قندهار توجه داشته اساس نظام مملکت براسم سه کس مانند مراد خواجه، سعادت خواجه و دولت خواجه نهاده و جمیع ملازمان و همه اهالی ممالک محروسه را بر سه قسم منقسم ساخت. و سایر خویشاوند، امراء، وزراء و سپاهیان را به اهل "دولت" منسوب ساخت. و حکما، علما، رئیسان، سادات مشایخ، قضاة، شعرا، فضلا و غیرهم را اهل "سعادت" گفته و مسئولان و افسران مملکت، ندما و احباب و اهل نغمه و ساز را اهل "مراد" نام نهاده.

همین طوری ایام هفته را هم برین اساس فلکی یکی از اهالی "دولت" و "سعادت" و "مراد" منسوب ساخت. روز شنبه و پنج شنبه باهل "دولت" تعلق گرفت، درین روز با ناظمان علم و عبادت بسر می کرد. چون شنبه منسوب است بزحل و زحل مربی قدیم از مشایخ بزرگ. پنج شنبه متعلق است به مشتری؛ و این سیاره علما و سایر طبقات اشرف است. یک شنبه و سه شنبه متعلق به اهل دولت بودند، درین روز امور دولت سرانجام می داد. چون روز شنبه متعلق به آفتاب و سه شنبه به مریخ و مریخ مربی سپاهی بود. دو شنبه و چهار شنبه برای اهل مراد موقوف بود. چون دو شنبه متعلق بود به ماهتاب چهار شنبه به عطارد.

همایون "دو خرگاه" هم ساخت که مبنی بر اصول هیئت بود. یکی بعدد بروج فلک بود در دوازده قسمت منقسم گردانید و هر برج مشتمل بر پنجره ها که همه سوراخ های آن انوار کواکب دولت تابان و منور بودند. خرگاه دیگر مانند فلک الافلاک که محیط فلک ثوابت است جمیع جوانب این خرگاه را احاطه نموده. چنانچه پوشش بر آن وقوع می یابد و هم چنانکه فلک اطلس از نقوش ثوابت و سیاره مبراست.

جالبترین اختراع همایون بساط نشاط بود. این بساط مشتمل بر دایره های افلاک و کرات عناصر بود. دایره اول که منسوب به فلک اطلس سفید

بود، دوم به رنگ نیلگون، سوم بمناسبت زحل سیاه، چهارم که محل مشتری بود به رنگ صندلی، پنجم متعلق به مریخ به رنگ سرخ، ششم به مناسبت آفتاب زرین، هفتم به مناسبت زهره به رنگ سبز، هشتم به مناسبت عطارد به رنگ سوسنی، نهم به مناسبت ماهتاب به رنگ سفید بود.

بعد از دواير ماهتاب کره آتش و باد بترتیب مرتب ساخت. پس از آن کره خاک و آب بود. در کره خاک هر طایفه منسوبات مانند امرای هندی در دایره زحل و سادات و علما در دایره مشتری می نشستند. و دایره زرین برای خودش اختیار کرد.

همین طوری در پوشیدن لباس هم اختراعات نموده همایون خودش و درباریانش به موافق رنگی که منسوب به سیاره آن روز می شد لباس همان رنگ می پوشیدند.

همایون مهمات سرکار سلطنت به عدد عناصر اربعه چهار بخش ساخته بود، یعنی آتشی، هوائی، آبی و خاکی. و بجهت پیش رفت مهمات هر یک ازین چهار سرکار، وزیری متعین کرد. مهمات توپ خانه و تربیت اسلحه و آلات حرب و سایر اموری که افروختن آتش را در آن دخل باشد، سرکار آتشی گفته شد. مهمات محافظان توشه خانه و اصطبل و سرانجام ضروریات استرخانه و مشترخانه را سرکار هوائی نامیده، و مهمات که به آب زراعت و عمارات تعلق داشت به سرکار خاکی موسوم گردانید.

یکی از اختراعات همایون طبل عدل بود که اگر داد خواهی را باکسی اندکی مخاصمتی داشت یک نوبت چوب بر طبل میزد و اگر ظلم از حد بگذرد دو نوبت آن کار می کرد. و اگر مال و جهات او را ظالمی غصب کرده یا دزدیده باشد سه نوبت طبل را به چوب می زد و اگر باکسی دعوی خون داشته چهار نوبت صدای طبل را بلند می گردانید.

از جمله اختراعاتش یکی آن بود که از حکم وی نجاران چهار کشتی بزرگ در میان آب جمنا مرتب ساختند؛ در هر یکی از آنها چهار طاق مشتمل بر دو طبقه در غایت آراستگی گردانیدند و آن کشتیها را بنوعی با یکدیگر



متصل کردند و درمیان هر دو کشتی از آن چهار طاق دیگر کناره محکم ساختند چنانکه درمیان کشتیها حوض هشت پهلو نمودار شده بود و کشتی تراشان چند کشتی بزرگ ترتیب دادند و در دو جانب آنها دوکانها و بازارها مرتب ساختند که خیلی زیبا و آراسته بودند و هر کسی که چیزی می خواست در آن بازار یافته می شد.

برین قیاس به موجب فرمان وی باغ هم بروی آب ترتیب دادند که جای تفرج بود.

دیگر اختراع وی جسر روان بود، یعنی کشتیهای متعدده را بقلابها و زنجیرها نزدیک یک دیگر در دریا بهم می بستند، و قسمت زیرین آنها از تختها پوشیده و آن تختها را بمسمارهای آهنین چنان استوار کردند که اگر سوار و پیاده بر آن عبور بکنند هرگز متزلزل نمی شدند. اختراع دیگر کاخ روان بود مشتمل بر سه طبقه که از چوبی تراشیده بودند و استادان نجار اجزای آنرا بر یک دیگر پیوست کرده بودند، هر که می دید می پنداشت که تمامی او یک پاره است. طبقه عالی آن را بنوعی تراشیده بودند که هرگاه قصد می داشت آن گشاده می شد و هرگاه اراده می نمود بسته می شد. همین طوری درباره اختراعات وی در کتاب قانون همایونی بدین قرار است: "دیگر از جمله عمارات<sup>۱</sup> مخترعه حضرت بادشاهی کوشکی است در قلعه دارالخلافت آگره بر سطح منزلی که در سوابق ایام خزانه حکام هند بوده بنا نموده اند و آن قصر مشتمل است بر حجرات و ایوانها و در رفعت بمرتبه ایست که هر کس برپا می نشیند خود را با ساکنان سدره همنشین بیند و بدست آرزوی از خوشه سنبله و خرمن ماه دانه چیند."

در کتاب قانون همایونی هم همین طوری مندرج است:<sup>۲</sup>

"دیگر از اختراعات خاطر خطیر آنکه چون در ممالک هندوستان مگس بسیار می باشد و گرد و غبار بسبب هبوب شدت باد زیاد از حد اعتدال

۱ - قانون همایونی، ص ۸۱ و ۸۲.

۲ - همان، ص ۱۱۲ و ۱۱۳.

حادث می گردد ، رکابداران شربت خاصه را در صراحیهای مینا بمجلس اشرف اعلی می آوردند تا بی آنکه مشروب عذب مجلسیان از شربتی که مگس و خاک و خاشاک در آن افتاده باشد مکدر گردد ، از شربه صاف پاک محفوظ و بهره ور شوند."

اختراعات همایون در علوم مختلفه این قدر زیاد هستند که برای تفصیل آن کتابی ضخیم می باید.

\*\*\*

### کتابنامه:

- ۱ - آفتابچی ، جوهر؛ تذکرۃ الواقعات، مترجم سید معین الحق، پاکستان هستوریکل سوسائتی، مطبوعه انجمن پریس، کراچی .
- ۲ - ابوالفضل ؛ اکبر نامه، با تصحیح مولوی احمد علی، مجلد اول ، ایشاتک سوسائیتی بنگال، کلکته: ۱۸۷۷ م.
- ۳ - بدایونی ، عبدالقادر ؛ منتخب التواریخ، بتصحیح مولوی احمد علی، کلکته: ۱۸۶۸ م.
- ۴ - بیات ، بایزید؛ تذکره همایون و اکبر، سعی و تصحیح محمد هدایت حسین، مطبع بیپتست مشن، کلکته: ۱۳۶۰ هـ / ۱۹۴۱ م.
- ۵ - خواند میر ، غیاث الدین ؛ قانون همایونی، سعی و تصحیح محمد هدایت حسین، رایل ایشیاتک سوسائتی بنگال، مطبع بیپتست مشن، کلکته: ۱۳۵۹ هـ / ۱۹۴۰ م.
- ۶ - رحمان علی ؛ تذکرۃ علماء هند، مرتبه و مترجمه از محمد ایوب قادری، معه مقدمه دکتر سید معین الحق، پاکستان هستوریکل سوسائتی، کراچی: ۱۹۶۱ م.
- ۷ - سکندر بن محمد عرف منجمد؛ مرات سکندری، مطبع فتاح الکریم، بمبئی: ۱۳۰۸ م.
- ۸ - صباح الدین عبدالرحمن ؛ بزم تیموریه ، ج اول، مطبع معارف ، اعظم گره: ادیشن سوم، ۱۹۹۵ م.
- ۹ - عبدالحی (مولانا)؛ نزهت الخواطر ، جلد ۴، حیدر آباد .

۱۰ - قزوینی، میرزا علاءالدوله ؛ نفایس المآثر، مخطوطه، مولانا آزاد لائبریری، مسلم یونورستی، علیگر.

۱۱ - گلبدن بیگم ؛ همایون نامه ، تاشقند ازبکستان، ۱۹۵۹ م.

۱۲ - مشتاقی ، رزاق ا..؛ واقعات مشتاقی، از شیخ رزق اللہ مشتاقی، ترجمہ انگلیسی از اقتدار حسین صدیقی، اندین کونسل آف هستوریکل ریسرچ، نئی دہلی: ۱۹۹۳ م.

۱۳ - نظام الدین احمد ؛ طبقات اکبری، ج ۲، مطبع بیتست مشن، کلکتہ: ۱۹۳۱ م.

۱۴ - والہ داغستانی ، علی قلی ؛ ریاض الشعراء، (غیر مطبوعہ)، مخطوطہ، مولانا آزاد لائبریری، مسلم یونورستی، علیگر.

۱۵ - دایرة المعارف اسلامی، زیر اہتمام دانشگاه پنجاب، ج ۲ - ۳، ناشر محمد ظفر اقبال، لاہور: ۱۹۸۹ م.

۱۶ - مخطوطات فارسیہ (تفصیلی فہرست)، پنجاب پبلک لائبریری ، مرتبہ منظور احسن عباسی، لاہور: ۱۹۶۳ م.

۱۷ - معارف ج سوم (اگست ۱۹۳۳م)، بحوالہ بزم تیموریہ ، صباح الدین عبدالرحمن، ص ۱۰۶.

18 - Abdul Ghani 1930.

*The Persian Language and Literature at the Mughal Court.* Vol.2, The Indian Press, Allahabad. 1930.

19 - Ishwari Parsad 1955.

*The Life and Times of Humayun* Modern Indian Press, Colcutta. 1955.



## پژوهشی دربارهٔ سال ولادت و وفات نظامی گنجوی

حکیم جمال الدین محمد الیاس بن یوسف بن زکی بن مؤید نظامی گنجوی، شاعر بزرگ و داستانسرای سترگ، مقام شامخی را در دوران حیات خویش در جهان زبان و ادب فارسی احراز کرده بود و تا کنون، که بیش از هشت صد سال از وفاتش گذشته است از شهرت و معروفیتش هیچ کاسته نشده است. علاقه مندان زبان شیرین فارسی او را از استادان مسلم این زبان می دانند و بدیدهٔ احترام می نگرند و از خواندن اشعارش لذت می برند. همهٔ تذکره نگاران و نقادان سخن در تعریف و توصیف این سخنور مبتکر و شاعر شیرین بیان رطب اللسان هستند. عبدالنبی قزوینی مؤلف میخانه (سال تالیف ۱۰۲۹ هـ ق) در ستایش او می گوید:

«خامهٔ مشکین شمامه در شرح اوصاف حمیده و افعال پسندیدهٔ آن برگزیده باوجود دو زبانی زبان بعجز می کشاید و قوت ناطقهٔ عالمگیر بامرتبهٔ جهانگیری درتقریر وصف اشعار آبدارش اقرار و اعتراف بتقصیر می نماید. شاعری دون مرتبه آن سرآمد ارباب کرامت است.»<sup>۱</sup>

دکتر ذبیح ا.. صفا دربارهٔ سحر حلالش این طور اظهار نظر می نماید:  
 «وی (نظامی) درانتخاب الفاظ و کلمات مناسب و ایجاد ترکیبات  
 خاص و تازه و ابداع و اختراع معانی و مضامین نو و دل پسند در هر  
 مورد، و تصویر جزئیات و نیروی تخیل و دقت در وصف ایجاد  
 مناظر رائع و ریزه کاری در توصیف طبیعت و اشخاص و احوال و  
 به کار بردن تشبیهات و استعارات مطبوع و نو، در شمار کسانی  
 است که بعد از خود نظیری نیافته است.»<sup>۱</sup>

باید اذعان داشت که سال ولادت و وفات این سخنور رنگین بیان و  
 نکته پرور شیرین زبان در پردهٔ کتمان مستور است و هر کس ظن و تخمین را به  
 کار برده سال تولد و ارتحالش را تعیین کرده است. دکتر ذبیح ا.. صفا دربارهٔ  
 سال ولادت نظامی گنجوی بدین نمط می نویسد:

«تاریخ ولادت او معلوم نیست لیکن با دقت در بعضی از اشعار او  
 می توان آن را پیش از سال ۵۳۰ دانست زیرا در مخزن الاسرار که  
 بنابر آنچه خواهیم دید در سال ۵۷۰ سروده شد جوان بود و گویا  
 هنوز به چهل سالگی نرسیده و نقد چهل سالگی را انتظار می کشیده  
 است. پس باید پیش از ۵۳۰ یا نزدیک به آن سال ولادت یافته  
 باشد و بر رویم قبول این سال برای ولادت شاعر بیشتر از قبول  
 سالهای ۵۳۵ هـ که باخر قبول کرده است، سال ۵۳۳-۵۴۰ که مرحوم  
 وحید دستگردی در مقدمهٔ گنجینه گنجوی پذیرفته مقرون به احتیاط  
 است.»<sup>۲</sup>

بجهت تثبیت گفتهٔ خود، دکتر صفا، بعد از دو صفحه، می نگارد:  
 مثنوی مخزن الاسرار در حدود ۵۷۰ هجری ساخته شده و این معنی  
 از بیت ذیل که خطاب به حضرت ختمی مرتبت (صلی الله علیه و آله وسلم) است  
 مستفاد می شود:

۱. ذبیح ا.. صفا؛ تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ۳، تهران: ۱۳۳۹ ش، صص ۸۰۷-۸۰۸.  
 ۲. همان، ص ۸۰۰.

پانصد و هفتاد و سه ایام خواب روز بلند است، به مجلس شتاب<sup>۱</sup>  
از این رو چنین بنظر می‌رسد که دکتر صفاء، مثنوی مخزن الاسرار را  
مطالعه نکرده بر گفتهٔ دیگران تکیه زده و سکندری خورده است و گر نه این  
نمی‌توان تصور کرد که دانشمند خردمندی مثل او مفهوم شعر مزبور را  
نفهمیده و بدین علت استنباط نادرست کرده باشد. بهر حال وی می‌نویسد  
که نظامی «پیش از ۵۳۰ یا نزدیک بآن سال ولادت یافته باشد»<sup>۲</sup>

کمی تفکر و قدری دقت نظر بر آن شعر اشتباهش را آشکار می‌کند.  
شعری تحت نعت سوم در مخزن الاسرار است که «در استطلاع  
جمال نبوی علیه الصلوة والسلام» عنوان دارد. دکتر صفاء سیاق و سباق را  
ملحوظ خاطر نداشته به این نتیجه رسیده است که نظامی این مثنوی را در ۵۷۰  
هـ ق در سلک نظم کشیده و آن وقت چون عمرش به چهل سال می‌رسیده،  
بدین علت ولادت آن سخنور عالی قدر قبل از ۵۳۰ یا نزدیک به آن سال بوده  
است. به جهت کشف حقیقت، مناسب می‌دانیم که چند بیت از آن نعت سرور  
کاینات و فخر عالم موجودات حضرت محمد مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم را اینجا  
نقل کنیم، زیرا از مطالعهٔ آنها بر خوانندگان گرمای روشن خواهد گردید که  
نظامی اول به غایت دلسوزی به سید کونین و امام القبلتین صلی الله علیه و آله و سلم  
مخاطب شده عرض پرداز است:

ای مدنی برقع و مکی نقاب	سایه نشین چند بود آفتاب
منتظران را بلب آمد نفس	ای ز تو فریاد به فریاد رس
ملک بیارای و جهان تازه کن	هر دو جهان را تو پر آوازه کن
خاک تو بوی بولایت سپرد	باد نفاق آمد و آن بوی برد
بازکش این مسند از آسودگان	غسل ده این منبر از آلودگان
خانهٔ غولند بپرداز شان	در خله دان عدم انداز شان <sup>۳</sup>

۱. همان، ص ۸۰۲.

۲. همان، ص ۸۰۲.

۳. نظامی گنجوی؛ مخزن الاسرار، نولکشور، لکهنو: ۱۹۲۳م، ص ۲۷.

## مفهوم ابیات بالا اینست:

یا سیدی مکی مدنی العربی تا چند ذات ستوده صفات شان از دیده ما  
منتظران محجوب خواهد ماند زیرا از رفتن شما ازین عالم نا پایدار جان ما  
همه مضطرب و جهان در دیده مشتاقان تیره و تار گشته است. برخیزید و پس  
افتادگان قافله را از ظلمات جهالت و بی خبری بیرون آرید. بوی محبت و  
مروت، امانت و دیانت، تقوی و پرهیزگاری و غیرهم که این گیتی را بخشیده  
بودید اکنون باد نفاق آن را در ربوده و اثری از آن باقی نمانده است. چهار  
چوب جامعه از دروغ و خدعه و مکرو و ریا ضعیف و سست بنیاد شده است. از  
اعمال فرصت طلبان و به ظاهر عالم متحیر و نگران هستیم زیرا علت غایی  
همه فعالیت آنان فقط رفاه دنیوی و منفعت مالی است. باید ایشان را به کیفر  
کردارشان برسانید. بعد ازین می گوید:

شب بسر ماه یمانی در آر      سر چومه از برد یمانی برآر  
پانصد و هفتاد بس ایام خواب      روز بلند است به مجلس شتاب  
خلوتی پرده اسرار شو      ما همه خفتیم تو بیدار شو  
رافت این خانه آفت پذیر      دست بر آور همه را دستگیر  
گر نظر از راه عنایت کنی      جمله مهمات کفایت کنی<sup>۱</sup>  
مفهوم این اشعار در جمله ای این است که پانصد و هفتاد سال گذشته  
است که آنجناب رسالت مآب صلی الله علیه و آله و سلم محو خواب استراحت هستید.  
اکنون برخیزید و ما را دستگیری بفرمائید و از راه عنایت جمله مهمات ما را  
به انجام برسانید.

ازین ابیات به وضوح دریافت می شود که نظامی وقتی که این مثنوی را  
منظوم می کرد پنج صد و هفتاد سال از وفات محجوب رب العالمین  
صلی الله علیه و آله و سلم سپری شده بود. وفات رحمة للعالمین به روز سیزده ربیع الاول  
یازده هجری اتفاق افتاد، ازین رو بدون ترس و تردید می توان گفت که در سال  
۵۸۱ هجری، این شاعر به نظم مثنوی مخزن الاسرار پرداخته و در یک سال و اندی،

یعنی در ۲۴ ربیع الاول ۵۸۲ هجری قمری آن را پایان رسانید نه در ۵۷۰ هجری، چنانکه دکتر صفا استنباط کرده است. اشعار ذیل که نظامی گنجوی دربارهٔ اختتام این مثنوی نگاشته است گفتهٔ ما را تصدیق می‌کند:

مرغ قلم را بپرواز کرد      بر سر قوطاس دوپیر باز کرد  
پای ز سرکرد و زلب در نشاند      مخزن اسرار پایان رساند  
بود حقیقت ز شمار درست      بست و چهارم ز ربیع نخست  
از گه هجرت شده تا این زمان      پانصد و هشتاد و دو افزون بران  
شکر که این نامه بعنوان رسید      پیشتر از عمر به پایان رسید<sup>۱</sup>  
نکته جالب توجه اینست که از اشعار ذیل مثنوی که نظامی تحت عنوان "گفتار در باز جستن دل" سروده است، دکتر صفا استنباط نموده که وی آن وقت "انتظار نقد چهل سالگی می‌کشید".<sup>۲</sup>

طبع که بمقل بدلالگی ست      منتظر نقد چهل سالگی ست  
تا بچهل سال که بالغ شود      خرچ سفرهاش مبالغ شود  
یار کنون بایدت افسون مخوان      درس چهل سالگی اکنون بخوان<sup>۳</sup>  
از ابیات بالا بر می‌آید که نظامی بین سالهای ۵۸۱ - ۵۸۲ هجری قمری یعنی وقتی که او مشغول بسرودن مثنوی بود عمر عزیزش به چهل سال نرسیده بود، لذا می‌توان حدس زد که این سخنور دقیق‌النظر در نصف دوم سال ۵۴۳ هـ چشم‌بگیتی‌گشود؛ ازین رو سال تولدش را پیشتر از سال ۵۳۰ هـ یا ۵۳۵ هـ یا بین سالهای ۵۳۳ - ۵۴۰ هجری پذیرفتن نادرست است.

### سال وفات نظامی :

دکتر ذبیح الله صفا در تاریخ ادبیات در ایران می‌نویسد:  
"تاریخ وفات نظامی به صورت‌های گوناگون ذکر شده است مثلاً

۱. همان، ص ۲۱۲.

۲. تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۸۰۲.

۳. مخزن الاسرار، ص ۵۴.



دولت شاه (چاپ هند) آن را سال ۵۷۰ و چاپ اروپا ۵۷۶ و حاجی خلیفه در کشف الظنون ۵۹۶ و ۵۹۷ و لطف علی بیگ آذر سال ۵۸۹ و هدایت در سال ۵۷۶ و تقی الدین کاشی در سال ۶۰۶ نوشته‌اند و درنتایج الافکار سال ۶۰۲ آمده و در تذکره میخانه چنین آمده است که ۸۴ سال بزیست.<sup>۱</sup>

تذکره نگاران چنانکه می‌دانیم محقق نبوده‌اند ازین سبب بیشتر از آنها بدون تحقیق و تفحص بلکه بدون دیدن آثار آنان تکیه بر شنیده کرده یعنی هر چه دربارهٔ آنان شنیده سپرد قلم کرده‌اند. تذکره‌نگاران خمره نظامی را مورد مطالعه قرار نداده سال وفاتش را در تذکره خود نوشته‌اند لذا گفته‌اند آنان را معتبر نتوان شمرد. باید یاد آور شویم پنجمین مثنوی خمره نظامی، سکندر نامه است و آن طبق بیان شبلی نعمانی در سال ۵۹۹ هجری قمری باختمام رسید. پایان شد این داستان دری به فیروز فالی و نیک اختر ی ز هجرت چنان برده‌ام یادگار نبود نه گزشته ز پانصد شمار<sup>۲</sup> بدین علت وفات نظامی را قبل از ۵۹۹ هجری قمری تعیین کردن قطعاً نادرست است.

بیش از چهار صد سال از مرگ نظامی گذشته بود که عبدالغنی قزوینی میخانه را تألیف کرد. او دربارهٔ وفات این شاعر توانا می‌نگارد:

”چون سن شریفش به هشتاد و چهار رسیده در سنه اثنی و خمس ماته از عالم فنا بعالم بقا خرامید.“<sup>۳</sup>

دکتر صفا جزو اول این بیان قزوینی را اهمیت خاصه داده است لکن سال وفاتش چون قرین صواب نبود ازین رو صرف نظر نموده است. قزوینی سال درگذشت نظامی را ۵۰۲ هجری قمری بیان کرده است. این سال را اگر سهو نسخا قرار داده بگوئیم که او ۵۰۲ را بجای ۶۰۲ نگاشته است، آنوقت هم

۱. تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، تهران: صص ۸۰۰-۸۰۱.

۲. شبلی نعمانی؛ شعر المجمع، ج ۱، لاهور، ص ۱۹۲.

۳. عبدالغنی؛ میخانه، لاهور: ۱۹۲۶، ص ۱۱.

سال ولادتش ۵۱۸ هجری باشد و وقتی که نوشتن مخزن الاسرار را آغاز کرد سنش شصت و سه سال بوده باشد لذا "نقد چهل سالگی را انتظار کشیدن" بی معنی است. سکندر نامه نظامی چند شعر الحاقی پیرامون مرگ نظامی دارد.<sup>۱</sup> از آن منکشف می‌شود که چون نظامی رخت ازین جهان بی ثبات بر بست عمرش شصت و سه سال و شش ماه بود. آن ابیات به قرار ذیل است:

نظامی چون این داستان شد تمام	بمزم شدن تیز برداشت گام
نه بس روزگاری برین برگزشت	که تاریخ عمرش ورق در نوشت
فزون بود شش ماه ز شصت و سه سال	که بر عزم ره بر دهل زد دوال
چون حال حکیمان پیشینه گفت	حکیمان بختند او نیز خفت <sup>۲</sup>

بعضی از محققین عقیده دارند که نظامی در ۵۹۹ هجری قمری یا چندی بعد جان بجان آفرین سپرد. شبلی نعمانی می‌گوید که "بوقت تصنیف این کتاب (سکندرنامه) سنش شصت و سه سال بود<sup>۳</sup> و بگمانش این قطعی است که او بعد از ۵۹۹ هجری و غالباً قبل از اختتام سده ششم هجری رو در نقاب خاک کشید"<sup>۴</sup>.

ما، قبل ازین، بحواله مخزن الاسرار این حقیقت را بپایه اثبات رسانده‌ایم که نظامی در نصف دوم سال ۵۴۳ هجری تولد یافت و چون بیشتر محققین متفق هستند که او شصت و سه سال و شش ماه درین جهان بی ثبات بسر برد لذا غلط نباشد اگر بگوئیم که او در ۶۰۷ هجری و دیعت حیات را سپرد. علاوه بر این اشعاری که در اهدای سکندر نامه سروده شد در قبول کردن آن سال وفات نظامی که بعضی از محققین گفته‌اند اعنی ۵۹۹ هجری سد راه می‌شود. نکته‌ای که نباید اینجا فراموش کرد اینست که سکندر نامه دارای دو بخش است. بخش اول شرف نامه و بخش دوم اقبال نامه عنوان دارد. شرف نامه را نظامی به اتابک اعظم نصره الدین ابوبکر بن محمد جهان پهلوان از اتابکان آذربایجان تقدیم

۱. بقول شبلی آن اشعار از نظامی است. ر.ک. به: شعرالمجم، ج ۱، مطبوعه لاهور، ص ۱۹۲.

۲. تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۸۰۵، پاورقی شماره ۲.

۳. شعرالمجم، ج ۱، ص ۱۹۲.

۴. همان، ص ۱۹۳.

کرد و اقبال نامه را به عزالدین ابوالفتح مسعود پسر نورالدین ارسلان حاکم موصل (۶۰۷-۶۱۵ هـ) اهداء نمود. نظامی می‌گوید:

پایان شد این داستان دری      بفیروزفالی و نیک اختری  
چون نام شهباش فال مسعود باد      وزین داستان شاه محمود باد<sup>۱</sup>  
در اشعار ذیل که در مدح عزالدین مسعود است نامش چنین آورده‌است:  
سر سرفرازان و گردن کشان      ملک عزدین ناصر شه نشان  
بطفرای دولت چو طفرل تگین      ابوالفتح مسعود بن نوردین<sup>۲</sup>  
ازین اشعار اگرچه آشکار است که بخش دومین سکندر نامه یعنی اقبال نامه را به ابوالفتح مسعود هدیه نمود لکن دکتر صفا برین معترض شده چنین اظهار نظر می‌نماید:

«اگر این ابیات الحاقی نباشد تاریخ ختم اسکندر نامه بعد از سال ۶۰۷ یعنی بعد از جلوس عزالدین مسعود بر تخت حکمرانی موصل است و این تاریخ با تاریخ ختم اقبال نامه بنا بر بیت زیر سازگار نیست.»

بتاریخ پانصد و نود و هفت سال      چهار محرم بوقت زوال  
زیرا بین این تاریخ و جلوس عزالدین مسعود ده سال فاصله است و آنگاه بنا بر ابیاتی که در آخر اسکندر نامه آمده و بنا بر آن‌ها نظامی شصت و سه سال و شش ماه عمر کرده است وفات نظامی مصادف با سال ۵۹۹ هجری می‌شود. و این تاریخ نیز با اهداء اقبال نامه به عزالدین مسعود موافق نمی‌افتد.<sup>۳</sup>

طبق تحقیق علامه شبلی نعمانی سال اتمام سکندر نامه ۵۹۹ هجری است و از شعری که دکتر صفا نقل کرده است، سکندر نامه بسال ۵۹۷ هجری پایان رسید و عزالدین مسعود در ۶۰۷ هجری قمری مسند آرای سلطنت

۱. تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۸۰۵.

۲. همان، ص ۸۰۵، پاورقی شماره ۱.

۳. همان، ص ۸۰۵.

موصول شد، بدین علت بقول دکتر صفا تاریخ اهدای اقبال نامه به عزالدین مسعود موافق نمی افتد. ممکن است این هر دو تاریخ اتمام سکندر نامه که بین آنها تفاوت است نیز غلط باشد.

مکرر آنکه چون بین سال اختتام مثنوی و جلوس عزالدین مسعود ده سال یا لااقل هشت سال فاصله است می توان گفت چگونه ممکن است که نظامی این مثنوی را به مسعود تقدیم کرده باشد. طبق تحقیق علامه شبلی نعمانی، نظامی همه مثنویات بجز سکندر نامه را در تکمیل ارشاد سلاطین وقت بحیطة تحریر آورد و سکندرنامه را بجهت تکمیل خواہش خویش نگاشت.<sup>۱</sup> بخش اول مثنوی یعنی شرف نامه را به نصرۃ الدین ابوبکر محمد تقدیم نمود و بعد از اتمام بخش دوم مثنوی، منتظر قدردانی ماند و چون عزالدین مسعود در ۶۰۷ هجری سریر آرای سلطنت موصول شد به او اهداء نمود و چندی بعد ازین دارفانی راهگرای دارالبقا گردید.

بیتی که دکتر صفا دربارهٔ اختتام پذیرفتن اقبال نامه نقل کرده است ممکن است که صورت اصلی دیگری داشته باشد که در کتابت نسخه‌ها دگرگون شده است؛ بگمان ما آن شعر باید چنین باشد:

بتاریخ شش صد دگر هفت سال چهارم محرم بوقت زوال  
این تاریخ قرین جلوس عزالدین مسعود باشد و هم قرین سال وفات  
نظامی گنجوی.

مناسب است متذکر شویم که دکتر صفا همواره بیان عبدالنبی را ترجیح داده است، چنانچه در کتاب حماسه سرایی در ایران، سال ۶۱۹ را سال مرگ نظامی قرار داد، زیرا سال ولادت نظامی را در حدود سال ۵۳۵ هـ پذیرفته بود و اکنون سال تولدش را ۵۳۰ تصور کرده می گوید: «باید سال ۶۱۴ را انتخاب کرد».<sup>۲</sup> نمی دانیم که گفتهٔ قزوینی را به چه علت فوقیت می دهد البته از اشعار الحاقی می توان قیاس کرد که سرایندهٔ آنها اگر نظامی نیست به یقین یکی از

---

۱. شعرالمجم، ج ۱، ص ۱۹۲.

۲. تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۸۰۱.

دوستان و یا آشنایان نظامی می باشد زیرا او می داند که این شاعر خوش گفتار شصت و سه سال و شش ماه درین خراب آباد در قید حیات ماند.

موجب این اشتباه که نظامی در سال ۵۳۰ هجری متولد شد، بیت نعت سوم مثنوی مخزن الاسرار است که قبلاً ذکر آن رفته و ما هم بنا بر آن بیت بدلائل ثابت کردیم که سال تولدش نصف دوم ۵۴۳ هجری می باشد. بخیال ما این خشت اول بود که کج نهاده شد و چنانکه مستحضر هستید:

خشت اول چون نهد معمار کج      تاثیر می رود دیوار کج  
خلاصه کلام این که نظامی گنجوی در نصف دوم سال ۵۴۳ هجری از کتم عدم پا بوجود نهاد و شصت و سه سال و شش ماه درین عالم بی ثبات بسر برده در سال ۶۰۷ هجری قمری این عندلیب گلستان سخنوری و هزار داستان بوستان داستان سرایی برای همیشه منقار زیر پر کشید. خداوند تعالی آن راد مرد را در جوار رحمت خویش جا دهد - آمین.

\*\*\*\*\*

## شهریار، شهریار شاعران معاصر ایران

سید محمد حسین بهجت شهریار، یکی از بزرگترین شاعران درجه اول معاصر ایران محسوب می شود. وی در ۱۲۸۳ش در تبریز در ناحیه خشکناپ به دنیا آمد<sup>۱</sup>. پدرش حاج میرزا آقا خشکناپی از سادات خشکناپ (قریه ای نزدیک قره چمن) و از کلای ممیز دادگستری تبریز و مردی فاضل و خوش معاوره و از خوشنویسان دوره خود و با ایمان و کریم الطبع بود و در سال ۱۳۱۳ش دارفانی را وداع گفت و در قم مدفون شد.

شاعر ایام کودکی خویش را به علت مصادف بودن با انقلاب تبریز در قراء «شنگول آباد» و «قیش قرشاق» و «خشکناپ» که آخری، زادگاه خانوادگی او بود بسر برد.

شهریار تحصیلات مقدماتی را با قرائت گلستان و نصاب در مکتب آن قریه و نزد پدر دانشمند خویش شروع کرد و در همان اوان با دیوان حافظ که هنوز هم همواره در دستر قرار داشت، آشنایی پیدا کرد. خود او می گفت که هرچه دارم همه از دولت حافظ دارم. پس از تحصیلات مقدماتی خود دوره متوسطه را در مدارس «متحدہ و فیوضات تبریز» و تحصیلات ادبیات عربی از «مدرسہ طالبیہ تبریز» پایان برد و در سال ۱۳۰۰ش به تهران آمد و دنبال تحصیلات خود را در «دارالفنون» تهران ادامه داد، تا این که در سال ۱۳۰۳ش وارد به مدرسه طب آن زمان شد و پس از پنج سال، تحصیل در رشته پزشکی

---

۱. خانم دکتر ریحانه افسر، استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه کراچی (پاکستان).

۲. سال تولد شهریار در تذکره های مختلف و در دیوان چهار جلدی ۱۲۸۵ش نوشته اند و وقت وصال عمرش ۸۴ سال بود. ولی استاد سعی نفیسی در مقدمه دیوان شهریار که در سال ۱۳۰۸ش سال تولد شهریار ۱۲۸۳ش نوشته است. بنظرم سعید نفیسی زیاد درست نوشته است ازین لحاظ بوقت وصال عمر شهریار ۸۴ سال بوده است.

حاصل کرده و در چند بیمارستان هم مدارج انترنی را گذرانده بود، ولی در سال آخر یعنی قبل از یک سال درجهٔ دکتری خویش به علل عشقی و ناراحتی خیال و پیش آمدهای دیگر از ادامهٔ تحصیل باز ایستاد و وارد خدمت دولتی شد. چند سال در خراسان اداره ثبت اسناد نیشاپور و مشهد خدمت کرد و در سال ۱۳۱۵ش به بانک کشاورزی تهران به ادامهٔ شغل دولتی پرداخت. در سال ۱۳۱۶ش، سه سال بعد حادثهٔ بسیار ناگواری که در زندگی اش روی داد و آن مرگ پدرش بود، سفری برای دیدار خویشاوندان به تبریز نمود. او در حقیقت سرپرستی خانواده خود را به عهده گرفت.

شهریار از اوان کودکی به موسیقی، شاعری و خطاطی علاقهٔ قلبی داشت. همین طور در زبان عربی و ترکی و فرانسه مهارت تامه داشت. او در ابتدا در اشعارش «بهجت» تخلص می کرد. پس از سال ۱۳۰۰ش که به تهران رفت «شیوا» تخلص هم اختیار کرد، ولی به انگیزهٔ ارادت قلبی و ایمانی که از همان کودکی و نوجوانی به خواجهٔ شیراز داشت، برای یافتن تخلص بهتری، وضو گرفت، نیت کرد و دوبار از دیوان حافظ تفال زد که هر دو بار کلمهٔ «شهریار» آمد و چه تناسبی داشت، با غریبی او، و نیت تقاضای تخلص از خواجه:

غم غریبی و محنت چو بر نمی تابم «به شهر خود روم و شهریار خودباشم»<sup>۱</sup>  
از اینرو تخلص شعری خود را از «بهجت» به «شهریار» تبدیل کرد و به همین نام در دنیای شعر و شاعری معروف شد. بنابراین شهریار از دوران کودکی به سخن خواجه دل باخته بود و اکثر اوقات خود را، با مطالعهٔ دیوان حافظ می گذراند. موهبت خدادادی شعر، طبع لطیف، دل حساس و روح سرگشته و پر شور، «شهریار» روز به روز او را به سرودن اشعاری پرسوزتر و داشت و پس از سالیان متمادی گلهای طبع او گلستانی در ادبیات معاصر ساخت.

شاید به همین خاطر بود که سخن شناسان و دوستان یکدل او را برانگیخت تا

ارسال ۱۳۰۸ش مجموعه ها یا از سروده هایی را منتشر کردند. برای این دیوان سه مقدمه به قلم «محمد تقی بهار»، «سعید نفیسی»، و «پژمان بختیاری» نگاشته شد.<sup>۱</sup>

شهریار پس از گذردن سی و پنج سال در تهران بالاخره به زادگاه خود تبریز روی آورد. بیان شیوای شهریار و مطالعات او در ادبیات فارسی باعث شد که چند سال او را به دانشجویی دانشکده ادبیات فارسی تبریز نامزد کنند ولی روح آزاده شاعر از قبول قید تدریس سر باز زد. شهریار به عالم و ارستگی خویش اکتفا کرد و همان جا با خانواده و دو دختر و یک پسر به نامهای شهزاد و مریم و هادی با آسودگی دل زندگی گذاشت و میان صدها غزل، قصیده و قطعه خویش آرام و سربلند زندگی می کرد و زبان حالش چنین می گفت:<sup>۲</sup>

خلوتی داریم و حالی با خیال خویشتن      گرگذاردمان فلک حالی بحال خویشتن  
مادر این عالم که خود کنج ملالی بیش نیست      عالمی داریم در کنج ملال خویشتن  
سایه دولت همه ارزانی نو دولتان      من سری آسوده خواهم زیربال خویشتن  
شکر ایزد، شاهد بخت جمیل عاشقان      کرده روشن عالم از نور جمال خویشتن  
شاعران مدحت سرای شهریارانند، لیک      شهریار ما غزل خوان غزال خویشتن  
دردناک ترین حادثه زندگانی شهریار مرگ مادرش می باشد که در سال ۱۳۳۱ش اتفاق افتاد و او در سوگ مرگش اشعار جانشوزی سرود. چند بیت از آن ذکر می شود.<sup>۳</sup>

### «ای وای مادرم»

آهسته باز از بغل پله ها گذشت  
در فکر آتش و سبزی بیمار خویش بود  
اما گرفته دور و برش هاله ای سیاه  
او مرده است و باز پرستار حال ماست

۱. دیوان شهریار، صص ۲ تا ۲۴.

۲. همان، ص ۱۳۸.

۳. همان، صص ۵۳۲ تا ۵۳۹.



در زندگی ما همه جا وول می خورد  
 هر کج خانه صحنه ای از داستان اوست  
 در ختم خویش هم به سرکار خویش بود  
 بیچاره مادرم

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق!  
 باز آمدم به خانه چه حالی! نگفتنی  
 دیدم نشسته مثل همیشه کنار حوض  
 پیراهن پلید مرا باز شسته بود  
 انگار خنده کرد ولی دل شکسته بود  
 بردی مرا به خاک سپردی و آمدی؟  
 تنها نمی گذارمت ای بینوا پسر  
 می خواستم به خنده در آیم ز اشتباه  
 اما خیال بود

ای وای مادرم

اشعار شهریار از شرح حال و خاطرات زندگانی او مزین است و بیشتر غزلهای دلنشین او که سالها دهان به دهان گشته است، یادگار نخستین عشق آتشین اوست که ناکام مانده است. مانند، ماه سفر کرده، توشه سفر، پروانه در آتش، غوغای غروب، بوی پیراهن، یار قدیم، خمار شباب، ناله ناکامی، شاهد پنداری، شکرین پسته خاموش، تو بمان و دگران، غروب نیشاپور، ناله نومیدی، حالا چرا، دستم به دامانت وغیره. یکی از غزلهای زیبای شهریار که مدتی برسر زبانها بود، غزل زیر است به عنوان، «حالا چرا»<sup>۱</sup>.

بیوفا حالا که من افتاده ام از پا چرا	آمدی جانم به قربانت ولی حالا چرا
سنگدل این زود تر می خواستی، حالا چرا	نوش دارویی و بعد از مرگ سهراب آمدی
من که یک امروز مهمان توام فرا چرا	عمر ما را مهلت امروز و فردای تو نیست
دیگر اکنون با جوانان نازکن، با ما چرا	سازینما ما به ناز تو جوانی داده ایم

درمیان اشعار شهریار ابیاتی پیدا می شود که برای دوستان هنرمندش سروده است ؛ از جمله غزل زیر دربارهٔ نیما یوشیج شاعر بزرگ و نو پرداز ایران<sup>۱</sup> :-

رفت آنکو پدر شعر نوین ما بود	شعر نو چیست که بالا از آن ، نیما بود
پسر کوه بگو یا پدر افسانه	شعلهٔ جنگل و طوفان دل دریا بود
چون یکی صاعقه بر جنگل و کوه و درو دشت	همه در پر تو اندیشهٔ خود پویا بود
سینمای ادبیات نوین ما را	صحنه پرداز درخشنده ترین سیما بود
طفل من ، یاد استاید کهن دار بخیر	زانکه ترکیب تو از تجربهٔ آنها بود
بپرای مرغ بهشتی که گشودم پرو بال	برویم این قفس تنگ نه جای ما بود

یا این غزل<sup>۲</sup> :

بعداز (صبا) <sup>۳</sup> به مهر تو افتاده کار من	ای (سایه) <sup>۴</sup> خموش فراموش کار من
آری (صبا) بخاک شد و می تپد هنوز	در تنگنای سینه دل نابکار من
من مکتب غزل برهاندم ز ابتذال	دنبال کن توکار من و ابتکار من
هر کس بکار عشقی و غواص گوهری است	من شهر یار عشقم و غم شامکار من

علاوه ازین عشق عرفانی نیز در اشعار شهریار مقام بلند و ارفع دارد که بر بیشتر شعرهای او سایه افکنده است. بسیاری از خاطرات تلخ و شیرین شهریار از دوره های گوناگون زندگی در « هذیان دل » و « حیدربابا » و « مومیائی » و « افسانه شب » دیده می شود<sup>۵</sup> و با خواندن آنها می توان گوشه های از زندگی شاعر را از نظر گذراند. از آثار حماسی وی قطعه ایست ، مرکب از چهار تابلو به نام « تخت جمشید » که در آن قدرت تخیل و تصویر و تجسم شاعر خیلی نمایان است. اینک اشعار پراکنده از قطعهٔ « تخت

۱. همان ، ص ۳۰۸.

۲. همان ، ص ۳۰۹.

۳. ابوالحسن صبا، موسیقی دان معروف و معاصر ایران.

۴. هوشنگ ابتهاج (ها. سایه)، شاعر نوپرداز معاصر ایران.

۵. همان، صص ۵۶۴ تا ۵۷۸ ، ۶۴۴ - ۶۶۵ ، ۵۵۲ تا ۵۵۹ و ۲۴۳ - ۲۴۴.

جمشید<sup>۱</sup>:

این بنائی است که سی قرن پیاست      سند قدمت ملیت ماست  
 گرچه پیراست و فکور و فرتوت      مهد جاه است و جلال و جنبروت  
 یاد مجد و عظمت می آرد      وز ستونها، عظمت می بارد  
 باز پس مانده آن فرو فروغ      بر لب افسانه دیای دروغ  
 گر بر او سقف نبینی شاید      سقفش از گنبد گردون باید  
 دهن شیر بو ایوانها      کز ستونها فشرده دندانهها  
 خنده سنگ که داندنه نماست      ریش خندی ز عجز دیاست  
 این پرستش که ذوق است و هنر      آخرین پایه معراج بشر  
 زیر پاه هشته بشر دنیائی      تا بدین پله کشیده پائی!

علاوه ازین از اشعار شهریار این سخن آشکار می شود که با وجود  
 ناسازگاری روزگار هیچ وقت پیش کسی دست سؤال دراز نکرد و طبع سرکش  
 را بلند داشت و زندگانی خود را در قناعت و گوشه انزوه گذاشت و چنین گفته  
 است:<sup>۲</sup>

از سرکشی طبع بلند شهریار      پاس قناعتی که بدامن کشیده ام  
 شهریار از خاکساری پادشاهی یافتی      ای بلند اختر مبارک بادت این تاج و سریر  
 شهریار انسان دوست و مردم شناس است و برای فلاح بنی نوع انسان  
 فکر می کند. در زمان جنگ جهانی دوم منظومه ای از وی چاپ شد که «ملک  
 الشعرای بهار» مقدمه ای به آن نوشت و گفت:

«شهریار نه تنها افتخار ایران بلکه افتخار عالم شرق است»<sup>۳</sup>

شهریار در آن منظومه درباره جنگ جهانی دوم برای انسان و انسان  
 دوستی چنین سرود:<sup>۴</sup>

۱. شعر فارسی از آغاز تا امروز، صص ۳۳۹ - ۳۴۰.

۲. دیوان شهریار، ج اول، ص ۲۸۴.

۳. دیوان شهریار، مقدمه، ج اول، ص ۲۳.

۴. همان، ص ۴۰۱.

آدمیان زنده بیک دیگرند دست و دل و دیده و پا و سرند  
 آدمی از نوع جدا زنده نیست برگ به شاخ است گرش زندگیست  
 شهریار در آغاز جوانی مضامینی در حمایت اقوام بین الملل سرود و  
 احساسات قلبی او در این باره چنین بوده است:<sup>۱</sup>

کجاست تخت سکندر کجاست افسردارا از این حدیث بخوانید بیوفائی دنیا  
 زمانه مدفن خسرو کند ز حجله شیرین جهان هروس سکندر شود بماتم دارا  
 زمانه تربت لیلی کشد بدیده مجنون سپهر دامن یوسف داد بدست زلیخا  
 ندانم اصل فتن این دولفظ دین و وطن چیست کزین دو اینهمه آشوب و فتنه زاید و غوغا  
 وطن کجا است فروهل فسانه وطن من یکبست کیش رها کن حدیث مسلم و ترسا  
 جهان مراست وطن مذهب من است حقیقت چه کافر و چه مسلمان چه آسیاچه اروپا  
 خلاصه شاعر بزرگ معاصر ما مردیست مهربان، دوست داشتنی، بلند  
 نظر و سوخته محبت و آنچه مسلم است این است که چنین شخصی با روح  
 شاعرانه و لطیف سرمایه ای که در جهان مادی امروز خریدار بسیاری ندارد  
 جز عده ای دوست یکدل و مریدان حقیقی به روح و سخن خود چیزی  
 نمی تواند داشته باشد.

شهریار درباره شعر عقیده دارد که :

«ما یه شعر ارتعاش لطیفی است که بلا اراده روی اعصاب انسان نقش  
 می بندد و همان طور که مولد ظاهری آن اعمال با اراده ای از قبیل گریه، خنده  
 ، انقباض و انبساط اعصاب و عضلات است، مولود معنوی آن نیز روح شعر از  
 قبیل حیرت، شهادت، سوز، رقت، لطافت و صلابت و غیره خواهد بود»<sup>۲</sup>  
 شهریار، جای دیگر درباره شعر چنین می گوید :

«... شعر کامل، شعری را باید گفت که تمام اجزای آن بحد اعلای باشد.  
 در زبان شیرین پارسی بعقیده این حقیر در درجه اول شعر حافظ است که کلاً  
 بحد کمال شعر رسیده و تمام اجزای آن در لایتنهای است حتی برای شعر

۱. دیوان شهریار (کوچک)، صص ۱۸۰ - ۱۸۱.

۲. دیوان شهریار، مقدمه، ج. اول، ص ۶۹.

حافظ صفت «اسرار آمیزی» را هم باید اضافه قائل شد. شعر اساتید مسلم دیگر روح شعر را دارد ولی سایر اجزای آن بعضاً پاپای روح راه نمی روند. این بنده اگر حمل بر تواضع درویشی نشود خود را خیلی به اشکال و با چند گذشت و اغماض می توانم شاعر بدانم ولی با اطمینان کامل معتقدم که هرگز بحد کمال شعر نرسیده ام و تاکنون نشده است که شعری از خواجه بزرگوار بخوانم و از بضاعت خود شرمسار نشوم<sup>۱</sup>

#### «بحثی درباره شعر شهریار و سبک او»

شاید برای ارباب ذوق و دوستان سخن تجزیه و تحلیل شعر شهریار موردی نداشته باشند زیرا دیر زمانی است که این عده به سبک سخن و روشن سخن سرائی وی آشنائی کامل دارند. این آشنائی برای این است که شیفتگان آثار وی مجموعه اشعارش را چون ورق زر دست بدست می بردند و دیوان شهریار پس از اولین چاپ و انتشار سرعت نایاب شد چنین تأثیر مطلوبی فقط مزهون سوز دل شهریار و ناله های روح رنج کشیده وی بود که در سخنش تجلی می کرد.

بطور کلی آثار شهریار که در چهار جلد حاوی غزلیات و قصاید و قطعات و مثنویها، دو بیتی ها و رباعیات و متفرقات و غیره چندین بار چاپ و منتشر شده حاکی از این است که شهریار در تمام انواع سخن چیره است. به طور کلی شعر وی از جهات مختلف از شاعرانی چون فردوسی، نظامی، سنایی، مولوی، سعدی، حافظ، وحشی و ایرج و نیما تأثیر گرفته اما بیش از همه از حافظ پیروی کرده است.

شهریار غزلهای خود را اکثر در شیوه عراقی و بازبانی پر سوز و دلنشین سروده است. مطالعه این غزلها بخوبی تأثیر کلام جان پرور حافظ و گاهی سعدی را در روح شاعر هویدا می کند با این وصف گاه در میان غزلهای شهریار ابیاتی یافت می شود که شیوه هندی را نیز در طرز کلام شاعر می

رساند. مثلاً در غزلی که با سبک عراقی و مطلع<sup>۱</sup>:

بیدار رفت لاله برباد رفته را      یارب خزان چه بود بهار شکفته را  
جز در هوای اشک دلم وای نمی شود      باران بدامن است هوای گرفته را  
که کاملاً در شیوه صفوی یا هندی سروده شده است. این موارد در  
تعدادی از غزلیات شاعر دیده می شود و اگرچه قالب غزل در شیوه های  
هندی و عراقی یکی است و فقط مضمون است که این دو شیوه را از یکدیگر  
متمایز می سازد باز بهم آمیختن این روش را می رساند که طبع شهریار بسبک  
زمان صفوی نیز تمایل دارد.

گرچه شهریار در دل تمام ارباب ذوق و ادب جای دارد و غزلهای  
شیوایش زبان زد عموم و بیان حال دلسوختگان است و بلندی سخن او بر  
همگان مشهود، ولی گاهی مطالعه آثار شهریار براستی انسان را به دلائلی متأثر  
می سازد.

روح شاعر مانند تار حساسی است که به کوچکترین زخمه ای از دردها  
و ناملايمات زندگي بخروش می آید و این دردها را به همت طبع روان در  
قالبی منظوم بیان می کند. در میان این اشعار گاه غزلیاتی یافت می شود که با  
مطلع های بسیار بلند و زیبا ساخته شد است. مثلاً این غزل<sup>۲</sup>

تا هستم ای رفیق ندانی که کیستم      روز سراغ وقت من آنی که نیستم  
در آستان مرگ که زندان زندگیت      تهمت بخوشتن نتوان زد که زیستم  
پیداست از گلاب سرشکم که من چو گل      یکروز خنده کردم و عمری گریستم  
طی شد دو بیست سالم و انگار کن دویت      چون بخت و کام نیست چه سود از دویستم  
در میان اغلب اشعار شهریار عدم هم آهنگی دیده می شود شاید این  
عدم هم آهنگی زیبایی و شیوایی میان ادبیات فقط به خاطر استفاده از اکثر  
قوافی موجود و اینکه شاعر تعداد ابیات غزل را به حد معمول و مرسوم  
برساند ایجاد شده باشد در صورتی که همان طور که خود شهریار معتقد

۱. همان، ص ۱۶۲.

۲. همان، ص ۱۹۰.

است و می‌گوید:

«مایه شعر ابتدا آن تأثیر و ارتعاش لطیفی است که بلا اراده بر روی اعصاب انسان می‌بندد. وقتی یک بیت شعر حتی یک مصراع مستقلاً دارای این اثر بود، شاید بر قطعات و قصاید و غزلیات بیشماری که فاقد این خاصیت هستند برتری داشته باشد»<sup>۱</sup>

در میان قطعات دیگر از سرودهای شهریار باز مواردی هست که شاعر گویا برای تفنن دست بسرودن آن و بکار بردن اصطلاحات و زبان عامیانه زده است و با این که شهریار خود در مورد «کلاس لفظ» می‌گوید:

«شرط تازگی این است که: از طبقه کلمات پست و مستهجن و متبادر به تهجن و موهن یا خیلی کهنه و مبتذل نباشد و حتی الامکان کلمات و تعبیراتی انتخاب کنیم که نسبتاً رنگ زمان هم بخودگرفته باشد»<sup>۲</sup>

باز در قصایدی مانند «گفتاری به زبان عامیانه خرابات» و در بخش متفرقات دیوان وی قطعاتی از قبیل نویسندگی زورکی، غزل قراضه که در آنها از حوصله این مثال خارج است ولی در مجموعه اشعار شهریار بچاپ رسیده کاملاً خلاف این نظر مشهود است و روایت در مجموعه آثاری که ابیاتی عالی و بلند مانند این غزل وجود دارند:<sup>۳</sup>

امشب ای ماه بدرد دل من تسکینی	آخر ای ماه تو همدرد من مسکینی
کاهش جان تو من دارم و من می‌دانم	که تو از دوری خورشید چه ها می‌بینی
تو هم ای بادیه پیمای محبت چون من	سر راحت نهادهای بسر بالینی
هرشب از حسرت‌ماهی من و یکدامن اشک	تو هم ای دامن مهتاب پر از پروینی

در هر صورت می‌توان گفت که شهریار یکی از غزلسرایان بنّایی است که اشعار او آئینه تمام نمای عشق و محبت و دلهای سوخته و غرق سوز و شوق است.

۱. همان، ص ۱۹۰.

۲. همان، ص ۷۶.

۳. همان، ص ۲۰۳.

قصاید شهریار نیز در شیوهٔ عراقی و زبانی فصیح و روان سروده شده است و گاه این لطافت فکر به قدری در آنها هویداست که اکثراً مطالعه‌کننده منظومه‌هائی را که در بخش قصاید چاپ شده و تعداد ابیات آن نسبتاً کم است با غزل اشتباه می‌کند و بی اختیار خویشتن را در حال خواندن غزلی مشاهده می‌کند. همان طور که گفته شد اشعار شهریار صرف نظر از قصیده و غزل، مثنویهای شیرین و مسمطات و قطعات و رباعیات نیز دیده می‌شود که هر یک نبوهٔ خود گواهی بر روانی طبع و چیره دستی شاعر در تمام انواع و قالبهای شعر است.

یکی از شاعران مفروض دربارهٔ شهریار اظهار داشته بود که وی تنها در شعر کهنه دست دارد و از شعر نو بی بهره است بهمین جهت شهریار چند شعر نیز بسبک «شعر نو» سرود و معدودی از آثار او تحت تأثیر «نیمایوشیج» در شکل و محتوی، رنگ شعر نو به خود گرفته است که یکی از بهترین اشعار شعر نو معاصر بشمار می‌رود و ثابت نمود که علاوه بر این که شهریار در شعر کهنه و قدیم می‌باشد بکله «سلطان موج نو» نیز می‌باشد ولی از لحاظ فکر و مضمون نیز شهریار، در آثار اصیل و مهم خود تا جائی به نوآوری پرداخته که طبیعت و خیال و ذوق و حال ایرانی خارج نشود و یکی از بهترین اشعار وی در این مورد شعر «ای وای مادرم» و «پیام به اینشتین» و «مومیائی» می‌باشند که از «مومیائی» چند بیت نقل می‌گردد:

چشم می‌مالم هنوز  
گوئی از خواب قرون برخاستم  
زندگی گم کرده دنیای قدیم  
نیست یک خشتی که عهدی نوکنم  
خواب و بیداری چه کابوسی عبوس!  
آشنایان رفته‌اند  
داغ یک دنیا عزیز



وای! وحشت می‌کنم

✱

مومیائی زنده بود

چشمهائی گود رفته ، برتنش احساس گور

شاید از اهرام مصر

شکل یک فرعون و بخت النصر ، یا یک همچو چیز

باشنل پوسیده خود ، ارث اعصار و قرون

سرد و سنگین می رود

در میان چهره های مضمّن.

گیج و گول و آج و واج،

راه خود گم می کند

✱

...باز می گردم بگور

می شکافم وحشت غاری عظیم

شانه هایم در فشار تنگنا و تیرگی است

یک ستاره کوره سو سو میزند آن بیخها

روزن عشق و امید

چشمهائی خیره می پاید مرا

غرش تمساح می آید به گوش

کبر فرعونى و سحر سامرى است

دست موسى (ع) و محمد (ص) بامن است

می رویم

وعده آنجا که باهم روز و شب را آشتی است

صبح چندان دور نیست

شب بخیر.

بر حسن ختام، شهریار پاره های از قطعه «مومیائی» را که به شیوه شعر آزاد سروده و خود او مقدمه ای بر آن نوشته است. در این مقدمه شاعر می گوید:<sup>۱</sup>

«بعد از سی و پنج سال به موطن اصلی خود تبریز برگشته ام به یک مومیائی مانده ام که بعد از قرن ها زنده شده باشد در اطراف خود هیچ چیز آشنائی نمی بیند. حتی یک خشت، همه رفته اند، همه!»

شهریار در قطعه «قومیائی» بازبان سمبولیک نشانه های کمرنگی از این حالات روحی و سیر و سلوک معنوی خود را در منظر خواننده قرار داده و از نظر درک مفاهیم عرفانی این سروده رمزی خود نیز مقدمه ای بر آن نگاشته، که شاید سالکان حریم عشق و معرفت را چون کلید کشف رمزی بکار آید.

در اصل شهریار، شاعری با ایمان و خداشناسی و دارای توکل است و این نکته در خلال غزلها، مناجات، قیام محمد (ص)، مولا علی (ع)، شب علی (ع)، تشریح قاضی، کاروان کربلا، هدیه عید غدیر، اسلام و خدمت اجتماع، جهاد عقیدت، جلوه جانانه، درس محبت، ابدیت، بال همت و عشق، در کوی حیرت، قصیده توحید و راز و نیاز و غیره، عمق اعتقادات شهریار را، بر آنچه که خود به حق گفت، می توان یافت.

شهریار پس از پیروزی انقلاب اسلامی با اشعاری چون، تشریف قبول» و «مقام رهبری» و «مبارزان بسیج» با جان و دل همنوایی با انقلاب را آغاز کرد، چنانکه خود می گوید<sup>۲</sup>

«در سال های اخیر هیچ گاه از «جهاد قلمی» باز نایستاده است»

و این هم عنانی را نیز باید در همان ایمان و اعتقاد وی به معارف اسلام و عرفان دانست. اینک نمونه ای از اشعار اخیر شهریار:<sup>۳</sup>

۱. همان، صص ۵۴۸ تا ۵۵۱.

۲. همان، ص ۱۹.

۳. همان، ص ۲۱.

## «مقام رهبری»

تو آن سروی که چون سربرکنی سرها بیارائی  
و گرسرور شدی آئین سرورها بیارائی  
به نقاش ازل مانی که بانقشی جهان آرا  
چمن ها با گل و سرو و صنوبر ها بیارائی  
نه هرکو کاروان راند رموز رهبری داند  
تو روح الله رمی داری که رهبر ها بیارائی  
بدین سوق شهادتها چه بیم از لشکر کافر  
که هر آئی تو آن دانی که لشکرها بیارائی  
همان تیغ جهاد و خطبه های مسجد کوفه است  
که رنگین می کنی محراب و منبرها بیارائی  
من این یک بیت سعدی باتوای خواننده می گویم  
مگر گیری قلم در دست و دفترها بیارائی  
«بزیورها بیارایند مردم گل عذاران را  
(تو شاخ گل چنان زیبا) که زیورها بیارائی»  
تو هم خود شهریارا گوهر آرائی و گوهر سنج  
بهر گنجت گذار افتاد گوهر ها بیارائی  
سرانجام پس از قیدی بیماری به سال ۱۳۶۷ش، شهریار در تهران آمد  
و در همین سال در اوایل مهرماه ۱۳۶۷ش در «بیمارستان مهر» تهران بدرود  
حیات گفت و جنازه اش را به تبریز منتقل ساختند و در «مقبره الشعرا» آن شهر  
به خاک سپردند. شهریار آخرین لحظات حیات این دو بیت را از اشعار خود  
زمزمه کرد:<sup>۱</sup>

از مظهر جمال و جلال خدا، علی      یا مظهر العجایب و یا مرتضی، علی  
از شهریار پیر زمین گیر دستگیر      ای دستگیر مردم بی دست و پا، علی  
کلیات اشعار شهریار متجاوز از پانزده هزار بیت از قصیده، غزل،

مثنوی، قطعه، رباعی، دوبیتی و اشعار پراکنده است که به همت دوستانش در چهار مجلد به طبع رسید و با تجدید نظر چند بار چاپ شد. کلام شهریار بعنوان «دیوان شهریار» در چهار جلد بشرح زیر چاپ و منتشر شده است:

جلد اول: مشتمل بر غزلیات، قطعات و رباعیات

جلد دوم: مشتمل بر قصاید، مثنوی ها و مفرقه

جلد سوم: مشتمل بر مکتب شهریار و ترجمه حیدربابا

جلد چهارم: مشتمل بر افسانه شب و باقیمانده اشعار

از آثار شهریار غیر از این چهار جلد دیوان که توسط کتابخانه خیام چاپ و منتشر شده است قبلاً در سال ۱۳۰۸ ش دیوان کوچکی توسط کتابخانه خیام چاپ شده بود. علاوه از این جزوه ای بعنوان «حیدربابا» به زبان ترکی در «کتابخانه حقیقت» تبریز چاپ شده است و جزواتی حاوی «روح پروانه»، «صدای خدا» و قهرمانان استالینگراد هم در سابق چاپ و منتشر شده است که تمام آنها نایاب است.

شهرت شهریار تقریباً بی سابقه است. تمام کشورهای فارسی زبان و ترکی زبان بلکه هر جا که ترجمه یک قطعه او رفته باشد هنر او را می ستایند. منظومه «حیدر بابا» نه تنها تا کوره دههای آذربایجان بلکه به ترکیه و قفقاز هم رفته و در ترکیه چندین بار چاپ شده است.

منظومه «حیدربابا» که به زبان محلی آذربایجان سروده شده یکی از شاهکارهای هنری شهریار به شمار می رود که به زبان فارسی هم ترجمه شده است. همان طور که گفته شد زادگاه شهریار خشکتاب می باشد که در پشت آن کوه حیدر آباد قرار دارد و شاعر اوان کودکی خود را در آنجا گذرانده است. این همان کوهی است که الهام بخش منظومه «حیدر بابا» ی شهریار بوده است.

«حیدر بابا» لالائی گرم و دلنواز مادران آذربایجانی است برای بچه های شان در شبهای سرد زمستان. «حیدربابا» در دل های یک مرد است با یک کوه، درد دل شاعر است با صخره ها، گردنه ها، شبانان، و گوسفندان این کوه، و

بالاخره «حیدربابا» افسانه جاودانی یک زندگی است؛ زندگی شهریار...  
 زندگی ساده و صمیمی روستائی در منظومه «حیدربابا» موج می زند.  
 زبان شهریار در منظومه «حیدربابا» زبان ساده و بی تکلف و لبریز از  
 صداقت یک روستائی است. با این که برگردان «حیدربابا» به فارسی هرگز نمی  
 تواند شور و حال اصیل نهفته در زبان اصلی (ترکی) آن را داشته باشد با این  
 حال خواندن قسمتهایی از این منظومه بلند می تواند نمایانگر شیوایی کلام  
 در این اثر با شکوه و جاودانه باشد. شهریار شاهکار خود را با سلام گفتن به  
 کوه آغاز می کند و به دنبال این سلام است که شکوه ها و شکایتها و گلایه ها و  
 درد دلها و یادآوری خاطرات تلخ و شیرین گذشته در قالب کلمات جان می  
 گیرد. اینک چند ابیات از منظومه «حیدربابا»<sup>۱</sup>

□ حیدر بابا آن زمان که رعد و برق هایت شمشیر بازی می کنند  
 و امواج رودخانه هایت غرش کنان روی هم می غلظند و می روند  
 و دخترانت صف بسته و به تماشای امواج دل داده اند  
 سلام می کنم به شما و به شوکت و قبیله شما  
 چه شود که نامی هم از من بیاید بسر زبان شما

حیدر بابا الهی که همیشه رو سفید باشی  
 دور و برت همه چشمه ها و باغ ها باشد  
 پس از ما الهی که سر تو سلامت باشد  
 دنیای ما همه قضا و قدر و مرگ و میر است  
 چه غمخانه ای که پر از پدران داغ دیده و کودکان یتیم است  
 سحرگاهان که چوپانان می آمدند

□ بره ها و گوسفندها صدای بع بع شان بلند می شد  
عمه جانم بچه شیری خود را قنداق می کرد  
دودها و شعله های تنورها بالا آمده  
بوی نانهای گرم و تازه رهگذر را از رفتن باز می داشت

□ حیدر بابا آن زمانی که شب در کوه های پر برف خیمه زده  
کاروان در سیاهی شب راه خود را گم می کند  
من هر کجا باشم تهران؟ یا کاشان؟  
از دور نگاه من آنها را بدرقه می کند  
بلکه سمند خیال من آنها را هم پشت سر گذاشته و جلوتر می راند

□ حیدر بابا الهی که همیشه سرخوش و شادان باشی  
تا دنیا بجاست الهی که کامت شیرین باشد  
بیگانه و آشنا هر که از پای تو می گذرد آهسته به گوشش بگو:  
پسر شاعر من شهریار  
عمریست که غم روی غم می گذارد

□

ناگفته نماند که شهریار علاوه بر شعر و موسیقی، در هنر خوشنویسی هم دستی داشت. دفتر روزنامه شعبه بانک کشاورزی تبریز که اغلب بخط او نوشته شده است، این همه از یادگاری های گرانبهای اوست.  
رویهمرفته «شهر تبریز» چهار دروازه دارد بر هر دروازه تا بلوئی دور و نصب کرده اند بر هر روی آن تابلو ها بیتی از شهریار نوشته شده است که مسافر هنگام ورود و خروج چشمش به آن اشعار می افتد و آنها بشرح زیر است: ۱.

ورود : شهر تبریز است و مشکین مرز و بوم  
 خروج : گر هوای کعبه داری یا که دیر  
 ورود : شهر تبریز است و پیر روزگار  
 خروج : ای که رخت از خانه بیرون فتاد  
 ورود : شهر تبریز است و مهد انقلاب  
 خروج : بمهر ار قدم می نهی یا بخشم  
 ورود : شهر تبریز است و جان قربان جانان می کند  
 خروج : ای که بار از شهر جانا بسته ئی  
 نویسندگان و شاعران معاصر و دوستداران شهریار ، درباره شهریار و  
 شاعری او بچنین کلمات خوب ، اظهار خیال و توصیف بیان نمودند:

۱ - ملک الشعراء بهار:

«شهریار شاعری است شیوا و حد شاعری او را غزلیات این  
 رساله گواهی است راستگوی در هر غزل بمعانی تازه پی برده و  
 ترکیبات شیرینی فراهم آورده است. شیوه اش نو ، مرغوب و زد پیر و  
 جوان مطلوب است و آینده بهتر و عالی تر هم این صنعت وی را در پی  
 است که اگر روزگاری مساعد و دانش پرور یابد در این پیشه گویها زند  
 و قصب السبقها رباید»

## ۲ - سید محمد علی جمالزاده:

«...بر طبع این شاعر تبریزی که مایه افتخار زبان فارسی گردیده است و  
 از جان و دل آفرین می خواندم ، نماینده جامع شعر فارسی در روزگار شاید  
 یکی از آخرین پاسداران شعر اصیل فارسی [است]».

۱. همان ، صص ۴۰۱ تا ۴۰۶ و دیوان شهریار (کوچک) ، صص ۳ - ۴.

۲. همان ، ص ۲۴.

### ۳ - ید الله مفتون امینی<sup>۱</sup>:

در مورد شهریار سروده است :

\* ای میان بزم دلها شمع سوزان شهریار  
رهبر اصل هنر، آموزگار درس عشق  
غمگسار مردم حسرت کش دورا ما  
باوجود آنهمه تحصیل آداب و اصول  
چون دل مفتون ترا مشکل بدست آورده است  
ما بامید تو دست از دیگران برداشتیم  
اولین استاد شعر و آخرین سلطان عشق  
آخرین قطعه شعری را که « ید الله مفتون امینی » به مناسبت بیماری  
شهریار در تاریخ شانزده تیر ماه ۱۳۶۷ ش سروده و به شهریار پیشکش کرده  
است، چنین است :

بیا که راحت دل های بی قرار تویی  
بسی شنیدم و خواندم کلام نغز، ولی  
چراغ بدرقه ات باد، چشم سز سهیل  
غزل سرود سلیمان و گشت باد بدست  
حدیث غم بتو گویم که غمگسار تویی  
به لوح خاطره، تک بیت زرنegar تویی  
که بر مدار زمین روح زهره وار تویی  
خبر نداشت، در این ملک، شهریار تویی

### ۴ - منوچهر مرتضوی<sup>۲</sup>:

«نام شهریار فرزند نامدار تبریز سالهاست که از مرزهای ایران گذشته و  
در چهار گوشه گیتی، هر جا که از ادب فارسی در زبان حافظ و سعدی و  
فردوسی سخنی می رود، از لاهور و کشمیر و پشاور و کراچی تا مدرسه  
السنة شرقیة پاریس و مکتب تبعات شرقی و افریقائی لندن و از فرانکفورت و  
توبینگن تا رهروهای دانشگاه ها روارد زبان زد پارسی شناسان است. دیر

۱. همان، صص ۲۴ و ۵۰.

۲. همان، ص ۲۰.

۳. همان، ص ۲۳.



زمانی است که نام شهریار با حدیث ادب معاصر ایران عنان بر عنان می رود  
و شعر فارسی معاصر با دیوان و آثار شهریار پیوندی استوار و ناگسستنی دارد»

## ۵ - هوشنگ ابتهاج (ا.ه. سایه)<sup>۱</sup>

ارزش ادبی و عاطفی استاد شهریار و برکت وجود ایشان بین شاعران  
بزرگ تاریخ معاصر ایران را به زیباترین بیا، هوشنگ ابتهاج (ا.ه. سایه) در  
غزلی شیوا سروده است که بادرچ آن دیگر نیازی به اطالۀ کلام نمی بینم.

بامن بیگس تنها شده، یار تو بمان      همه رفتند از این خانه، خدا را تو بمان  
شهریارا، تو بمان بر سر این خیل یتیم      پدرا، یارا، اندوه گسارا تو بمان  
سایه، درپای تو چون موج دمی زار گریست      که سر سبز تو خوش باد کنارا، تو بمان

\*\*\*\*\*

## مآخذ:

- ۱ - برقمی، سید محمد باقر؛ سحوران نامه معاصر ایران. ج ۳، انتشارات خرم، تهران: ۱۳۷۳.
- ۲ - حاکمی، اسماعیل؛ ادبیات معاصر ایران. انتشارات اساطیر، تهران: ۱۳۷۳.
- ۳ - خلخالی، سید عبدالحمید؛ تذکره شعرای معاصر ایران. ۲ جلدی انتشارات طهوری، تهران: ۱۳۳۳.
- ۴ - شکبیا، پروین؛ شعر فارسی از آغاز تا امروز. انتشارات هیرمند، تهران: ۱۳۷۰.
- ۵ - شهریار، محمد حسین؛ دیوان شهریار. مطبعه نهضت، تهران: ۱۳۱۰.
- ۶ - \_\_\_\_\_؛ دیوان شهریار. ۴ جلدی، انتشارات زرین و نگاه چاپ سوم، تهران: ۱۳۷۴.
- ۷ - علیمحمدی، حسن؛ از بهار تا شهریار. انتشارات ارغنون، تهران: ۱۳۷۳.
- ۸ - ظهیر الدین احمد؛ یا ابروی ادب (اردو)، لاهور: ۱۹۹۶ م.
- ۹ - دیوان حافظ شیرازی. به کوشش خلیل خطیب رهبر. انتشارات صفی علیشاه، تهران: ۱۳۷۵.
- ۱۰ - محله کیهان فرهنگی، شماره ۲، اردیبهشت ۱۳۶۳.

## تاریخ مختصر روابط پاکستان و ایران و

سهم سند در ترویج زبان فارسی

پاکستان کنونی سه هزار سال قبل نیز وادای فرهنگ و تمدن عظیم بود. مردمانی که در اینجا زندگی می کردند از حیث ملت ، متمدن تر از سایر ملتها بودند. خرابه های تاکسیلا و موهنجودارو و هاراپا نشانه این تمدن عظیم است. روابط ایران و پاکستان قدیم تر از آن است که ما از کتابهای تاریخی به دست می آوریم. در زمان قدیم آریانه ها وارد این سرزمین شدند. در آن زمان این سرزمین به اسم «سند» معروف بود و از مملکت هند جداگانه تصور می شد.

در کتاب آثار البلاد و اخبار العباد نوشته شده است : «السند ناحیه ای است میان هند و کرمان و سجستان گویند هند و سند دو برادر بودند از فرزندان توقیر بن بقطن بن حسام بن نوح علیه السلام»<sup>۲</sup>

همین طور در کتاب نزهة القلوب بیان شده که سند مملکتی بزرگ است که شامل اقلیم دوم است و شهرهای بزرگ آن ملتان، لاهور، هیاطیه ، و فرشاور و ملکنور و ناردین و قامهتل و قس است در اینجا موز و نارگیل بسیار است و از

---

۱. استاد یار زبان فارسی ، بخش فارسی ، دانشگاه کراچی.

۲. محمد بن عبدالرحمن؛ آثار البلاد و اخبار العباد ، به تصحیح دکتر سید محمد شاهمرادی فارسی ،

سرحد هند متصل است.<sup>۱</sup>

به همین سبب نویسنده کتاب فارسی گویان پاکستان می نویسد که کشوری که ما این روزها آن را به اسم پاکستان می شناسیم همان سپتاسندوی ودایی و هپتاهندوی اوستایی است.<sup>۲</sup>

درباره قدمت تمدن مملکت مستقل سند در کتاب سرزمین هند بیان شده که بر کنار طولانی این رود خانه و در وادی حاصل خیزش یکی از قدیمترین تمدنهای بشری موجود بود که مدت قدمت آن، تقریباً بین سه هزار تا ۱۵۰۰ سال قبل از میلاد است.

از خرابه های تاکسیلا، موهنجودارو و هاراپا آثاری که بدست آمده مانند آثاری است که از دره دجله و فرات و فلات ایران بدست آمده است،<sup>۳</sup> به همین علت مورخان حدس می زنند که بین مردمان دره سند و ناحیه شوش در جنوب ایران روابط تجاری و فرهنگی<sup>۴</sup> از زمان قدیم استوار بود.

در کتابهای تاریخ، لشکر کشی های شاهان هخامنش مانند داریوش اول از لحاظ اولین روابط ایران و پاکستان ثبت شده است. علی اصغر حکمت در کتاب خود، سرزمین هند، بیان می کند که داریوش کبیر تا نواحی دره سند را در ضبط خود در آورده بود و وقتی که ایرانیان بخاک یونان حمله آوردند در آن لشکر، سپاهیان این ناحیه نیز شامل بودند.

در ترویج فرهنگ مخصوص ایران در ولایت سند، لشکر سکندر هم سهمی بزرگ دارد؛ زیرا در لشکر وی، سربازان ایرانی شامل بودند و چون او از شهر تاکسیلا تا سیالکوت<sup>۵</sup> را در تصرف خود آورده بود، بنابر این فرهنگ تمدن ایران بر این سرزمین باقی ماند.

۱. حمد الله مستوفی، رة القلوب، به تصحیح گامی یسترانج، ص ۳۵۹.

۲. سید سبط حسن رضوی، فارسی گویان پاکستان، ص ۳.

۳. علی اصغر حکمت، سرزمین هند، ص ۱۲.

۴. همان، ص ۳۵، ۳۶.

۵. فارسی گویان پاکستان، ص ۵.

۶. سرزمین هند، ص ۱۸.

۷. همان ص ۱۹.

بنا بر گفته چچنامه، محمد بن قاسم در سال ۹۲ هجری قمری از شیراز به سرزمین مکران پا گذاشت و تا ملتان فتوحات خود را ادامه داد و مردمان این سرزمین، به زبان عربی نیز آشنایی پیدا کردند.

در زمان خلیفه معتمد عباسی، یعقوب لیث صفار به حکومت ولایت سند رسیده بود و این واقعه به این صورت است که وقتی که یعقوب هدیه های فراوان و گرانباه به معتمد عباسی فرستاد و در جواب آن خلیفه معتمد ولایت های بلخ، تخارستان، پارس و کرمان، سجستان و سند به یعقوب واگذار کرد.

بعد از گذشت زمان در ولایت سند حکومت اسماعیلیان تاسیس شد و این مهم موجب پیشرفت بیشتر فرهنگ و تمدن ایران در سند شد.

وقتی که محمود غزنوی به ملتان حمله کرد، ابوالفتح داود بن نصر را که آخرین حاکم اسماعیلیان بود، اسیر کرده برد<sup>۱</sup>، اما فرهنگ ایران همچنان در ولایت سند باقی ماند و توسعه یافت.

به همین عوامل زبان فارسی در اواخر قرن چهارم یا کمی پیش از این در سند رایج شده بود.

در کتابهای فارسی گویان پاکستان و پاکستان مین فارسی ادب قولی از ابن حوقل نقل شده که زبان اهالی منصوره و ملتان، عربی و سندی است و اما زبان مردمان مکران<sup>۲</sup>، مکرانی و فارسی است.

در کتاب نزهة القلوب مذکور است اکثر اهالی این سرزمین در زبان فارسی صحبت می کنند.<sup>۳</sup>

در این سرزمین غزنویان، زبان فارسی را به اوج کمال رساندند. و نه تنها زبان بلکه عادات و رسوم ایرانیان را نیز بین مردم راه دادند. به همین علت

---

۱. علی بن حامد ابی بکر الکوفی؛ چچنامه، ص ۹۷.

۲. تاریخ سیستان، ص ۲۱۶، پاکستان مین فارسی ادب، ص ۱۴؛ فارسی گویان پاکستان، ص ۹، فارسی

گویان پسند (انگلیسی)، ص ۳.

۳. پاکستان مین فارسی ادب، ج اول، ص ۱۶-۱۵؛ فارسی گویان پاکستان، ص ۹.

۴. نزهة القلوب، ص ۳۵۹.

محمود بن ابراهیم اولین کسی بود که دربار خود را به طرز ایرانی آراسته کرد.<sup>۱</sup> در آن زمان رونق شهر لاهور به آنجا رسید که «غزنین خُورد»<sup>۲</sup> خوانده می شد. چون «خسرو شاه» به سبب حمله «غزان»<sup>۳</sup>، «غزنی» را ترک گفته به لاهور آمد و آن را پایتخت ساخت، به رونق لاهور افزوده شد و ادبیات فارسی که تا آن زمان موجود بود اما صورت رسمی نداشت، پیشرفت کرد. در این ضمن اسم چند شاعر را می توان برد. یکی از آنها «ابو عبدالله روزبه» است که به دربار محمود بن ابراهیم بن مسعود وابسته بود؛ این قطعه معروف اوست:

بنرگس بنگری چون جام زرین      بزیر جام زرین چشمه چشمه  
توگویی چشم معشوقست مخمور      ز ناز و نیکویی گشته کرشمه<sup>۴</sup>

شاعر صاحب دیوان آن زمان، «ابو الفرج رونی» است که در خدمت سلطان رضی ابراهیم بود.

این پسند نگاه دار همواره، ای تن      برگرد کسی که خصم تو هست متن  
عضوی ز تو گر یار شود با دشمن      دشمن دو شمر، تیغ دوکش، زخم دوزن<sup>۵</sup>

معروفترین شاعر زمان غزنویان مسعود سعد سلمان را می گویند که گفته است:

از فلک تنگ مشو مسعود      گر فراوان ترا بیازارد  
بدمیندیش سرچون سرو بر آر      گر جهان بر سرت فرود آرد<sup>۶</sup>

در زمان غزنویان تصنیفات مستقل بوجود نیامد، البته کتابی در موضوع تصوف نوشته شد و همین کتاب، اولین کتاب نثر شمرده می شود.

کشف المحجوب کتاب معروفی است که با دست ابوالحسن علی بن عثمان جلابی هجویری نوشته شد. ابوالحسن علی بن عثمان، به اسم داتا گنج

۱. فارسی گویان پاکستان، ص ۱۰.

۲. تذکره شرای پحتاب، ص ۶۰۵.

۳. طبقات ناصری، ج اول، ص ۲۴۳.

۴. محمد هوفی، لب الالاب، ج دوم، صص ۲۹۰ - ۲۹۱.

۵. همان، ج دوم، صص ۴۱۹ و ۴۲۲ و تذکره شرای پحتاب، ص ۱۶۵.

۶. لب الالاب، ج ۲، ص ۴۲۳.

بخش معروف است که بعد از سیاحت‌های بسیار به لاهور آمده بود.<sup>۱</sup> بعد از سال ۵۸۲ ه‍.ق که غوریان بر غزنویان غلبه یافتند، پایتخت خود را از لاهور به دهلی بردند. به همین ترتیب بعد از غوریان خانواده‌های سلاطین دهلی و تیموریان و در آخر انگلیسها بر این منطقه نفوذ یافتند. در این مدت طولانی چند قرن که پاکستان کنونی حیثیت قدیم سیاسی خود را از دست داده بود، شعرا و ادبا مهاجرت به شهرهای دهلی و آگره را ترجیح می‌دادند؛ به همین سبب رونق این منطقه کم شد. از سوی دیگر، دربار وجود نداشت تا شاعران و نویسندگان را تشویق کند. اما در این زمان سخت و مشکل، ایالت سند بود که توانست در این سرزمین زبان فارسی را زنده نگهدارد و در دامن خود شاعران و نویسندگان فارسی زبان را به پروراند. در بین شاعران و نویسندگان، عده زیادی از صوفیان نیز دیده می‌شوند که خدمت زبان فارسی را انجام دادند. این، تنها زبان علما و ادبا نبود بلکه عامه مردم هم به این زبان سخن می‌گفتند و می‌نوشتند. علوم متداوله آن زمان فقط مشتمل بر فقه، حدیث، تفسیر، منطق و ریاضی نبود بلکه زبان فارسی و عربی نیز جزو مهم درسها بود و صوفیان بزرگ هم در زبان عربی و فارسی مهارت کامل داشتند. آنها در زبان و عظمی‌گفتند و ذوق شعر در اغلب آنها موجود بود و چون عموم خلایق با آنها رفت و آمد بسیار داشتند، این رفتار صمیمانه آنها، عامه مردم را تحت تاثیر قرار می‌داد و برای همین مردمان به گفته و نوشته‌های آنان بسیار توجه می‌کردند. بنابراین نمی‌توان تمام صوفیانی را که سهم بزرگی در ترویج زبان فارسی داشتند از فهرست خدمت‌گذاران زبان فارسی جدا کرد و چون فهرست نام آنان خیلی طولانی است و نمی‌توان ذکر تمامی آنها را درین مقاله مختصر کرد به ناچار فقط ذکر آنان را می‌کنم که معروفتر و از سند قدیم تعلق داشتند. حدود سند قدیم را از روی کتاب چچنامه و لب تاریخ سند تعیین کرده‌ام.

۱. ابوالحسن هجویری؛ کشف المحجوب، به کوشش محمد حسین تسبیحی، صص پنجم و هفتم.

در کتاب اول الذکر تعیین حدود سند به این صورت است: «از جانب شرقی تا حد کشمیر و از طرف غربی تا حد مکران و از جنوبی تا لب دریای محیط و دیبل و از شمالی تا کوه کردان و کیکانان»<sup>۱</sup>.

در کتاب لب تاریخ سند بیان شده که: «حد شرقی تا کشمیر و قنوج ... حد غربی تا به مکران و کنار دریای محیط عرف بندر لاهوری و دیول .. حد شمالی تا قندهار و سیستان و کوه سلیمان و کیکانان... حد جنوبی تا سورت بندر»<sup>۲</sup>.

در این مقاله صوفیان و نویسندگان و شاعران معروف از سند کنونی تا اوج و ملتان ذکر کرده می شود زیرا که این شهرها از ابتدا تا زمان تالپران سند جزو سرزمین سند بود.

قبل از اینکه ذکر اشخاص مزبوره بکنم، دورنمای اوضاع سیاسی آن دوره به طور اجمالی بیان کرده می شود.

شهاب الدین غوری، قطب الدین ایبک را در دهلی<sup>۳</sup> نائب خود مقرر کرد و ناصرالدین قباچه از دست قطب الدین ایبک استاندار سند مقرر شد. ناصر الدین بعد از وفات قطب الدین سعی کرد که در سند و ملتان دولت مستقل خود را تشکیل دهد، در نتیجه سلطان التتمش با ناصر الدین جنگ کرد و آخر کار در سال ۱۲۸۸ میلادی ناصرالدین در رود سند غرق شد.<sup>۴</sup>

ناصر الدین به عنوان اولین حکمران مستقل سند شناخته می شود. دربار او مرز علم و ادب و هنر بود.

به خاطر همین علم دوستی و سخن شناسی برجسته ترین علمای آن روزگار از دربار او منسلک بودند. بین آنها نور الدین محمد<sup>۵</sup> عوفی نیز بود که اولین تذکره شبه قاره را به اسم لباب الالباب نوشت.

۱. علی بن حامد بن ابی بکر الکوفی، چچامه، تصحیح عمر بن محمد داؤد پوته، فارسی، ص ۱۵.

۲. خان بهادر خدا داد خان، لب تاریخ سد، تصحیح نبی بخش خان بلوچ، فارسی، ص ۳.

۳. آ.ب. کوثر، اردو، ص ۹۳.

4 Persian Poets of Sind, p.4

۵. پاکستان میں فارسی ادب، اردو، صص ۹۸-۹۹، فارسی گویان پاکستان، فارسی، ص ۱۴.

نویسنده کتاب طبقات ناصری، منهاج سراج جوزجانی هم در دربار ناصرالدین موجود بود. بعلاوه مترجم چچنامه علی بن حامد ابن ابی بکر کوفی در زمان ناصرالدین از شهر کوفه وارد سرزمین سند شد. اولاً در اوج مقیم گشت و سپس به «بکر» آمده فتحنامه را به فارسی ترجمه کرد.

بعد از انقراض دولت ناصرالدین در ولایت سند حکومتی نماند که سرپرستی شاعران و نویسندگان را به عهده بگیرد یا آنان را تشویق نماید. به همین سبب علما و ادبا از این منطقه هجرت کرده به دربار هند رفتند. در این اوضاع سخت، صوفیه وظیفه خود را به طور احسن ادا کردند و نگذاشتند که ارتباط زبان فارسی از این سرزمین گسیخته شود. بعد از سعی و کوشش های فراوان موفق شدند که زبان فارسی را تا مدت مدید زنده نگهدارند. اسم معروفترین صوفیه و شعرا ازین قرار است:

از حیث اولین صوفی، اسم «شیخ ابو تراب» معروف به «حاجی ترابی»<sup>۱</sup> برده می شود. اما چون درباره ایشان اطلاعات کافی در دست نیست بنابراین از ایشان صرفنظر می کنیم.

### حضرت مخدوم لعل شهباز قلندر:

این صوفی میان مردمان به اسم «لعل شهباز» خیلی معروف است. او در نزدیکی هرات در قصبه «مروند یا میمند» پا به عرصه حیات گذاشت. بعد از کسب فیض از شیخ فریدالدین گنج شکر، بهاءالدین زکریا ملتانی و حضرت مخدوم جهانیان در شهر سیوان اقامت گزید. همینجا فوت شده مدفون گشت. آرامگاه ایشان هنوز هم مرجع خاص و عام است.

ز عشق دوست هرساعت درون نار می رقصم      گهی برخاک می غلطم گهی بر خار می رقصم  
شدم بدنام از عشقش بیا ای یار من اکنون      نمی ترسم ز رسوایی بهر بازار می رقصم<sup>۲</sup>

۱. تذکره صوفای سند، ص ۳۳ و آب کوثر، ص ۷۲.

۲. لب تاریخ سند، صص ۶ و ۷، تذکره صوفای سند، صص ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۴، مقالات الشعراء صص



شیخ بهاء الدین زکریا ملتانی :

یکی از معروفترین صوفیان است که از سلسله سهروردیه منسلک بود و این سلسله را در شبه قاره ترویج کرد. او مرید شیخ شهاب الدین سهروردی بود در شهر ملتان زندگی می کرد. در سال ۶۶۶ هـ ق رخت از این جهان بر بست. آرامگاه ایشان در ملتان است.

تن در نماز ، دل بیرون گشتهامی کنی ز نادانی<sup>۱</sup>

شیخ فخر الدین عراقی:

شیخ فخر الدین ابراهیم عراقی صوفی و شاعر معروف که از ایران آمده در ملتان سکونت ورزید. شیخ عراقی در سلسله سهروردیه داخل شده مرید شیخ بهاء الدین زکریا شد. بعداً شیخ بهاء الدین او را به دامادی خود پذیرفت. خیزید عاشقان، نفسی شور و شر کنیم وز های و هو جهان همه زیر و زبر کنیم از تاب سینه آتشی اندر جگر زنیم و ز اب دیده سینه تفسیده ترکنیم<sup>۲</sup>

بعد از وفات ناصر الدین قباچه (م ۱۲۲۸ میلادی) سلطان التمش و جانشیان وی برسند حاکمان خود را مقرر می کردند، تا اینکه در زمان غیاث الدین تغلق پادشاه<sup>۳</sup> هند، اولین بار بر روی صحنه سیاست ولایت سند خانواده تسلط خود در آوردند و به تدریج در قدرت خود اضافه کرده در سال ۸۰۱ هـ ق صاحب اقتدار کلی شدند. اما این خانواده در علم پروری و علم دوستی هیچ شهرتی ندارد. بالعکس این خانواده، خاندان سمّه است که در سال ۸۷۵ هـ ق به حکمرانی سند رسید. آنان بسیار علم دوست بودند و پادشاهان در دربار خود شعرا و نویسندگان را تشویق می کردند. بعضی از حکمرانان این خانواده خودشان هم شاعر بودند. بین این حکمرانان یکی «جام نظام الدین» معروف به «جام تندو» است که عالم کامل و شاعر بود :

ای آنکه ترا نظام الدین می خوانند تو مفتخری ، مرا چنین می خوانند

۱. تکمله مقالات الشعراء فارسی ، ص ۵۶۳ . Persian Poets of Sind, p. 215.218

۲. تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند، فارسی ادب ، ج اول ، ص ۱۸۵.

۳. لب تاریخ سند، فارسی ، ص ۴۲.

گر در ره دین از تو خطایی افتد شک نیست که کافر لعین می خوانند<sup>۱</sup>  
وفات او در سال ۹۱۴ ه ق است.

مخدوم بلال:

مخدوم بلال برادر «جام تندو» و در علم تفسیر و حدیث ماهر بود.  
شعر هم می سرود در سال ۹۲۹ از این جهان فانی کوچ کرد.

در راه خدا از سر قدم باید ساخت سرمایه اختیار خود باید باخت  
کفرست بخود نمایی برو به جهان از خویش برون شده سویش باید تاخت<sup>۲</sup>  
شیخ حماد جمالی:

شیخ حماد جمالی بن رشید الدین، صوفی پاک منش بود. در زمان  
خانواده سمّه زندگی می گذراند. اشعار وی خیلی دلنشین و در فارسی ساده  
است.

دو گزک بوریا و پوستکی دلکی پر ز درد دوستکی  
این قدر بس بود جمالی را عاشق رند ولا اویالی را<sup>۳</sup>  
شیخ عیسی برهانپوری سندی نیز شاعر معروف دیگر آن دوره است و تاریخ  
وفات وی ۸۳۱ ه ق است.<sup>۴</sup>

دولت خانواده سمّه از دست ارغونیان انقراض یافت. از سال ۱۵۲۱  
میلادی تا سال ۱۷۳۶ میلادی خانواده های ارغونیان، ترخانیان و کوکلتاش  
یکی بعد از دیگری به حکمرانی سند رسیدند.<sup>۵</sup> بالاخر «عباسیان» که معروف  
به «کلهورو» هستند سریر آرای ولایت سند شدند و از شاهان دهلی لُتب  
«خدایارخانی» یافتند. اما طولی نکشید که تالپران در «جنگ هالانی» عباسیان  
را شکست دادند.<sup>۶</sup> حکمرانی تالپران از سال ۱۷۸۴م آغاز شد و در سال ۱۸۴۳

---

۱. پاکستان میں فارسی ادب، ج اول، ص ۱۹۶.

۲. همان، صص ۱۹۷-۱۹۶ و مقالات الشعراء صص ۹۱-۹۲.

۳. پاکستان میں فارسی ادب، ج اول، ص ۱۹۷.

۴. همان، ص ۱۹۷.

۵. لب تاریخ سند، صص ۶۲، ۷۱، ۸۱، ۸۶.

۶. همان، ص ۱۴۰.

میلادی بدست انگلیسها<sup>۱</sup> منقرش شد.

تالپران آخرین خانواده‌ای بود که بر سند حکومت مستقل داشت. بعد از آن این ولایت تحت فرمان انگلیسها درآمد و حیثیت مستقل خود را از دست داد.

از سال ۹۲۷ هـ ق مطابق به ۱۵۲۱ میلادی تا ۱۲۶۰ هـ ق مطابق به ۱۸۴۳ میلادی بعضی از نویسندگان، شاعران و صوفیه که در تاریخ سند از حیث نویسندگان و شاعران فارسی زبان شناخته می‌شوند و در زنده نگهداشتن فارسی سهم بزرگ دارند. از ینقرارند:

میرزا شاه حسن:

به خانواده ارغون تعلق داشت؛ در سال ۸۹۶ هـ متولد شد؛ در سال ۹۲۷ هـ ق بادشاه ولایت سند شد، تخلص وی «سپاهی» بود. وی در سال ۹۶۲ هـ ق فوت شد.

به باغ دهر گهی گل و گهی خزان باشد      که نیست کار جهان هیچگاه به یک دستور  
چو روز و شب بخیال تو بوده ام نزدیک      اگر تو نیز کنی یاد من نباشد دور<sup>۲</sup>

۲ - سید محمود شیخ میرک بن ابو سعید پورانی:

در زمان میرزا شاه ارغون، «شیخ الاسلام» ولایت سند بود و وفات وی نیز در سال ۹۶۲ هـ ق است.

گر روزگار سفله نواز است غم مخور      خسخانه را برای خسیسان گذاشتیم  
هرگه آن شمع پری پیکرم از خانه رود      در پیش عاشق بیچاره چون پروانه<sup>۳</sup>

۳ - میرزا جانی بیگ حلیمی:

میرزا جانی بیگ ارغون که از سلاطین زاده خانواده ارغونیان است شعرش ساده و روان است.

صبری به من و رحم به او هر دو بده      داد من و آن بهانه جوهر دو بده

۱. همان، صص ۱۴۰ و ۱۵۵.

2. Persian Poets of Sind ,p.20.

۳. پاکستان مین فارسی ادب، ج اول، ص ۲۰۱.

۴. همان، ص ۲۰۳.

من زندگیش خواهم و او مردن من یارب! تو مراد من و او هر دو بده<sup>۱</sup>  
۴ - میرزا غازی بیگ:

تخلص وی «وقاری» بود و در سال ۱۰۲۱ هـ ق / ۱۶۱۲ میلادی فوت شد.

از میرزای غازی و طالب زمانه یافت ممدوح تازه ای و ثنا خوان تازه ای<sup>۲</sup>  
۵ - جهانگیر هاشمی:

صاحب دیوان و مثنوی معروف به اسم مثنوی مظهر الآثار دارد. راجع به مثنوی خود گفته است:

لاجرم این نامه قدسی نظام شد ز قضا مظهر الآثار نام<sup>۳</sup>  
۶ - میر معصوم شاه:

تخلص «نامی» در سال ۹۴۴ هـ ق متولد شد. در نظم و نثر هر دو مهارت داشت. کتاب معروفی به نام تاریخ سند دارد. این کتاب به اسم تاریخ معصومی نیز معروف است. در شعر صاحب خمسه است.

در عشق بتان عشق جنون باید کرد جان را بفراق رهنمون باید کرد  
چون شیشه تمام پر ز خون باید شد و آنگاه دل از دیده برون باید کرد<sup>۴</sup>  
۷ - اراکی بیگلاری:

کتابهای معروف او تاریخ طاهری و چنینر نامه است.

۸ - شیخ عبد الغنی: متوفی ۱۱۳۵ هـ ق / ۲۳ - ۱۷۲۲ میلادی.

۹ - مخدوم میران: متوفی ۹۴۹ هـ ق / ۱۵۴۲ میلادی.

۱۰ - ملا مصلح الدین لاری: کتاب معروف او درباره علم منطق است که در فارسی است.

۱۱ - میر علی شیر قانع تتوی:

«قانع» تخلص وی است. اسم پدرش عزت الله بن محمد کاظم بود.

۱. ریاض العارفين، ص ۲۱۰ و پاکستان میں فارسی ادب، ج اول ص ۲۰۵.

۲. Persian Poets of Sind, p 41

۳. پاکستان میں فارسی ادب، ج اول، صص ۲۱۹ - ۲۲۰.

۴. همان، صص ۲۲۹، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۷، همچنین Persian Poets of Sind, p.28

«قانع» نظم و نثر هر دو را به مهارت می نوشت. تالیفات بسیار دارد.

تا مرا ز اشک مسلسل آب در زنجیر شد      هر مژه همچون خس گرداب در زنجیر شد  
راه رفتن نیست از کوی تو شیدایی ترا      همچو آن پائیکه او را خواب در زنجیر شد<sup>۱</sup>

۱۲ - میر عبدالرشید:

در سال ۱۱۶۹ ه / ۱۷۵۶ میلادی وفات یافت.

۱۳ - میر ابو البقا:

شاگرد «حیدر الدین کامل» بود. کتاب معروف او تاریخ چراغ هدایت است.  
منت درمان ندارد از طیبیان دردمای      سوزش دل مرهمی دارد ز آه سرد ما<sup>۲</sup>

۱۴ - غلام علی مداح:

اسم پدرش محمد محسن است و در سال ۱۱۴۵ ه / ۱۷۳۲-۳۳ میلادی متولد شد.

گر جنون سرمایه راحت نمی باشد چرا      پای ما دیوانگان را خواب زنجیر شد  
صحبت یار بود سد سلوک راه حق      پای من از حلقه احباب در زنجیر شد<sup>۳</sup>

۱۵ - میرزا غلام علی مؤمن:

مرد صوفی منش، صاحب دیوان غزل و شاعر خیلی معروف بود.

ترک دنیا، نیم نان و گوشه گیری را بدان      هر که نان خویش بر بیگانه بخشد تارکست<sup>۴</sup>

۱۶ - میر حیدر الدین ابو تراب:

اسم پدرش رضی الدین محمد فیضی بود. شاعر معروف زمان خود بوده و «کامل» تخلص می کرد. وفات وی در سال ۱۱۶۴ ه / ۱۷۵۱ میلادی اتفاق افتاد.

نقش آن خال سیه از دیده بیرون کی رود      آخر ای حرف آشنایان نقطه از نون کی رود<sup>۵</sup>

۱. تذکره مقالات الشعراء، ص ۵۳۱.

2. Persian Poets of Sind, P, 116.

3. Ibid, p. 86, 135.

4. Ibid, 120-121.

5. Persian Poets of Sind, p. 100-101.

## ۱۷ - سچل سرمست :

شاعر هفت زبان ، اسم اصلی وی عبدالوهاب است . در سال ۱۱۵۲ هـ به دنیا آمد . « آشکار » و « خدایی » تخلص می کرد . به سبب راستگویی خود به « سچو و سچل » معروف شد . در زمان حمله نادر شاه و احمد شاه ابدالی کشت و کشتار دید ، بی ثباتی دنیا روحیه سچل را تحت تاثیر گذاشت در نتیجه به تصوف پناه برد . از حیث صوفی و عارف کامل شناخته می شود . کتابهای بسیار دارد ، از جمله مثنوی عشق نامه ، مثنوی وحدت نامه ، مثنوی درد نامه ، وغیره . وی در سال ۱۲۴۲ هـ ق فوت شد .

خواندیم کتابهای بسیار      واقف نشدیم ز رمز اسرار  
میهای حال ما مست میهای      کز من جز عاشق نیست گفتار<sup>۱</sup>

## ۱۸ - محمد محسن :

پدر غلام علی مداح بود . محمد محسن بهترین شاعر شهر تته بود . صاحب شش کتاب نیز هست .

ز خاک کشته تو می دمد نرگس      چه آب داد خدا تیغ سرمه رنگ ترا  
به خیال زهد و تقوی نخوری فریب زاهد      بگناه ما نیر زد برپا نماز کردن<sup>۲</sup>

## ۱۹ - سید عظیم الدین تتوی :

برادر زاده میر عی شیر قانع بود . تخلص وی « عظیم » بود . صاحب دیوان و تصانیف بسیار است .

اگرچه پیر شدم عشق نوجوان دارم      خزان من بخدا از بهار خالی نیست<sup>۳</sup>  
۲۰ - نواب ولی محمد خان :

شاعر معروف است که چند مثنوی دارد . معروفترین آنها مثنوی هیرانجها است . بعلاوه صاحب دیوان نیز است . وی « ولی » تخلص می کرد . در

۱. دیوان آشکار، صص ۷ و ۹، سچل سرمست اور انک تعلیمی نظریات، صص ۱۶، ۱۸، ۱۹، ۳۳،

۸۰، ۵۷

2. Persian Poets of Sind , P,91-93.

۳. مخدوم ابراهیم خلیل؛ نکلہ مقالات الشعراء، به تصحیح سید حسام الدین راشدی، صص ،

. Persian Poets of Sind, p,155-157- ۳۸۰، ۳۹۴، ۳۶۵

سال ۱۲۴۷ هـ / ۱۸۳۲ میلادی فوت شد.

سنگ‌رسوایی مزن بر شیشه ناموس خویش چون «ولی» دیوانه عشق پریوریان مباش<sup>۱</sup>

۲۱ - غلام علی مایل :

پسر شیر علی قانع تتوی بود. خودش هم در ردیف علما و ادبا شامل است. تخلص وی «مایل» بود. صاحب دیوان نیز بود.

یافت خلیل دلم گلشن مقصود را گریه من گل نمود آتش نمرود را

یافتم از اشک غم گوهر مقصود را منت نو می کشم چشم غم اندود را<sup>۲</sup>

۲۲ - میرکرم علی خان :

پسر میر صوبدار خان تالپر است. وی «کرم» تخلص می کرد. وفات وی در سال ۱۲۴۴ هـ / ۱۸۸۲ میلادی وقوع پذیر شد.

زاهد اگر تو منع ز «می» می کنی بجاست لیکن کجا رواست ببرسات یا بهار<sup>۳</sup>

۲۳ - میر صوبدار خان تالپر :

آخرین حکمران خانواده تالپران است. سال تولد وی ۱۲۱۷ هـ

۱۸۰۲/ میلادی است. اسم پدرش فتح علی خان تالپر است، تخلص وی «میر»

بود. تالیفات او زیاد است. صاحب دیوان و خمسه است. آخرین مثنوی جدایی

نامه را در زمان تبعید خود نوشت. بعلاوه کتابی راجع به علم طب دارد. کتاب

تاریخ به نام فتحنامه هم نوشته بود. مکتوبات هم از او یادگار مانده است. او در

سال ۱۸۴۳ میلادی در جنگ با انگلیسها شکست خورده دستگیر شد و بعداً

از ولایت سند جلای وطن شده در کلکته محبوس شد و باقی مانده زندگی

خود را در اسیری بسر برد.

منصب سوختگان ختم به نامم شد میر شمع از حسرت سوزم کشد از لب آمی

میر در کلکته دور است اگر از سند، چه غم هر کس امید عنایت ز خدا می دارد<sup>۴</sup>

چنانکه قبلاً نوشته شد که تاریخ سند خیلی قدیم و طولانی است و

۱. Persian Poets of Sind, p.194,197. و تکمله مقالات الشعراء، صص ۶۲۲ و ۶۲۶.

۲. Persian Poets of Sind, p.179,180,182. و تکمله مقالات الشعراء، ص ۵۳۷.

3. Persian Poets of Sind, p.183,185.

۴. تکمله مقالات الشعراء فارسی، صص ۵۶۳ و 215,218. Persian Poets of Sind, p.

سلسلہ شاعران و نویسندگان بعد از غلبہ انگلیسها گسسته نشد اما مقصود از نوشتن این مقاله این بود که خوانندگان بدانند که ریشه زبان فارسی در سرزمین پاکستان چقدر قدیم است و سهم سند در ترویج و زنده نگه داشتن زبان فارسی چقدر است.

ازین گذشته این ممکن نبود که در مقاله مختصری ذکر تمام شاعران و نویسندگان شود بنابر این از هر دور عده ای معدوده از نویسندگان و شاعران ذکر شدند.



### فهرست منابع

- ۱ - ابراهیم خلیل (دکتر)؛ سجل سرمست اور انکے تعلیمی نظریات ، ایجوکیشنل پریس پاکستان بار، کراچی: ۱۹۹۲ میلادی.
- ۲ - اعجاز الحق قدسی؛ تذکرہ صوفیائی سندھ ، (اردو اکادمی سندھ ، باب الاسلام پریس، کراچی: ۱۹۷۵ م).
- ۳ - تنوی، مخدوم محمد ابراهیم خلیلی؛ تکملہ مقالات الشعراء ، به تصحیح حسام الدین راشدی ، سندی ادبی بورڈ ، کراچی : ۱۹۵۸ میلادی .
- ۴ - حکمت ، علی اصغر؛ سرزمین هند ، چاپخانه دانشگاه تهران ، تهران: ۱۳۳۶ شمسی.
- ۵ - خانی یهادر خدا داد خان ؛ لب تاریخ سند ، تصحیح نبی بخش خان بلوچ، سندی ادبی بورڈ حیدرآباد - کراچی.
- ۶ - خواجه عبدالرشید (سرهنگ)؛ تذکرہ شعرائ پنجاب، اقبال اکادمی کراچی: ۱۹۶۷ میلادی.
- ۷ - درازی ، علی اکبر؛ دیوان آشکار ، مهران پبلشرز افریشیا پرتنگ پریس، کراچی: ۱۹۸۱.
- ۸ - رضوی ، سید سبط حسن (دکتر)؛ فارسی گویان پاکستان ، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، ۱۹۷۴.
- ۹ - سراج الدین ، ابو عمر منہاج الدین عثمان؛ طبقات نامری ، تصحیح عبدالحی حبیبی ، انجمن تاریخ افغانستان، ۱۳۴۲ شمسی.



- ۱۰ - سید فیاض محمود؛ تاریخ ادبیات پاکستان و ہند، فارسی ادب، ج ۱، جدید اردو ٹائپ پریس، لاہور: ۱۹۷۱ م.
- ۱۱ - شیخ محمد اکرم؛ آب کوثر، فالکن پریس اردو بازار لاہور: ۱۹۷۹ میلادی.
- ۱۲ - ظہور الدین احمد (دکتر)؛ پاکستان میں فارسی ادب، استقلال پریس لاہور: ۱۹۶۴ میلادی.
- ۱۳ - علی بن حامد بن ابی بکر الکوفی؛ فتحامہ سد المعروف بہ چچ نامہ، تصحیح عمر بن محمد داود پوتہ مطبع لطیفی، دہلی: ۱۹۳۹ میلادی.
- ۱۴ - عوفی، نور الدین محمد؛ لب اللباب، تصحیح سعید نفیسی، کتابخانہ ابن سینا - کتابخانہ حاج علی علمی، تہران: ۱۳۳۵ شمسی.
- ۱۵ - قانع تنوی، میر علی شیر؛ مقالات الشعراء، تصحیح سید حسام الدین راشدی، سندھی ادبی بورڈ، کراچی: ۱۹۵۷ میلادی.
- ۱۶ - لکھنوی، آفتاب رای؛ ریاض العارین، تصحیح سید حسام الدین راشدی، انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۹۷۶ م.
- ۱۷ - محمد مراد بن عبدالرحمن؛ آثار اللاد و احار العاد، بہ تصحیح دکتر محمد شاہمرادی، تہران: انتشارات دانشگاه تہران ۱۳۷۱ شمسی ج: اول.
- ۱۸ - مستوفی قزوینی، حمد الہ؛ روضۃ القلوب، تصحیح گای لیسترنج، مطبع بریل، لیدن: ۱۳۳۱ شمسی.
- ۱۹ - ہجویری غزنوی، ابوالحسن علی بن عثمان جلابی؛ کشف المحجوب، بہ کوشش دکتر محمد حسین تسبیحی، انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد: ۱۹۹۵ میلادی.
- ۲۰ - تاریخ سیستان، بہ تصحیح ملک الشعراء بہار و بہ ہمت محمد رمضان، ج ۲، چاپ پیک ایران، تہران: ۱۳۱۴ شمسی.
- ۲۱ - (حلامۃ العارین) احوال و آثار شیخ بہاء الدین زکریا ملتانی و حلامۃ العارین، تصحیح، دکتر شمیم محمود زیدی، انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱۹۷۴ میلادی.

## شعر فارسی امروز شبه قاره

رئیس احمد نعمانی

(علیگر)

### غزل

حسرت نایابی آینه روها داشتم	ای خدای پاک ، من هم آرزوها داشتم!
کاش چشم گوشداری داشتی کس در جهان	بازبان بسی زبانی گفتگوها داشتم
تا که گردهم پایمال دلبران گل قدم	سبزه سان در این قدم ذوق نموها داشتم
ای که می بینی که محروم زبوی باده هم	جام را از من چه می پرسی؟ سبوها داشتم!
حرف شوری گر شنیدی ناصحاز من، مرنج	نسبت شوریدگی با شعله خواها داشتم
در علی گر، خوکهها دیدم، به شکل آدمی	من که در اینجا، ز انسان جستجوها داشتم

عاقبت سنگ بلاد آورد ، برفرقم، رئیس

جذبۀ رحمی که هم بهر عدوها داشتم

✽

پروفسور دکتر عطیه خلیل عرب

رئیس بخش زبان و ادبیات عرب (دانشگاه کراچی)

### من و تو

ای ! که از سوز فراق تو پریشان سوختم	پا بجولان سوختم رقصان و گریان سوختم
او بت کافر نداند رسم دلداری و من	ریختم طرح حرم در کافرستان سوختم
تو که اندر قریۀ جان ناز فرمائی و من	آتشی در سینه دارم در بیابان سوختم
من ز بلبل نغمه و آه و فغان آموختم	در چمن زار و بهار کوی جانان سوختم
تعلۀ جان می فرستم هرکجا تومی روی	من نمی دانم چرا در ابر و باران سوختم
ر فغان بر دل قیامت رفت و کس آگاه نیست	فاش می گویم که من محشر بدامان سوختم

ای که وصلت نیست ممکن در جهان بی امان

وی که اندر التهاب نار هجران سوختم

## جوهر براهونی

## غزل

زندگی افروختم با نام تو	شد معطر صورت گل نام تو
داشتی صد سلسله با دشمنان	ناتوان را کرده ای ناکام تو
آتشی افروخت در دل عشق چون	صدقه سر داشتم برگام تو
خواستم لطف وفا را ساعتی	داده ای غم درد صبح و شام تو
با مدادان سرمه کردی بی کران	الامان از چشم خون آشام تو
خواسته بودم تحفه انگشتی	شد میسر یک کفن انعام تو
عرصه شد بر قبر «جوهر» آمدی	شهر می گوید وفای خام تو

\*

## پروین دخت اختر شیرانی

## نعت رسالت مآب

نعت حضور خواجه بطحا نوشته ایم	صدفا صفات حسن را یکجا نوشته ایم
این نظم گوهرین ، به هزار عز و احترام	در مدح تاجدار مدینا نوشته ایم
صلّ علی بر مرسل رحمت نشان بیاد	شأن جمال صاحب اسرئ نوشته ایم
بردل، برای بخشش عصیان، بروز حشر	نام حبیب پاک را صد جا نوشته ایم
بودیم دل شکسته و وامانه و حزین	روداد غم به نور سراپا نوشته ایم
ای کار ساز عالمیان ! کار من بساز	فریاد دل بخدمت آقا نوشته ایم
این نامه در شکایت آلام روزگار	سوی مکین گنبد خضرئ نوشته ایم
آنجا که بارد رحمت خلّاق کائنات	هر غم بیمارگاه معلی نوشته ایم

شاه امم! بحال من زار کن نظر

بر جان ما چه حشر شد برپا، نوشته ایم

\*

## فضل الرحمن عظیمی

## غزل

از رنج فراق تو زهراب همی نوشم	هرگز نه غلط باشد گر من به وفا کوشم
-------------------------------	------------------------------------

از لطف نگاه تو چندانکه ز خود رفتم      این طرفه تماشا است ، بی هوشم و باهوشم  
هر سختی دوران را انعام شمارم من      پیوسته ترا جویم ، در راه طلب گوشم  
غم خوردن و لب بستن آئین وفاداریست      جوری که ز تو آید می بینم و خاموشم  
هرگز نشود مؤمن محتاج زر دنیا      مست می توحیدم کونین در آغوشم

شد بار «عظیمی» را درک سخت ، ورنه

هر لحظه همی آید پیغام تو در گوشم

✱

صدیق تأثیر

شیخوپوره

غزل

گر هزار آید براه مشکل ، تکلف بر طرف

می زنم دم بر سر منزل ، تکلف برطرف

همتی دارم چو کوه، از ورطه دریا چه باک؟

کرده ام طوفان به ساحل، تکلف برطرف

بر سر میدان یک ظالم بتی خنجر به کف!

چون نه رقص این دل بسمل، تکلف برطرف

بشنو آن حرفی که نتواند به خلوت گفتی !!

فاش می گویم سر محفل ، تکلف برطرف

می نمایم زاهد! اندر غلاف کعبه چیست؟

برکشم این پرده محمل، تکلف برطرف

از ترا کردن طلب چیزی مرا آید نه عار

چون که هستم بر درت سائل ، تکلف برطرف

ممجو روح القدس بخشم حرف ومعنی را حیات

عرفی ام «تأثیر» من بیدل ، تکلف برطرف

✱

الیاس عشقی

حیدرآباد سند

غزل

آلایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 ندیده هیچ مجنون روی لیلایش به محملها  
 خرد را رهنا کن تا سفر بر تو شود آسان  
 تلاش یوسف گمگشته تا پایان رسید آخر  
 امیدفصل خوبی کن چو نیک انداختی تخمی  
 نه باشد لذت عیش هم آغوشی نصیب شان  
 حقیقت را نه یابی تا دلت دریا نه خواهد شد  
 نظر بر روی تو در گوی تو بیخود همی رقصد  
 سفرناکرده در دریا به طوفان هاچه می جویی  
 تو هم داری چو من از خاطرات رفته پندارم  
 عجب رند ملامت فطرت است «عشقی» آزاده  
 که بافیض تو باشم دور از ترک مراحلها  
 که دارد او همیشه در دل عشاق منزلها  
 همی بینی اگر از ابتدا آثار مشکلها  
 خبر آورد بوی پیرهن از قرب منزلها  
 هویدا می شود انجام کار از کشت حاصلها  
 که کم دارند کیف اولین دیدار در دلها  
 که قلمز غرق در خود شد ز ساحلها به ساحلها  
 نمایان است شیدای تو در انبوه بسملها  
 نشان کشتی گم کرده دریایی به ساحلها  
 حساب دوستان باقی ست می گویند در دلها  
 به دنیا پشت پازد هرکه شد رانده ز محفلها



صابر ابوهری

جگادهری - هند

قطعات

۱۱ من نگویم در جهان بیکار زی  
 در جهان کیف و کم ای جان من  
 متقی می باش یا رندانه زی  
 هرچه خواهی کن ولی مردانه زی  
 □ تانه بینی جلوه های خویشتن  
 از چراغ دیگران نوری مجو  
 نور برق طور در حاصل بود  
 آدمی از نور خود کامل بود  
 □ هیچ باشد سیم وزر، لعل و گهر  
 ای فدای شادمانی گوش کن  
 کی ازین ها آدمی نامی شود  
 آدمی و زغم گرامی می شود

خانم رضیه اکبر<sup>۱</sup>

ای یار!

بی تو چشم بی نورم  
بی تو چشمه بی آبم  
بی تو آسمان بی ستاره ام  
بی تو درخت بی سایه ام  
بی تو آفتاب بی نورم  
بی تو مرغ نیم بسملم  
بی تو نی شکسته ساربانم  
بی تو گلی بی عطرم  
بی تو کشتی بادبان شکسته ام  
بی تو پرنده بی بالم

ای یار! ای غمگسار!

جدا شدی از من زود

تنهامانده ام مثل پرستویی که از کوچ می ماند

تنهامانده ام مثل ستاره ای که بر فلک می درخشد

تو ستاره ای، تو گلی، تو بارانی

تو شبی، تو شکوفه ای، تو بهارانی!

در همه چیزها تو رامی بویم،

تا شاید تو راجویم

هر گل چمنستان رامی بویم،

تا شاید تو راجویم

ای یار! ای غمگسار!

جدا شدی از من زود

---

۱. استاد یار گروه زبان فارسی، مؤسسه ملی زبانهای نوین - اسلام آباد

بی تو هنوز هم ، آفتاب از مشرق بر می آید  
 بی تو هنوز هم صدای زمزمه آب سر می آید  
 بی تو همه پرنندگان چهچه می زنند  
 بی تو همه گلها شکوفه می کنند

ای یار ! ای غمگسار !

جدا شدی از من زود

مثل گل صد برگ از هم پاشیدی  
 مثل فرهاد به خواب شیرین خوابیدی

ای یار ! ای غمگسار !

جدا شدی از من زود

اجل رسید و بی خبر رفتی از دنیا  
 نه یار ، نه غمخوار ، سبک بار رفتی از دنیا  
 من و سه فرزندان ، مانده تنها  
 از تو جدا !

\*\*\*\*\*

# گزارش و پژوهش







## نگاهی به احوال و آثار دکتر غلام سرور

شادروان دکتر غلام سرور، ایران شناس و استاد برجسته زبان و ادبیات فارسی پاکستان و رئیس اسبق گروه آموزشی فارسی دانشگاه کراچی در پائیز ۱۳۷۷خ بدرود حیات گفت- در شماره پیشین مجله وزین دانش خبر درگذشت استاد بزرگوار، فارسی دوستان، شاگردان و علاقمندان فقید سعید را متالم و متأثر ساخت. ما نیک بخاطر داریم که مجله دانش در حین حیات استاد به ابتکار تجلیل از شخصیت و مقام علمی استاد دکتر غلام سرور مبادرت ورزید و ما از این بابت مراتب امتنان محافل علمی پاکستان را به مقامات مرکز تحقیقات فارسی ابلاغ نموده بودیم. اما اینک که چنین محقق و مروج زبان و ادبیات فارسی را از دست داده ایم شایسته است که کتاب زندگانی مثمر استاد را باری دیگر مرور کنیم.

در بدو مقال لازم می دانم که برای خوانندگان ارجمند این واقعیت را بیان کنم که در نیمه دوم دهه ۱۹۵۰ میلادی، اینجانب در دوره های کارشناسی ممتاز و کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فارسی، افتخار شاگردی استاد فقید را داشته و ببرکت تربیت علمی و معنوی او به موفقیت های گوناگون تحصیلی و علمی نائل آمده است، روانش شاد.

ادوار سه گانه حیات پرثمر استاد را بدین گونه می توان مشخص نمود: دوره اول: دوره تحصیلی، دوره دوم: دوره معلمی، دوره سوم دوره پژوهشی استاد دکتر راجه غلام سرور در هفته اوت ۱۹۰۹م در روستای کاکس در بخش چکوال اُستان پنجاب چشم به جهان گشود و تحصیلات ابتدائی و دبیرستانی را در زادگاه و در اُستان پنجاب به تکمیل رسانیده مدرک

دبیرستانی را که در آن دوره توسط دانشگاه پنجاب صادر می شد، با موفقیت امتیازی بدست آورد. آنگاه رهسپار علیگر گردید و در امتحانات دیپلم متوسطه (۱۹۲۸م)، کارشناسی (۱۹۳۰م) و کارشناسی ارشد (۱۹۳۲م) دانشگاه علیگر شرکت جست و آن دوره ها را با موفقیت پشت سر نهاد. وی در دوره کارشناسی ارشد رتبه اول را احراز نمود. در حین تحصیلات دانشگاهی از محضر استادانی برجسته نظیر پروفیسور دکتر هادی حسن، رئیس بخش فارسی، دکتر شیخ عبدالرشید، استاد زبان انگلیسی، مولانا احسن مارهروی و پروفیسور رشید احمد صدیقی استادان بخش اردو، پروفیسور حمید احمد خان، مولانا ضیاء احمد بدایونی و آقای محمد حاذق استادان بخش فارسی استفاده سرشاری نمود. بر اثر توجه ویژه و تشویق و راهنمایی استاد هادی حسن بود که به عنوان نخستین دانشجوی دوره دکتری ادبیات فارسی پذیرفته شد. موضوع پایان نامه دکتری را "تاریخ شاه اسمعیل صفوی" انتخاب نمود و جهت جمع آوری مواد لازم در سال ۱۹۳۳م مسافرتی به ایران کرد و در حین اقامت در ایران، با دهها تن از استادان، نویسندگان و دانشمندان آن دیار نظیر علامه علی اکبر دهخدا، استاد جلال الدین همایی، پروفیسور بدیع الزمان فروزانفر، استاد عباس اقبال آشتیانی و سید جلال الدین طهرانی محشور و از مکتب آنها کسب فیض نمود. با اینکه در دوره انگلیس در شبه قاره، مبادلات فرهنگی میان شبه قاره و ایران با محدودیتهایی مواجه بود اما استاد به این محدودیتهای واقعی ننهاد و برای آشنایی با ادبیات فارسی به ایران سفر نمود. بنابراین، مسافرت علمی استاد غلام سرور نشانگر همت والا و طبع مبتکرانه مشارالیه بود. بی مناسبت نیست یاد آور شوم که تا آن زمان حتی دانشگاه تهران دایر و افتتاح نگردیده بود و تعلیم و تحصیل به سبک جدید در سطح دارالفنون انجام می گرفت. استاد که در آن موقع جوان ۲۴ ساله ای بود موقع رفتن از طریق زمینی یعنی کویته و زاهدان، توسط راه آهن مسافرت نمود و هنگام مراجعت از راه بوشهر و طریق دریائی به کراچی و بوسیله قطار به علیگر سفر کرد. در حین اقامت در ایران از شهرهای اصفهان و شیراز و قزوین و تبریز و اردبیل، که با موضوع پژوهش و تحقیق وی ارتباط مستقیم داشتند نیز، دیدن کرد. دهها کتابخانه های مؤسسه های آموزشی،

عمومی و خصوصی را مورد استفاده قرار داد، اما از کتابخانه حاج آقا حسین ملک که بعدها به عنوان کتابخانه ملی ملک معروفیت پیدا کرد و کتابخانه مجلس شورای ملی بهره‌برداری شایانی نمود. استاد غلام سرور در سال ۱۹۳۶ م نائل به اخذ درجه دکتری گردید و بدون فوت وقت، پژوهشهای علمی و تاریخی خود را ادامه داد تا اینکه به تهیه رساله مافوق درجه دکتری، با عنوان "تاریخ شاه طهماسب صفوی"، در سال ۱۹۳۹ م، موفق گردید. همزمان با دوره دکتری و مافوق درجه دکتری، استاد غلام سرور علاقه‌مندی، مؤانست و ارادت صمیمانه‌ای با شخص دکتر هادی حسن پیدا کرد که ایشان را وادار به ادامه اقامت در علیگر نمود و خوشبختانه در سال ۱۹۴۰ بسمت استادیاری گروه آموزشی فارسی انتخاب گردید. استاد غلام سرور تا ۱۹۴۸ م در همین سمت انجام وظیفه می‌کرد. وی در همان سال به پاکستان منتقل و در اوایل در چکوال اقامت گزید. در بدو ورود به چکوال، مؤسسه آموزشی عالی راجه احمد خان را در زادگاه خود بنیاد گذارد. در سال ۱۹۵۰ م، استاد به کراچی که در آن زمان پایتخت کشور نیز بود منتقل گردید. وی در سال ۱۹۵۰ م به عنوان دانشیار و رئیس گروه آموزشی فارسی در دانشکده اردو - که توسط مولوی عبدالحق بنیادگذار انجمن ترقی اردو و مشهور به «بابای اردو» تأسیس گردید - منصوب و مدت پنج سال در این سمت انجام وظیفه نمود.

در سال ۱۹۵۵ م دانشگاه کراچی نیز به ریاست پروفیسور حلیم جهت تأسیس گروه آموزشی فارسی اتخاذ تصمیم نمود و دکتر غلام سرور را به عنوان دانشیار و رئیس بخش معرفی کرد. در این دوره وی از همکاری استادان معروفی مانند آقای دکتر عابد علی خان و دکتر مطیع الامام بهره‌مند گردید. همزمان با انتصاب دکتر غلام سرور در دانشگاه کراچی بود که مقامات دانشگاهی لزوم داشتن کتابهای درسی را برای دوره‌های دیپلم متوسطه، دوره کارشناسی و دوره کارشناسی ارشد بشدت احساس کردند و تدوین و تألیف کتب درسی مزبور بعهده استاد غلام سرور محول گردید. کتابهای مؤلفه استاد به این شرح می‌باشند.

۱ - حرف نو؛ مجلد اول، منتخبات منشور برای امتحان متوسطه.

- ۲ - حرف نو؛ مجلد دوم، منتخبات منظوم برای امتحان متوسطه.
- ۳ - نقش تازه؛ مجلد اول، منتخبات مثنوی برای امتحان کارشناسی.
- ۴ - نقش تازه؛ مجلد دوم، منتخبات منظوم برای امتحان کارشناسی.
- ۵ - آثار جاویدان؛ حاوی بهترین آثار نویسندگان معاصر ایران برای امتحان کارشناسی ارشد.
- ۶ - افکار جاویدان؛ حاوی بهترین افکار گویندگان معاصر ایران برای امتحان کارشناسی ارشد.

بی مناسبت نیست متذکر گردم که استاد دکتر غلام سرور باوجود تماس مداوم با دانشمندان ایرانی، مجدداً در سال ۱۹۵۳ سفری علمی به ایران نمود و طی آن توانست بهترین مطالب مثنوی و منظوم را برای کتب درسی دانشگاهی انتخاب نماید. مضاف بر این، سهم ویژه دکتر غلام سرور از مقدمه‌های علمی کتب مزبور مترشح و مبرهن است. تا آن زمان آگاهی کافی و وافی با ادبیات معاصر ایران بویژه بعد از دوره مشروطیت، در محافل دانشگاهی بسیار اندک بود، اما در دهه بعد بدین طریق ترویج یافت:

الف: تأسیس خانه‌های فرهنگ در کراچی و لاهور؛

ب: تأسیس مجله فصلی هلال (به زبان فارسی) که بعدها به صورت ماهنامه در آمده و امکانات فارسی خوانی، فارسی دانی و فارسی نویسی را فراهم آورد.

ج: اعزام دانشجویان پاکستانی به دانشگاه تهران جهت تحصیل در سطح درجه دکتری، که آقای دکتر با حیدر شهریار نقوی، آقای پروفیسور وزیر الحسن عابدی و آقای دکتر سید علیرضانقوی از پیشقراولان این دسته بشمار می‌آیند. با ارجاع به اصل موضوع باید یاد آور شوم که پیشگفتارها و مقدمه‌های کتب درسی و همچنین سایر آثار فارسی و اردوی استاد که همزمان با انجام وظیفه آموزشی اشاعه ایران شناسی بود به مطالعات معاصر و تشیید مناسبات فرهنگی و ادبی میان ایران و پاکستان کمک شایانی نمود. کتابهای متعدد استاد که اساساً برای برنامه دروس دانشگاه کراچی تصویب و منتشر گردیده بود، در سالهای بعدی در سایر دانشگاه‌های پاکستان منجمله دانشگاه سند، دانشگاه پنجاب، دانشگاه پیشاور، مؤسسه ملی زبانهای نوین وابسته بدانشگاه قائداعظم اسلام آباد، مورد مطالعه و استفاده قرار گرفت. این دوره

حیات ثمر بخش استاد، که به تعلیم و آموزش اشتغال داشت - و از ۱۹۴۰ در علیگر آغاز و در دانشکده اردو - کراچی و دانشگاه کراچی تداوم یافت - تا اکتبر ۱۹۷۰م ادامه داشت. سپس در همان سال استاد به افتخار باز نشستگی نایل و دوره سوم زندگی پربار خویش را آغاز نمود. در این دوره که بدوره تفصها، تدریقا و پژوهشهای علمی و ادبی استاد مبدل گردید، شامل ۲۸ سال اخیر زندگانی پربار استاد می باشد.

مهم ترین آثار علمی سه دهه اخیر دکتر غلام سرور شامل کتابهای مجزای جواهر الاولیا تألیف سید باقر بن سید عثمان بخاری، و مقدمه جواهر الاولیا می باشند، که بوسیله مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان چاپ و منتشر گردیده اند. چنانکه می دانیم استاد علاقمند به فارسی نویسی بود و با این وصف نیز آثار متعددی به اردو باقی گذاشت که غیر از تاریخ ایران قدیم، کمتر آثار اردو چاپ و منتشر گردیده اند. همچنین به زبان انگلیسی تاریخ شاه اسمعیل صفوی و فهرست توصیفی نسخه های خطی عربی و فارسی کتابخانه درگاه اوچ گیلانی (بهاولپور - پاکستان) بحلیه طبع آراسته و آثار دیگر انگلیسی منجمله تاریخ شاه طهماسب صفوی و فهرست توصیفی نسخه های خطی فارسی دانشگاه علیگر شاید تا به حال چاپ نشده اند. انتظار داریم که مؤسسه های علمی و ادبی پاکستان به نشر آثار استاد همت گمارد و خدای نکرده سائرین به این امر توجه نکنند. امید وارم در آن صورت فرزندان عزیز آن استاد فقیه، به نشر و اشاعت آثار چاپ نشده استاد بزرگوار متوجه خواهند بود. ان شاء ..

### مقالات استاد

استاد غلام سرور در تهیه مقاله و مقاله نویسی ید طولایی داشت. خود اینجانب طی دوره تحصیلات عالی شاهد و ناظر نگارش مقاله های وی به زبان فارسی، اردو و انگلیسی بوده ام. اغلب مقاله های فارسی استاد در مجله هلال چاپ کراچی که به مدیریت دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی، پروفیسور منظور الحق، دکتر عبدالحمید عرفانی، مولانا سید محمد عابد شبیر و خود اینجانب از سال ۱۹۵۲ م تا ۱۹۷۲ م بمدت بیست سال منتشر می گردید، به چاپ می رسید. موضوعات ذی علاقه استاد شامل شعر و ادبیات فارسی، اقبال شناسی، آموزش و ترویج زبان فارسی، مناسبات فرهنگی و ادبی ۱۹۹

میان ایران و پاکستان، رجال علمی و فرهنگی ملتین ایران و پاکستان و غیره آن بود.

### گفتارهای رادیوئی استاد

زمینه مهم دیگری که استاد غلام سرور برای آن منشاء اثر بود، تهیه گفتارهای رادیوئی به فارسی و پخش آن در برنامه های فارسی رادیو پاکستان بوده است. در دوره ای که ادبیات فارسی در شبه قاره طی اعصار و قرون بوجود آمده بود، اما به علت عدم دسترسی به آن در ایران کمتر شناخته می شده، برای سالهای متمادی موضوعات گفتارهای دکتر غلام سرور بود؛ از جمله شعرای فارسیگوی شبه قاره، تذکره نویسان فارسی شبه قاره، فرهنگ نویسان فارسی شبه قاره، متصوفان و عارفان شبه قاره، و مناسبات تاریخی و روابط فرهنگی میان ایران و پاکستان.

### استادان فارسی معاصر وی در سطح دانشگاهی

در دوره ای که استاد غلام سرور وظیفه ترویج فارسی را در سطح دانشگاهی عهده دار بود، در دانشگاه پنجاب بترتیب پروفیسور محمد اقبال، پروفیسور دکتر محمد باقر، پروفیسور وزیرالحسن عابدی، دکتر عبدالشکور احسن، دکتر سید محمد اکرم و دکتر محمد بشیرالحسن به تدریس فارسی اشتغال داشتند. در دانشگاه سند پروفیسور دکتر غلام مصطفی خان، دکتر نبی بخش قاضی و پروفیسور حضور احمد سلیم مشغول خدمت بودند. در همین اثناء پروفیسور دکتر عندلیب شادانی در دانشگاه داکا و دکتر ک. ب نسیم در دانشگاه پشاور به آموزش فارسی مشغول بودند.

بی تردید گفتنیها در باب شخصیت و خدمات علمی و ادبی و آموزشی و تربیتی و دانشگاهی استاد غلام سرور زیاد است و اگر قرار باشد همه آن بیان شود، مثنوی هفتاد من می شود. مقصود ما از این اندک تحلیل از استادی است که بالغ بر ۶۵ سال به عنوان مروج و مبلغ زبان و ادبیات فارسی، ایران شناسی و ایران دوستی فعالیتی خستگی ناپذیر نمود. به همین بسنده می کنیم که:

از شمار دو چشم یک تن کم از شمار خرد هزاران بیش



دکتر سید علی رضا نقوی

دکتر محمد مهدی توسلی

## معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان (۳)

### اشاره

از آنجا که مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، با وجود بیست و نه سال پیشینه تحقیقاتی در زمینه فرهنگ و ادب فارسی، هنوز برای اهل علم و قلم ناشناخته مانده است، برآن شدیم تا از شماره دانش ۵۲ با معرفی مجموعه انتشارات آن، که تا این تاریخ بیش از ۱۶۴ عنوان می باشد، گامی مثبت در جهت شناخت این مرکز - که تنها مرکز رسمی تحقیقات فارسی در جهان است - برداشته شود. امید است این حرکت به دانشمندان و پژوهشگران که همواره بدنبال منابع و مأخذ اصلی و مهم هستند، کمک نماید.

در این شماره ده عنوان دیگر از انتشارات این مرکز معرفی می شود.

### ۲۱:- قران السعدین

قران السعدین

تألیف  
امیر خسرو دهلوی  
چاپ  
پنجمه انتشارات اسلام آباد



وزارت فرهنگ و اطلاعات پاکستان

اسلام آباد پاکستان  
شماره ۳۵۳۵  
۱۳۹۹  
چاپ

این مثنوی تاریخی سروده ابوالحسن متخلص به امیر خسرو دهلوی (متوفی ۷۲۵ ق/ ۱۳۲۵ م) است که بایشگفتار پروفیسور دکتر احمد حسن دانی به سال ۱۳۵۵ ش/ ۱۹۷۶ م بمناسبت صدمین سال تولد قائد اعظم محمد علی جناح بنیانگذار پاکستان با قطع ۲۴×۱۷ س م، به شکل چاپ عکسی از روی نسخه خطی منقوش مذهب با یازده تصویر رنگارنگ - موجود در کتابخانه شخصی پیر شمس الدین شاه گیلانی در آج شریف (از توابع



ملتان) - انتشار یافته است.

داستان این مثنوی کاملاً تاریخی نیست، بلکه خسرو یک صحنه واقعی را به شکلی شاعرانه تدوین نموده است. بفرخان حاکم بنگال و پسرش کیقباد حاکم دهلی دو قهرمان این داستان هستند. هر دو پادشاه آماده شدند تا در صحنه جنگ روبرو شوند. طبقه اشراف دهلی از طرفداران کیقباد و نجبای بنگال بفرخان را حمایت می‌کردند. داستان امیر خسرو با سلطنت کیقباد خاتمه می‌پذیرد.

در مورد اهمیت این کتاب باید اذعان کرد که در مثنویهای تاریخی، امیر خسرو از وقایع تاریخی و اوضاع اجتماعی آن زمان تصویری بسیار ارزنده و دقیق آورده است. اشعارش نه تنها صحنه های زندگی روزگارش را نشان می‌دهد، بلکه دارای سیر منظم و تکامل تدریجی تاریخ اجتماعی آن زمان می‌باشد، گویی سراینده با استفاده از وقایع جاری زمان خود باب تازه ای در ادبیات فارسی گشوده است.

امیر خسرو از مقام خلیفه در جهان اسلام آگاه بود و شرح می‌دهد چگونه خلافت عباسیان در نتیجه حمله مغولها منقرض شد و چگونه خلیفه دوباره قدرت و اعتبار خود را به دست آورد. مطالعه این مثنوی خواننده را به اعماق جامعه آن روز می‌برد و حتی امور جاری قرون وسطی را با دقت تمام نشان می‌دهد و همه زوایای تاریک و مبهم تاریخی آن دوران را روشن می‌سازد. این مثنوی همچون سایر مثنویهای امیر خسرو گنجینه پرارزش فرهنگ و تمدن گذشته مسلمانان را فراهم آورده است که می‌تواند یک سرمایه مهم و معتبر فرهنگی برای نسلهای بعدی باشد.

## ۲۲:- کلیات فارسی شبلی نعمانی

کلیات شعر فارسی متعلق به علامه محمد شبلی نعمانی (۱۸۵۷-۱۹۱۴ م) نویسنده و محقق و مورخ بزرگ شبه قاره است. این کتاب با مقدمه و ترتیب و توضیح دکتر محمد ریاض در سال ۱۳۵۵ ش/ ۱۳۹۷ ق با

قطع ۱۷×۲۴ سم در ۱۰+۱۵۵ صفحه چاپ و منتشر شد.



چنانکه مؤلف در مقدمه کتاب اشاره کرده است، شبلی قریحه شاعرانه و عاشقانه و ذوق سرشاری داشت و گاهگاهی به اردو و فارسی شعر هم می‌گفت چنانکه دیوان شعر اردو و فارسی او جداگانه در هند به چاپ رسیده است. وی به شعر علاقه چندانی نداشت و بنابراین بسیاری از غزلیات و قصاید و منظومات خود را ناتمام گذاشته و هیچگاه برای تکمیل آنها تلاشی نکرد.

مصحح در مقدمه کتاب ادعا کرده است که وی اشعار این کلیات را از جزوه‌هایی که بعد از مرگ شبلی چاپ شده و در کتابخانه‌های کراچی و لاهور و اسلام آباد وجود داشت و پر از اغلاط بود جمعآوری کرده است. این کتاب جمعاً ۱۸۰۰ بیت دارد، از آن میان تقریباً ۸۰۰ بیت غزل است که بین سالهای ۱۹۰۶ و ۱۹۱۰ م، که در شهر بمبئی رفت و آمد داشت، سروده شده است. مصحح حواشی و توضیحاتی مختصر درمعانی الفاظ نادر و بعضی وقایع آورده است. کلیات فارسی شبلی قبلاً در اعظم گره (هند) چاپ شده، اما چاپ مجدد کامل تر است.

### ۲۳ - کتابخانه‌های پاکستان (ج ۱)

این کتاب تألیف دکتر محمد حسین تسبیحی است که در سال ۱۳۵۵ ش / ۱۳۹۷ ق به مناسبت صدمین سال تولد قائداعظم محمد علی جناح، با قطع ۱۷×۲۴ سم انتشار یافته و دارای ۱۷+۵۱۳+۱۲ صفحه است.

مؤلف در این کتاب، ۲۵۷+۴ کتابخانه را که جمعاً ۲۶۱ کتابخانه می‌شود معرفی کرده است که نتیجه شش سال زحمت مطالعه او می‌باشد. طبق توضیح او در مقدمه کتاب، زبان کتابهای موجود در این کتابخانه ۶۰٪ فارسی، ۲۵٪ عربی، و ۱۵٪ اردو، پنجابی، سندھی، پشتو، بلوچی، سنسکریت،

ترکی و انگلیسی است که از جمله بیش از صد و پنجاه هزار نسخه خطی می‌باشد و در میان این کتابخانه‌ها از روی تعداد نسخه های خطی، کتابخانه دانشگاه پنجاب با ۱۸ هزار نسخه خطی مقام اول و کتابخانه موزه ملی پاکستان (کراچی) با ۱۱ هزار نسخه خطی مقام دوم و کتابخانه گنج بخش اسلام آباد با ۸۱۰۰ نسخه خطی مقام سوم را دارا می‌باشند.

مؤلف در مقدمه کتاب تأکید نموده است که

کتابخانه های پاکستان

جلد نهم

تألیف  
میر حسین تسبیحی



وزارت فرهنگ و آثار ملی پاکستان

اسلام آباد پاکستان

۲۵۷۸

۱۳۲۷

۱۳۷۷

برای دانشمندان و محققان بویژه کسانی که در تاریخ و فرهنگ و هنر و ادب پاکستان (و فارسی) به تحقیق و مطالعه دقیقی می‌پردازند، بهترین و ارزنده ترین منابع، نسخه‌های خطی است که در کتابخانه‌های پاکستان در موضوعات مختلف وجود دارند. لذا برای استفاده از این گنجینه‌های گرانها و معرفی آنها باید مطالعات و تحقیقات دقیقی صورت گیرد. همچنین اضافه کرده است که

برای بهره یابی از این نسخه‌های خطی، محققان و مورخان باید اطلاعات کافی از زبانهای فارسی و عربی داشته باشند.

این کتاب از لحاظ کتاب شناسی برای پژوهش و مطالعه و تحقیق در تاریخ و فرهنگ و ادب پاکستان دارای اهمیت خاصی می‌باشد و جا دارد معرفی بقیه کتابخانه‌های رسمی و شخصی هم توسط مؤلف یا شخص کاردانی انجام و در اختیار پژوهشگران قرار گیرد.

## ۲۴:- احوال و آثار میرزا اسد الله خان غالب

این کتاب توسط محمد علی فرجاد تألیف و به سال ۱۳۵۶ ش/ ۱۳۹۷ ق باقطع کوچک ۲۱×۱۴ س م در ۲۹ + ۲۵۷ صفحه چاپ و منتشر شد.

غالب یکی از بزرگترین سخنسرایان فارسی و اردو در شبه قاره

می‌باشد.

وی به شعر فارسی علاقه فراوانی داشت و شعر اردوی خود را در مقابل شعر فارسی بی ارزش می شمرد، چنانکه می گوید:

فارسی بین تا ببینی نقشهای رنگ رنگ بگذر از مجموعه اردو که بی رنگ من است

۱۶۱۱ هـ آثار

بسم الله الرحمن الرحیم

از



از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی

اسلام آباد پاکستان

۷۵۳۴ شابتر

۱۴۷۲ هـ

غالب می بایست شهرت اصلی خود را در مهد زبان فارسی ایران می یافت اما متأسفانه تاکنون کتابی درباره او نوشته نشده و گویی این اولین کتابی است به فارسی که توسط یک نفر فارسی دان به تألیف در آمده است.

مؤلف پس از بررسی زبان و ادب فارسی در شبه قاره از آغاز تا عصر غالب شرح حال مختصر غالب را آورده و سپس به طور مختصر آثار منظوم و منثور غالب را تجزیه کرده است.

## ۲۵:- اقبال لاهوری و دیگر شعرای فارسی گوی

این کتاب تألیف دکتر محمد ریاض در ۱۴۰۶ ق/ ۱۳۶۴ ش با قطع

اقبال لاهوری

و دیگر شعرای فارسی گوی

از

دکتر محمد ریاض



از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی

اسلام آباد پاکستان

۱۷×۲۴ سم چاپ شد و داری ۱۷۷ صفحه می باشد.  
در "سخن مدیر" آمده است که اقبال سالهای  
متمادی در فرنگ زیسته و از تمدن و معارف  
اروپائی شناختی بسیار دقیق و عمیق و جامع  
داشت و در مقابل حتی یک ساعت هم در خاک  
ایران بسر نبرده، با این وجود فرهنگ اسلامی  
فارسی را به عنوان مهمترین سرچشمه الهام و  
تفکر خود برگزید و بیشترین ارج را به اندیشمندان  
و سخنسرایان ایران می نهاد و آثارشان را سرمشق

خود قرار داد و اکثر شاهکارهای ادبی خویش را در قالب زبان فارسی عرضه کرد. وی در آثار خود از پارسی سرایان پیشین اخذ و اقتباس کرده است. در

مورد تأثیر مولوی کتاب مبسوط و ارزنده "اقبال در راه مولوی" و درباره تأثیر حافظ کتاب "حافظ و اقبال" نگاشته شده است؛ اما کتاب حاضر تأثیر هفتاد و یک شاعر فارسی‌گوی در آثار اقبال را نشان می‌دهد و این تأثیر منحصر به این ۷۱ تن مذکور در این کتاب نیست.

در هر حال مؤلف خیلی زحمت کشیده و اخذ و اقتباس اقبال را از هفتاد و یک شاعر فارسی‌گوی نشان داده است و غیر از ذکر خلاصه احوال این شعرا، اشعاری را که اقبال تحت تأثیر آنان سروده نیز ارائه داده است.

## ۲۶:- کارنامه و سراج منیر

کارنامه تألیف ابوالبرکات منیر لاهوری (۱۱۹-۱۵۴ ق) یکی از تواناترین شعرا و نویسندگان فارسی‌گوی شبه قاره و سراج منیر تألیف سراج‌الدین علی خان آرزو (م ۱۱۶۹ ق) یکی از بزرگترین سخن شناسان و ناقدان ادبی شبه قاره یکجا در سال ۱۳۵۶ ش/ ۱۳۹۷ ق به مناسبت جشن صدمین سال تولد علامه محمد اقبال باقطع ۲۴×۱۷ س م بامقدمه و تصحیح و تحشیه دکتر سید محمد اکرم اکرام در (چهل + ۸ + ۹۸ + ۱۲) صفحه انتشار یافت.

کتاب کارنامه شامل انتقادات منیر لاهوری بر بعضی اشعار عرفی شیرازی (م ۹۹۹ ق)، طالب آملی (م ۱۰۳۶ ق)، زلالی خوانساری (م ۱۰۳۱ ق یا ۱۰۳۴ ق) و ظهوری ترشیزی (م ۱۰۳۵ ق) است که از شعرای معروف و پرمایه سبک هندی محسوب می‌شوند. وی در مقدمه می‌نویسد که در مجلسی برخی ناقدان متعصب مضمون آفرینی عرفی، لفظ تراشی طالب و هنرنمایی زلالی و خیال بندی ظهوری را فوق‌العاده می‌ستودند و آنان را آفریدگار عالم سخندانی و مایه آفرینش معانی می‌گفتند و شعرای نامدار پیشین را در برابر متأخرین حقیر و فقیر می‌شمردند. وی از این بی‌انصافی ناراحت شد و نقایص

کارنامه

سراج منیر

سراج‌الدین علی خان آرزو



فرزاد شاداد مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان  
استاد الامام پاکستان  
۲۰۳۶  
۱۳۹۷  
۱۳۷۷

و سستی‌های لفظی و معنوی را در بعضی اشعار عرفی و طالب و زلالی و ظهوری نشان داد و خواست شعر فارسی را از تعقید لفظی و معنوی و ایهام و اغراق و مبالغه و الفاظ سست و معانی نادرست و استعارات عجیب و کنایات غریب و تعبیرات دور از ذهن و تشبیهات و ترکیبات مبهم پاک سازد. وی در مقدمه توضیح داده است که هیچ گونه خصومت یا حسادت با شعرای ایرانی نداشته است. منیر افکار بلند عرفی را می‌پسندید و شرحی بر قصائد او هم نوشته است اما نکته‌گیری او فقط استعارات عجیب و کلمات نامأنوس و مضامین پریپیچ و دور از ذهن عرفی را به باد انتقاد کشیده است. همچنین به لفظ تراشی و ندرت تشبیه و غرابت استعاره در شعر طالب و استعاره‌های بارد و مضامین دقیق و غامض و دور از ذهن در اشعار ظهوری و زلالی انتقاد کرده است. این کتاب دقت نظر و نکته‌سنجی منیر را در نقد شعر به تمام و کمال می‌رساند.

سراج الدین علی خان آرزو که قبل از این محاکمه منظوم منیر را بر اشعار قدسی شهدی و شیدا فتحپوری در کتاب داد سخن جواب نوشته بود، در رساله سراج منیر به ایرادات منیر جواب داد و به یک نوع دفاع از عرفی و طالب و زلالی و ظهوری پرداخت که کمال دانش و بینش او را نشان می‌دهد. اما در بعضی موارد با انتقادات منیر موافقت نموده و گفته "حق به جانب منیر است." به عقیده آرزو اکثر اعتراضات منیر به علت اشتباه او در اضافت تشبیهی و استعاره است. همچنین می‌گوید که طرز پسندیده خود را ملاک و میزان سخن دیگران قراردادن درست نیست، و چون منیر تنها طرز قدما را در نظر دارد، بعضی عبارات و استعارات متأخرین را بی‌معنی گفته است. بهر حال این اثر از لحاظ نقد سخن دارای اهمیت خاصی می‌باشد و در سخن‌شناسی و سنجش شعر این دوره مقام بلندی را حایز است.

## ۲۷:- کشف الابیات اقبال

این کتاب توسط دکتر صدیق خان شبلی و دکتر محمد ریاض، استادان

دانشگاه آزاد علامه اقبال لاهوری تهیه و بمناسبت صدمین سال تولد علامه اقبال انتشار یافته است.

## کشف الایات اقبال

برگوش  
دکتر صدیق علی گیلانی



از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان  
اسلام آباد - پاکستان  
۱۳۵۲ شمسی  
۱۳۵۷ هجری

در مورد اهمیت و روش کار خود، مؤلفین در پیشگفتار کتاب چنین توضیح داده‌اند: اصطلاح کشف الایات را نخستین بار علی الظاهر ایرانیان وضع نموده و بکار برده‌اند و تاکنون کشف الایات شاهنامه و مثنوی معنوی چاپ شده و اینک کشف الایات اقبال بچاپ می‌رسد. اهمیت اقبال محتاج هیچ توضیحی نیست. وی نه تنها شاعر ملی و از بانیان پاکستان است بلکه صدها نفر از مردم این کشور تمام اشعار وی را تقریباً از پر دارند.

کلیات فارسی اقبال نخستین بار در سال ۱۳۴۳ ش/ ۱۹۶۳ م با مقدمه مفصل شادروان احمد سروش توسط انتشارات سنائی منتشر و باز در سال ۱۳۵۲ ش/ ۱۹۷۳ توسط داود شیرازی تجدید چاپ شد. مجموعه‌های شعر فارسی اقبال دهها بار جداگانه در پاکستان چاپ شده اما کلیات فارسی اقبال یک جا در سال ۱۳۵۲ ش/ ۱۹۷۴ م به اهتمام شیخ غلام علی و پسران در لاهور منتشر و در سال ۱۳۵۴ ش/ ۱۹۷۵ م تجدید چاپ شد. بهر حال روش کار مؤلفین مانند کشف الایات شاهنامه و مثنوی مولوی بوده، تنها چند کلمه آغازین هر مصراع اقبال را به ترتیب الفبا نوشته و گاهی مصراع کامل هم نوشته و صفحات کلیات اقبال چاپ تهران را به سمت راست و لاهور پاکستان را در سمت چپ نشان داده‌اند. در آغاز کتاب عکس علامه اقبال آمده است.

## ۲۸- گلدسته قلات

این کتاب مجموعه منتخبات غزلیات و قطعات و رباعیات فارسی نائب میر محمد حسن خان بنگلرئی (م ۱۲۷۲ ق/ ۱۸۵۶ م)، نخست وزیر اسبق قلات قبل از اشغال آن توسط انگلیسها، با مقدمه و تصحیح ملک محمد

رمضان بلوچ در سال ۱۳۵۳ ش/ ۱۹۷۳ م در ۱۳۲ صفحه به چاپ رسید.

گلزار قلات

نایب میرزا حسن خان بنگلونی

شال نایب میرزا حسن خان بنگلونی

میرزا حسن خان بنگلونی

درباره میر محمد حسن و شعر فارسی او مصحح در پیشگفتار توضیح داده است که میر محمد حسن صاحب فضل و کمال بود و در زمینه علم و ادب و فن شعر و موسیقی تسلط کامل و صلاحیت درک و ارزیابی سخن را داشت و شعرش مملو از رقت خیال، ندرت اندیشه، سلاست و سادگی است و در شعر او شرح وقایع و مغالزه که از مختصات شعرای سبک هندی است

زیاد به چشم می خورد و از حیث مضامین دارای حمد پروردگار و نعت پیغمبر (ص) و سراپای محبوب می باشد. پدر بزرگ او آقا علی جان بنگلونی نایب میر عبدالرحمن حاکم قلات به فارسی و اردو و بلوچی و بروهی شعر می گفت و دارای چهار دیوان فارسی بود و می گفت که ملکه سخنرانی را حضرت امیرالمؤمنین (ع) به او عنایت فرموده و بنابراین مجموعه اشعارش دارای منظومه هایی در باب حضرت علی (ع) و شهادی کربلا (ع) است.

## ۲۹:- کشف المحجوب

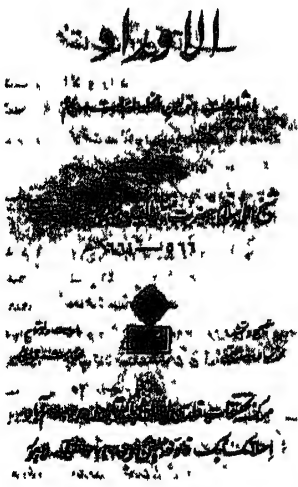
اولین کتاب تصوف به فارسی تألیف شیخ ابوالحسن علی بن عثمان الجلابی الهجویری الغزنوی اللاهوری (م ۴۶۵ یا ۴۶۶ ق) است که در شعر جلابی تخلص می کرد. وی از اجله علماء و عرفای بزرگ، معروف به "داتا گنج بخش" می باشد (که کتابخانه این مرکز بنام نامی او موسوم گشته است). این کتاب به صورت چاپ عکسی از روی نسخه تهران، به کوشش ارشد قریشی

با مشارکت مرکز و اسلامک بک فاؤندیشن - (بنیاد اسلامی کتاب) - لاهور



در سال ۱۳۵۶ ش / ۱۳۹۷ ق با قطع ۱۳×۲۱ س م در ۳۹۲ صفحه انتشار یافت. نام کامل این کتاب "کشف المحجوب لارباب القلوب" است که بدون هیچ شک و تردید از شاهکارهای نثر فارسی در سده پنجم هجریست و در موضوع خود - تصوف و اخلاق - در میان آثار فارسی ممتاز و منحصر به فرد است. این کتاب از جمله کتابهای مهم این فن و جامع تصوف علمی و عملی و دارای تمام عقاید متصوفه نامی سده پنجم هجری و ماقبل آن می باشد. مؤلف همه مراحل و مقامات را به شیوه کتابهای علمی تحقیق کرده و لطایف و حقایق بسیار و اخبار و اقوال مشایخ مناسب هر موضوعی آورده است و از حیث شیوه انشاء علمی و اسلوب رائق و خالی بودن از اطناب ممل و ایجاز مغل بی مانند و از لحاظ سبک از اقران خود مانند اسرار التوحید و تذکرة الاولیاء و مصباح الهدایه برتر و از نظر پختگی و شیوایی انشاء بی همتا و یکی از نوادر کتب علمی زبان فارسی است که از آتش جهان سوزفته مغول سالم مانده است.

### ۳۰:- الاوراد (عربی و فارسی)



این رساله تألیف شیخ الاسلام بهاء الدین زکریا ملتانی (۵۶۶-۶۶۱ ق)، به تصحیح و تحشیه محمد میان صدیقی و محمد ارشد قریشی، به مشارکت مرکز تحقیقات و اسلامک بک فائونڈیشن (بنیاد اسلامی کتاب) لاهور در ۱۹۹ صفحه، در سال ۱۳۵۶ خ / ۱۳۹۸ ه ق انتشار یافت. الاوراد شامل ذکر نود و نه نام مقدس باری تعالی و انواع نماز و تسبیح و استخاره و ادعیه و آداب و اعمال بعضی ماههای مبارک است که تقریباً کلیه آن مستند به اقوال و احادیث پیغمبر صلی الله علیه و آله وسلم می باشد و از لحاظ تصوف و عرفان عملی دارای اهمیت خاصی است.

## معرفی پایان نامه (دوره کارشناسی ارشد)

### تحقیق و بررسی در مورد شاعران آرایخواه دوره مشروطیت ایران

پایان نامه برای دریافت مدرک کارشناسی ارشد فارسی، تحقیق: امیر یاسمین،  
بخش فارسی مؤسسه ملی زبان های نوین (وابسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد -  
استاد راهنما: دکتر مهر نور محمد خان سال: ۱۹۹۵م

این پایان نامه در هفت بخش، پیشگفتار، فهرست مطالب و در پایان  
فهرست اشخاص، فهرست اماکن، فهرست جراید و مجلات و فهرست منابع  
و مأخذ تدوین شده است. جمعاً ۱۲۸ صفحه.

نویسنده در پیشگفتار می نویسد: «اگر ما ادبیات ایران در دوره  
مشروطیت را بررسی کنیم سراسر ادبیات این دوره مبتنی بر آزادی و علیه ظلم  
و استبداد است. به عقیده بنده شاعر مثل نقاش است و بوسیله قلم خودش  
احساسات و افکار حقیقی توده مردم را بصورت کلمات بیان می کند. وقتی که  
من مطالعه ادبیات دوره بیداری ایران [را شروع] نمودم حسن کردم که شاعران  
این دوره واقعاً بهترین نقاش محیط آن زمان هستند. پس «بررسی شاعران  
آزادی خواه دوره مشروطیت ایران» را موضوع رساله فوق لیسانس خودم  
انتخاب کردم. باوجود اینکه موضوع مزبور بسیار وسعت طلب است اما  
کوشش کردم که افکار آرایخواهانه شاعران این دوره را بطور کامل بررسی  
نمایم.

این پایان نامه در هفت فصل نوشته شده است. در فصل اول، نویسنده می  
نویسد «شاعران دوره مشروطیت برای پیدا کردن جنب و جوش در مردم  
افکار آرایخواهانه و عقائد اجتماعی و سیاسی و فکر تساوی حقوق سیاسی  
و مسئله آزادی و افکار و حریت مطبوعات و احساسات وطن پرستانه را

---

۱. نویسنده و مدرس فارسی و اسلام شناسی در بارانی یونیورسیتی - راولپندی

بصورت نظم و قصیده و رباعی و دوبیتی بیان میکردند. ملك الشعرای بهار که در محیط شعر کلاسیک پرورش یافته بود، چندی بعد از پیدایش مشروطیت به گروه آزادی خواهان پیوست. ادیب الممالک فراهانی، اگرچه همیشه ادیب و قصیده سرامانده، بعضی از اشعار خود را وقف مضامین وطنی و اجتماعی کرد. عارف قزوینی که از محیط تن پرور دربار به مردم روی آورده بود، وطنیه های زیبایی همراه باموسیقی و ترانه های دلکش سرود و لاهوتی و عشقی غزلها و قطعات پرشور خویش را به پای آزادی مردم کشور خود نثار کردند.»

### فصل دوم

این کتاب نقش بهار در نهضت آزادیخواهی و شرح احوال آن شاعر بزرگ را ذکر کرده است. وی می نویسد که اشعار بهار انتقادی بوده و علیه مستبدان، تجاوز بیگانگان، بیدادگری های فرمانروایان و خرافات و توهم پرستی بوده، اشعار بهار نماینده افکار و آمال و آرزوهای مردم آزادی خواه ایران بود. بهار با سرودن شعرهای انقلابی بر مستبدین و شاه انتقاد زیادی کرد و با سرودن اشعار ملی و وطنی در اندک زمانی شهرت بالاتری بدست آورد. ملك الشعراء تنها شاعر نبود، بلکه سیاستمدار برجسته هم بود. وی در زندگی سیاسی خود غالباً رویه مثبت داشت و همواره عقیده مند بود که دولتها باید در حدود قانون، مقتدر و قوی باشند تا بتوانند در این کشور که تمام رشته هایش از هم گسیخته بود، کارهای بزرگ و مفید انجام دهند.

ملك الشعراء روزنامه نویس و مجله نویس هم بود. مجله «دانشکده» به مدیریت او منتشر می شد. نخستین شماره مجله دانشکده در سال ۱۲۹۷ در تهران انتشار یافته بود.

### فصل سوم

نویسنده در این فصل به ذکر خدمات عارف قزوینی در دوره بیداری می پردازد. در ابتدای فصل درباره شرح حال و شخصیت عارف قزوینی می نویسد که عارف به حدی انسان دوست و نرم دل بود که کسی که با وی آشنا می شد، همواره از روش و رفتارش توصیف می کرد. عارف کسی را مجال شکایت و گله ای از خود نمی داد و تاموقعی که زنده بود در قناعت بسر می برد.

عارف تصنیفات زیادی سروده و بوسیله این تصنیفات غصه ها و دردها، زشتی ها و درشتی ها، خیانت ها و جنایت ها، کردارها و گفتارها، فداکاری ها و آرزوهای ملی را در کلمات مفید و مختصر بگوش مردم رساند.

### فصل چهارم

نقش نسیم در دوره بیداری در این فصل بازگو می شود. سید اشرف الدین ( نسیم شمال ) محبوبترین و معروف ترین شاعر ملی دوران انقلاب مشروطیت به شمار می آید. او به تمام معنی حامی و طرفدار طبقات زحمتکش بود و از طبقات ممتاز در هر مقام که بودند، بیزاری می جست.

### فصل پنجم

فصل پنجم به شرح احوال فرخی و نقش وی در انقلاب آزادی دوره مشروطیت اختصاص دارد. فرخی از ایام جوانی تا پایان عمر سراسر زندگانی خود را در غرقابی بس مخوف و خونین بسر برده و حاضر نبوده است به هیچ قیمتی بیهای زندان، و شکنجه و آسیب های سخت و صدمات هراسناک که تنها یکی از آنها ده مرد شجاع و قوی الاراده را از پای در می آورد از عقاید آزادیخواهانه خود دست بردارد.

### فصل ششم

نویسنده در این فصل راجع به شهید عشق وطن میرزاده عشقی و شخصیت آن شاعر برجسته می نویسد که عشقی با نمایندگان اکثریت مجلس چهارم نیز سر سازگاری نداشت و بشدت از کار و کردار آنها انتقاد می کرد، چون از دسیسه های پشت پرده سیاست باخبر بود. زمانی که ندای جمهوریت را به عنوان پوششی برای انتقال سلطنت از سلسله قاجاریه به رضا خان سردادند با آن به مخالفت برخاست و منظومه مهم (جمهوری نامه) را در ضدیت با آن سرود. جمهوری نامه با این بیت آغاز می شود.

تقری اندرین کشور محالست      که در این مملکت تحط الرجالت  
خرابی از جنوب و از شمالست      براین مخلوق آزادی و بسالت

دریغ از راه دور و رنج بسیار

### فصل هفتم

درین فصل شرح احوال لاهوتی آمده است. دوره لاهوتی سراسر دوره

آزادیخواهی بوده ، فکر لاهوتی هم مانند دیگر شعرای معاصر مانند بهار ، نسیم شمال ، فرخی و عشقی مبتنی بر آزادیخواهی بوده است. افکار آزادیخواهانه لاهوتی که وی در دوره بیداری داشت ، بدین قرار هستند : وطن دوستی و میهن پرستی ، ناامیدی لاهوتی بر اوضاع کشور ، حمایت از گروه کارگران و دهقانان و حمایت از حقوق نسوان ، در پایان کتاب فهرست اشخاص ، فهرست اماکن ، فهرست روزنامه و مجلات و فهرست منابع و مآخذ ترتیب یافته است.



### تحقیق و بررسی در مورد مروری بر افکار و تعلیمات ناصر خسرو و تأثیر آن بر مناطق شمالی پاکستان

پایان نامه برای دریافت مدرک فوق لیسانس فارسی، تحقیق: بی بی سلیمه شمیر امان ، بخش فارسی موسسه ملی زبان های نوین (وابسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد - (استاد راهنما: خانم دکتر کلثوم فاطمه سید. سال تحصیلی ۹۴-۱۹۹۵م، جمعاً ۷۰ صفحه .

این پایان نامه در ۴ بخش ، شامل پیشگفتار ، فهرست اشخاص ، فهرست اماکن و فهرست منابع و مآخذ، تدوین شده است.

نویسنده در پیشگفتار می نویسد: « ناصر خسرو از نخستین شاعران ایرانی است که مضامین فلسفی و اخلاقی را در اشعار و آثار خویش گنجانیده و انقلابی در ادبیات فارسی برپا کرده و افکارش برای آیندگان سرمشق تقلید است. افکار و تعلیمات ناصر خسرو مناطق شمالی پاکستان را تحت تأثیر قرار داده است. وقتی که ناصر خسرو دریمگان اقامت گزیده بود داعیان و مبلغان خود را برای تبلیغ دعوت مذهب اسماعیلیه به چترال و هنزه می فرستاد و بتدریج تعلیمات و عقائد ناصر خسرو در آن مناطق گسترش یافت و مورد قبول مردم واقع شد. بنده خودم از مناطق شمالی پاکستان هستم. وقتی که این موضوع را انتخاب کردم، فکر می کردم که آیا می توانم این موضوع را مفصل بیان کنم؟ اما متأسفانه تا بحال تحقیق جامعی درین مورد به رشته تحریر در نیآمده و مواد کافی در دست ندارم.»

## بخش اول :

درین بخش نویسنده شرح احوال ناصر خسرو را بیان کرده و آن را به عناوین مهم از جمله «ولادت تا جوانی»، «تحول فکری در زندگی ناصر خسرو»، «سفر هفت ساله»، «مراجعت ناصر خسرو به بلخ»، «فرار از بلخ»، «وفات ناصر خسرو» تقسیم کرده است. در مورد شخصیت ناصر خسرو، وی می نویسد: «ناصر خسرو جوان نو خاسته بود که به کار و دبیری ورزیده شد و پیش از آنکه به سن سی سالگی برسد بدرگاه پادشاه و امیر راه یافت. در آن هنگام خراسان قبله شاعران و دبیران بود و کسانی که به جز نام و نان طالب حشمت و جاه نیز بودند، روی بدان درگاه می بردند و آنچه را که بر آزادگان حرام بود بانثار دروغ و تملق و باتقدیم زمین بوس و کرنش بدست می آوردند. ناصر نیز که جوانی نوخاسته و جوایای مال و جاه بود روی بدین درگاه آورد. در عهد مسعود او نیز مانند دیگران خود را در لجه بی پایان عشرت و لذت غرق کرد و تا چهل سالگی همچنان سرگرم این کارها بود. ولی بعداً ناصر خسرو یک شب خواب دید. خودش تعریف می کند. «شبى در خواب دیدم. یکى. مرا گفـت: چـند خواهی خوردن ازین شراب که خرد از مردم زایل کند. اگر بیهوش باشی. بهتر من جواب گفتم که حکما جز این چیزى نتوانستند ساخت که اندوه دنیا کم کند. جواب داد که در بیهودى و بى هوشى راحتى نباشد و حکیم نتوان گفت کسی را که مردم را به بیهوشی رهنمون باشد، بلکه چیزی باید طلبید که خرد و هوش را بافزاید. گفتم که من این را از کجا آورم؟ گفت جوینده یابنده بود و سپس سویی قبله اشارت کرد و دیگر سخن نگفت. چون از خواب بیدار شدم با خود گفتم از خواب دوشین بیدار شدم، باید از خواب چهل ساله نیز بیدار گردم»، وی پس از آن به مسافرت پرداخت.

تحول بزرگی که درین مسافرت رخ داد این بود که وی در ماه ذی الحجه سال ۴۴۱ هجری قبل از ادای مراسم حج که چهارمین حج اش بود، در مصر به خلیفه فاطمی المستنصر بالله ارادت یافت و به مذهب اسماعیلی گروید و دعوت به این مذهب را بر عهده گرفت. بامر مستنصر بالله امام فاطمی زمان مأموریت دعوت مردم بطریقه اسماعیلیه و بیعت گرفتن از مردم برای خلیفه فاطمی در ممالک خراسان و سرپرستی شیعیان آن سامان بدو محول گشت و بمقام حجتی رسید و حجت خراسان شده عازم خراسان گردید و در دیار

خویش بلخ آمد و شیوه زهد و عبادت اختیار کرد و به نشر دعوت پرداخت و داعیان را به منطقه وسیع خراسان فرستاد تا مردم را به مذهب شیعه اسماعیلیه دعوت کنند. وی در سال ۴۸۱ در یمکان درگذشت.

### بخش دوم:

در بخش دوم تالیف و آثار ناصر خسرو ذکر شده است، مانند: جامع الحکمتین، زاد المسافرین، دیوان اشعار، وجه دین، سفرنامه ناصر خسرو، خوان الاخوان، گشایش و رهایش، مثنوی روشنائی نامه و سعادتنامه.

نویسنده در این بخش همچنین درباره شیوه سخن ناصر خسرو و سبک شعر وی با جزئیات کامل توضیحاتی آورده است.

### بخش سوم:

افکار و تعلیمات و عقیده مذهبی ناصر خسرو را نویسنده در بخش سوم کتاب بیان کرده می نویسد: «به عقیده ناصر خسرو کائنات برای مردم خلق شده است و مردم برای علم و حکمت. نفس آدمی به این عالم خاکی بدان آورده اند که کسب علم و حکمت کند و خود را دانا سازد. زیرا کمال نفس در دانستن پوشیده است. وقتی که دانا گشت و از حکمت کائنات و حدود عالم علوی و سفلی آگاه گردید، در حقیقت به همان کمال که سعادت اوست می رسد. دعوت اسماعیلی ناصر خسرو مبنی بر توحید، نبوت، امامت، جزا و سزا، عقل و خرد و تنزیل و تاویل است و ناصر خسرو در اشعار خود همین موضوعات را مورد بحث قرار داده است.

### بخش چهارم:

در این بخش تاثیر افکار و تعلیمات ناصر خسرو بر مناطق شمالی پاکستان ذکر شده است. عناوین برجسته این بخش از جمله اسم مناطق مختلف شمالی پاکستان و سفر ناصر خسرو به چترال، آغاز دعوت اسماعیلی در مناطق شمالی پاکستان، مراسم مختلف منطقه شمالی پاکستان و انتخاب خلیفه در شمال پاکستان می باشند.

در پایان فهرست اشخاص، فهرست اماکن و فهرست منابع و مآخذ نیز ترتیب داده شده است.



## فهرست مقاله های رسیده

این مقالات از دانشوران و دانشمندان گرامی و دوستدار فرهنگ و ادب فارسی به دفتر «دانش» رسیده اند. در هر شماره، به ترتیب ورود به دفتر دانش و به مناسبتی که دارند، چاپ خواهند شد.

- ۱ - ضمیمه امثال و حکم دهخدا، یوس حمیری (دهلی - هند)؛
- ۲ - میراث سامانیان در پاکستان، پروفیسور دکر احمد حسن دانی (اسلام آباد - پاکستان)؛
- ۳ - فردوسی مہاراشتر، دکتر نور السعید (ممبئی - هند)؛
- ۴ - قسمت نامہ ہا در ادب پارسی از وحشی بافقی تا اقبال لاہوری، حسن مسرت (پرد - ایران)؛
- ۵ - قطعات مادہ تاریخ و صفت مادہ تاریخ گوئی و اہمیت آن در پیمہ پیوندہای فرہنگی شبہ قارہ، دکر محمد حسین سیبچی (اسلام آباد - پاکستان)؛
- ۶ - خدمات خلفای سہروردی در شبہ قارہ، دکر محمد احتر چیمہ (فیصل آباد - پاکستان)؛
- ۷ - نگاہی در مسلک و مشرب و اسلوب شیخ عطار در آئینہ آثار و اشعار وی، دکر ناصر مروت (پشاور - پاکستان)؛
- ۸ - ہجوم تمدن غربی و تفکر اقبال، دکر نحسین فراقی (لاہور - پاکستان)؛
- ۹ - مطالعہ خواجہ حافظ شیرازی، حیث ربان و سک بیان، پروفیسور دکر سید وحید اشرف (مدراں - هند)؛
- ۱۰ - نگاہی بہ احوال و آثار شاہ ابو المعالی قادری گرمانی لاہوری، دکر محمد احمر چیمہ (فیصل آباد - پاکستان)؛
- ۱۱ - اخلاق و کتب اخلاقی در ادبیات فارسی، دکر طاہرہ پروین اکرم (اسلام آباد - پاکستان)؛
- ۱۲ - شرح احوال جمال میر صادقی و خلاصہ داستان و نقد بر رمان درازنای شب، دکر ریحانہ امیر (کراچی - پاکستان)؛
- ۱۳ - مخدوم قلی و افکار او (مخدوم قلی و مسلمانان برصغیر)، دکر نصر اللہ ناصر (پشاور - پاکستان)؛
- ۱۴ - سہم افغانستان در اقبال شناسی، محمد اسماعیل حان (کابل - افغانستان)؛
- ۱۵ - بلوچستان مین رابعہ خضداری پر تحقیق، دکر اعام الحق کوثر (کوئٹہ - پاکستان)؛
- ۱۶ - فارسی کا ایک غیر مسلم معاصر شاعر، دکر آسمہ رمانی (لکھو - ہند)؛
- ۱۷ - اقبال اور انقلاب اسلامی، دکر آفتاب اصغر (لاہور - پاکستان)؛
- ۱۸ - ملتان، ہند مین فارسی ادب کا پہلا مرکز، دکر رفیع کاطمی (لکھو - ہند)؛



- ۱۹ - بیاض صائب (خطی) ، دکتر رفیع کاظمی (لکھنو - ہند)؛
- ۲۰ - دورہ اکبری مین تذکرہ نگاری کی روایت ، دکتر آمنہ زمانی (لکھنو - ہند)؛
- ۲۱ - افتخار عارف کا مدینہ سگر بلا تک کا شعری سفر ، علی کبیل قریشی (کوئٹہ - پاکستان)؛
- ۲۲ - فارسی ضرب المثال کا ہندوستانی زبان مین استعمال ، دکتر وجیہ الدین (گجرات - ہند)؛
- ۲۳ - مشرق نامہ ، پر علامہ عبداللہ عمادی کا فارسی مین منظوم مقدمہ ، اکبر رحمانی (جلگاؤن - ہند)؛
- ۲۴ - ہجرت حبشہ ؛ دعوت اسلامی کا بین الاقوامی افق ، پروفیسر لطف الرحمن فاروقی (کراچی - پاکستان)؛
- ۲۵ - تعارف «مسیح پانی پتی و مثنویات فارسی مسیح» ، ابو سعادت جلیلی (کراچی - پاکستان)؛
- ۲۶ - سید علی محمد شاعر عظیم آبادی ، دکتر محمود الرحمن (اسلام آباد - پاکستان)؛
- ۲۷ - ابن رشد (اقبال کی نظر مین) ، دکتر عطیہ سید (لاہور - پاکستان)؛
- ۲۸ - قادر نامہ غالب - ایک جائزہ ، دکتر محمود الرحمن (اسلام آباد - پاکستان)؛
- ۲۹ - گلگتہ کا فارسی ادب ، پروفیسر عبدالسبحان (کلکتہ - ہند)؛
- ۳۰ - تہران ہوگر عالم مشرق کا جنیوا ، پروفیسر ہدرا بنول (ملتان - پاکستان)؛
- ۳۱ - ایران و پاکستان - ثقافتی تعلقات - مستقبل کا زوایہ نگاہ ، پروفیسر سید شاذب کاظمی (ملتان - پاکستان)؛
- ۳۲ - نواب محمد غوث خان اعظم ، پروفیسر علیم صبا نویدی (مدراں - ہند)؛
- ۳۳ - دکتر ذاکر حسین - شخصیت چند جانبہ ای ، دکتر نور الاسلام صدیقی (دہلی - ہند)؛
- ۳۴ - مرزہای جغرافیائی و مسلمانان در دیدگاہ اقبال لاہوری ، پروفیسر روزینہ انجم (بہاولپور - پاکستان)؛
- ۳۵ - اصطلاحات دیوانی در دورہ سلجوقی و غزنوی ، علیرضا عروہ (کراچی - پاکستان)؛
- ۳۶ - عدد (صفت شمارش) در دستور زبان فارسی ، دکتر ربیعہ افسر (کراچی - پاکستان)؛
- ۳۷ - نظری بہ اشعار شاعران تاجیک ، اسماعیل قہاری (دوشنبہ - تاجیکستان)؛
- ۳۸ - زرتشت - یکتا پرست ایرانی ، سہیل احمد صدیقی (کراچی - پاکستان)؛
- ۳۹ - علامہ مخدوم ابوالحسن داہری ، دکتر غلام محمد داہری (مہران - پاکستان)؛
- ۴۰ - اقبال کا نظریہ فن ، صابر ابوہری (جگادھیری - ہند)؛
- ۴۱ - پر گوہر ، ترجمہ مرآت العاشقین [پر ایک نظر] ، پروفیسر مبین نظامی (لاہور - پاکستان)؛
- ۴۲ - اقبال اور مرتضی مطہری - افکار کا تقابلی مطالعہ ، سید سکندر عباس زیدی (لاہور - پاکستان)؛

محمد مهدی توسلی

محمد حسین تسییحی

## معرفی کتابها و نشریات تازه

تل آتشین ؛ خاطرات زندگی سردار شهید علی بنیا، به کوشش محمد رضا محمدی پاشاک. کرمان: ۱۳۷۶. ص ۳۲۰.

این کتاب خاطرات یکی از سرداران شهید و بزرگ ناحیه کرمان در جنگ تحمیلی عراق علیه ایران است ، که شربت شهادت نوشید. کنگره بزرگداشت سرداران و هشت هزار شهید استانهای کرمان و سیستان و بلوچستان باهمتی در خورستایش به باز آفرینی خاطرات این فرمانده شجاع پرداخته و از زبان همسر ، برادر ، همکلاسان و همزمان شهید خاطراتی بسیار جذاب جمعاوری و تدوین نموده است . آثاری از این دست به ویژه برای نسل جوان قطعاً آموزنده و ضروری است.

یاد یار (مجموعه داستان) ؛ به کوشش دفتر هنر و ادبیات ایثار ، تهران : ۱۳۷۶، ص ۲۱۵.  
در سال ۱۳۷۴ اولین دوره مسابقه سراسری داستان کوتاه نویسی در مورد جانبازان انقلاب اسلامی ایران با تلاش دفتر هنر و ادبیات ایثار برگزار گردید. این مجموعه حاوی بیست داستان کوتاه است که در آن مسابقه برگزیده شده اند. خواندن این کتاب به کلیه دانشجویان زبان فارسی توصیه می شود .

از ماووت تا آلف (مجموعه داستان) ؛ به کوشش دفتر هنر و ادبیات ایثار، تهران : ۱۳۷۶. ص ۲۲۶.

این مجموعه ، شامل بیست و دو داستان و یک گفتگو می باشد که در واقع جلد دوم کتاب یاد یار است. در این مجموعه ، داستانهای آمده که از پختگی بیشتر بر خورد دارند.  
در مقدمه کتاب می خوانیم :

«... ماووت تا آلف ویراسته شده داستانهایی است که قلمداران متمهد به آفرینش آن همت گماردند . به میزانی که اهل عرفان و سلوک و پرواز در ملکوت باشیم به لایه های عمیق تر این فرهنگ تحرک آفرین داستان ساز دست خواهیم یافت ، جهان در مقطع زمانی حاضر و ذهن کاوشگر حقیقت جوی نسل جوان پرشتاب تر از گذشته نیازمند به هویت ، معنویت و مقصدی روشن است و هنر زبانی است نافذ برای نفوذ در انگیزه و اندیشه و عمل انسانها تا بوسیله آن هستی و غایت آن را دریابند.»

نقطه اوج (مجموعه داستان)، کاری از دفتر هنر و ادبیات ایثار. تهران: ۱۳۷۶. ص ۷۴.  
این مجموعه، کتاب سوم از مجموعه داستانهای برگزیده مسابقه داستان کوتاه نویسی دربارهٔ جانبازان است که ویژهٔ کودکان و نوجوانان تدوین و توسط معاونت «فرهنگی، اجتماعی و هنری بنیاد جانبازان (واحد رمان)» منتشر شده است. مجموعه حاوی یک مقدمه و شش داستان کوتاه است که تلاش دارد با زبانی ساده شخصیت قابل تقدیر جانبازان را تبیین نماید.

برخورد (رمان)، محمود اکبر زاده. دفتر هنر و ادبیات ایثار. تهران: ۱۳۷۶. ص ۲۹۴.  
برخورد، داستانی بلند است که به هنر آفرینان واقعی تاریخ معاصر ایران یعنی آزادگان، جانبازان و شهیدان که زیباترین تصویر زندگی حقیقت جو، عدالت طلب و وحی مدار را در پیش چشم بشریت، قرار داده اند، تقدیم شده است. کتاب شامل هیجده فصل با کاغذ اعلا، صحافی خوب و چاپ ارزنده در شمارگان ۵۵۰۰ نسخه انتشار یافته است.

ملاقات در شب آفتابی (رمان)، علی مؤذنی. تهران: ۱۳۷۶. ص ۱۵۲.  
کتاب توسط مؤسسه انتشارات قدیانی، ناشر برگزیدهٔ سال ۱۳۷۲، چاپ و منتشر شده است. نویسنده در این داستان بلند که شامل چهار بخش است تلاش دارد تا خواننده را با حال و هوای جبهه، و شخصیت ارزشمند جانبازان و رزمندگان آشنا نماید.

با چشههای شیشه‌یی: (مجموعه داستان)، به اهتمام دفتر هنر و ادبیات ایثار. تهران: ۱۳۷۷. ص ۱۶۷.

کتاب شامل نوزده داستان کوتاه از نوزده نویسنده معاصر است که در شرایط جنگ زیسته و در کورهٔ گرم انقلاب اسلامی و سالهای پس از آن آبدیده شده و آگاهانه قلم به دست به عرصهٔ ادبیات داستانی پانهاده اند.

باغ بهشت (رمان)، محمد رضا ملکی. به اهتمام دفتر هنر و ادبیات ایثار. تهران: ۱۳۷۶. ص ۲۸۹.

نویسنده در شانزده سالگی عازم جبهه شده و برای نخستین بار حضور در جمع بهترین بندگان خدا را تجربه کرده و آگاهانه از شرایط و محیط تصویر برداری کرده است.  
امیر حسین فردی، نویسندهٔ معاصر، در ابتدای کتاب می نویسد: «راز و رمزگیری باغ بهشت در صداقت، ایمان و پیوند نویسنده اش، با آن حوادث (حوادث کربلا و کربلای جبهه‌های جنوب و غرب ایران) است... باغ بهشت یک اثر ایمانی و الهی است...»

تشنه شبنم (مجموعه داستان)، به اهتمام دفتر هنر و ادبیات ایثار. تهران: ۱۳۷۷. ص ۲۴۳.  
کتاب، دارای هفت داستان است که توسط هشت جانباز تحریر شده است. تشنهٔ شبنم

تلاش می کند تا با زنده کردن یاد و خاطره جبهه و جنگ و بیان دلیریاها و مجاهدتهای شهیدان و مجاهدان راه خدا، در طول هشت سال دفاع مقدس، فرهنگ الهی و عارفانه آن سالحان را نهادهی کرده و گسترش دهد.

کتابشناسی داستانهای کوتاه و رمان جنگ در ایران: به کوشش حسین حداد. معاونت فرهنگی بنیاد جانبازان (وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی). تهران: ۱۳۷۲. ص ۲۷۰.

کتاب شامل فهرست تفصیلی کتابهایی است که در خصوص داستانهای کوتاه و رمان جنگ در ایران چاپ و منتشر شده اند. کتاب بر چهار بخش و یک بخش فهرست اعلام تقسیم شده که در بخش اول و سوم نام نویسندگان بترتیب حروف الفبا آمده است. در بخش دوم عناوین قصه های جنگ بر اساس نام نویسندگان ذکر شده. در بخش چهارم فهرست نقد قصه های جنگ بر اساس نام منتقدان آن آمده است.

فهرست داستانهای کوتاه درباره جنگ تحمیلی در مطبوعات ایران؛ دفتر ادبیات داستانی (وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی). تهران: ۱۳۷۲. ص ۱۸۲.

کتاب فهرستی از داستانهای کوتاه درباره جنگ تحمیلی در مطبوعات ایران را در بردارد که بر اساس نظم الفبایی نام نویسندگان آنها تنظیم شده و شامل ۱۱۶۹ عنوان داستان است. در پایان نمایه عناوین آمده است.

نامه فرهنگستان، فصلنامه شماره ۱۱، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، پاییز ۱۳۷۶.

در این شماره، به یاد احمد آرام (عنوان سه مقاله مدیر مسئول فصلنامه، دکتر حداد عادل است)، محمد علی جمالزاده، اصطلاحات صوفیه در فرهنگ معین، اصطلاحات کشاورزی در منطقه کاشان، سیر ادبی صدرالدین عینی، عناصری از یک قصه سعدی، اصطلاحات خویشاوندی در زبان فارسی، واژه های فریب کار، اسیر شهرستانی و سبک شعر او، عناوین مقالات هستند. در زمینه نقد و بررسی، گفته های آشفته و نکته های ناگفته، و در زمینه تحقیقات ایران شناسی، نمونه هایی از نقایس خطی فارسی در سنت پتر سبورگ چاپ شده اند. اخبار و نامه ها و مطالبی دیگر نیز این فصلنامه را مزین کرده اند.

حوزه ۴ شماره های ۸۵ - ۸۶، ۸۷ و ۸۸، در سه مجلد، بترتیب از فروردین تا تیرماه ۷۷، مرداد و شهریور ۷۷، مهر و آبان ۷۷ را شامل هستند. حوزه، نشریه ایست ویژه حوزه های علوم دینی که توسط دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمی قم منتشر می شود. در این شماره ها، مطالبی پیرامون ولایت فقیه، جایگاه مردم در انتخاب رهبری، مصلحت نظام از دیدگاه امام خمینی (ره)، پیوند دین و حکومت در اندیشه مسلمانان، پویایی اسلام در پویه زمان، حیات طیب، مدرسه کربلا پس از فروپاشی بغداد، مدرس و اصلاح حوزه ها، تهاجم نو باشبهه کهنه علیه تشیع، توسعه و اخلاق... را می خوانیم.

تاریخ شاه اسماعیل صفوی ، دکتر غلام سرور . ترجمه محمد باقر آرام و عباسقلی غفاری فرد . مرکز نشر دانشگاهی ، تهران : ۱۳۷۴ . ص ۱۷۰ .

کتاب ، رساله شادروان دکتر غلام سرور است که در سال ۱۹۳۹ آن را تحریر نموده و به دانشگاه علیگر برای درجه دکتری ارائه داده است . متأسفانه امروز کمتر از دو فصل است که روی در نقاب خاک کشیده در حالی که بسیاری از آثار باارزش وی هنوز منتشر نشده اند .

کتاب تاریخ اسماعیل صفوی ، یکی از بهترین رساله های پژوهشی است که تاکنون - آنهم بوسیله دانشمندی غیرایرانی - تحقیق و تحریر شده است . کتاب گویا تر از آنست که نیازی به توضیح داشته باشد . امیدواریم سایر آثار استاد ، به زیور طبع آراسته گردند و در اختیار دانش پژوهان قرار گیرند .

مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه فردوسی مشهد ، شماره بهار و تابستان ۱۳۷۶ ، با عناوین زیر اخیراً به دفتر دانش رسیده است : تحقیق در تجلی عناوین آب ظلمانی...، تحلیل نقش خانواده و مدرسه در مشارکت اجتماعی دانش آموز ، قصه های حیوانات در ادبیات معاصر عربی در مصر ، تطور رثاء در قرن دوم هجری ، هزاره خورشیدی درست قصر (برج گنبد) قابوس ، مداح دوره غزوی و... جمعاً ۲۷۶ صفحه + ۳۷ صفحه فشرده مقالات به زبان انگلیسی .

مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه فردوسی مشهد ، پاییز و زمستان ۱۳۷۶ ، در پاییز ۷۷ منتشر شد . روش های گرد آوری و تحلیل گفتار کودکان در بررسی رشد و عناصر و ساختهای نحوی ، تحلیل توزیع مکانی جرم و جنایت در شهر وین ، جغرافیای تاریخی چیست ؟ دبستان انتقادی و هرمنوتیک ، نقش چاه در توسعه استخراج آب در استان خراسان ، درباره دو واژه اوستایی ، تأثیر قرآن وحیث در مقدمه شاهنامه ، دریا در نگاه مولوی و... عناوین مقالات این شماره هستند .

فصلنامه هنر ، تابستان ۷۷ ، از طرف مرکز مطالعات و تحقیقات هنری ، معاونت امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ، در قطع وزیری با کاغذ و چاپ نفیس در ۲۱۹ صفحه به زبان فارسی و ۱۲ صفحه فشرده مقالات به زبان انگلیسی ، منتشر گردید . در این شماره مقالاتی درباره هنر ، مقدمه یی برنماد شناسی فیلم ، طراحی هنری و سینمای صامت ، کمال الدین بهزاد ونگرشی بر آثار او ، دیویدهاکنی و عکاسی شهودی ، احمد هاشم پیشگام شعر معاصر ترک ، معماری ایران در دوره قاجار ، پیوند شعر و موسیقی آوازی ، سنتور ، و.. چاپ شده اند .

فصلنامه هنر ، پاییز ۷۷ ، از انتشارات مرکز مطالعات و تحقیقات هنری ، معاونت امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ، با مطالبی درباره هنر گوهر زندگی ، چند ایهام و اشاره دور از ذهنی در شعر حافظ ، میراث رمانتسم ، سبک / متن / نویسنده ، دگرگونی زبان و نوشتار در بوف

کور، مثنوی و نظریه ادبی معاصر، حسناری در رمیه نمایشنامه خوانی، برتولت برشت به عنوان کارگردان، حماسه، هرکاشی کاری در اسلام، پیوند ستور و موسیقی آواری، الگوهای فیلم نامه، نگاهی به پدیده ناریگری در سیمای ایران و به دستمان رسید این شماره حاوی ۲۳۱ صفحه فارسی و ۱۳ صفحه فشرده مقالات به زبان انگلیسی است

سحن عنق (تازه های تحقیقات ران و ادبیات فارسی)، پیش شماره پاییر و رمسان ۷۶، از طرف گروه احرای گسترش ران فارسی سارمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی، و بژة استادان، دانشجویان و علاقمندان ران فارسی در خارج از کشور، در ۱۲۳ صفحه، منتشر گردید عناوین این شماره عبارتند از: سحن آغارین، خلاصه مقاله ها (شامل تحلیل متون نظم و نثر فارسی، عرفان و تصوف، ران شناسی و ران، ادبیات معاصر)، گزارشی از سفر به ایران، ادب فارسی و هویت فرهنگی، پژوهش های برگزیده، کفراس بین المللی مولانا، معرفی کتاب، نمایه موضوعی شامل فهرست پایان نامه های کارشناسی ارشد و دکتری، مقاله های مربوط به ران و ادبیات فارسی از محله های مختلف، احار گروه احرای شامل برگزاری دوره های داش افرایی و گزارش ویژه.

مدرب هر در نظام آموزش سن الملل؛ ترجمه دکتر حلالی حمیری، از انتشارات مرکز مطالعات و تحقیقات همی، تهران، مهرماه ۱۳۷۷ ص ۸۷ مدیریت هر، کتاب کوچک تحقیقی است که درباره رشته تحصیلی مدیریت هر به رشته تحریر در آمده و اطلاعات مسوطی در خصوص دوره های آموزشی آن در مقاطع مختلف دانشگاهی ارائه می دهد در پیشگفتار کتاب آمده است که دانشجویان این رشته قابلیت لازم برای مدیریت مراکز فرهنگی کسب می کند رشته مدیریت هر در عرب از مقوله تجارت و اقتصاد تفکیک بپدیر به نظر می رسد

سمای فرهنگی لاهور، شماره های ۱۵ و ۱۶، مهر و آبان ۷۷، از طرف حابه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران - لاهور، با مطالی خواندی در رمیه گسترده فرهنگ، منتشر گردید.

راهمای فهرسب مشترک سحه های حطی فارسی پاکستان؛ تهیه و تطیم اسحم حمید مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد، ۱۳۷۷ ص ۷۱۲

این کتاب، یکصد و شصت و دومین کتابی است که از طرف مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان منتشر می شود. این کتاب، راهمای فهارس چهارده حلدی سحه های حطی فارسی در پاکستان است که قلاً از طرف همین مرکز انتشار یافته اند. برای سهولت در کاربرد آن مجموعه، این راهما تهیه و تدوین شده است.

فرهنگ سنسکریت - فارسی ، دکتر سید محمد رضا جلالی نائینی . ج. ۱. پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی ، تهران : ۱۳۷۵. ص ۶۱۸.

این نخستین فرهنگ در زمینه واژه های سنسکریت و ترجمه آن به فارسی است. برای کلیه محققین و دانشمندان و پژوهشگرانی که درباره ادبیات شبه قاره به ویژه ادبیات دوران ودایی کار می کنند، وجود چنین فرهنگی ضرورت داشته است. امید است که با لطف پروردگار جلدهای دوم و سوم این اثر ارزشمند هرچه سریعتر چاپ و در اختیار علاقه مندان قرار گیرد.

شمرات القدس من شجرات الامن ؛ میرزا لعل بیگ لعلی بدخشی ، تصحیح دکتر سید کمال حاج سید جواد ، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی ، تهران : ۱۳۷۶. ص ۱۵۷۶.

نسخه اصلی این اثر در سال ۱۰۰۰ ه.ق. تألیف شده و می توان گفت بهترین تذکره در نوع خود است. از این نسخه خطی بیش از چند نسخه در شبه قاره موجود نیست. مصحح محترم با تلاش بسیار به نسخه اصلی دسترسی یافته و همت به تصحیح و انتشار آن نموده است. این کتاب ، یکی از بهترین منابع برای دانشجویان زبان و ادب فارسی است.

هفت لشکر ( طومار جامع نقالان )، تصحیح مهران افشاری و مهدی مداینی . پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی ، تهران : ۱۳۷۷. ص ۸۱۷.

هفت لشکر در خصوص داستانهای شاهنامه است که بسیار مورد علاقه عموم مردم ایران و شبه قاره می باشد. مصححین محترم ابتدا مقدمه یی موجز و شیوا درباره تاریخچه نقالی در ایران ، متن اصلی کتاب و گزارشی از شیوه تصحیح و تدوین آن متن نوشته آنگاه متن اصلی را با تصحیح آورده اند. خواندن این کتاب را به کلیه دوستداران زبان و فرهنگ و ادب فارسی توصیه می کنیم.

نشریه دانشکده الهیات ، دانشگاه فردوسی مشهد ، شماره ۳۵ و ۳۶ ، بهار و تابستان ۱۳۷۶ شمسی ، از انتشارات دانشگاه فردوسی و با مسئولیت دکتر محمود یزدی مطلق ، حدوداً ۲۰۰ صفحه ، با عناوین زیر به دفتر دانش رسید : بیان و شرحی مختصر از حیات و شخصیت آخوند ملا محمد کاظم خراسانی ، نمونه یی از شیوه های ابتکاری دانشمندان اسلامی در فن فرهنگ نویسی ، کلیات تاریخ فقه ، بحثی تحلیلی درباره شناخت قضیه و برخی مطالب مربوط به آن ، پاره ای از دشواریهای ترجمه از عربی به فارسی و برعکس ، قبله نمای مسجدی محراب ، رساله آداب السلوک . در پایان خلاصه مقامات به زبان های عربی و انگلیسی آمده است.

حدیث سبیده (مجموعه شعر) ؛ حفیظ اله شریعتی به کوشش حجت الله ابراهیمیان . انتشارات کوژک ، کویت (پاکستان): ۱۳۷۷. ص ۱۰۱. کتاب ، مجموعه شعر فارسی شاعر فارسی گوی افغانی است .

آتش غزل (مجموعه شعر)، مقصود جعفری، به انتخاب و کوشش دکتر محمد مهدی توسلی، انجمن فارسی اسلام آباد، اسلام آباد (پاکستان): ۱۳۷۷، ص ۴۳. این کتاب مجموعه کوچک شامل بیست غزل تازه به زبان فارسی از شاعر معاصر پاکستانی، مقصود جعفری است که به مناسبت بیستمین سالگرد انقلاب اسلامی ایران چاپ منتشر شده است.

مقصود جعفری یکی از شخصیت های بسیار معروف ادبی پاکستان است که علاوه بر فعالیت های شعری، در زمینه سیاست و فرهنگ نیز کتابهای زیادی طبع و نشر نموده است.

الهام (مجموعه شعر فارسی)، حسین کاظمی، باویرایش و انتخاب دکتر محمد مهدی توسلی و عزیز نطاقت، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان: ۱۳۷۷، ص ۸۰. این مجموعه گزیده ای از اشعار فراوان نویسنده و شاعر معروف معاصر و فارسیگوی پاکستان حسین کاظمی است که به مناسبت های گوناگون سروده است.

حسین کاظمی از چهره های بسیار معروف شاعران فارسیگوی معاصر پاکستان است و این گزیده سبک و تنوع شعری او را نشان می دهد. (این آخرین اثر شاعر می باشد که به همت این مرکز منتشر گردید؛ متأسفانه این شاعر گرانقدر در تاریخ ۱۸ مهر ماه ۱۳۷۸ برابر با ۲۹ جمادی الثانی ۱۴۲۰ هـ دارفانی را وداع گفت. روحش شاد).

شکوفه های عرفان (گزیده یکصد و ده غزل فارسی) از حضرت امام خمینی (ره)، اردو و فارسی، به انتخاب و ترجمه دکتر محمد سرفراز ظفر، با همکاری بخش فارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین و مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان: ۱۳۷۷، ص ۲۳۶.

این گزیده به منظور معرفی شخصیت ادبی و عارفانه حضرت امام خمینی (ره) از یک طرف و تهیه متنی از اشعار معاصر ایران برای تدریس در گروه فارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین و به مناسبت بیستمین سالروز انقلاب جمهوری اسلامی ایران طبع و نشر یافته است.

این نخستین کوشش این مرکز با گروه فارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین در زمینه تألیف و ترجمه است. جای خالی چنین اثری بشدت در گروه فارسی احساس می شد. ترجمه تحت الفظی غزلیات، باهدف درک بیشتر دانشجویان پاکستانی است که در رشته زبان و ادبیات فارسی به تحصیل اشتغال دارند. مترجم امیدوار است در فرصتی بیشتر، ترجمه شعر به شعر این غزلیات را انجام دهد.

داستان سرایی فارسی در شبه قاره در دوره تیموریان؛ تألیف دکتر طاهره صدیقی. مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد: ۱۳۷۷، ص ۳۲۹. این کتاب، یکصد و شصت و چهارمین کتابی است که از سوی انتشارات مرکز تحقیقات منتشر می شود. نویسنده در مقدمه پس از اشاره به جنبه هایی از ادبیات داستان نویسی، به نقش داستان پردازی در تمدن های مختلف اشاره می برد و سپس چکیده ای از گذشته ادبی و سیاسی هند و پاکستان را به نمایش می گذارد. بررسی داستان ۲۲۵



سرایي فارسي در دورهٔ تيموريان « محور بنيادين مباحث كتاب است. در مؤخره ، دورنمايي از داستان سرايي بعد از انقراض تيموريان همراه با شرح اوضاع سياسي - اجتماعي و وضعيت زبان و ادبيات فارسي عرضه مي شود.

(توسلي)



آوار اخلاق (اردو)، ۱۵ روزه (دو هفتگي)، ج ۲، شماره ۹ و ۱۰، سپتامبر و اکتوبر ۱۹۹۸ م، ۲۴ ص، مصور، مدير: حڪيم محمد سعيد طيب و اديب و دانشمند بزرگ پاكستان و مؤسس همدرد و بيت الحكمه. مطالب اين مجله: شعر، پند و اندرز و اخلاق و روش‌هاي اجتماعي و خدمات مردمی و انسان دوستی و پيشنهادهای پزشکی و ... است و اين جمله خواندنی: «تعليم و تربيت، بدون علم و حڪمت، چگونه ممكن است؟!»

لسان صدق (اردو)، ماهنامه لسان صدق، ج ۶، ش ۶ و ۷، اگوست و سپتامبر ۱۹۹۸ م، اسلام آباد، ۳۲ ص، مصور، سردبير و مدير اين مجله آقای سيد محمد ابوالحسن موسوی مشهدي است و مطالب و مقالات آن همگي دربارهٔ مسائل دينی و فقهی و اخلاقی و ادعيه و اوراد و مناجات است و برای علاقه‌مندان مجله‌ای خواندنی است.

صحيحه (اردو)، مجله ۳ ماهه، شماره ۱۵۴، ژانويه - مارچ، ۸۰ ص، و شماره ۱۵۵ (آوريل - ژوئن) ۱۹۹۸ م، لاهور، ۶۴ ص. شورای اداری: آقای احمد نسيم قاسمی، آقای یونس جاوید، آقای احمد رضا. اين مجله برای ترقی پيشرفت ادب اردو کوشش می‌کند. و «مجلس ترقی ادب = انجمن پيشرفت ادب» در لاهور، مرکز آن است و شاعر و نویسنده و اديب و دانشمند اردو، آقای احمد ندیم قاسمی در رأس اداره این مجله به خدمات ادبی اردو مشغول است. مقاله «هفت قلزم، فرهنگ فارسی به فارسی» و «مقاله مرتبه شاعری حفيظ جالندهري» خواندنی است!

ساحل (ماهنامه اردو)، جلد دهم، شماره ۸ و ۹، اوت و سپتامبر ۱۹۹۸ م، کراچی، ۹۸ ص، مدير اداری آقای دکتر خالد انصاری، سر دبیر: آقای خالد بن حسن، مدير داخلی آقای اشرف لودهی، ادیبان و شاعران برجسته شورای نویسندگان راتشکیل می‌دهند. مقالات این مجله اکثر درباره مسائل اجتماعي و اسلامي و سياسي و تاريخي می‌باشد.

اخبار اردو (ماهنامه اردو)، ج ۱۵، شماره ۱۰، اکتبر ۱۹۹۸ م. اسلام آباد، ۲۸ ص. اين ماهنامه از طرف مقتدره قومی زبان (= فرهنگستان زبان اردو) منتشر می‌شود و کلیه مطالب آن درباره زبان اردو و اهداف و کوشش‌های مقتدره قومی زبان است و ریاست مجله را آقای افتخار عارف، ناظم آقای دکتر گوهر نوشاهی و مدير اداره آقای شکیل احمد منگلوری است. البته فهرست انتشارات فرهنگستان اردو در صفحات پایانی مجله برای علاقه‌مندان چاپ شده است.

هومی ریان (ماهنامه)، جلد ۷۰، شماره ۷، ژوئیه ۱۹۹۸ م، کراچی ۹۶ ص شورای اداری ادا حمیری، حمیل الدین عالی، مشفق حواجه، سر دیر ادیب سهیل مطالب این شماره عموماً ادبی و تاریخی و انتقادی و مربوط به ادبیات اردو و تاریخ است و شامل تصاویر ادبی مهمانان احم ترقی اردو در پاکستان است مقاله آقای دکتر حصر بوشاهی به نام استاد سعد نفسی و پاکستان، و مقاله ساطی سمرقدی» با اشعار فارسی و عربی های ریا، و بالاحره گللهای رنگارنگ و در آخر (گردو پن) و «رفتار ادب» خواندی است

شمع سستان جمال (اردو)، مجموعه اشعار اردو سروده آقای سار ستهی (لیساس فارسی، کارشناسی ارشد اردو، ساکن پیشاور و بیان گذار برم بهار ادب) چاپ پیشاور، ۱۹۹۸ م، ۱۴۴ ص جلد ریا، کاعد و چاپ ممتاز در این مجموعه ۳۴ نظم (قطعه و مفردات و دوستی) و ۴۲ عرب آمده است آقای پروفیسور حامد سروس، آقای عبدالمحمد محدوب و آقای محمود هاشمی بر شمع شستان جمال مقدمه و تعارف نوشته اند این قطعه اردو به فارسی چینی است در میکده ها به داده دسترس است در مدرسه به کتاب دسترس است در هست و حوی روتسی، سیرون بیا روتسی سسار دسرس است

آنکھیں بوکھسی ہیں (اردو) - (چشم ها حرف می رسد)، مجموعه اشعار اردو سروده سار ستهی (لیساس فارسی، کارشناسی ارشد اردو)، چاپ پیشاور، ۱۹۹۷ م، ۱۲۸ ص جلد مقوایی حوب و کاعد و چاپ ممتاز، در این مجموعه ۱۴ عنوان شعر (عرب و نظم) آمده است بر این مجموعه اشعار، حامد سیده حبا و آقای گلشن تعارف نگاشته اند ترجمه این قطعه اردو از آن اشعار را بحواید

سهر خوبان است مطلع اسوار حلوه مارویان است دل امروز  
ای خوش خط بهت نظیر فکر فردا است به عم امروز

گنجینه حکیم محمد موسی امرتسری، گنجینه (= محروبه) کتابخانه دانشگاه پنجاب، لاهور تألیف سید حمیل احمد رصوی، دانشگاه پنجاب، لاهور جلد اعلا و کاعد حوب، چاپ ممتاز، ۵۲۰ ص ۱۹۹۸ م آقای حکیم محمد موسی امرتسری، طیب و عارف و ادیب و سحور معروف و مشهور پاکستان و ساکن لاهور است این مرد برگوار در تمام رنگی خود، آن چه کتاب گرد آوری کرده است، کلیه آنها را به کتابخانه دانشگاه پنجاب اهدا کرده است جمعاً تاکنون ۶۸۹۱ جلد کتاب (عربی و فارسی و اردو و پنجابی و انگلیسی و پشتو سدهی و دیگر زبان ها) به همراه محلات و رورنامه ها و اساد گوناگون و سحه های خطی اهدا کرده است فهرست این آثار، (در سه محلد صحیم) به کوشش آقای سید حمیل احمد رصوی و به سرمایه دانشگاه پنجاب چاپ شده و نشر یافته است فهارس اعلام (اشخاص، کتاب ها، حای ها) در پایان هر محلد آمده است جمعاً این کتاب ها از لحاظ موضوع، در ۴۳۶ موضع است تقریباً علاوه بر ارسال کتاب از داخل پاکستان ۲۲۷

برای آقای حکیم محمد موسی امرتسری، از همهٔ اکناف جهان نیز برای ایشان کتاب ارسال شده است. این مرد دانشمند و طیب و عارف، آن کتاب ها را دریافت کرده و مهرزده و شماره زده و تجلید کرده و با سعه صدر و گشادگی دل و جان به کتابخانهٔ دانشگاه پنجاب اهدا کرده است. خدای بزرگ به این فرد فرهنگ دوست و خیر طول عمردهاد.

اردو زود نویسی کا ارتقاء (پیش رفت تند نویسی زبان اردو)، از : محمد عطاء الله خان بخاری استاد علوم اسلامی و زبان اردو در دانشکدهٔ دولتی پسران اسلام آباد. ناشر : افتخار عارف، صدر نشین مقتدره زبان اردو (فرهنگستان زبان اردو)، اسلام آباد. چاپخانه : ایس. تی. پرنترز، راولپنڈی. تاریخ چاپ : ۱۹۹۶ م / ۱۳۷۵ هـ ش، ۲۷۰ ص. جلد گالینگور زرکوب. بها ۷۸ روپہ

این کتاب از لحاظ تاریخ خط و خطاطی و نمونه های خط های جهان ارزنده است و دیگر تاریخ تند نویسی و خاصه تند نویسی در زبان اردو خواندنی است و جمعاً شش باب دارد : زود نویسی و تعارف، خط شکسته و مآخذ و منابع و مآخذ آن ؛ نخستین کتاب تند نویسی زبان اردو ؛ روش های دیگر تند نویسی زبان اردو.

این کتاب برای تند نویسی و شناخت خطوط مختلف اسلامی جالب و ارزنده است. آقای پروفیسور محمد عطاء الله خان استاد علوم اسلامی و زبان اردو کوشش فراوان نموده تا کتابش تحقیقی و مطابق زمان و حال زبان اردو باشد. آنهایی که طالب و جوینده هنر تند نویسی هستند، این کتاب پاسخگوی آنان خواهد بود.

اقبال (اردو و انگلیسی) ، مجله ۳ ماهه (= فصلنامه) اقبال ، جلد ۴۵، شماره ۴، اکتبر ۱۹۹۸ م ۱۱۲ صفحه (۷۶ صفحه اردو، ۳۶ صفحه انگلیسی) مدیر آقای پروفیسور دکتر غلام حسین ذوالفقار، ناشر بزم اقبال، لاهور. مطالب این شماره عبارت است از: آغاز سخن (مدیر)، اقبال و شناخت ملی (استاد دکتر سید محمد اکرم اکرام)، مسأله تازهٔ تشکیل جامعهٔ اسلامی، در روشنایی اندیشهٔ اقبال، (استاد محمد عارف خان)، اقبال و مهدی سردایی (سرہنگ بازنشسته غلام جیلانی خان)، روزنامه نگاری اردو در استانبول (دکتر خلیل طوق ار)، اسلامی کردن قانون (ک. م. اعظم)، ترجمه های انیسوی نقی از اشعار اقبال (استاد عبدالغنی). فصلنامهٔ اقبال واقعاً برای شناخت و آثار اقبال بسیار سودمند و مفید است. این مجله از ماه ژوئیهٔ سال ۱۹۵۲ م بامدیریت استاد محمد شریف (مرحوم) تاکنون (۱۹۹۸ م)، به مدت ۴۵ سال ادامه دارد و به دو زبان اردو و انگلیسی طبع و نشر می شود.

نقطهٔ نظر (اردو)، کتاب شناسی ، سه ماهه (فصلنامه) نقطهٔ نظر ، شماره ۵، اکتبر ۱۹۹۸ م، مارس ۱۹۹۹ م (؟)، ۱۲۰ ص، مدیر آقای دکتر سفیر اختر راهی، چاپ و انتشار مؤسسهٔ خط مشی مطالعه، اسلام آباد. روش معرفی کتاب های تازه در فصلنامه "نقطه نظر" بر این اساس است که

کتابهای انتشار یافته را برحسب موضوعات تقسیم می‌کند و سپس برای آن کتاب معرفی نامه می‌نویسد، بدین شرح

علوم قرآنی، علوم حدیث، سیرت النبی (ص)، اندیشه اسلامی، تصوف و متصوفه، ملل و نحل، تاریخ جهان، تاریخ شه قاره پاکستان و هند، پاکستان جامعه و سیاست، حشش اسلامی، تذکره و سرگذشت، شرح احوال و خاطره، اقبال شناسی، کتاب شناسی، چیده چیده، رساله‌ها (= رسائل) اصافات و تصحیحات، کتاب‌های تاره (۱۹۹۷-۱۹۹۸ م) در سخن آغار (= انتدائیة) آمده است «پس از تأسیس پاکستان در میهن گرامی، برای نشان دهی و شاحت و بررسی و تعارف کتاب‌های منتشره، محله‌هایی که شهرت به دست آوردند، یکی ماهنامه «فارن» در کراچی، به مدیریت مرحوم ماهر القادری بود مرحوم ماهر القادری در شعر و ادب مخصوصاً علوم اسلامی تقریباً ۳۰۰ کتاب و محله تعارف و بررسی و تفسیر نگاشت با بر این در این شماره «نقطه نظر»، در «تصره نگاری» = «تعارف و بررسی»، ایشان یک مقاله نگاشته شده و چند «بررسی و تعارف» او را بر برای نمونه به دست داده‌ایم نقطه نظر از لحاظ کتاب شناسی ریان اردو، سیار اهمیت دارد

موصات ربانہ (ج ۱ و ح ۲) مثنوی اخلاقی و دینی و عرفانی، (۲ جلد در یک جلد) (تسد فارسی ناریو بس اردو)

سروده مولانا الشیخ غلام البصیر چلاسی معرف به «نانا چلاسی»

چاپ ۱۴۱۶ هـ، مترجم اردو «محمد شیر خان فوق دهلوی»

کثات وقار الاسلام، ایت آباد، چاپخانه ایس تی پرنترز، راولپندی، جمعاً ۳۰۹ ص بها ۸۰ روپیہ

فیوصات ربانیه در بحر متقارب (یعنی برورن شاهنامه فردوسی) سروده شده است جلد اول در ۱۳ مقاله، و هر مقاله بر حکایات و اسرار تقسیم شده است به همین ترتیب جلد دوم در ۹ مقاله (از مقاله ۱۴ تا ۲۲) و فقط بر حکایات مقسم است کلیه مقالات و حکایات و اسرار، در موضوع اخلاق و تربیت و عرفان و اسان دوستی و خدا پرستی است و همه مطالب از قرآن کریم و احادیث نبوی و آداب و رسوم ادب اسلامی سرچشمه گرفته است شاعر از ادیان معاصر پاکستان و ساکن روستایی به نام «جهنگی» در حومه ایت آباد (استان سرحد) است و در حل حاضر حدود ۶۰ سال دارد سار این می‌توان گفت آقای مولانا شیخ غلام البصر چلاسی معروف به «نانا چلاسی» از فارسی‌گویان ادب فارسی امروز پاکستان است خود می‌گوید

چه تسیحت آید از این مشت خاک	به حر این که هستی ره رعب پاک
سوشتم به خون دل این حرف چند	مگر رد بگرد احباب پسند
امید است ساما، وفا می‌کند	«چلاسی» حرین را دعا می‌کند

الاول ۱۴۱۹ هـ ق)، ۵۸ ص، مؤسس حکیم محمد سعید طیب و ادیب و مورخ و رئیس بنیاد همدرد و مدینه الحکمه، مدیر و سردبیر آقای سید رحمان علی، مدیر کل آقای دکتر نوید الظفر. ناشر: حکیم محمد سعید، چاپ کراچی (ماس پرنترز - کراچی)؛ بها ۷۵ روپیه. گفتار اول از حکیم محمد سعید به عنوان «خدمت خلق» است که با این شعر منسوب به سعدی آغاز می گردد:

هر که خدمت کرد، او مخدوم شد      هر که خود را دید، او محروم شد  
موضوع بقیه گفتارهای «خبر نامه همدرد» عبارت است از: کنفرانس بازار یابی در سرتاسر پاکستان در سال ۱۹۹۸ م، بنیاد همدرد در لاهور، مرکز علم و حکمت، اجلاس (= نشست) مسؤولان انجمن دانشگاه همدرد، یک هیئت از چین بزرگ، سفر مدیر کل خبرنامه همدرد به چین، اختراعات و فرآورده های همدرد، سیرت حضرت رسول اکرم (صلی الله علیه و آله وسلم)، مدرسه دهکده همدرد، مسائل داروهای فرنگی (= غربی) و راه حل آن. این شماره با تصاویر خبری و پاسخ به نامه ها و اشعار گوناگون و آگهی های مؤسسه همدرد همراه است. آگهی تسلیت و درگذشت دو شخصیت ادبی و تاریخی پاکستان: پرفسور دکتر رحیم بخش شاهین (متوفی ۲۳ ربیع الاول ۱۴۱۹ هـ ق = ۱۸ ژوئیه ۱۹۹۸ م) و محمد علی رنگون والا (متوفی ۱۲ ژوئن ۱۹۹۸ م). در این شماره آمده است این بیت را در گفتار خدمت خلق می خوانیم:

دل به دست آور که حج اکبر است      از هزاران کعبه یک دل بهتر است

معارف (ماهنامه) سپتامبر ۱۹۹۸ م (اردو) جمادی الاولی ۱۴۱۹ هـ ق، مجله ماهانه مجلس دارالمصنفین آکادمی شبلی، اعظم گره (هندوستان)، (ج ۱۶۲ ش ۳)، مدیر و سردبیر ضیا الدین اصلاحی، شورای نویسندگان به ترتیب مولانا سید ابوالحسن علی ندوی، دکتر نذیر احمد، ضباء الدین اصلاحی.

مقالات این شماره: شذرات (درباره مسائل روز: ایران و افغانستان)؛ جلوه های توحید شهودی در عالم ربوبیت و مسؤولیت های مسلمانان (مولانا شهاب الدین ندوی)، مقدمه نویسی مولانا سید سلیمان ندوی (دکتر سید یحیی نشیط)، خدمات عربی آزاد بگرامی (دکتر سید حسن عباس)، اخبار علمیه (ع - ص)، برتری لغوی زبان سانسکریت (عزمی خیر آبادی)، مطالعه درباره کتاب مربوط به مولانا ابوالکلام آزاد (دکتر ابوسلمان شاهجهان پوری) غزلیات (اقبال رودلوی، رئیس احمد نعمانی). مجله معارف عموماً درباره ادب و ادبای اردو بحث و مطالعه می کند.

سب رس (ماهنامه اردو) حیدرآباد دکن، ج ۶۰، ش ۷، ژوئیه ۱۹۹۸ م، ۶۴ ص. به یادگار سید محبی الدین قادری (زور). مدیر: معنی تبسم، زیر نظر شورای نویسندگان. اداره ادبیات اردو، ایوان اردو، پنجه گنه، حیدرآباد (دکن).

در این شماره مقالاتی از اختر حسین، محمد حسن عسکری، سید خلیل احمد، نعت عزیز بگهروی، نهیت النساء بیگم تهیت، صفدر حسین صدیقی، جعفری جری، توصیف تبسم، غزل

اسعد بدایونی، جمشید مسرور، مقبول احمد مقبول، مسعود صدیقی مسعود، نعمت انور غوری، حبیب اجملی، ایس. ای. مهیم، احمد خواہ مخواہ، نول (=ناول): فریب زار (غلام جیلانی). افسانہ: رشتہ‌های دل احمد خواہ مخواہ؛ مطالعات: طنز و مزاح در ادب اردو پس از (استقلال یوسف ناظم). گردش در حیدر آباد: (فاطمہ عالم علی خان). نقد و نظر (= آراء و عقاید): (دکتر بیگ احساس، دکتر راہی فدایی، زبیر شاداب خان، وقار خلیل) آمده است.

سب رس (ماہنامہ اردو)، حیدر آباد دکن، ش ۸، اوت ۱۹۹۸ م، ۷۲ ص. سہم روزنامہ نگاری و ادب اردو در کوشش‌های استقلال (یوسف سرمست، دکتر بیگ احساس، اشرف رفیع، محمد انور الدین). مطالعہ (شاعری راشد آزر)، غزل: راشد آزر، ساحر شیوی، جمشید مسرور، خالد عبادی، افسانہ: سیف الملوک و بیدع الجمال: نگار سجاد ظہیر).

ابوالحسن خرقانی (فرانسہ) (۴۲۵۳۵۲-ھ ق / ۹۶۰-۱۰۳۳ م)، نویسنده: خانم کریستین تورتل. چاپ پاریس. ۱۹۹۸ م، ۲۸۴ ص. این کتاب درباره ابوالحسن خرقانی عارف معروف ایرانی (۳۵۲-۴۵۲ / ۹۶۰-۱۰۳۳ م). می‌باشد. کتاب نامہ (مآخذ) و فہارس اعلام و مقدمہ آن نشان می‌دهد کہ کاری تحقیقی و ارزندہ انجام یافته است. یک تصویر (مینا تور) با معنی و مفہوم کہ قصہ‌ای عارفانہ را نشان می‌دهد، روی جلد چاپ شدہ است و داستان آن در اسرار التوحید آمدہ است. و آن چنین است کہ ابوالحسن خرقانی سوار بر شیر و در ہر دو دست مار از کوهستان وارد شہر می‌شود و مردم را از این کار خود بہ اعجاب و ادار می‌کند.

نداء الاسلام (ماہنامہ عربی) سپتامبر ۱۹۹۸ م ۳۶ ص، تحقیق و تبیع درباره ثبات و تحول در شریعت اسلامی. مدیر سردبیر محمد بشیر سیالکوٹی. درباره موضوعات دینی و فقہی و وحدت مسلمانان، در این شمارہ بحث شدہ است. ضمناً قصاید و اشعار عربی را از قاضی طلا محمد خان پیشاوری آورده است.

صراط ادب (اردو)، فصلنامہ (= مجلہ سہ ماہہ) (اردو)، ج ۴/ ش او ۲ و ۳، ۲۴ ص. ژانویہ تا سپتامبر ۱۹۹۸ م. مدیر و سردبیر: صدیق فنکار. این شمارہ ویژہ جشن آزادی پاکستان است. تقریباً ہمہ گفتارہای آن درباره آزادی و آزادی پاکستان و مبارزہ مسلمانان شبہ‌قارہ است.

تحریک پاکستان (اردو)، (= جنبش آزادی پاکستان)، تألیف مرحوم دکتر آغا حسین ہمدانی، چاپ بک ستر (= مرکز کتاب)، راولپندی، ۲۸۸ ص. با جلد خوب گرد پوش زیبا. بها ۳۰۰ روپیہ.

در این کتاب، شرح احوال و آثار و خدمات سیاسی و اجتماعی ۵۰ نفر از پیشروان آزادی خواہان استقلال پاکستان آمدہ است. اول آنها «نواب سراج الدولہ» (مقتول در ۱۹۵۷ م) ۲۳۱

و آخر آنها قائد اعظم محمد علی جناح است (وفات ۱۹۴۸ م). بنابراین در حدود ۱۰۰ سال مبارزه آزادی خواهی، ۵۰ نفر کوشیده‌اند و تبلیغات ادبی و علمی و سیاسی و تاریخی کرده‌اند و نهضت آزادی خواهی به وجود آورده‌اند تا بالاخره سرزمین پاکستان را تأسیس کرده‌اند. این کتاب را می‌توان تاریخ پیش کسوتان استقلال پاکستان نامید.

کلیات چلاسی به زبان فارسی بازیر نویس اردو، دوره کامل آثار منظوم چلاسی بابا به نام "معارف لدنیه" در ۱۷۱۲ صفحه مشتمل بر: ۱ - متاع مؤمن، ۲ - فیوضات ربانیه، ۳ - معدن التوحید، ۴ - گنجینه معرفت، ۵ - تحائف قدسیه، ۶ - ینابع الحکمة، ۷ - اسرار محبت. شاعر (= گوینده یا سارینده): مولانا الشیخ غلام النصیر چلاسی معروف و مشهور به "چلاسی بابا" است. آقای پیر قدرت الله دانشجوی زبان انگلیسی که به زبان فارسی نیز آشنایی دارد، "ربط احسن" بابا چلاسی و مجله دانش است. جناب آقای سردار مهتاب احمد خان وزیر اعلی (= سر وزیر) استان سرحد پاکستان بر این کتاب تقریظ نوشته است. آقای مولوی محمد رضا فاضل امروده، کلیات بابا چلاسی را به خوبی معرفی کرده است. آقای محمد بشیر فوق دهلوی شاعر نود ساله اردو یک قطعه تحت عنوان "بابا جی" در وصف احوال و اشعار بابا چلاسی سروده است آقای مولانا عبدالباقی سر وزیر سابق استان سرحد نیز یک منظومه فارسی درباره شعر و ادب بابا جی سروده است. آقای محمد بشیر خان فوق دهلوی و آقای سید عمران شاه هر دو مترجم زیر نویس اردو هستند. آقای وقار الاسلام شعر و نثر "بابا جی" را مدح کرده است و گفته و نوشته است که: اشعار و آثار بابا جی (= بابا چلاسی) به پنج زبان در اختیار همگان قرار گرفته است: «فارسی، عربی، پشتو، شینا، اردو».

کلیات فارسی بابا چلاسی واقعاً باعث اعجاب است که در این زمانه که بسیاری در جهت تزلزل زبان فارسی در پاکستان می‌کوشند، چنین اثر ارزنده و مهم و ارجمند به زبان فارسی توسط یک عارف و عالم و ادیب سروده شده و همه مطالب آن به سبک و طریقه جلال الدین محمد بلخی رومی و علامه دکتر محمد اقبال است.

بابا جی کلیه اوزان اشعار خود را بر اساس بحر هزج مسدس و بحر رمل مسدس و بحر متقارب سروده است یعنی بروزن مثنوی مولوی و بروزن یوسف و زلیخای جامی و شاهنامه فردوسی.

منم بیمار عشقت حال من پرس که ترک سنت احمد روانیست  
همیشه شمع جمع عاشقانی پرسیدی چلاسی هست یا نیست

کلیات بابا چلاسی در سال ۱۴۱۹ هـ ق در چاپخانه اسد محمود (راولپندی) به طبع رسیده است و با جلد زیبای زرکوب و کاغذ اعلا و تجلید استوار و محکم به بهای ۴۰۰ روپیه در اختیار همگان قرار گرفته است.

نوی صوفیه (ماهنامه اردو)، اسلام آباد، ش ۴۵، ژانویه ۱۹۹۹، ۳۲۰ ص.

بنیانگزار (= مانی): دکتر غازی محمد نعیم. مدیر مسئول: علامه محمد بشیر. مدیر داخلی:

جی. ایچ. معروفی. ماهنامه نوای صوفیه، برای اتحاد بین المسلمین و برای راهنمایی و احیای تصوف اسلامی طبع و نشر می شود. کلیه مطالب مقالات و اشعار آن بر اساس عقیده و فکر سلسله نوربخشیه است. در این شماره مقالات تصوف، آثار و احوال شیخ علاءالدوله سمنانی و رساله او «سلوة العاشقین و سکنة المشتاقین» و بعضی مسائل فقهی و اخلاقی و امثال آن آمده است.

ماهنامه هدایت، (اردو، جی پور)، ش ۱، ج ۷، ۴۸ ص، نوامبر ۱۹۹۸. مدیر مسئول: محمد فضل الرحیم مجددی. مدیر داخلی: محمد ضیاء الرحیم مجددی. معاون مدیر: عبدالقدوسی قاسمی. این ماهنامه از طرف «جامعة الهدایة» در جی پور چاپ و نشر می شود و ناشر افکار و احوال آن جامعه (= دانشگاه دینی) است و کلیه مطالب و مقالات آن درباره علوم اسلامی مخصوصاً تدریس فقه و اصول و تاریخ اسلام بر اساس عقاید اهل سنت و جماعت و سلسله مجددیه است.

ماهنامه سب رس، (اردو، حیدرآباد)، ش ۱۱، ج ۶۰، نوامبر ۱۹۹۸ م، ۹۰ ص. این شماره ماهنامه سب رس، ویژه نامه «تهنیت النساء بیگم زور» است که یکی از زنان ادیب و شاعر و سخنور بزرگ حیدرآباد دکن است. مدیر: معنی تبسم. معاونان: غلام جیلانی، بیگم. در این شماره آثار منثور و منظوم مرحومه دکتر تهنیت النساء بیگم متخلص به "زور" و آثار و احوال او آمده است. شعر و نثر این خانم دانشمند همگی به زبان اردو، مورد تحسین و تمجید مسلمانان اردو زبان است. یازده مقاله و ۱۰ غزل و قطعه و قصیده از او و یا درباره او چاپ شده است.

رسائل حضرت شاه همدان، (اردو و فارسی)، شامل رسائل ۱ - تلقینیه (آداب مبتدی، رساله التوبه)، ۲ - همدانیه (سوال و جواب مرید و مراد)، ۳ - عقبات (قدوسی، حقیقت ایمان)، ۴ - درویشیه (نفس شناسی، رساله در صوفیان)، ۵ - داوودیه (وصیت نامه، فقرنامه، ارشاد نامه)، ۶ - ذکریه (ذکر و مناجات و دعای پروردگاریگانه). این شش رساله همه به زبان فارسی بوده است و آقای غلام حسن حسنو نوربخشی، کبروی سهروردی آنها را تصحیح کرده و به زبان اردو ترجمه نموده است. اداره معارف سهروردیه در لاهور آنها را به زیور طبع آراسته و با کاغذ اعلا، جلد زرکوب، در ۱۳۰ صفحه و بهای ۱۰۰ روپیه در اختیار اهل ادب و عرفان قرار داده است. ای کاش فهرست اعلام و لغات و ترکیبات برای آن ترتیب یافته بود.

کاروان، (مجله اردو، شماره سوم، پنجاهمین سال زرین پاکستان)، ۲۳۸ ص. مدیر: غلام حسن حسنو سهروردی، ناشر: کاروان ادب، خپلو بخش کانگچی، بلتستان، مشتمل بر مقالات ادبی، اسلامی، تاریخی، اشعار شاعران قدیم و معاصر. عناوین کلی مقالات: پیغامات، تعلیم، تاریخ، جدوجهد آزادی، زبان و ادب، شخصیات، کشمیر شناسی، مطالب فرهنگی (ثقافت)، شناخت مناطق شمالی (شهر گلگیت)، توضیحات تاریخی، وادی



تهلی، جهانگردی، سفرنامه (شیووک)، اشعار (اردو، بلتستانی، شنایی). مجله کاروان در ۲۳۸ صفحه با تصاویر داخلی و روی جلد رنگین و قطع زیبا و صفحه آرای زیبا در اختیار اهل ادب قرار گرفته است.

لسان صدق (ماهنامه اردو)، اسلام آباد، ج ۶، ش ۱۱، ژانویه ۱۹۹۹ م.  
مدیر و ناشر: آقای سید محمد ابوالحسن موسوی مشهدی، دارالتبلیغ جعفریه، روی جلد رنگین ۳۲ ص. مطالب آن درباره حضرت امام حسن (علیه السلام) است. چند تصویر رنگین از علمای اعلام دارد. احیای اموات به امر امام کاینات، شهادت حضرت علی (علیه السلام) مولود کعبه در مسجد کوفه، توضیح درباره ضریح امیر المؤمنین (ع) و مطالب دیگر.

تسیحی

\*\*\*\*\*



## حکایت

مردی با سپری بزرگ به جنگ می رفت. از قلعه نکی بر سرش زنده و بگشتند برنجید و گفت: ای مردک کوری سپری بدین بزرگی نمی بینی و سنگ بر سر من می زنی؟

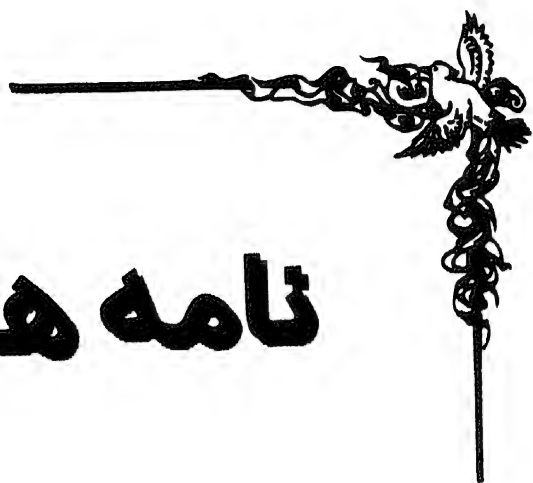
مسجد زاکانی - رساله دکن

## حکایت

رنجوری را سرکه بنبت ساله فرمودند. از دوستی بخاست گفت: بمن دارم انامی دم. گفت چرا؟ گفت اگر سرکه به کسی دادمی، سال اول تمام شدی و به بنبت سالگی نرسیدی.

مسجد زاکانی - رساله دکن

نامہ ها





## پاسخ به نامه ها

اشاره،

در این مدب طولانی که فصلنامه در انتظار چاپ بود، نامه‌های سسار دلگرم کسده و محب‌آمیر شما عرب‌ران و دوست‌آران "دانش" از سراسر جهان، نه ویژه شه فاره هند و پاک و آسای مانه و ایران، در باب گردید سیاری از بوسندگان گرامی نامه‌ها وجود فصلنامه را برای ارتباط فرهنگی و علمی س "دفتر دانش" و همه نقاط دیگر بسیار ضروری داسه و بر این مهم پای فشرده بودید که "این رود روان را هیچ سدی ناسد مانع شود و گر نه برکه‌های سته این گسره عظم فرهنگی از س خواهد رف..."

اتدا فسد دانشم تمام آن نامه‌ها را چاپ کسم با این همه اشتیاق و علاقه فرهنگ دوسان را انعکاس دهم، اما نه دلیل کمود حا و وجود مطالب فراوان، این کار را نه فرصی دیگر واگداشته‌ام.

و اما بعد؛ دوست گرامی و صاحب سخن، حاب دکر مطهر محمود شربانی نامه‌ای از سر محب به همراه یک "قطعه تاریخ" ارسال نموده‌اند که، صص شکر، من نامه و قطعه شعر اسنان عماً آورده می‌شود.



مدیر مسؤول و سردبیر «دانش»!

سلامت باشید.

با احترامات فائقه به خدمت شما عرض می‌رسانم که شماره «دانش» نمره ۵۳ که ویژه نامه شیرانی را هم در بردارد، رسیده باعث خوش وقتی گردید. حبلی ممو و متشکر هستم ولی متأسفانه عرض می‌کنم که چند تا منظومات فارسی که سروده خواهر محترم بنده، پروین اختر شیرانی است، چند ماه پیش برای «دانش» فرستاده بودم، تا شامل ویژه نامه شیرانی کرده شود، چاپ نشده است. حالا اگر فرمائید بار دیگر آن منظومات را ارسال نمایم.

دانشمند بزرگ پروفیسور محمد اسلم که استاد و رئیس پیشین بخش تاریخ دانشگاه پنجاب (لاهور) بود بتاريخ ۱۶ اکتبر ۱۹۹۸م رخت ازین جهان فانی برست. بنده یک قطعه تاریخ فوت آن مورخ شهیر گفته‌ام. برای چاپ در «دانش» اینجا نقل

می‌کنم. خفتگان خاک لاهور و خفتگان کراچی از آثار مهم آن دانشمند فقید است. از شما یک فرمایشی هم دارم. این که چند تا شماره‌های تازه «دانش» (نمره ۵۳) برای بنده ارسال نمایند تا بخدمت دانشمندان شیرانی شناس و شیرانی دوست در هند و پاکستان تقدیم کرده شود. یک دنیا ممنون خواهم شد. بیشتر ازین تصدیع نمی‌دهد. باتجدید احترامات فایقه آرزومند صمیمی موفقیت شما - مظهر محمود شیرانی

قطعه تاریخ وفات مورخ شهیر و دانشمند فقید، پروفیسور محمد اسلم، استاد و رئیس پیشین بخش تاریخ دانشگاه پنجاب، لاهور:

بس گهرهای تحقیق سفته	گرد از روی تاریخ رفته
آن خردمند و سیاح عالم	دفعه عهد و پیمان گسسته
یعنی استاد بی مثل، اسلم	همچو مهر مبین شد نهفته
بنده سر در گریبان بودم	تا شود سال رحلت بجسته
قدسیان "از سرنواز"، سالش	«خفته خاک لاهور» گفته
۵۰=ن	۱۹۴۸+ == ۱۹۹۸م



کاشان - ایران

جناب عبدا..مسعودی، نامه محبت آمیزتان دریافت گردید. بی شک احساسات شما برای ما بهترین هدیه و دلگرمی است. فصلنامه به شما و همه مشتاقان فرهنگ و ادب فارسی تعلق دارد. قرار شد از این شماره جزو مشترکین دانش باشید.

پتنا - هند

جناب حسیب الرحمن مسؤول محترم نشریات کتابخانه خدابخش؛ نامه جناب عالی رسید. آخرین شماره فصلنامه، همان شماره ۵۳ بوده که برایتان ارسال شده است. از آن همه اشتیاق شما برای دریافت فصلنامه سپاسگزاریم. الحمدلله مشکلات قدری برطرف شده و فعلاً شماره جدید یعنی شماره ۵۴-۵۵ برایتان ارسال می‌شود. بی شک هر شماره تازه پس از انتشار، برایتان فرستاده خواهد شد.

\*\*\*\*\*

بخش اردو





## شبلی کی فارسی کلیات پر ایک طائرانہ نظر

ہندوستان میں فارسی کی باقاعدہ روایت سلطان محمود غزنوی (۵۳۸۸ھ تا ۵۴۳۱ھ) کے عہد سے شروع ہوتی ہے اور کم و بیش دس صدیاں گزر جانے پر بھی آج تک اس کا تسلسلہ برقرار ہے۔ گزشتہ ایک ہزار سال میں ہندوستان کی نغمہ خیز اور ذوق آفرین آب و ہوا نے سینکڑوں نہیں، ہزاروں فارسی شاعروں کو وجود نمود ہٹا اور ایران کے نغمہ گروں کا ہمدوش و ہموا بنایا، جن میں سے چند اہم ترین سخنوروں کے نام اس طرح لیے جاسکتے ہیں :

ابو عبد اللہ روزبہ متخلص بہ نکئی لاہوری ہندوستان کا اولین معلوم فارسی شاعر ہے جس کے بارے میں عونی کا خیال ہے کہ اس کے شاعرانہ کمال کو پوری طرح بیان کرنا دشوار ہے (۱) یہ نکئی پانچویں صدی ہجری کا شاعر ہے۔ اس کا ہم عصر دوسرا ہندوستانی فارسی شاعر ابو الفرج رونی ہے۔ جس نے پانچویں صدی ہجری کے کسی آخری سال میں وفات پائی اور جسکو ایران کے قصیدہ نگاروں کے بادشاہ انوری لمیہ رودی (متوفی ۵۸۳ھ) نے اپنا معنوی استاد تسلیم کیا اور اپنے قصائد میں اسکی پیروی کا اعتراف کیا ہے (۲)

چھٹی صدی ہجری میں ہند فارسی شاعری کا درخشان ترین ستارہ مسعود سعد سلمان (متوفی ۵۱۵ھ) ہے جسکی تباہی سے خلاق المعانی کمال الدین اصفہانی (متوفی ۶۳۵ھ)، امیر الشعراء معزی (متوفی حدود ۵۲۰ھ) ایرانی استادوں نے کسب نور کباب اور سنائی غزنوی (متوفی ۵۴۵ھ) جیسے عظیم ایرانی سخن سرا نے اس کی مدح میں قصیدہ لکھا جسکا آخری بیت یہ ہے :

چہ دعا گویمت کہ خود ہنرت مر ترا پیشوائی بکھان کرد (۳)

ساتویں صدی ہجری کے نامور فارسی سخن سراؤں میں فضل المتانی، عبید سرہندی، عمید سنای (متوفی ۶۵۵ھ)، ملک تاج الدین ربزہ (متوفی حدود ۶۷۰ھ)، اور امیر خسرو کے استاد شہاب الدین مہرہ بدایونی (متوفی حدود ۷۰۰ھ) جیسے بزرگ فنکار شامل ہیں۔

آٹھویں صدی ہجری کی آغوش میں بدر چاچی (متوفی ۷۴۵ھ)، ضیاء الدین فخر شیبی بدایونی (متوفی ۷۵۱ھ) حسن مجری بدایونی دہلوی (متوفی ۷۷۷ھ) اور قاص طور پر حضرت امیر خسرو دہلوی (متوفی ۷۲۵ھ) جیسے جامع کمالات شاعر نے پرورش پائی۔



نویں صدی ہجری کے معروف ہندوستانی شاعروں میں ظہیر دہلوی (متوفی حدود ۸۱۵ھ) اور فیروز شاہ بہمنی (متوفی ۸۲۵ھ) کے نام قابل ذکر ہیں۔

دسویں صدی ہجری کی ہندوستانی فارسی شاعری کے روشن ترین چہرے یہ ہیں: یوسف عادل شاہ (متوفی ۹۳۱ھ)، شیخ جمال دہلوی (متوفی ۹۴۲ھ)، شہاب الدین حقیر (متوفی ۹۲۳ھ)، غیاث الدین خواند میر (متوفی ۹۴۲ھ)، خان خانان ہرم خان (متوفی ۹۶۸ھ)، طاہر دکنی (متوفی ۹۵۶ھ)، جمال الدین عرفی (متوفی ۹۹۹ھ)، غزالی مشدی (متوفی ۹۸۰ھ)، قاسم کاشی (متوفی ۹۸۸ھ)۔

گیارہویں صدی ہجری کے دامن میں جگمگانے والے لعل و جواہر میں سے چند اہم اس طرح ہیں: ابو الفیض فیضی اکبر آبادی (متوفی ۱۰۰۴ھ)، ثانی مشدی (متوفی ۱۰۰۷ھ)، نظیری نیشاپوری (۱۰۲۵ھ)، طالب آملی (متوفی ۱۰۳۶ھ)، حکیم رکن کاشی (متوفی ۱۰۶۶ھ)، کلیم کاشانی (متوفی ۱۰۶۲ھ)، غنی کشمیری (متوفی ۱۰۶۹ھ)، دارا شکوہ قادری (متوفی ۱۰۶۹ھ)، ملا شاہ بدخشی (متوفی ۱۰۷۲ھ)، سرمد کاشانی (متوفی ۱۰۷۲ھ)، چندر بھان برہمن (متوفی ۱۰۷۷ھ) اور صائب تبریزی (متوفی ۱۰۸۰ھ)۔

بارہویں صدی ہجری میں ناصر علی سرہندی (متوفی ۱۱۰۸ھ)، عاقل خان رازی (متوفی ۱۱۰۸ھ)، اشرف مازندرانی (متوفی ۱۱۱۶ھ)، نعمت خان عالی (متوفی ۱۱۲۱ھ)، افضل سرخوش (متوفی ۱۱۲۷ھ)، عبدالقادر بیدل (متوفی ۱۱۳۳ھ)، عبدالحلیل واسطی بلگرامی (متوفی ۱۱۳۸ھ)، خان آرزو اکبر آبادی (متوفی ۱۱۶۹ھ)، شیخ علی حزین (متوفی ۱۱۸۳ھ)، مظہر دہلوی (متوفی ۱۱۹۵ھ)، واقف بٹالوی (متوفی ۱۱۹۵ھ)، میر درد دہلوی (متوفی ۱۱۹۹ھ) اور غلام علی آزاد بلگرامی (متوفی ۱۲۰۰ھ) نے فارسی شاعری کی رونق کو دوبالا کیا۔

تیرہویں صدی ہجری کے نمائندہ ہندوستانی فارسی شاعروں میں مصطفیٰ امر دہوی (متوفی ۱۲۳۰ھ)، حکیم مومن خان مومن دہلوی (متوفی ۱۲۶۸ھ)، امام بخش صہبائی (متوفی ۱۲۷۳ھ)، مفتی صدر الدین آزرده (متوفی ۱۲۸۵ھ)، مرزا غالب (متوفی ۱۲۸۵ھ)، نواب مصطفیٰ خان حسرتی (متوفی ۱۲۸۶ھ) اور غلام امام شہید (متوفی ۱۲۹۶ھ) کے نام قابل ذکر ہیں۔

چودھویں صدی ہجری میں ہندوستانی فارسی شاعری کی عمارت جن چار بڑے ستونوں پر قائم رہی وہ ہیں: علامہ شبلی نعمانی (متوفی ۱۳۳۲ھ / ۱۹۱۳م)، خواجہ عزیز الدین عزیز لکھنوی (متوفی ۱۳۳۳ھ / ۱۹۱۵ء)، غلام قادر گرامی جالندہری (متوفی ۱۳۳۵ھ / ۱۹۲۷ء) اور علامہ اقبال (متوفی ۱۳۵۷ھ / ۱۹۳۸م)۔

تار مٹھائے وفات کی مرقومہ بالاتر تیب یہ ظاہر کرتی ہے کہ علامہ شبلی نعمانی چودھویں صدی ہجری (بیسویں صدی عیسوی) کے اولین عظیم ہند فارسی شاعر تھے۔ لیکن ان کی شاعرانہ عظمت ان کے دوسرے علمی وادبی، تنقیدی و تحقیقی اور تاریخی و سوانحی کمالات کی سطوت و رفعت کی درخشانیوں کے تحت الشعاع رہی اور جیسا کہ حق تھا وہ نمایاں نہ ہو سکی ورنہ اگر شبلی صرف فارسی شاعری پر اپنی پوری استعداد صرف کرتے تو غالب اور اقبال دونوں سے بڑے فارسی شاعر ہوتے۔

جیسا کہ عرض کیا گیا، شبلی ایک جامع الصفات انسان تھے اور ان کی ذات میں گونا گون کمالات کی ایک دنیا آباد تھی۔ وہ ایک وقت: ادیب بھی تھے اور خطیب بھی، مورخ بھی تھے اور محقق بھی، سیرت نگار بھی تھے اور مصلح روزگار بھی، مرثیہ بھی تھے اور معلم بھی، نقاد بھی تھے اور محکم بھی۔ سبھی توان کی وفات پر اقبال سبیل نے کہا تھا:

جمع در یک پیکر شبلی جہانی بودہ است      یوسف گمشتہء ماکار وانی بودہ است (۴)  
اور خود شبلی کی ایک غزل کا مقطع اس طرح ہے:

ہم ز فیض شبلی نعمانی است      اینکہ در ہر شیوہ یکتا بودہ ام (۵)

سیرۃ النبی، سیرۃ الصمان، الفاروق، الغزالی، المامون، موازنہ انیس و دہر اور شعر الجہم وغیرہ شبلی کی وہ گرانمایہ تصنیفات ہیں کہ جب تک اردو زبان دنیا میں باقی رہے گی شبلی کے احسانات سے سبکدوش نہیں ہو سکتی۔ شعر الجہم کی اہمیت و افادیت کے کئی پہلو ہیں۔ وہ جمال اردو میں اصول تنقید شعر کی اساسی کتابوں میں سے ہے، وہیں فارسی زبان و شاعری کی تاریخ و تنقید کے لحاظ سے بھی اپنی نوعیت کی پیش بہا کتاب ہے ”اور ہندوستان تو ہندوستان“ ایران تک میں آج تک اس انداز میں اس پایہ کی کتاب وجود میں نہیں آئی ہے یہی وجہ ہے کہ اس کا فارسی ترجمہ ایران میں متعدد بار شائع ہو چکا ہے اور یہ کتاب ایرانیوں کے ساتھ فارسی ادب کے یورپی ناقدین کیلئے بھی سرمہ بھرت کی حیثیت رکھتی ہے۔

یہ بات قابل تعجب ہوتی کہ شعر الجہم کا مصنف، زبان و ادب کا ایسا نکتہ شناس اور فارسی شاعری کا شبلی جیسا مزاج آشنا خود بھی شاعر نہ ہوتا۔ چنانچہ شبلی کی شہرت کے آغاز و ارتقاء میں جن چیزوں کا دخل رہا ہے ان میں ان کی شاعری کا بھی قابل قدر حصہ ہے۔ اردو زبان میں تو قومی شاعری اور تاریخی واقعات کو نظم کی باقاعدہ روایت انھیں کے فکر و قلم کی مرہون منت ہے۔ اخلاقی، مذہبی، معاشرتی موضوعات پر ان کی نظمیں آج بھی اپنی دل آویزی، جاذبیت اور معنویت سے محروم نہیں ہوئی ہیں۔

کلیات نظم اردو کے ملاوہ، شبلی نے فارسی شاعری کا بھی ایک کلیات یادگار چھوڑا ہے، جو شاعری کی مختلف اصناف: قصیدہ، ترکیب بند، مثنوی، مرثیہ، قطعہ، مفاوضات اور غزلیات پر مشتمل ہے۔ اس

کلیات کا پہلا آڈیشن ۱۸۹۳ء میں شائع ہوا تھا اور دوسرا اس کے کم و بیش بیس سال بعد؛ اور اب اس کے مطبوعہ نسخے بھی اتنے کمیاب ہیں کہ ان کو مخطوطات کے حکم میں سمجھنا چاہیے۔

کلیات شبلی کی فرست میں سب سے پہلا عنوان قصائد ہے اس لیے ہم پہلے شبلی کے قصائد پر ہی ایک اچھتی سی نظر ڈالتے ہیں۔

### قصائد

قصیدہ فارسی شاعری میں اس وقت سے رائج ہے۔ جب سے ایران میں درباری تقاضوں اور عربی سے اثر پذیریری کے تحت عروضی اوزان پر باقاعدہ شاعری کا رواج ہوا اور مضامین کے تحول کے ساتھ آج بھی وہاں قصیدہ سرائی کی روایت برقرار ہے۔ محمد بن وصف سعوی (متوفی اواخر تیسری صدی ہجری) سے موجودہ یام تک قصیدہ نگاروں کا ایک سلسلہ ہے جسکی تلمیذ ترین کڑیاں: ارزقی ہروی (متوفی ۳۶۵ھ)، امیر معزی نیشاپوری (متوفی حدود ۵۲۰ھ) عبدالواسع جبلی (متوفی ۵۵۵ھ)، رشید الدین وطواط (متوفی ۵۷۳ھ)، انوری لیوردی (متوفی ۵۸۳ھ)، خاقانی شروانی (متوفی ۵۹۵ھ)، ظہیر فاریابی (متوفی ۵۹۸ھ) کمال اسماعیل اصفہانی (متوفی ۶۳۵ھ)، سلمان ساوجی (متوفی ۷۷۸ھ)، مختتم کاشانی (متوفی ۹۹۶ھ)، عرفی شیرازی (متوفی ۹۹۹ھ)، ثنائی مشہدی (متوفی ۱۰۰۷ھ)، سخر کاشانی (متوفی ۱۰۲۱ھ)، طالب آملی (متوفی ۱۰۳۶ھ)، قدسی مشہدی (متوفی ۱۰۵۵ھ)، محمد قلی سلیم (متوفی ۱۰۵۷ھ)، کلیم کاشانی (متوفی ۱۰۶۳ھ)، مشتاق اصفہانی (متوفی ۱۱۷۱ھ)، قآنی شیرازی (متوفی ۱۲۷۰ھ) اور غالب دہلوی (متوفی ۱۲۸۵ھ) ہیں۔ شبلی نے بھی ان مذکورہ اساتذہ کے ہم قدم چلنے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ اور مختلف موضوعات پر اپنے زور طبع کا اظہار کیا ہے۔

شبلی کی کلیات میں حسب ذیل قصیدے شامل ہیں۔

۱۔ سب سے پہلی نظم وہ ہے جو کلیات کے ص ۱۱۴ پر ”قصائد و غزلیات آغاز شباب“ کے ذیل میں ”در نعت سید المرسلین علیہ الصلوٰۃ والسلام“ کے عنوان کے ساتھ درج ہے اور اس طرح شروع ہوتی ہے:

یا سائل عن ذی الجبر، رحمی کہ امروزم دگر از دیدہ شد خون جگر، و از دود آہی اثر  
آید جہانم در نظر، از خفت خود ہم تیرہ تر، تا کی توان کردن ہر، آتش زدہ در جان و تن  
یہ ایک ۳۳ بندوں کی مربع نظم ہے، جسکو مرتب کلیات نے خدا جانے کیونکر قصیدہ سمجھ لیا۔ یہ نعت مطالب کے اعتبار سے چنداں تا نازگی نہیں رکھتی مگر اس سے یہ ضرور ظاہر ہوتا ہے کہ حقو ان شباب

ہی میں شبلی نے فارسی زبان اور شاعری پر کیسی بھرپور دسترس حاصل کر لی تھی۔

۲۔ مذکورہ نظم کے بالکل متصل کلیات کے ص ۱۱۶ پر ”در مدح سلطان عبدالحمید خان“ کے عنوان سے ایک ۱۸ بیت کا (بظاہر نامکمل) قصیدہ ہے، جسکے شروع میں کوئی مطلع نہیں ہے اور اس بیت سے اسکی ابتدا ہوتی ہے :

حان دگر فصل بہار آمد و آراستہ شد      بوم عیشی کہ در آن نیست جز ازباده سخن  
شروع کے شعروں میں ساتی و بادہ کے ذکر پر مشتمل تشبیب ہے، اس کے بعد مدح کے اشعار میں جن میں سلطان عبدالحمید خان کے جوہر و سخا اور شجاعت و شہامت کا ذکر ہے۔ اور آخری بیت میں یہ دعا ہے :

تازمان است، تریار بود دولت و جاہ      تاجمان است، موافق بودت چرخ کسن

۳۔ قصیدہ عید یہ

۳۹ شعروں پر مشتمل یہ قصیدہ جو ۱۸۸۳ء میں نظم کیا گیا، کلیات کے ص ۱ سے شروع ہوتا ہے۔ اس کا مطلع یہ ہے :

روز عید است، دگر کار جہاں گشت بہ ساز      باز شد مدد رخ گیتی در امید فراز  
شروع کے ۲۲ شعروں میں عید کی خوشی، عید گاہ کی چہل چل اور نماز کا روح پرور منظر، مبارکباد کے شور و غل وغیرہ کامیاب نہایت خوبی کے ساتھ ہوا ہے، جسکو پڑھتا ہوا قاری یہ محسوس کرتا ہے کہ عید کا یہ سارا ہنگامہ اس کی آنکھوں کے سامنے مجسم ہو گیا ہے، بلکہ وہ خود اس ہنگامے کا ایک حصہ ہے۔ لیکن شبلی کا درد مند دل جو زندگی بھر مسلمانوں کی زیون حالی پر کڑھتا رہا ۲۶ سال کی عمر میں یہ قصیدہ لکھتے ہوئے بھی عید کے خوشگوار ہنگامے سے چند لمبے سے زیادہ لطف اندوز نہ ہو سکا اور ان کی زبان قلم سے یہ خون چکاں اشعار ترلوش کرنے لگے :

حیف کین شور طرب یک دو نفس پیش نماز      چہ کند عید بہ دردی کہ بود مبرگداز  
جمع اسلام چو باشد ہدف تیر بلا      خود چو کج باخت بہ ایشان فلک عربہ ساز  
فرق نبود بہ حقیقت ز محرم تا عید      آہ، از قنہ گری ہای سپہ کج باز  
خود ہماں قوم کہ می داشت بہم تنق و قلم      خود ہماں قوم کہ بودہ است بہ ہر پایہ فراز  
ایک آن قوم بہ حالی است کہ نتوان گھن      خود ہمین تابہ چہ انجام رسید آن آغاز  
پورے ایک صفحہ پر تلمیح انداز میں مسلمانوں کی گزشتہ عظمت کا اس طرح بیان کیا ہے کہ ہماری پوری علمی، تمدنی اور سیاسی تاریخ اور عظمت رفتہ کے نقوش نمایاں ہو گئے ہیں اور ساتھ ہی موجودہ پستی

اور بکت و ذلت کے ذکر کے ساتھ ساتھ یہ بھی بتایا ہے کہ یہ سب حالات خود مسلمانوں کی بد اعمالی کے نتائج ہیں۔ قصیدے کا خاتمہ اس بیت پر ہوتا ہے

شرح این حادثہ از شبلی دل خستہ نخواہ  
شب بود کویتہ و افسانہ دراز است و دراز  
۴۔ قصیدہ ۶ بہار یہ۔ نام تمام

یہ ۱۸۸۸ء میں لکھا گیا، ۱۹ بیٹوں پر مشتمل اور کلیات کے ص ۲۳ پر درج ہے۔ اس کا آغاز ذیل کے مطلع سے ہوتا ہے

دوش این مژدہ بہ گوش گل وریحان آمد کہ بہار آمد و بسیار بہ سامان آمد  
اس قصیدے میں آمد بہار کی شاعرانہ منظر کشی کی گئی ہے اور مین جوش بہار کے وقت (قآنی کے نگاری از نگار ہا کی طرح)

آمد آن شوخ و چہ گویم کہ چہ سامان آمد  
اور اس ”بہ چہ سامان“ کی توضیح اس طرح ہوئی ہے  
رخ بر افروختہ و طرہ فرومشتہ بہ دوش  
جام درد دست و گل و لالہ بہ دامن آمد  
اور۔۔۔ پھر

چون بہار نقاب از رخ زیبا برداشت  
تا چہ گویم کہ چہ ہاہر سر ایمان آمد  
اور۔۔۔ اس کے بعد

جام می داد بہ دست من و آنگاہ سرود  
غزل تازہ کہ آرایش دیوان آمد  
لیکن یہ تازہ غزل آرایش دیوان نہ بن سکی اور اس کا صرف مطلع ہی اسی قصیدے میں باقی رہ گیا ہے  
بر من این تازہ بلا از لب جانان آمد  
چہ کم آہ بہ دردی کہ ز درمان آمد  
اس کے آگے نہ یہ غزل چلی اور نہ قصیدہ ہی مکمل ہوا۔

۵۔ کلیات کے ص ۱۶ سے ص ۱۹ تک ۵۱ بیت کا ایک قصیدہ صرف بہ  
عنوان ”قصیدہ“ درج ہے جو ۱۸۹۰ء میں موزوں کیا گیا ہے۔ فرست میں اس کا عنوان یوں لکھا گیا ہے ”  
قصیدہ مقسم تحسین طرز نو“ اس کا مطلع یہ ہے

دل پر حوصلہ آخر چو زد عوی ماند  
تا کہ آرد کہ بہ درد تو تھکیا ماند  
اس قصیدے کی تشبیب میں بھر زعفرانہ حسن و جمال محبوب کی تعریف کی گئی ہے اور یہ مشورہ دیا گیا ہے کہ  
می یا شام و لب لعل می آلودہ بوس  
کین گنہ در روش عشق بہ تقوی ماند  
اور یہ مشورہ دینے میں اس وقت کوئی مضائقہ نہیں سمجھا گیا جبکہ اس سے ایک دو بیت پہلے خود اپنی اس خواہش کا

بر ملا اظہار کیا جا چکا ہے :

مست و پر عریبہ آن مایہ معین خواہم لب لعل تو کہ از بوسہ معری ماند  
یہ شعر بجائے خود ایک پوری غزل کا قائم مقام ہے۔ اس کے بعد شعر ۱۸ سے ۳۴ تک قدیم طرز  
خن (مدح سرائی اور غزل گوئی) کی کھل کر مذمت کی گئی ہے اور یہ ہدایت فرمائی گئی ہے کہ  
جادہ مغربیان گیر کہ این طرز نومی دلپذیر است و دل آویز و دل آرا مانی  
لیں :

ہم بہ ہنجار نومی تازہ نوالی بخشم بہ ادالی کہ در آغوش دلش جا ماند  
کھنر، آخر تک جو کچھ کھا گیا ہے وہ قافی کے کسی قصیدے کا ٹکڑا معلوم ہوتا ہے، صرف اسی فرق  
لے ساتھ کہ قافی کے ہاں جو مترادفات کی کثرت ہوتی ہے وہ اس میں نہیں ہے ( واضح رہے کہ قافی خود  
کسی نے طرز کا شاعر نہیں تھا بلکہ متقدمین کے طرز کا مجدد ہے۔ صرف زبان کی صفائی اور مترادفات و  
لغات کی کثرت استعمال کے فرق کے ساتھ )

۶۔ قصیدہ مضمون حالات سفر دوم (مئی ۱۸۹۲ء)

یہ ۷۲ بیت کا غیر مردف قصیدہ کلیات شبلی کے ص ۱۹ تا ۲۳ پر درج ہے اور اس  
مطلع سے شروع ہوتا ہے

بہر تکمیل فن وہم پی تحصیل عبر روزگاری است کہ میداشتم آہنگ سفر  
اس قصیدے میں مولانا نے نہایت سلیس اور ملی تکلفانہ انداز میں اپنے سفر دوم کا احوال نظم کیا  
ہے۔ دیرینہ خواہش سفر، حج بیت اللہ، اس کے کچھ روز بعد یک ایک اس سفر کا زبردست داعیہ پیدا ہونا  
، عارضہ بخار میں مبتلا ہو کر تبدیل آب و ہوا خیال آنا، انھیں ایام میں پروفیسر آرمڈ کا انگلستان کا سفر کرنا اور  
پورٹ سعید تک مولانا شبلی کا ہم سفر ہونا، اور راہ میں مختلف احوال و مقامات کا مشاہدہ کرتے ہوئے بالاخر  
قسطنطنیہ پہنچنا، وہاں کے اکابر علماء، ادبا، شعرا و مصنفین سے ملاقاتیں، کتابخانوں کی سیر اور نادر کتب سے  
استفادہ، ترکی زبان سیکھنا، وہاں کی روایتی درسگاہوں کے حال زار پر اظہار افسوس، کتابخانہ عثمانیہ میں قہقا  
کے درمیان بحث متعہ وغیرہ۔۔۔ ان سب باتوں کا مختصر اور جامع الفاظ میں ذکر کیا گیا ہے۔ گویا یہ قصیدہ ایک  
تاریخی دستاویز ہے، جس میں ۱۸۹۴ء میں شائع ہونے والے مولانا شبلی کے ”سفرنامہ عروم و مصر و شام“  
کے ایک بڑے حصے کے مطالب کا خلاصہ نہایت روان اور برجستہ فارسی میں نظم ہوا ہے اور اسی لئے اس  
قصیدے کا اختتام اس شعر پر کیا گیا ہے :

ہر کہ جویلا د از حال من و در حلد من بایدش گفت کہ این نظم خواند یکسر

۷۵ بیت کے اس قصیدے کے ساتھ کلیات کے ص ۲۹۵ تا ۲۹۶ پر درج ہے، کوئی تاریخ نہیں لکھی گئی ہے۔ لیکن چونکہ مولانا شبلی کاسفر کشمیر ۱۸۹۸ء کی جولائی سے تعلق رکھتا ہے اس لئے یہ قصیدہ بھی بظاہر ۱۸۹۸ء اواسط یا لوآخر کی یادگار ہے۔ ابیات کی تعداد کے لحاظ سے یہ کلیات شبلی میں شامل سب سے طویل قصیدہ ہے جو اس طرح شروع ہوتا ہے :

دوستان، لیکہ رہ و رسم و فاکیش شامت  
بچہ دانید کہ شبلی بہ چہ حال است و کجاست  
ورند اند و ندراید ز حالش خبری  
باید البتہ پڑو ہش کہ پڑو ہش ز وفاست  
اس سہ کاری ایام و ز خود رانی خویش  
ہست یک سال کہ بچارہ گرفتار بلاست  
بودر گوشتہء تنہائی خود فارغ و شاد  
کہ بہ ناگاہ بہ عزم سفر از جاہد خاست  
سوی کشمیر روان گشت بدان گرم روی  
کہ نمی خواست در آن راہ نفسی کردن راست  
اس کے بعد بیس شعروں میں کشمیر کے حسن و زیبائی، وہاں کی آب و ہوا کی خوشگواری، پھولوں، پھلوں، چشموں، جھیلوں، باغوں کی تعریف بڑے خوبصورت انداز میں کی ہے اور عرفی شیرازی کی طرح جھوٹی مبالغہ آرائی سے کام نہیں لیا ہے بلکہ واقعی اور سچی منظر نگاری کا ایک عمدہ نمونہ پیش کیا ہے۔ پھر اپنی ہمداری، کشمیری احباب (خاص طور پر قاضی سعد الدین اور مرزا کی مہمان نوازی وغیرہ) کا ذکر کیا ہے۔ ایک مرحلے پر اپنی زندگی سے مایوس ہو کر اپنی آخری وصیت بھی اس قصیدہ میں نظم کر دیتے ہیں :

چون یقین شد کہ مرانوت رفتن بر سید  
بہ وصیت ورق خاہ نمودم در خواست  
شکر ایزد کہ در آن حالت آسپہم سری  
ز زبان ہر چہ آمد، ہمہ آں بد کہ سزاست  
ہز چہ از سخم و زرم بود زاملاک قدیم  
و آن کتب خانہ کہ انواع کتب را داراست  
ز آن ہمہ پیختی وقف نمودم کورا  
صرف آن کار توان کرد کہ در شرع رواست

پھر اپنے ایک علیگزہ کے دوست کا ذکر کیا ہے کہ ان کو اپنے حال تباہ کی خبر دی تو ان صاحب نے اس کو خوشی پر محمول کیا اور شبلی کو لکھا کہ ایسی غلط بات ازراہ ظرافت بھی نہیں کہنا چاہیے۔ اس کے بعد اپنے چھوٹے بھائی (مولانا محمد اسحاق) کے دوست اسٹنٹ سول سرجن ڈاکٹر مصطفیٰ خان کی اتفاقی آمد اور تین ماہ تک ان کے محبت آمیز علاج کا ذکر کیا ہے اور آخر میں اپنے دوستوں کو اپنی صحت یابی کی خوشخبری پر قصیدہ ختم کیا ہے :

مژدہ صحت من ہاں مد ساند کنون  
ہر کسی را کہ بہ من دعویٰ اخلاص و فاست  
شبلی امر و زود بلبلستان سخن  
کہ از و گھمکہ ہند پر از صوت و نواست

بعد یک عمر کہ از غم آزاده شدہ است : بچیان باز بہ آہنگ کس نغمہ سراسر است

## ۸۔ قصیدہ تنہیت

اس کا پورا عنوان کلیات کے ص ۸۳ پر اس طرح درج ہے :

”قصیدہ تنہیت سلامت ماندن شہزادہ عالی گھر میر عثمان علی خان بہادر از آسیب تفنگ الحال اللہ بقاۃ، کہ در بزمی کہ از طرف مدار المہام بہادر برد پاشدہ بود، مصنف بہ اصرار بزرگان دولت بہ ”ہلا شعار لب بہ تنہیت کشاد“

۲۸ بیت کا یہ قصیدہ ۱۹۰۱ء میں لکھا گیا ہے اس کا مطلع یہ ہے :

یارب این درسم چہ بزمی است کہ از زینت و ساز ہست ہر گوشہ تماشا کدہ نعت و ناز  
اس مختصر سے قصیدے میں شروع میں یہ بتایا ہے کہ حاضرین محفل کسی طرح مؤدب بیٹھے ہوئے  
اور کسی مہذب انداز میں خاموشی کے ساتھ مسرت و شادمانی کا اظہار کر رہے ہیں۔ پھر میر عثمان علی خان کی  
تعریف میں کئی شعر ہیں اور اس موقع پر تنہیت و اظہار مسرت کی متعدد صورتیں نہ صرف انسانوں کے لئے  
تجویز کی گئی ہیں بلکہ زمین و آسمان کو بھی اس طرح مخاطب کیا گیا ہے :

ای زمین، وقت تو خوش، ہاں، ز سرتاز بچم ای فلک عمر تو کم، ہاں ہشتین از بگ و ناز  
آخری ایات میر محبوب علی خان آصف جاہ نظام دکن کی مدح میں ہیں اور اس مبالغہ آمیز دعا پر قصیدہ ختم  
ہو جاتا ہے :

باد خاک رہ او قبلہ اصحاب کمال باد سنگ در او کعبہ ارباب نیاز

## ۹۔ قصیدہ تشکر

اس ۱۹ ایچوں پر مشتمل قصیدے کا عنوان کلیات کے ص ۴۰ پر یوں لکھا گیا ہے :

”قصیدہ تشکر ہر ہائینس نواب سلطان جہان بگم والیہ عالیہ کشور بھوپال (بہ عطای زر امداد ماہانہ دارالعلوم  
ندوہ)“

نظن غالب یہ تاریخی اعتبار سے شبلی کا آخری فارسی قصیدہ ہے۔ کلیات کے ص ۴۰ پر اس قصیدے  
کے عنوان کے ساتھ ۱۹۰۸ء لکھا گیا ہے جو بظاہر درست معلوم نہیں ہوتا۔ کیونکہ جیسا کہ مصنف حیات شبلی  
نے لکھا ہے شبلی اکتوبر ۱۹۰۵ء میں بھوپال گئے تھے اور سلطان جہان بگم سے ملاقات کی تھی اور اس ملاقات  
کے بعد ہی والیہ بھوپال نے نومبر ۱۹۰۵ء میں ندوۃ العلماء کے دارالعلوم کیلئے پچاس روپے ماہانہ کی امداد جاری  
کی تھی، تو یہ کسی طرح مناسب معلوم نہیں ہوتا کہ شبلی نے تین چار سال کے بعد اس کے شکریے کا قصیدہ  
لکھا ہو۔ لہذا بظاہر یہ قصیدہ نومبر یا دسمبر ۱۹۰۵ء ہی میں لکھا گیا ہوگا۔ قصیدے کا آغاز اس مطلع سے ہوتا



ہے :

آنچ بادشت و چمن ابد بہار ان کردہ است      خسرو کشور بھوپال بہ ما آن کردہ است  
امدادندہ کے لشکر کے ساتھ ساتھ شبلی نے سلطان جہان کے مختلف اوصاف اور خاص طور پر ان  
کی نیک نمادی کی پہان تک تعریف کی ہے کہ ان رابعہ و لہری کا بدل قرار دیدیا ہے :

چرخ از چشم جہان رابعہ را اگر بہنہضت      باز در پیکر پاک تو نمایان کردہ است  
تعلیم نسواں کیلئے ممدوحہ کی کوششوں کا ذکر کرتے ہوئے ایک یہ نکتہ بھی بیان کر گئے ہیں :  
کار آموزش و تعلیم زنان گرچہ خوش است      نہ بہ آن شیوہ توان کرد کہ نادان کردہ است  
اور آخر میں یہ فرما کر قصیدہ ختم کیا ہے :

شبلی غزودہ رابعہ شہان شیوہ نبود      لیک لطف ہمہ رابعہ احسان کردہ است  
بہر حال زور کلام اور قوت شاعری کے لحاظ سے شبلی کے قصائد ہر چند کہ اساتذہ سلف کے قصیدوں  
سے لگا نہیں کھاتے، تاہم بلا خوف تردید کہا جاسکتا ہے کہ شبلی کے قصائد کی تشبیب خاص اہمیت کی حامل  
ہوتی تھی، مناظر فطرت کی تصویر کشی اور واقعہ نگاری کا ان کے ہاں ایک خاص معیار ہے، تاریخی تلمیحات ان  
کے قصائد میں اکثر شعراء سے زیادہ ہیں، ان کی تشبیہات ایک خاص لطافت اور کیفیت رکھتی ہیں۔

ترکیب ہند

فارسی شاعری کی تاریخ میں سب سے پہلا باقاعدہ ترکیب ہند نگار خلاق المعانی کمال الدین اسماعیل  
اصفہانی (متوفی ۶۳۵ھ) تھا۔ (۷) اس کے بعد بھی متعدد فارسی شعراء نے صنف سخن کیابیاری کی ہے جن  
میں سے وحشی بانی (متوفی ۹۹۱ھ) اور مختشم کاشانی (متوفی ۹۹۶ھ) کے ترکیب ہند خاص شہرت رکھتے ہیں۔  
مولانا شبلی کی فارسی کلیات میں بھی ۵ نظمیں ترکیب ہند کے عنوان سے شامل ہیں :

۱۔ ”ترکیب ہند کہ در چارمین بزم تعلیم منعقدہ مقام علی گرہ مورخہ دسمبر ۱۸۹۰ء انشاء نمودہ آمد“ (کلیات  
ص ۴)

اس ترکیب ہند میں ۱۶-۱۶ بیت کے چار ہند (کل ۶۴ شعر) ہیں۔ پہلے ہند میں جو اس بیت سے  
شروع ہوتا ہے :

حیرتم مہر دایک کہ بدین زینت و ساز      جیسف کین بزم آئین دگر ہست طراز  
مجلس تعلیمی کی ترتیب و تنظیم اور حاضرین بزم کی توصیف کی گئی ہے اور اس کے انعقاد پر مبارکباد  
دی گئی ہے۔ سرسید کا کے ذکر میں یہ شعر صادر ہوا ہے :

دروصف صدر جوان حوصلہ پیری بھر رہبر قافلہ عالمہ نشیب و بہ فراز  
دوسرے ہند میں ناصرین و مشاہدین کو دعوت تماشا دی گئی ہے کہ آئین اور اس  
محفل سے کسب فیض کریں جس میں ملت اسلامیہ کے بلند پایہ اکابر اور خصوصاً مولانا حالی اور نذیر احمد موجود  
ہیں، اور پائین بساط پر :

شبلی دل زدہ راز مزہ پیرا بھر

اور یہاں شبلی کی ”دل زدگی“ محض لفاظی نہیں ہے بلکہ مسلمانوں کی شوکت پارینہ کا تصور ان کو  
ترہ پار ہا ہے اور وہ چاہتے ہیں کہ ان کے التہاب دروں کی آج تمام مسلمان اہل علم کے سینوں میں منتقل ہو جائے  
اور تمام مسلم دانشور تڑپ اٹھیں اور عظمت رفتہ کی بازیافت کیلئے ہمہ تن جدوجہد بن جائیں تیسرے ہند میں  
ایسی مجلسوں اور علمی محفلوں کے وقتی تاثر، اور ان کے فقر فراموشی میں چلے جانے کے بعد حسب معمول  
قوم کے مست غفلت ہو جانے کا بیان ہے کہ ان مجلسوں میں کس طرح مقالہ خوانی اور شعر بازی ہوتی ہے نقد  
و مباحثہ سے چھتیں اڑائی جاتی ہیں اور پھر سال بھر کیلئے شرکاء بزم مست ہو کر سو جاتے ہیں۔ چوتھے ہند میں  
پھر مسلمانوں کی سطوت گذشتہ کامرثیہ ہے، ان کی ذلت و خواری پر آنسو بہائے ہیں اور آخر میں خدا سے یہ  
• دردمندانہ دعا کی ہے کہ :

دورا، ای کہ جہاں بخش و جاندار تولی ہند گان تو در بلخ است کہ باشند نزار  
پسند اینکہ نشیند بہ این روز سیاہ خاک بوسان سر کوئی رسول مختار  
دورا، ہاں پسند اینکہ در این کد باشیم ما کہ از حلقہ بہ گوشان محمد باشیم

۲۔ دوسرا ترکیب ہند وہ ہے جو کلیات کے ص ۱۱ تا ص ۱۵ پر چھپا ہے۔ اس میں بھی چار ہند اور مجموعی  
طو پر ۵ بیت ہیں۔ کلیات میں اس ترکیب ہند کے شروع میں یہ یادداشت بھی درج ہے :

”در ۱۸۹۱ء آنریبل سر سید احمد خان صاحب باجمعی از دیدہ و روان، روی بہ حیدر آباد آوردند، در آنجا بہ  
صدارت جناب نواب اقبال الدولہ و قارالامراء انجمنی ترتیب یافت و سر سید و دیگر عزیزان لختی  
از حقیقت حال مدرسۃ العلوم بہر گفتہ و بہر رسم در یوزہ از بزرگان آن دیار یاوری خواستہ۔ مصنف ہم یکی از گدایان  
”دود، لب سوال بدین آہنگ کشاد“

اس ترکیب ہند کے پہلے ہند میں بزرگان دکن کو مخاطب کر کے یوں آغاز مطلب کیا ہے :

ای بزرگان گرانمایہ و اصحاب کبار ای عزیزان وفا پر و و اخلاص شعار

اس کے بعد ان بزرگوں اور عزیزوں سے سوال کیا ہے کیا تمہیں معلوم ہے کہ ہم لوگوں نے علی  
گڑھ سے دکن تک کا سفر دور و دور از کیوں اختیار کیا ہے؟ کیا صرف ذوق ضیافت اور یہاں کے پر فضا ماحول اور

گل ولالہ کے نظاروں کا اشتیاق ہم کو یہاں لایا ہے؟ پھر خود ہی کہا ہے کہ وہ رنج جس سے ہمارے سینے نکل  
 ہیں وہ کوئی دوسرا ہی رنج ہے، جبکا اندازہ تم ہماری صورت و حالت کو دیکھ کر ہی لگا سکتے ہو اور پھر۔۔۔  
 می نبید کہ سر سید مانگہ بہ فضل رہبر قافلہء ماست بہ ہر راہگذار  
 چیست آخر کہ بہ این پیری و این ضعف بدن از علی گڑھ بہ دکن آمد و جوید تیار  
 تاچہ خواہد کہ بہ دریوزہ گری خاستہ است تاچہ دارد کہ از این نگہ ندارد انکار  
 تاچہ حال است کہ آتش ز نفس می بارد تاچہ حال است کہ خون می چھدش از گفتار  
 یہاں بھی سالار قافلہ کی آتش نفسی و دل سوزی اور خونیں گفتاری کے ذکر کے بعد سر سید کے  
 اعوان و انصار مولانا حالی اور شمس العلماء نذیر احمد وغیرہ کا ذکر کیا ہے اور پھر سوال کیا ہے کہ یہ تمام اکابر علم  
 و قلم کیوں درپے دریوزہ گری ہیں؟ پھر دوسرے ہند میں ہندی مسلمانوں کے ماضی و حال کا نہایت مؤثر انداز  
 میں ذکر کیا ہے :

ہاں وہاں گوش بدارید کہ می گویم باز داستانی کہ غم افزاید و زہرہ گداز  
 فرصتی بیش ز فتنہ است کہ باشوکت و جاہ مادر این ملک بودیم کہ ہر پایہ فراز  
 تیغ آگریو دو اگر نامہ و قرطاس و قلم ہمد ر بود ہم از نسبت مازیب و طراز  
 بازی چرخ بہ دست دگری داد عنان رفت یکبار ز ماخری نعمت و ناز

قصیدہ عید یہ میں مختلف تاریخی اعلام کی تلمیحات کے ساتھ مسلمانوں کے عروج و زوال کی  
 داستان سنائی گئی تھی، یہاں ہندوستان میں مسلمانوں کی آٹھ سو سالہ حکومت کے کا اہدم ہو جانے کا ماتم کیا  
 جا رہا ہے۔ پھر ”دست دگری“ کہنہ انگریزوں کے دور اقتدار کی طرف اشارہ کیا ہے اور کہا ہے کہ ہم ان کی  
 محکومیت پر بھی راضی تھے مگر صرف اس قدر فرق کے ساتھ کہ اپنے حریفان خاص (ہندوؤں) سے کسی قدر بلند  
 مرتبہ پاتے رہیں۔ لیکن ابھی ہم اس کے بھی خوگر نہ ہونے پائے تھے کہ :

بہ علوی کہ جدید اند، سروکار افتاد درس پارینہ بہ تقویم کسن گشت انباز

انگریزوں کے اقتدار کی گرفت مضبوط ہوتے ہوتے ایک اور انقلاب آیا اور ہمارے روایتی علوم،  
 جدید علوم کے مقابلہ میں کس طرح غیر مفید ثابت ہونے لگے، اس کا بیان کئی شعروں میں کیا ہے۔  
 تیسرے ہند کا آغاز اس طرح ہوتا ہے :

روزگاری ہمد یو دند بدان خواب و غمار ناگمان ز حمت حق پردہ ہمد از رخسار

اور رحمت حق کی اس پردہ کشائی کے نتیجے میں سر سید جیسا سوختہ دل اور شعلہ نفس انسان نمودار ہوا :

مردی از غیب بدون گشت و بہ یار ان بد مید دی گری کہ زخ نیز بدون داد شرار

سرسید کی گرمی نفس کی اس سے زیادہ اچھی تعریف نہیں ہو سکتی تھی۔ بہر حال سرسید کی کوششوں کے نتیجے میں یہ حقیقت دریافت کر لی گئی کہ مسلمانوں کی موجودہ ذلت و کبت کا واحد سبب علوم جدیدہ سے انکی لاپرواہی اور جمالت ہے اور :

حالیہ چارہ جزا این نیست کہ بنیاد مہند بیت علمی کہ کسان را بود از جمل حصار  
اور اس بیت العلوم کے قیام کیلئے اہل دانش کی یہ جماعت اس وقت حیدر آباد میں رونق محفل ہے :

گدا اگر نہ گشت بھی کالج کے لئے ہے اور دکن میں حاضری بھی اسی سفر کی ایک منزل ہے۔ اس کے بعد میر محبوب علی خان کی مدح اور ان کی علی گڑھ کالج کیلئے سابقہ امداد کا ذکر ہے (جو ایک ہزار روپیہ ماہانہ تھی)۔ چوتھے بند میں پھر سلطان دکن کی توصیف اور اس عنایت کا مفصل طور پر شکریہ ادا کیا ہے کہ سابقہ امداد دو گنی (دو ہزار ماہانہ) کر دی گئی۔ اس کے بعد سلطان دکن کیلئے مدح و عاپر ترکیب بند کا اختتام ہوتا ہے اور سلطان دکن کے لقب نظام کی مناسبت سے مقطع اس طرح کیا گیا ہے :

یعنی از نسبت آن شاہ گرامی باشم شہ نظام است و بید کہ نظامی باشم

۳۔ یہ ترکیب بند کلیات کے ص ۳۰ تا ص ۳۲ پر ہے۔ اس کا عنوان اس طرح درج کیا گیا ہے :

”ترکیب بند کہ در بزم دعوت منعقدہ ۶ دسمبر ۱۸۹۲ء کہ از طرف دانش آموزان کالج بمتریب مبارکباد واپسی مصنف از سفر روم و شام ترتیب یافت، خواندہ شد“

یہ ترکیب بند جو ۱۵-۱۵ ابیت کے دو بندوں پر مشتمل ہے اس طرح آغاز پذیر ہوتا ہے :

قاصد خوش خبر امر روز نواساز آمد کز سفر یار سفر کردہ بلباز آمد

از سفر شبلی آزر دہہ کالج سید یا مگر بلبل شیر انہ شیر از آمد

دوستان مژدہ کہ آن بلبل خوش لہجہ دگر اندر این تازہ چین ز مزمہ پرداز آمد

اس کے بعد بتایا ہے کہ اس سفر پر روانہ ہونے سے پہلے شبلی کے مطالعہ اور نگاہ میں وہ وسعت نہ تھی جو اب ہے۔ اس سفر میں شاعر نے بہت سے تجربے حاصل کئے اور ہر گوشے سے فائدہ اٹھایا، ہر طرح کے لوگوں سے ملاقاتیں کیں، بادشاہ سے لیکر وزیر، امیر، فقہہ سب سے ملا، مختلف مقامات کا مشاہدہ کیا، اور۔۔۔ خدا جانے یہ بیان واقعہ ہے یا محض شاعرانہ داستانظر ازی کی۔

گاہ در قاہرہ نہان بہ تقاضای ہوس بہ چہر شد در جلود کہ ناز آمد

بہر حال ابھی شاعر کاجی سفر سے سیر نہیں ہوا تھا کہ :

یاد یاران وطن حوصلہ پرداز آمد

دوسرے بند میں سفر سے علی گڑھ واپسی پر کالج کی جو حالت دیکھی اس کا بیان ہے :

کالج امر وزہ آن فرہوشان است کہ بود بزم را گرمی ہنگامہ ہمان است کہ بود  
کالج کی تعلیمی حالت اور تمام حسب معمول سرگرمیوں کا ذکر کیا ہے اور لکھا ہے کہ یہ رونق و ترقی اور گرمی  
محفل درخور تعجب نہیں ہے، کیونکہ :

ساتی بزم ہماں، پیر مغان است کہ بود

سر سید اور کالج کیلئے اس دعا پر یہ ترکیب بند ختم ہو جاتا ہے :

تاجمان ماند و این گنبد مینا ماند یارب، این ساتی و این بزم دل آرماند

۱۴۔ ”ترکیب بند بر ای مجلس عام ندوۃ العلماء منعقدہ ۷ رجب المرجب ۱۳۲۰ھ مطابق اکتوبر ۱۹۰۲ء بمقام  
امر تر“ (کلیات ص ۳۲ تا ص ۳۷)

یہ شبلی کا سب سے طویل ترکیب جو سات بندوں (۸۳ شعروں) پر مشتمل ہے۔

اس کا آغاز یوں ہوتا ہے :

ای کہ پر سی چہ کسانیم و چہ سامان داریم آنچہ باقی نیر ز دبہ جہاں، آن داریم

مانہ آنیم کہ دیکھیم سکندر ظلم مانہ آنیم کہ اورنگ سلیمان داریم

اس ترکیب بند کے یثروع کے دو بندوں میں علماء کی قناعت و فضیلت کا بیان ہے۔ تیسرے اور  
چوتھے بند میں مسلمانوں کی پستی و پریشانی اور زوال و ملال کا نقشہ کھینچا گیا ہے اور بتایا گیا ہے کہ مسلمان کیا تھے  
اور کیا ہو گئے ہیں :

آنکہ در معرکہ تاج از سر قیصر بر بود دست و بازو شہجہ بازو کار افتادہ است

آنکہ در پیکر صدر مردہ ہمی جان دمید ہست بہ بستر ہزاری و زار افتادہ است

علمارا ہمہ پیکار و نزاع است، کزو آتش فتنہ بہ ہر شر و دیار افتادہ است

امراء را کہ بر دنیوی ماز دم شان کار باہر بطرود و وف و تار افتادہ است

پانچویں بند میں علماء کی جدید علم اور جدید طرز تعلیم سے بے خبری اور لاپرواہی کا شکوہ کیا ہے اور

لن کو یاد دلایا گیا ہے کہ علماء کا کام صرف فلسفہ کی گتھیاں سلجھانا، یا بحث و جدال کر کے فرقہ سازی کرنا، یا  
صوفیوں کی طرح گوشہ نشینی اور چلہ کشی کرنا نہیں ہے، بلکہ ان کا اصل مقصود دین کی خدمت اور اشاعت  
اور پوری دنیا میں اسلام کی تبلیغ کرنا ہے۔ علماء کی سرزنش کے بعد چھٹے بند میں مغربیت و مادیت زدہ دانشوروں  
کو بھی جھنجھوڑا گیا ہے :

منکر فلسفہ سنت و قرآن باشی

حیف اگر اثر فلسفہ مغربیان

روز و شب خود بہ پرستاری سلطان باشی

از خداوند جہان یاد نیاری گاہی

اور اس ہند کے آخری شعر میں تمام پریشانیوں کا علاج بتایا گیا ہے :

دوسرہ سی کی در این کار چہ تدبیر بود      دین و دنیا بہم آمیز کہ اکسیر بود

یہ شعر گویا تخیلِ ندیدہ کی اساس اور اس منشور کی روح ہے، یعنی قدیم و جدید نظریات میں سے جو اسلام کے مزاج اور اس کی روح سے زیادہ قریب ہوں ان کو یکجا کر لیا جائے اور مسلمانوں میں ایسی تعلیم کو رائج کیا جائے جس سے طلبہ کا دین بھی پوری طرح محفوظ رہے اور اپنی جائز ضروریات زندگی کیلئے بھی دوسروں کے دستِ نگر نہ رہیں۔ ساتویں ہند میں پھر اس مسئلے کی مزید وضاحت کی ہے اور بتایا ہے کہ

گر چہ این مرحلہ دشوار گزار افتادہ است      پای را کار در این راہ بہ خار افتادہ است

لیکن :

حل این مشکل اگر خواہی نواز نہ خواہ      او کشاید گری را کہ بہ کار افتادہ است  
حکمت و شرع در این جا بہم آمیختہ اند      نمک و بادہ در این میکدہ یار افتادہ است  
عقل را نیست سر عریذہ انتخابا نقل      پنہ را آشتی انتخابہ شرار افتادہ است

یہ آخر کے کئی شعر دعا پر مشتمل ہیں اور ہند کا اختتام اس بیت پر ہوا ہے :

طرح انجام مرا نیز چو آغاز انداز      ای خدا، ہاں، بھمہ لطف بہ ما باز انداز

اس ترکیبِ ہند سے یہ بات واضح طور پر مترشح ہوتی ہے کہ دیونند، ندوہ اور علیگلڑھ میں ماہِ الاہیاز کیا شے ہے۔

۵۔ ترکیبِ ہند کہ بہ ندوۃ العلمای لکھنؤ خواندہ شد“

یہ ترکیبِ ہند جو ۴ ہندوں (۴۶ پیوں) پر مشتمل ہے، شبلی کی حیاتِ شاعری کا غالباً سب سے آخری ترکیبِ ہند ہے، جسکو کلماتِ شبلی کے مرتب نے خدا جانے کس مصلحت کے پیش نظر کلیات کے ٹاکسل جج کے فور ابعدا اور فرست منظومات سے بھی پہلے شامل کیا ہے۔ کلیات میں اس ترکیبِ ہند کی تاریخ ۱۹۰۷ء درج ہے، لیکن حیاتِ شبلی کی تصریح کے مطابق (۸) ندوہ کا وہ جلسہ جس میں یہ ترکیبِ ہند پڑھا گیا تھا ۳۰ نومبر ۱۹۰۸ء کو منعقد ہوا تھا، اس لئے اس کا سال تخلیق ۱۹۰۸ء ہونا چاہئے (حیاتِ شبلی اور کلیاتِ شبلی کہ مصنف و مرتب نے غلطی سے اس ترکیبِ ہند کو قصیدہ کا عنوان دیدیا ہے) یہ ترکیبِ ہند اس بیت سے شروع ہوتا ہے :

ای کہ نیرنگ سرا پر دہ عالم دیدی      جاہِ کنجر و فرو حشم جم دیدی

اس ہند میں دنیا کے انقلابات اور بڑی بڑی سلطنتوں اور سلاطینِ عالم کے انجام کو یاد دلایا گیا ہے۔ اور پھر دوسرے ہند میں انبیاءِ علیہم السلام کے مقدس مشن اور ان کی معجزانہ تعلیمات اور پھر صحابہ کرام رضی اللہ

عظم اور بالخصوص خلفائے راشدین کے عہد معدلت پرور کو نگاہوں کے سامنے مصور کیا گیا ہے اور دنیا کے دوسرے بڑے بڑے لوگوں کے مقابل ان کی برتری کی طرف اشارے کئے گئے ہیں۔ سلسلہ کلام میں حضرت امام اعظم ابو حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ کا ذکر بھی سولن کے مقابلے میں کیا گیا ہے :

کم ز آئین جہانداری سولن نبود آن اساسی کہ بر آورده نعمان باشد

اور پھر اپنی اس بات کو دہرایا ہے جو امر تسروالے ترکیب ہند میں کہی تھی :

یان، گویم کہ آن گیری و این بیداری حیف باشد کہ سر رشتہ دین بیداری

یعنی مسلمان اپنا تشخص اسی وقت تک برقرار رکھ سکتے ہیں جب تک ان کی دنیا دین سے بے نیاز نہ ہو

۔ تیسرا ہند بھی اسی دوسرے ہند کے آخری شعر کا سلسلہ بیان ہے :

خوش بود آنکہ ترا جاہ و حشم ہم باشد لیک حیف است، اگر حرمت دین کم باشد

ملک و دین ہر دو ہا گشتہ نیروی ہم اند اندر آن کوش کہ این باشد و آن ہم باشد

اس کے بعد مسلم زعماء و مفکرین و مصنفین کی موجودہ روش پر اظہار افسوس کیا کہ اپنے اسلاف کے

زرین کارناموں کو بھلا کر اغیار کی داستانوں میں محو اور دین سے ہزار ہیں۔ چوتھے ہند میں نہایت نرم لہجے میں نصیحت گئی ہے کہ بھائی زیادہ نہیں تو تھوڑا ہی سہی دنیا کے ساتھ دین کی بھی حفاظت کرو، یکس ایسا نہ ہو کہ یہ فرصت و مہلت ہاتھ سے نکل جائے اور تم دین اور دنیا دونوں سے محروم ہو کر رہ جاؤ۔ ہند کا خاتمہ اس دعا پر ہوا ہے :

مانہ آئیم کہ جاہ و حشمتی خواہیم دلور، از تو نگاہ کرمی خواہیم

مؤلف حیات شبلی کی تصریح کے مطابق اس ترکیب ہند کو مگر سامعین پر بے اختیار وقت و گریہ طاری ہو گیا تھا

مثنوی

فارسی کے عظیم مثنوی نگار شعراء میں فردوسی طوسی (متوفی ۴۱۶ھ)، حکیم سنائی غزنوی (متوفی

۵۳۵ھ)، نظامی گنجوی (متوفی حدود ۶۰۴ھ)، شیخ فرید الدین عطار نیشاپوری (متوفی ۶۷۲ھ)، مولانا جلال

الدین خلجی رومی (متوفی ۶۷۲ھ) اور شیخ سعدی شیرازی (متوفی ۶۹۳ھ) کا شمار ہوتا ہے جن کی مثنویاں

شاہنامہ، حدیقہ الحقائق، خمسه نظامی، منطق الطیر، مثنوی معنوی اور بوستان فارسی شاعری کے شاہکاروں

میں شامل ہیں۔ حضرت امیر خسرو دہلوی (متوفی ۷۴۵ھ) اور مولانا عبدالرحمن جامی (متوفی ۸۹۸ھ) کو

بھی بڑے مثنوی نگاروں کی صف میں جگہ دی جاسکتی ہے، مگر بہر حال ان کا پایہ سابق الذکر ۶ شاعروں کے

برابر نہیں ہے۔ ان سب شاعروں نے طویل مثنویاں لکھی ہیں۔ چھوٹی چھوٹی مثنویاں لکھنے والوں کی

تعداد بے شمار ہے جن میں سے مسعود سعد سلمان لاہوری (متوفی ۵۱۵ھ)، نظام الدین عبید زاکانی (متوفی ۷۷۲ھ) اور پروین اعتصامی (متوفی ۱۳۲۰ش) کو سب سے کامیاب مثنوی نگار قرار دیا جانا چاہیے۔ مولانا شبلی نعمانی کی فارسی کلیات میں بھی چند چھوٹی چھوٹی مثنویاں موجود ہیں :

۱۔ ۲ کلیات ص ۱۱۹ پر بغیر کسی عنوان کے ۸-۸ بیت کی دو مثنویاں درج ہیں۔ جو بظاہر شبلی نے کسن بیٹے کی وفات پر کہی ہیں۔ پہلی مثنوی اس بیت سے شروع ہوتی ہے۔

باز گو تا کہ چہ دیدی از ما ؟

ای پسر از چہ رمیدی از ما ؟

دوسری کا آغاز یوں ہوا ہے :

زلف سیہ تو سنبل تر

ای چہرہ نازکت گل تر

اس مثنوی کا اختتام ان پر درواشعار پر ہوا ہے :

این تازہ غزل سرایم از درد :

در ہجر تو گاہ بادم سرد

وی تازہ بہار من کجائی ؟

کای رشک گل و سمن کجائی ؟

افسانہ مردوزن کجائی ؟

فی تو ہمہ شب نایم خواب

کای راحت جان و تن کجائی ؟

شبلی بہ غم تو می سراید

۳۔ کلیات کے ص ۱۲۱ پر صرف تین بیت کی ایک مثنوی ہے جس کا عنوان اس طرح لکھا گیا ہے : ”در مدینہ منورہ پیش روضہ اطہر خواند“

یہ تین بیت مولانا شبلی نے ۷۶۸ء میں اپنے سفر حج کے موقع پر موزون کئے اور روضہ رسولؐ کے سامنے پڑھے تھے ممکن ہے اس مثنوی میں سفر حج کے مفصل واقعات و تاثرات نظم کرنے کا ارادہ ہو جو پورا نہ ہو سکا۔ بہر حال تمبر کا وہ تین شعر یہاں نقل کئے جاتے ہیں۔

مرہمہ زاپیش تو روی نیاز

ای بحر کار جمان کردہ ساز

از کرم خویش مکن ناامید

چون بدرت آمدہ ام با امید

سایہ لطف ز سرم ہر مدار

چون بدرت آمد ام امیدوار

۴۔ ”نوید شادی مولوی محمد عمر صاحب“

۱۲ بیت کی یہ مثنوی آغاز شباب کے کلام کے ذیل میں کلیات کے ص ۱۲۰ پر درج ہے اور اس

طرح شروع ہوتی ہے :

جہان را کار با ساز است امروز

در عیش و طرب باز است امروز

اطہار مسرت و شادمانی کے بعد آخر میں شاعر نے اپنے احباب کو دعوت دی ہے کہ شادی کی مقررہ



تاریخ سے ایک روز قبل اگر میرے گھر مہمان ہو جائیں :

دہند آبادی ویرانہ ام را

شرف خشد غرمت خانہ ام را

## ۵۔ مثنوی نامقام

یہ مثنوی ۱۸۸۵ء میں لکھی گئی اور اسی (مثنوی نامقام کے) عنوان سے کلیات کے ص ۱۵ پر درج ہے۔ اس میں ۲۶ بیت ہیں اور اس طرح شروع ہوتی ہے :

فرحت، آن برگزیدہ احباب      گفت روزی بہ من ز روی عتاب

یہ فرحت کون صاحب تھے جو شبلی کے برگزیدہ احباب تھے، ان سے راقم السطور واقف نہیں۔ مثنوی کا مضمون یہ ہے کہ فرحت صاحب نے ایک روز یہی کے ساتھ مولانا شبلی سے کہا کہ آپ نے اب تک اپنی شاعری سے کیا حاصل کیا؟ وہی طرز قدیم کی شاعری کی لکیر پیٹے جا رہے ہیں آخر کب تک یہ فضول نغمہ سرائی کرتے رہیں گے؟ شبلی کہتے ہیں کہ اس دوست کی تقریر جادو اثر تھی اور مجھے پسند آئی اور اب میں نے عزم کر لیا ہے کہ قدیم ڈگر کو خیر باد کہہ کر شاعری میں ایک نئی راہ پیدا کروں گا :

طرز اندیشہ، نوکم اکنون      نشیدی کہ الحدیث ثجون

”الحدیث ثجون“ یا ”الحدیث ذو ثجون“ عربی محاورہ ہے جس کا مطلب ہے کہ گفتگو شاخ در شاخ ہوتی

ہے یعنی بات میں سے بات پیدا ہوتی ہے۔

## ۶۔ دیباچہء سیرۃ العمان

یہ ۳۰ بیت کی مثنوی کلیات کے ص ۵۲ بغیر کسی تاریخ کے درج ہے۔ سیرۃ العمان کی تالیف کا سال ۱۸۹۰ء ہے (۹)، لہذا یہ منظوم دیباچہ بھی اسی سال کی تخلیق سمجھنا چاہیے۔ اسکی ابتدا ایوں ہوتی ہے :

حمد و ستائش کہ بہ عنوان خوش است      نعت ہما گونہ، ہما سان خوش است

حمد و نعت کے بعد مولانا نے بیان کیا ہے کہ اس کتاب کی تصنیف میں ان کو کتنی زحماتیں برداشت کرنا پڑیں، اور یہ کہ انھوں نے اردو میں سوانح نگاری کا ایک نیا محققانہ اسلوب ایجاد کیا ہے۔ پھر یہ ذکر کیا ہے کہ پہلے وہ عربی زبان و ادب کی بادیہ پیمائی میں محو رہا کرتے تھے، پھر بادہ شیراز (زبان فارسی) کے رسیا ہو گئے۔ لیکن جب ملک میں اس کا صحیح ذوق بھی مفقود ہو چلا تو انھوں نے اردو زبان میں قرطاس و قلم کی آبر و بڑھانے کی ذمہ داری سنبھال لی۔

۷۔ ۸۔ کلیات کے ص ۵۵ پر ایک عنوان اس طرح درج ہے: ”مثنوی نامقام، جون ۱۸۹۲ء مقام

قسطنطنیہ“ پھر ص ۵۷ پر دوسرا عنوان یوں ہے: ”موکب ہمایوں یعنی برآمدن سلطان المعظم

بہ اردن نماز عید الاضحیٰ“ (۱۰) فہرست میں بھی ”مثنویات“ کی سرخی کے تحت یہ دونوں عنوان الگ الگ لکھے

گئے ہیں اور الگ الگ سطروں میں صفحے کا نمبر دیا گیا ہے۔ لیکن ان کے بحر و وزن کا ایک ہونا اور مضمون کا ارتباط یہ بتا رہا ہے کہ یہ دونوں ایک ہی نظم کے دو جز ہیں ان کے ابیات کی مجموعی تعداد ۶۳ ہے۔ یہ مثنوی بھی اسی سفر روم و شام کے موقع پر وجود پذیر ہوئی، جب ص ۱۹ والا ”قصیدہ مقسم حالات سفر روم“ لکھا گیا تھا۔ قصیدہ مئی ۱۸۹۲ء میں لکھا گیا اور یہ مثنوی جون ۱۸۹۲ء میں لکھی گئی۔ مثنوی کا آغاز یوں ہوتا ہے

قاصد فرخندہ رخ من تعالیٰ      متعک اللہ لجن المال  
پیش رسیدت سفری ناگزیر      گرم ز جانیزورہ ہندگیر  
زود رود فکر و عالم مکن      در نفسی راست کنی، ہم مکن

در اصل یہاں مولانا نے اپنے ان احساسات کا اظہار کیا ہے جو وطن سے دور ہو کر ان کے ہندوستانی عزیزوں اور دوستوں کی یاد نے ان کے دل میں بیدار کر دیے تھے اور وہ چاہتے تھے کہ جلد از جلد ہندوستان واپس پہنچ جائیں، کیونکہ عزیزان ہندی ان کے تجربات و مشاہدات و واقعات سفر سننے اور یہ جاننے کیلئے بیتاب تھے کہ شبلی نے سفر روم سے کیا فوائد حاصل کئے، وہاں کیا دیکھا اور کیا محسوس کیا؟ شبلی نے اس سفر کے بیشتر مشاہدات و تاثرات اپنے قصیدہ مقسم حالات سفر روم میں نظم کر دیے ہیں۔ اس مثنوی میں شدت کے ساتھ ان کا جو تاثر جھلکتا ہے وہ یہ ہے کہ ایک آزاد مسلم ملک میں قدم رکھنے کے بعد ان کا درد مند دل ہندوستان کے غلام مسلمانوں کی ظاہری و ذہنی پستی و ذہانت کے تصور سے تڑپ اٹھتا ہے اور ایسے میں ان کو مسلمانوں کی عظمت پارینہ کے کچھ نقوش و آثار قسطنطنیہ میں نظر آتے ہیں اور عید کے مبارک موقع پر ایک مسلمان بادشاہ کے نماز ادا کرنے کا پر شکوہ منظر ان کی نگاہوں کے سامنے جلوہ ریز ہوتا ہے تو ان کو بے انتہا مسرت ہوتی ہے اور ان کے احساس پر ایک مستی سی چھا جاتی ہے۔ ان ابیات میں اسی طرف اشارہ ہے :

بجہ رازین حرف و کمر مہر س      خواب خوشی دیدم و دیگر مہر س  
خوان سخن گر نہ خود آراستم      عذر نہ، محو تماشاستم  
تندھیمی بود، خراستم ہنوز      دیدہء من بازو بہ خواستم ہنوز

اور بھول مؤلف حیات شبلی (۱۱) یہ از خود رفتگی کی کیفیت شبلی پر صرف اس لئے طاری ہوئی تھی کہ : ”اس جاہ و حشم کے آئینے میں ان کو اسلام کی حیات ملی کا تاناک چہرہ نظر آرہا تھا“ اور اسی لئے شاعر نے عید کے روز طلوع صبح کا ذکر کرنے کے بعد بادشاہ کی آمد کی خبر اور پھر شاہی کرؤفر کے ساتھ سلطان عبدالحمید خان کے خیر مقدم کا ذکر کرتے ہوئے اس طرح ان کی مدحت سرائی کی ہے۔

غفلہ درخواست کہ بادا نود      مہرجان تاب خلافت رسید

آئینہ رحمت پروردگار	قاعدہ دولت و دین راہدار
زیب دہ افسر و تاج و تکیں	فاتحہ دولت و طغرائی دین
زیب و طراز حرمین از تو ہست	تازگی بدر حنین از تو ہست
بازوی اسلام قوی از تو ہست	فرہ دین نبوی از تو ہست

یعنی اسلام اور مسلمانوں کی عزت و سر بلندی کا جو جذبہ قصیدہ عید یہ سے لیکر ترکیب ہند ندوۃ تک شبلی کے خون میں گردش کرتا رہا تھا وہی اس مثنوی میں بھی کرشمہ نما ہے۔ مثنوی کے خاتمے کا شعر یہ ہے :

سکہ اقبال بہ نام تو باد  
ہر چہ بہ گیتی است بہ کام تو باد

### مرثیہ

مرثیہ نگاری بھی فارسی شاعری میں ایک مستقل روایت رکھتی ہے مگر تعجب کی بات ہے کہ باوجودیکہ ایران کے شعراء نے سیکڑوں شخصی اور غیر شخصی مرثیے نظم کئے ہیں اور اس میدان میں فرخی سیتانی (متونی ۴۲۹ھ)، شیخ سعدی (متونی ۶۹۴ھ) اور محتشم کاشانی (متونی ۹۹۶ھ) مخصوص اہمیت رکھتے ہیں، پھر بھی ایران میں آج تک مرثیے کو ایک مستقل صنف سخن کا رتبہ حاصل نہ ہو سکا اور نہ وہاں اس کے لئے کوئی ایسے فنی اصول و ضوابط متعین ہو سکے جیسے کہ ہندوستان کی اردو شاعری میں مقرر ہیں۔ چنانچہ اس موضوع پر ایران سے شائع ہونے والی تازہ ترین کتاب ”شعر و شاعران در ایران اسلامی“ کے اندر بھی جس باب (۱۲) کو ”انواع شعر فارسی“ کا عنوان دیا گیا ہے اس میں مثنوی، رباعی، چار پارہ، غزل، قصیدہ، قطعہ، ترجیع بند، ترکیب ہند، مسمط، تفضیم، مستزاد، یہاں تک کہ فرد تک کا ذکر ہے، مگر حیثیت صنف سخن مرثیے کا کس نام نہیں لیا گیا۔ ”موازنہ انیس و دہیر“ قسم کی کوئی کتاب بھی آج تک ایران میں نہیں لکھی گئی۔ بہر حال شبلی نعمانی کی کلیات فارسی میں ۵۵ عدد مرثیے بھی شامل ہیں :

پہلا مرثیہ جو کلیات کے ص ۴۲ ے ۴۳ پر درج ہے ۱۸۸۵ء میں نواب ضیاء الدین نیر دہلوی کی وفات پر کہ گیا ہے یہ وہی نیر ہیں جن کا ذکر غالب نے اپنے ہم عصر و ہم زتبہ فارسی شاعروں کے ساتھ اپنی ایک غزل میں کیا ہے :

ہند اخوش نفسا ند سنور کہ بود	باد در محفل شان مشک فشان ازم شان
مومن و نیر و صہبائی و علوی و آنگاہ	حسرتی، اشرف و آزر دہ بود اعظم شان
غالب سوختہ جان گر چہ نیر زد بہ شمار	ہست در بزم سخن ہم نفس و ہم شان (۱۳)

نیر لوہارو کے رئیس اور فارسی واردو کے شاعر، سخن فہم اور شعراء ادبا کے بڑے قدر دان تھے۔ یہ

مرثیہ سمدس کی فارم میں ہے اور سات ہندوں پر مشتمل ہے جن میں شبلی نے نہایت مؤثر انداز میں مرحوم کی شاعرانہ خوبیوں کا بیان کیا ہے اور ان کی موت سے علم و ادب کو جو نقصان پہنچا اس کا بھی ذکر فرمایا ہے :

آن طراز سخن آن یوسف کنعان سخن      آنکہ آراست ز نوزلف پریشان سخن  
آنکہ صد پایہ فردا ز خلس شان سخن      آنکہ لعل و گہر افشانہ دامن سخن

دوسرے روزیست کہ از جام اجل مدہوش است

عالمی زوبہ سخن ماندہ ولو خاموش است

علم و فن رلہ جہان دادگری بود، نمائد      نکتہ سخ سخن و دیدہ دوری بود، نمائد  
در جہان نخل ہنر را ثمری بود، نمائد      نظم را خامہ و ادب ال و پری بود، نمائد

ای سخن گریہ بہ روز سہمت باید کرد

ای ہنر ر حمہ بہ حال تہمت باید کرد

دوسرا مرثیہ جو ترکیب ہند کی فارم میں ہے اور کلیات کے ص ۴۴ پر درج ہے، شبلی نے اپنے عزیز استاد مولانا فیض الحسن سہارنپوری کی وفات پر ۱۸۸۷ء میں لکھا ہے۔ مولانا فیض الحسن اور نینل کالج لاہور میں عربی کے پروفیسر تھے اور عربی زبان و ادب کے ان گنے چنے عالموں میں سے تھے جو صدیوں میں پیدا ہوا کرتے ہیں۔ ان کی شاعرانہ و ادیبانہ اثر اندازی نے ہندوستان کے عربی ادب میں ایک انقلاب پیدا کر دیا تھا اور ہند عربی ادب کے فاصلے کو وقت کے رائج تعلقات کی ڈگر سے ہٹا کر سچائی اور سادگی کی راہ پر لگادیا تھا۔ عربی میں خود بھی صاحب دیوان تھے اور ان کا دیوان شائع ہو چکا ہے (۱۴) مولانا شبلی نے اگرچہ ایک مختصر مدت تک ہی مولانا فیض الحسن صاحب سے کسب فیض کیا تھا، مگر وہ ان کی زبان دانی اور عربی زبان و ادب و شاعری پر ان کی ماہرانہ دسترس سے بہت متاثر تھے اور ان سے بہت عقیدت رکھتے تھے جس کا دالمانہ اظہار ان کے اس تیس ہندوں (۲۸ بیوں) پر مشتمل مرثیے میں بھی ہوا ہے جسکا ہر شعر تاثیر میں ڈوبا ہوا ہے۔

در این آشوب غم، عذر مہند، گر نالہ زن گریم      جہانی را جگر خون شد، ہمیں تہمانہ من گریم

بہ تحسین صوری، چند ہر سی مرا نا صح ؟      دی بچہ ار تادار ماتم فیض الحسن گریم

بہ مرعش علم و فن در نالہ با من ہم نوا باشد      ہنر مد خو یغن گرید، چو من بی خو یغن گریم

پھر متعدد شعروں میں استاد کو مخاطب کیا ہے کہ ہائے استاد آخر ہم سے کیا خطا ہوئی

تھی؟ اگر ہم سے کوئی گستاخی سرزد ہوئی تھی تو علم و فن کی سرپرستی کے لیے ابھی کچھ روز اور آپ کو ٹھہرنا چاہیے

تھا۔ قبر میں آپ کے لطف سخن کو کون سمجھے گا کہ آپ گورستان میں جلتے؟ تیسرے ہند کے این شعر میں اپنی

شدت الم کا سب اس طرح بیان کیا ہے :

بہ اوج پایہ اش من خود ندیدم در جہان کس را  
از این پس مثل او ہرگز نمید چشم اختر ہم

پھر باد صبا کے توسط سے استاد کی ترمت پر درد و سلام بھیجا ہے اور مرثیے کا اختتام اس بیت پر کیا ہے :

از این خواب گران آخر چوروز حشر بر خیزی

چو صور حشر، من در نالہ ام، وقت است اگر خیزی

تیسرا مرثیہ ۱۸۹۱ء جنرل عظیم الدین خان کی موت پر کہا گیا ہے جو کلیات کے ص ۳۶ پر شروع

ہوتا ہے۔ یہ بھی ترکیب ہمد کی ہیئت میں ہے اس میں چار ہمد (۳۵ بیت) ہیں۔ جنرل عظیم الدین خان جن کا تعلق ایک نجیب آبادی خانوادے سے تھا، ریاست رامپور کے مدار المہام تھے۔ نہایت بہادر اور بڑے رعب داب کے آدمی تھے۔ سرسید کی طرح انگریزیت کے دلدادہ اور انگریزوں کے منظور نظر تھے، مگر مسلمانوں کی صلاح و فلاح کی فکر سے بھی غافل نہ تھے۔ مدرسہ عالیہ رامپور کو ترقی دینے میں ان کی مساعی بھی کار فرما تھیں (۱۵)۔ جنرل موصوف سے علامہ شبلی کی کوئی دوستی یا رشتہ داری نہ تھی، لیکن وہ ان کی بہادری کے واقعات اور ملک و ملت کے لیے ان کے اعلیٰ جذبات سے باخبر تھے اور اسی وجہ سے ان کی قدر کرتے تھے اور جس دردناک حالت میں جنرل کے قتل کا حادثہ پیش آیا اس سے وہ بھد متاثر ہوئے اور اسی تاثر کا اظہار اس مرثیے کے قالب میں مل گیا ہے، جس کا آغاز یوں ہوتا ہے :

تاکی ز غم نہان گلویم ؟ گویند، مگو، چسان گلویم ؟

اور ہمد کا آخری شعر یہ ہے :

آہ، از غم این چنین امیری شیراقلن و شیر و شیر گیری

دوسرے پورے ہمد میں جنرل کی شجاعت و شہامت کا بیان ہے۔ تیسرے ہمد میں واقعہ قتل کی توضیح ہے :

مہمان کی بہ شب شد و خاست تابا ز رو بہ سوی بگاہ

کم حوصلگان سفلہ ای چند بودند نشستہ در کمین گاہ

کالسمہ چو در مقابل آمد آن کج روشن دون بہ ناگاہ

یکبار بہ او کشاد دادند شش تیر، و یکی خطا لحد، آہ

یہاں ”شش تیر“ سے مراد ہمدوق کی ۶ گولیاں ہیں۔ ضرورت شعری کی منہم تیر کا لفظ لایا گیا ہے۔

بعد کے شعروں میں بتایا گیا ہے ۶ گولیاں کھا کر جنرل زمین پر گر پڑے اور پھر اٹھ کر چند قدم چلے اور پھر دوسری دنیا میں پہنچ گئے :

باصد سخنی ہماند خاموش آن بحر، ہیا در مید از جوش

آخر میں بے اختیار نہ جنرل کو خطاب کر کے کہا ہے کہ ایک بار ذرا پھر سے حسب دستور اپنے کروفر کے ساتھ دوستوں کے روبرو آکر ان کا دل شاد کر دیجئے :

این جملہ بہ کام دوستان کن

اور

زین بعد، ہر آنچہ خوانی، آن کن

چوتھا مرثیہ جو کلیات کے ص ۳۸ تا ص ۵۰ پر درج ہے اور بہ بیت ترکیب بند ۸-۸ بیت کے چار بندوں پر مشتمل ہے، شبلی نے اپنے والد ماجد شیخ حبیب اللہ کی وفات پر ۱۲ نومبر ۱۹۰۰ء کو لکھا تھا۔ شیخ حبیب اللہ آبادھائی کورٹ کے ایک ممتاز وکیل، بہت فراخ دل اور ہر دل عزیز باوقار آدمی تھے اور بقول مؤلف حیات شبلی ان کی موت صرف ایک کامیاب وکیل کی موت نہ تھی، بلکہ ایک فیاض، ہر دل عزیز اور قوم کے ایک نامور زہد دست فرد فرید کی موت تھی (۱۶) ظاہر ہے کہ حساس بیٹے کے دل پر اس کا شدید اثر ہونا ہی چاہیے تھا، جبکہ مظہر یہ مرثیہ ہے۔ یہ مرثیہ یوں شروع ہوتا ہے

ہاں، ای پدر نگو بیت این در زوآں مکن      ز نمار عزم رہروی آن جہان مکن  
دستان سرائی بزم طرب بدوہ ام بہ دہر      مار لہ نوحہ زمزمہ سخ فغان مکن  
کوہ غم فراق تو انم کہ بر کشم؟      باچو من شکستہ وزار این گمان مکن

یہ بند اس بیت پر ختم ہوتا ہے :

پسند این کہ لی کس ولی خانمان شود      ہاں، آنقدر رسان کہ مظفر جوان شود

یہ مظفر بن محمد مولانا شبلی کے یتیم بچے تھے جو دادا کو بے انتہا محبوب تھے۔

دوسرے بند میں اہالی شہر اور اہل قوم و قبیلہ کی غمناک حالت کا بیان ہے جو شیخ صاحب کی وفات کے حادثے سے سخت متاثر تھے :

رفتی و حال قوم ندانستی چون شدہ است      دلہا تمام از غم و از غصہ خون شدہ است  
بہ بند اس بیت پر ختم ہوا ہے :

ای مرگ! ای سیاہ کن روزگار ما      شرمت نیامد از دل امید وارا؟

تیسرے بند میں پھر مرحوم کو خطاب کیا ہے :

در شریکست در غم تو دیدہ تر نکرد      یک دل نبودہ است کہ صد نالہ سر کند  
اس کے بعد کہتے ہیں آپ کے سر ہانے شور محشر بد پاپے اور آپ آنکھیں کھول کر نہیں دیکھتے کہ  
عزیزوں پر کیا قیامت گزر رہی ہے۔ میری فریاد جو پتھر کے جگر کو پانی کر سکتی تھی آپ کے نازک دل پر کچھ اثر

نہیں کر رہی ہے۔

چوتھے ہند میں عین وقت وفات کی یہ دردناک تصویر کشی کی ہے :

آہ، آن زمان کہ درد تیش ازار کرد  
و آہار مرگ بر رخ و نبض آشکار کرد  
غم بزرگوار کہ آسمہ سر دوید  
حالش بدید و گریہ عملی اختیار کرد  
شبلی رسید و نالہ زد و ہسل او فتاد  
اسحاق آمد و مژہ را انگبار کرد  
مستور خانہ آمد و از سینہ بر کشید  
آن تیر آہ کزدل گردون گزار کرد

مولوی محمد اسحاق متوفی ۵ اگست ۱۹۱۴ء مولانا شبلی کے نہایت لائق بھائی تھے اور مستور خانہ سے یہاں مولانا کی سوتیلی والدہ مراد ہیں۔ آخر میں دعائے مغفرت پر ترکیب ہند کا اختتام ہوتا ہے :

چو ہر کسی بہ در گمش امیدوار ہست  
آمر ز دش خدا کی کہ آمر زگار ہست

پانچواں مرثیہ کلیات شبلی کے سب سے آخری اور ضمیمے والے صفحہ پر درج ہے جو ۲ فروری ۱۹۰۹ء کو زہرا بیگم فیضی کی والدہ کی وفات پر زہرا کی طرف سے نظم کیا گیا ہے۔ یہ ۲ بیت کا مرثیہ اس بیت سے شروع ہوتا ہے :

یو دہست و ششم دیزدہ صد از ہجرت  
کہ یزد نقش دگر خفت ستم گار دہ

اس مرثیے میں ایک بیٹھی کی طرف سے ماں کی مہربانیوں کے یاد آنے اور اماں کی موت پر رنج و غم کا بیان و اظہار کیا گیا ہے۔ آخری بیت یہ ہے :

شبلی این مرثیہ گفتم ز زبان زہرا  
آنکہ صد لطف عیان داشتہ در بارہ ما

## قطعات

قطعہ گوئی کی باقاعدہ روایت فارسی زبان کے اولین صاحب دیوان شاعر رودکی سمرقندی (متوفی ۳۳۰ھ) سے شروع ہو کر تاحال جاری ہے۔ رودکی کا یہ قطعہ بہت مشہور ہے :

زمانہ پندی آزادوار داورا  
زمانہ راجو کو بھری ہمہ پنداست

بہ روز نیک کسان گفت : غم مخور ز نمار  
بسا کسا کہ بہ روز تو آرزو مند است (۱۸)

شیخ سعدی اور ملا جامی وغیرہ نے بھی کثیر تعداد میں قطعات کہے ہیں، لیکن جو شاعر فارسی زبان میں قطعہ گوئی کی حیثیت سے سب سے زیادہ مشہور ہوا وہ ابن یحییٰ فریویدی (متوفی ۶۹۹ھ) ہے۔ موجودہ ایران میں ایرج میرزا (متوفی ۱۳۴۴ھ) کے قطعات بھی کافی مشہور ہیں۔ علامہ شبلی کی کلیات میں بھی چند قطعات شامل ہیں :

پہلا قطعہ وہ ہے جو مولانا شبلی نے اپنی مشہور زمانہ کتاب ”الفاروق“ کے دیباچے میں سر آغاز کے طور پر کہا تھا، اور کلیات کے ص ۱۱۲ پر چھپا ہے۔ دوسرا قطعہ کلیات کے ص ۱۱۲ پر اپنے مجموعہ کلام ”دستہ گل“ کی ترتیب کے متعلق کہا ہے :

ہر زہ ای چند بہم بافتن و پیش کسان  
عرضہ دادن نہ پندیدہ عاقل باشد  
من ہم این کار نمی خواستم از دل اما  
چہ توان کرد کہ فرمودہ میل باشد

میدل سے مراد یہاں شہر شا جہانپور کے ایک شاعر سید حامد حسین میدل ہیں۔ اور اس قطعے سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ محض گل و بلبل اور ناز و کرشمہ والی شاعری کے باب میں شبلی کی رائے کیا تھی؟ چوتھا قطعہ جو کلیات کے ص ۱۱۲ پر درج ہے اور ۹ جون پر مشتمل ہے، اس کی شان و رد یہ ہے کہ اکتوبر ۱۹۱۲ء میں یورپی ممالک کی سازش کے نتیجے میں جب بلقان نے ترکی کے خلاف جنگ چھیڑ رکھی تھی اور مولانا شبلی نے اپنی مشہور زمانہ اردو نظم ”شر آشوب اسلام“ لکھی تھی اسی زمانے میں سر آغا خان نے اپنے ایک طویل غلامانہ مضمون میں ترکوں کو یہ مشورہ دیا تھا کہ یورپ سے ہجرت کر کے وہ ایشیا کو چمک چلے جائیں علامہ شبلی نے اس مشورے پر اپنا رد عمل اس طنزیہ قطعے میں ظاہر کیا ہے۔ چوتھا قطعہ وہ ہے جو کلیات کے ص ۱۱۳ پر ”بر حادثہ گزند پای خویش“ کے عنوان سے درج ہے :

حالت از گرمی ایام اگر گشت بزر  
مہر فرما کہ از این نیز بتری بایست  
شبلی نامہ سیرہ رہ جزای عملش  
پایہ بند و صدا خاست کہ سری بایست

اس قطعے میں شبلی نے اپنے پاؤں کے اس زخم اور پھر کاٹے جانے کے واقعہ کا ذکر کیا ہے، جو ۱۷ مئی ۱۹۰۷ء کو اچانک غلطی سے بدوق کی گولی لگ جانے کے نتیجے میں پیش آیا تھا۔ پانچواں قطعہ جو اسی گزند پاوالے قطعے کے متصل کلیات کے ص ۱۱۳ پر چھپا ہے، اس کا عنوان ہے ”مسلم یونیورسٹی“ اور اس عنوان کے نیچے یہ عبارت درج ہے :

”مصنف ہمراہ وفد مسلم یونیورسٹی کے سر وندش ہرپائس آغا خان بود، چون بہ لاہور رسید، در بزم مسلمانان آنجا لب بہ این آہنگ کشاد“

۹ بیت کے اس قطعے میں شبلی نے یونیورسٹی کے اغراض و مقاصد کی توضیح اپنے مخصوص نظریہ تعلیم کے مطابق کی ہے اور آخر میں سر آغا خان کی مدح سرائی کی ہے اور یہاں تک لکھ دیا ہے کہ  
بہ کیش شیعہ و سنی، سر آغا خان خدا نود و لیکن کشتی اسلامیان را ناخذ باشد  
غالب اس سے بڑی تعریف آغا خان کی کسی نے نہیں کی ہوگی (اس قطعے کا تعلق جس وفد کی مسافرت سے ہے وہ بظاہر ۱۹۰۶ء میں گیا تھا)



## مفاوضات

مفاوضہ کے معنی ہیں کسی چیز میں برابر کا شریک ہونا اور باہم گفتگو کرنا، اہل علم کے مذاکرات علمیہ پر بھی اس کا اطلاق ہوتا ہے اور اسی مناسبت سے شعراء کے مابین منظوم مکتوبات بھی اس سے مراد لئے جاتے ہیں۔ کلیات شبلی میں تین عدد منظوم خط بھی شامل ہیں جن میں سے پہلے خط کا عنوان کلیات کے ص ۸ پر اس طرح درج ہے :

”نامہ بہ نام خواجہ امین الدین صاحب لکھنوی، مقسم حالات سفر از لکھنو تا حیدر آباد، ۱۸۹۱ء“ یہ نامہ اس طرح شروع ہوتا ہے :

مر حبا قصد فرخندہ بن گام بہ راہ کہ ترا فضل خد بادیہ ہر حال پناہ  
اسی خط میں مولانا شبلی نے اپنے لکھنؤ سے حیدر آباد تک کے اسی سفر کا احوال منظم کیا ہے جس کا ذکر ترکیب بند نمبر ۲ کے ذیل میں آچکا ہے۔ اس منظوم خط سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ شبلی سرسید کے ساتھ عامل وفد ہو کر حیدر آباد نہیں گئے تھے بلکہ وہ لکھنؤ سے بہ راہ کانپور بھوپال پہنچے تھے اور وہاں سے سرسید کے ساتھ جانے کا قصد تھا کہ :

چون بہ بھوپال رسیدم ز کسان پر سیدم بیچ دانید کزین راہ گذشتہ است آن شاہ  
سید آن قافلہ سالار کہ در کشور فضل ابودشاہ و حریفان دگر خیل و سپاہ  
معلوم ہوا کہ کشور فضل و دانش کا بادشاہ اور سالار کاروان و دانشوران اسی روز صبح کو اپنے قافلے کے ساتھ کوچ کر چکا ہے۔ شبلی بھی اپنے سفر کے ساتویں روز حیدر آباد پہنچ گئے۔ راہ میں جن لوگوں سے ملاقات ہوئی اور جو حالات پیش آئے وہ سب ۱- اس ۳۳ بیت کے خط میں درج ہیں (حیات شبلی کے ص ۸۳ پر جس نظم کو ”تصیدہ“ کہہ کر ذکر کیا گیا ہے وہ بھی منظوم مکتوب ہے)

اس طویل خط کے علاوہ دو اور مختصر منظوم خط کلیات کے ص ۱۱۲ اور ص ۲ پر موجود ہیں جن میں سے ایک خط اپنے کسی ایسے دوست کو لکھا ہے جس نے اہل زبان نہ ہوتے ہوئے بھی بامعاورہ و فصیح اردو میں مولانا کو خط لکھا تھا۔ اس ۹ بیت کے خط میں اسی دوست کے خط اور انشاء کی تعریف کی گئی ہے۔ آخری خط کا عنوان کلیات میں یوں درج ہے :

”نامہ منظوم ہنگام سفر بہ دیار مصر و شام بہ کمی ازیار ان  
از مہر عباس نوشت“ یہ ۴ بیت کا خط جس کا پہلا بیت یہ ہے  
چو کمر بستہ بہ عزم این سفر از روی جزم دشمن و ہم دوست را در بیچ و تاب انداختم

## غزلیات

غزل فارسی شاعری کی مقبول ترین صنف ہے۔ حکیم سنائی غزنوی (متوفی ۵۴۵ھ) جلال الدین بلخی (متوفی ۶۷۲ھ)، خواجہ عطار نیشاپوری (متوفی ۶۷۲ھ)، فخر الدین عراقی (متوفی ۶۸۸ھ)، شیخ سعدی شیرازی (متوفی ۶۹۳ھ)، امیر خسرو دہلوی (متوفی ۷۲۵ھ)، اوحیدی مراغہ ای (متوفی ۷۳۸ھ)، حسن جزی بدایونی دہلوی (متوفی ۷۷۷ھ)، حافظ شیرازی (متوفی ۷۹۲ھ)، فغانی شیرازی (متوفی ۹۲۵ھ)، شرف جہان قزوینی (متوفی ۹۶۳ھ)، وحشی بافقی (متوفی ۹۹۱ھ)، ولی دشت میاضی و متوفی (۹۹۹ھ)، نظیری نیشاپوری (متوفی ۱۰۲۱ھ)، شفا فی اصفہانی (متوفی ۱۰۲۷ھ)، کلیم کاشانی (متوفی ۱۰۶۲ھ)، نسبتی تہانیری (متوفی ۱۰۹۹ھ)، عبدالقادر بیدل (متوفی ۱۱۳۳ھ)، اور غالب دہلوی (متوفی ۱۲۸۵ھ) فارسی کے ممتاز غزل گو شاعر ہیں، جن میں سے مولانا جلال الدین بلخی رومی، شیخ سعدی شیرازی، خواجہ حافظ شیرازی اور نظیری نیشاپوری کا مرتبہ سب سے بلند ہے۔

شبلی کی فارسی کلیات میں ۸۵ مکمل ۳۰ نامکمل (کل ۱۱۵) غزلیں شامل ہیں، ان میں سے ۱۴ غزلیں وہ ہیں جو خاص بمبئی کے زمانہ قیام بمبئی آتے جاتے وقت اشاعرہ میں تخلیق پذیر ہوئیں ہیں، اور ان کا زمانہ ورود ۱۹۰۶ء تا دسمبر ۱۹۰۷ء ہے (ان میں سے بھی صرف ۹ غزلیں ایسی ہیں جن میں صراحت کے ساتھ بمبئی کا ذکر ہے) بقیہ غزلیات میں سے بیشتر وہ ہیں جو ۱۹۰۶ء سے ۱۹۱۲ء تک موزوں کی گئی ہیں اور چند غزلیں ۱۸۸۷ء کے آس پاس اور بعض اس سے بھی پہلے کہی گئی ہیں جن کو ”تھاندہ غزلیات آغاز شباب“ کے عنوان کے تحت درج کیا گیا ہے۔ جیسا کہ حیات شبلی کی عبارتوں سے دور ہوتا ہے (۱۹) شبلی کی بمبئی والی غزلیں خاص طور پر موردِ بحث اور معرض اختلاف رہی ہیں۔ کچھ لوگوں نے ان سے اسرار معرفت سمجھے اور کچھ بد نصیب کو تاہ نظر شبلی کے کردار پر گمان آرائی سے آگے نہ دیکھ سکے۔ ہم اس e میں مصنف حیات شبلی اور خود علامہ شبلی کیا اس خیال سے متفق ہیں جو انھوں نے اپنی ایک غزل کے مطلع میں پیش کیا ہے :

شاعری از من مجود در از سواد بمبئی      حالیا شبلی شدم، رند غزل خوان: بستم

یہاں سے شاعری سے مراد خالص شاعری ہے جو نہ فلسفے کی گتھیاں سلجھاتی ہے، نہ تصوف کے اسرار و موزے پردہ اٹھاتی ہے۔ بلکہ ذوق کی بلندی و پاکیزگی، احساسِ کنی شدت، فکر کی جولانی، حسنِ بحث اور حسنِ منظر سے اثر پذیر، قوتِ تخیل اور پاک گفتار کا آئینہ ہوتی ہے اور جس کا اور اک رکھنے والے ہندوستان میں بہت کم ہوتے ہیں یا کم از کم شبلی کے عہد میں کم تھے، اسی لئے شبلی نے دوسری جگہ کہا ہے :

در حیرتم کہ پاکی گفتارش از کجاست شبلی مکر ز مردم ہندوستان نبود

جیسا کہ معلوم ہے شبلی کا فارسی کلام پہلے چھوٹے چھوٹے مجموعوں (دستہ گل بوئے گل، برگ گل، دیوان شبلی) کی شکل میں شائع ہوا تھا اور بعد میں یہ سب مجموعے یکجا ہو کر کلیات شبلی کے قالب میں منظر عام پر آیا۔ جس زمانے میں ”دستہ گل“ اور ”بوئے گل“ نام کے مجموعے شائع ہوئے تھے، مولانا فضل الحسن حسرت موہانی (متوفی ۱۹۵۱ء) نے ان الفاظ میں اپنی رائے کا اظہار کیا تھا: (۲۰)

”خوبی مضامین اور چنگیزی محاروہ کے جیسے پسندیدہ نمونے دستہ گل اور بوئے گل کی غزلوں میں موجود ہیں، اس کی مثال متاخرین میں مرزا غالب کے سوا اور کسی شاعر کے کلام میں مشکل سے ملے گی۔ مرزا غالب کی مانند علامہ شبلی کے کلام میں بھی ہندوستانیہ کا مطلق اثر نہیں پایا جاتا۔“

اور خواجہ الطاف حسین حالی پانی پتی (متوفی ۱۹۱۳ء) نے اپنے تاثر کلیان یوں کیا تھا (۲۱)

”میرا ارادہ تھا کہ اپنا فارسی کلام نظم و نثر جو کچھ ہے، اس کو چھوڑ کر شائع کر دوں مگر دستہ گل دیکھنے کے بعد میری غزلیں خود میری نظر سے گر گئیں۔“

غالب کے کلام میں ہندوستان یا سبک ہندی کا اثر ہے یا نہیں، اس پر ان شاء اللہ پھر کسی موقع پر بحث کی جائے گی، لیکن یہ بات اپنی جگہ درست ہے کہ شبلی کا فارسی کلام کا ملا نہیں تو بیوی حد تک شعر اے اہل زبان کے کلام سے لگا کھاتا ہے۔ آئیے دیکھیں کہ شبلی نے کن کن اساتذہ فارسی سے کسب فیض کر کے اپنے نگار خانہ سخن کی آرائش کی ہے۔

شبلی کی کل ذخیرہ غزلیات میں صائب تبریزی اصفہانی، نظیری نیشاپوری، حزین لاہیجی اور حافظ شیرازی کے نام نظر آتے ہیں:

ہماں کرد در سواد ہند شبلی	کہ صائب در سواد اصفہان کرد
شبلیا کیست کرد داد سخن می خواہی	گر نظیری نبود شیخ حزین ی بایدی
گر خداوندی ہوس داری در اقلیم سخن	ہندگی حافظ شیرازی بایست کرد

ایک شعر اور ہے:

روشنم شد ز نوا سنجی شبلی کا مروڑ ہند رائی قتی ہست و صفابانی ہست

اس شعر میں قتی سے مراد ملک قتی شاعر بھی ہو سکتا ہے یا بالکل اسی قبیل کا شعر بھی ہو سکتا ہے جیسا کہ غالب نے کہا ہے:

غالب ز ہند نیست نوالی کہ می شسم گوی ز اصفہان و ہرات و قشمما

شبلی کا فارسی ادب و شاعری کا مطالعہ اپنے معاصرین میں غالباً سب سے وسیع اور ان کا ذوق سخن

بہت معیاری تھا جس کے شواہد شعر الجہم کی پانچ جلدوں کے صفحے صفحے پر نظر آتے ہیں (فارسی ادب کے متعلق ان کے متفرق مقالات اس پر مستزاد ہیں)۔ لیکن ان غزلیات پر نظر ڈالنے سے جو بات کشوف ہوتی ہے وہ یہ ہے کہ انھوں نے اپنی غزلوں میں ظہیر فاریابی (متوفی ۵۹۸ھ) سعدی شیرازی، حافظ شیرازی اور نظیری نیشاپوری کی پیروی کرنے کی کوشش کی ہے۔

سعدی کی زمین میں شبلی کی کلیات میں صرف ایک غزل نظر آتی ہے جس کا مطلع یہ ہے :

دلبران جو ریور زند و جہانیز کنند      دین جزا فسانہ نباشد کہ وفا نیز کنند

اسی زمین حافظ کی غزل بھی ہے جس کا مطلع یہ ہے :

من ورنہ ان کہ چو نالند و کھانیز کنند      بادہ نوشند و تضرع بہ خدا نیز کنند

(دیوان حافظ ص ۳۷)

ظاہر ہے کہ خود حافظ نے بھی اپنی غزل سعدی کی غزل سے متاثر ہو کر کہی ہے، مگر شبلی نے سعدی کی غزل سے زیادہ اثر قبول کیا ہے۔ اس لئے کہ سعدی اور حافظ کی غزلوں کے درمیان اس زمین میں صرف الفاظ و ترکیب کے استعمال ہی میں مماثلت پائی جاتی ہے شبلی کے مطالب بھی سعدی کے مطالب سے مناسب رکھتے ہیں۔ شبلی کا مطلع نقل کر چکا ہوں۔ سعدی کا یہ ہے :

خود دیان جہانیز پیشہ وفا نیز کنند      بہ کسان درد فروشد و دوا نیز کنند

(کلیات سعدی ص ۲۰۰)

اسی غزل میں سعدی کا ایک شعریوں ہے :

گرد آید بہ زبان نام منہا کی نیست      پادشاہان بہ غلط یاد گدائیز کنند

اور اسی کے ساتھ شبلی کا یہ شعر پڑھئے :

گاہ گاہی بہ من خستہ بیدل دارد      التفاتی کہ بہ احوال گدائیز کنند

اس غزل میں سعدی کا وہ شعر بھی ہے جس کا ایک مصرع ضرب المثل کے طور مستعمل ہے :

گر کند میل بہ خوبان دل من، عیب مکن      کاین گناہی است کہ در شر ثنائیز کنند

شبلی کی غزل کا مقطع بھی مفہوم کی الٹ پھیر کے ساتھ اسی مضمون کا ایک پہلو ہے :

شبلیا نبلہ کوچہ عشقم دلی      دوستان تہمت این شیوہ مانیز کنند

ظہیر فاریابی اگرچہ قصیدہ نگار کی حیثیت سے زیادہ معروف ہے، مگر فارسی غزل کی نشوونما اور

پیشرفت میں بھی اس کا معقول حصہ رہا ہے۔ فارسی غزل کا سب سے بڑا شاعر حافظ شیرازی بھی اس کی

زمینوں میں غزل پسند کرتا ہے اور اپنے ذوق نقاخر کو یہ کہہ کر تسکین دیتا ہے :

چہ جای گفتہء خواجه و شعر سلمان است کہ شعر حافظ شیراز بہ ز شعر ظہیر  
(دیوان حافظ (ک) ص ۱۹۱)

ظہیر کی زمینوں میں شبلی کی متعدد غزلیں ہیں ذیل میں دونوں کے مطالع نقل کئے جاتے ہیں :  
باصباى روم امشب بہ گلستانی چند      ہمتایم گرہ از سنبل در یحانی چند  
(دیوان ظہیر ص ۶۰)

شبلی کی غزل میں مطلع نہیں ہے۔ گلستان کا قافیہ یوں نظم کیا ہے :  
دارم از داغ تو در سینہ گلستانی چند      بہ تماشا قدمی رنجہ بفرمای کہ من  
(کلیات بللی ص ۶۳)

اسی زمیں حافظ شیرازی نے بھی (قافیہ بکدل کر) غزل کہی ہے :  
محرمی کو کہ فرستم بہ تو پیغامی چند      حسب حالی نوشتم و شد ایامی چند  
(دیوان حافظ ص ۶۳)

نظیری کا مطلع اس زمین میں یہ ہے :  
پردہ برداشتہ ام از غم پنهانی چند      بہ زیان می رود امر و زگریبانی چند  
(انتخاب نظیری ص ۴۴)

مژدہ از قافلہ عباد باصباى آید      نکست یار جدا، یار جدا می آید  
(دیوان ظہیر ص ۶۵)  
پیک فرخندہ قدم مژدہ سرای آید      کز سفر یار سفر کردہ عامی آید  
(کلیات شبلی ص ۸۸)

ظہیر کی اس غزل میں ۸ شعر ہیں اور شبلی کی غزل میں ۱۵، مماثلت الفاظ و معانی اسی مطلع سے  
ہوید ہے۔

مردم امشب مفت چشم ترما میگرد      ابر پیدا است کہ این قصہ ز دریا میگرد  
اس زمین میں حافظ کی بھی غزل ہے  
سالم عادل طلب جام جم از ما میگرد      آنچہ خود داشت ز بگانه تنما میگرد  
(دیوان حافظ ص ۵۱)

اور شبلی کی غزل ذیل پر اگرچہ ظہیر سے زیادہ حافظ کا پر تو پڑا ہے، مگر اصلاً یہ زمین ظہیر ہی کی تھی،  
جس پر حافظ اور شبلی دونوں نے اپنی عمارت بنائی ہے۔ شبلی کا مطلع یہ ہے :

صوفی آن سر حقیقت کہ ہوید امیکرد ہر حدیشیکہ بہ ما کرد ہم ازما میکرد

(کلیات ص ۷۴)

چند چون داغ ہوس نقطہء باطل باشم باغمت تیرگی آینہء دل باشم

(دیوان ظہیر ۱۰۲)

چند دور از رخ تو ہم نفس غم باشم چند چون زلف تو آشفہ دور ہم باشم

(کلیات شبلی ص ۱۱۰)

یاد باد آن شب کہ دل در انتظار داشتم شوق وصل و وعدہ عیوس و کناری داشتم

(دیوان ظہیر ص ۱۰۴)

یک سر و صد گونہ سودای نہانی داشتم یاد آن روزی کہ من با خود جہانی داشتم

(کلیات شبلی ص ۱۰۲)

دونوں غزلوں میں صرف قافیہ بدلا ہوا ہے۔ انداز بیان اور مغایم کی مماثلت پوری طرح موجود ہے۔

نظیری نیشاپوری، حافظ شیرازی کے بعد تقریباً سب سے اہم اور بڑا بانکا غزل گو ہے اور ایسا شاعر ہے کہ غالب جیسا مغرور و بدمعاش بھی اپنی غزلوں میں نظیری کی توہین سے بھی نہیں چوکتا، وہ بھی نظیری کی اقتداء اور اس سے استفادہ کئے بغیر پورا شاعر نہ بن سکا۔ شبلی جنھوں نے نظیری کو بہت توجہ سے پڑھا تھا وہ اس کی پیروی سے بھلا کیسے بچ پاتے چنانچہ شبلی کی آغاز شباب کی غزلیات میں ایک غزل شامل ہے :

ای گل باغ صباحت روی تو سنبل ترستہء گیسوی تو

کلیات ص ۱۱۸

یہ نظیری کی اس غزل کی پیروی میں لکھی گئی ہے جس کا مطلع ہے :

از نصیحت بد فروز روی تو وز شکر گرد و ترش لہروی تو (انتخاب نظیری ۷۵)

دوسری غزل شبلی کی وہ ہے جسکی ردیف ”چند“ ہے اور اس کا ایک شعر ظہیر فاریابی کے ذیل میں نقل کر چکا ہوں اس پر بھی ظہیر کے ساتھ نظیری کا بھی اثر ہے۔ تیسری اور چوتھی غزلیں جو شبلی نے نظیری کے تتبع میں کہی ہیں وہ ہیں :

چشمش بہ سوی مانگہ نامتام کرد ساتی بہ جام رخصتی نارسیدہ را (کلیات ص ۹۴)

در کودکی ز چہرہ من می شناختند سوز عیان بچہ و عشق نبودہ را (کلیات ص ۱۰۱)

یہ دونوں غزلیں نظیری کی اس غزل کی اتباع کا فیض ہیں جس کا مطلع یہ ہے :

از کف نمی دهد دل آسان ریوده را دیدیم زور بازی تا آرموده را

(انتخاب نظیری ص ۶)

شبلی کی دونوں غزلوں میں مطلع نہیں ہے، اس لئے ہم نے شروع کے شعر نقل کر دیے ہیں۔ ”بازی تا آرموده“ کو شبلی نے یوں باندھا ہے :

در قتل عاشقان چه قدر خیر گشته است تا آرموده بازی تا آرموده را  
شبلی کا ایک اور شعر دیکھئے :

از بسکه خوش محاوره افتاد چشم او کردیم فهم ازو سخن ناشنوده را  
اور اب نظیری کا یہ شعر پڑھئے :

نتوان چشید قند مکر روز آن لبان بوان شنود، حرف مکرر شنوده را  
شبلی کی اس غزل کا یہ شعر بھی پڑھنے کے لائق ہے :

دل را ز غزب باز گرفتن طمع مدار نتوان زدزد خواست متاع ریوده را

اور سب سے آخری شاعری جسکی پیروی تمام شعرائے مابعد نے کی ہے اور غالب جیسا بد زبان بھی اس کا نام ادب سے لیتا ہے وہ ہے ”حافظ شیرازی“ چنانچہ شبلی کی کلیات میں بھی سب سے زیادہ غزلیں حافظ کی زمینوں میں ہیں :

خنی که بروی شوخ تو در کمان انداخت به قصد جان من زار تا توان انداخت  
(دیوان حافظ ص ۳۲)

چنان نہ شهرت عشق تو بر زبان انداخت که پرده بر رخ این کار بوان انداخت  
(کلیات شبلی ص ۸۳)

ساقی بیا که یار رخ از پرده برگرفت کار چراغ خلوتیان باز در گرفت  
(حافظ ص ۳۶)

تمیغش ز حال خسته دلان تا خبر گرفت بارسری که بر تن مایود برگرفت  
(شبلی ص ۱۰۳)

سالما دل طلب جام جم از ما میگرد وانچه خود داشت ز گانه تمنا میگرد  
(حافظ ص ۵۱)

صوفی آن سر حقیقت که هوید امیکرد  
هر حدیثی که به ما کرد هم از ما میکرد  
(شلی ۷۴)

دلبر بد فت و دل شدگان را خبر نکرد  
یاد حریف شرور رفیق سفر نکرد  
(حافظ ۵۶)

هر ذره ای ز مشقت غبارم همان جاست  
گویا نسیم دوست به خاکم گذر نکرد  
(شلی ۹۷)

ز دل بر آمدم و کار بر نمی آید  
ز خود بد ر شوم و یار در نمی آید  
(حافظ ۳۳۶)

ز جان گذشتم و باز به بر نمی آید  
که نیست زورم و آن مت به بر نمی آید  
(شلی ۹۱)

سالمها پیروی ند به بر ندان کردم  
تابه فتوای خرد حرص به زندان کردم  
(حافظ ۱۶۵)

من اگر پیروی ند به برستان کردم  
کسب این فن همه زان زمرگس فغان کردم  
(شلی ۹۲)

اگر آن ترک شیرازی بدست آورد دل مارا  
به خال هندوش چشم سر قند و مختار را  
(حافظ ۳)

شارم می کن هر متاع کند و نورا  
طراز مند جمشید و فر تاج خسورا  
(شلی ۶۷)

خوشتر ز عیش و صحبت و بارغ و بهار چیست  
ساقی کجاست، گو سب انتظار چیست  
(حافظ ۲۹)

چون آگهی که فرصت عمد شباب چیست  
میخور، و گر سخن ز عذاب و ثواب چیست  
(شلی ۷۶)

عکس روی تو چو در آینه جام افتاد  
صوفی از خنده می در طمع خام افتاد  
(حافظ ۷۹)

اشتب این غلغلہ در کوچہ بازار افتاد  
که فلاں می زد و هجو شد و سرشار افتاد  
(شلی ۱۱۱)



گرچہ مدواعظ شہر این سخن آسان نشود      تاریاور زدو سالوس مسلمان نشود

(حافظ ۱۰۳)

گرچہ از دل طمع بود کہ شیدا نشود      لیک، چون شد، نتوان گفت کہ رسوا نشود

(شبلی ۱۰۱)

تاز میخانہ وی نام و نشان خواهد بود      سرما خاک رہ پیر مغان خواهد بود

(حافظ ۸۷)

دوش مستی خبر آورد کہ در عرصہ حشر      گفتگو از خم و مینا سبو خواهد بود

(شبلی ۸۷)

لی توای سر دروان با گل و گلشن چہ کنم      زلف سنبل چہ کنم عارض سوسن چہ کنم

(حافظ ۱۶۸)

خوگر قسم کہ بزلغش نفرو شمم دل و دین      در بہ غارت مد آن زمرس قنان چہ کنم

(شبلی ۶۵)

ان بارہ غزلوں میں شبلی نے حافظ کی ظاہری و معنوی دو طرح پیروی کی ہے جس میں سے نمبر ۶۲۱ پوری طرح ہم طرح و ہم قافیہ ہیں۔ نمبر ۱۲۳ صرف قافیہ تبدیل کیا گیا ہے زمینیں حافظ ہی کی ہیں۔ شبلی کی بعض غزلوں میں مطلع غالب ہے اس لیے ان کا پہلا شعر نقل کیا گیا ہے۔ اختصار کے خیال سے یہاں صرف ایک ایک شعر ہی نقل کیا گیا ہے۔ مکمل غزلوں کو پڑھ کر ہر وہ شخص جو فارسی زبان کا ذوق رکھتا ہو اور شاعری کا مزاج آشنا ہو یہ اندازہ کر سکتا ہے کہ شبلی کا رتبہ پیروی حافظ میں، غالب سے بھی اونچا اور کم از کم نظیری کے برابر ہے اور یہ شبلی کا انکسار ہے کہ وہ نظیری کی جائے علی حزمین سے داد سخن کے طالب ہیں۔ لیکن صائب سے مدبری کا دعویٰ محل نظر ہے۔ بلاشبہ صائب ایک مدافاری غزل سرا ہے مگر شبلی اور صائب کے کلام میں ظاہری و معنوی کوئی مناسبت نہیں پائی جاتی اور صائب کی خصوصیات کلام کی جھلکیاں شبلی کے آئینہ سخن میں نظر نہیں آتیں۔ بہر حال شبلی سب سے زیادہ حافظ شیرازی کے زیر تاثر ہیں اور اگرچہ فکر اور جذبہ کا وہ بھر پور اور حسین امتزاج ان کے ہاں عام طور پر نہیں پایا جاتا جس نے حافظ کی شاعری کو ساحری بنا دیا ہے، تاہم ترکیب اور انداز بیان کی لطافت کی حد تک وہ ہم رفتاری حافظ میں غالب سے بہت آگے ہیں۔ محتوی اور فضا کے لحاظ سے بھی ان کی بعض پوری پوری غزلیں حافظ کے ہم رنگ ہیں۔ رندی و سرمستی، عاشقانہ احساسات و جذبات، محبوب کی حرکات و سکنات اور اس کے تصورات، منافقوں اور ریاکاروں پر طنز و غیرہ کے بیان میں شبلی نے مدگی حافظ کا پورا حق ادا کیا ہے اور یہ خصائص ان کی بیشتر غزلوں میں موجود ہیں۔

کہیں کہیں اس طرح کی مماثلت بھی پیدا ہو گئی ہے :

اسب تازی شدہ مجروح بہ زیرِ پالان	طوق زرین ہمہ در گردن خرمی بنم
(حافظ ۲۳۰)	
عجبی ہو رگ تر ز ہر در زمانہ نیست	شبلی بہ حال مردم دانا کریم
	(شبلی ۱۱۸)
شنیدہ ام کہ سگان را قلاہ می بندی	چرا بہ گردن حافظ نمی کنی رسی
	(حافظ ۳۵۶)
شبلی دل خستہ را دانی کہ چیست	اوستی هست از سگان کوی تو
	(شبلی ۱۱۸)
من در انکار شراب، این چہ حکایت باشد	غالب! این قدرم، عقل کفایت باشد
	(حافظ ۸۵)
تو بہ از بادہ نہ کار من تا کس باشد	این قدر ہم اگر م عقل بود بس باشد
	(شبلی ۱۰۹)

مختصر اہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ اگر حافظ اور نظیری کی غزل کی بیشتر خصوصیات کو یکجا کیا جائے تو وہ مولانا شبلی نعمانی کی غزل ہوگی۔ شبلی کی زبان نہایت شگفتہ و شستہ اور ہندوستان کے فارسی دانوں سے زیادہ ایرانیوں کی زبان اور ان کے محاورے سے مناسبت و مشابہت رکھتی ہے۔ ان کے کلام میں وہ دو غلے اور جعلی و سائیری الفاظ بھی راہ نہیں پاسکے ہیں جن کو غالب نے فخریہ استعمال کیا ہے اور ایرانی ان کو نکال با ہر قرار دیتے ہیں اور بلا خوف تردید یہ بات کہی جاسکتی ہے کہ گذشتہ سو سال کے اندر ہندوستان میں کوئی فارسی شاعر ایسا نہیں گزرا جس کے کلام میں شبلی کے معیار کا برجستہ، شگفتہ اور رچا ہوا اتعزل پایا جاتا ہو۔ وحشت کھنکھوئی نے سچ ہی تو کہا تھا :

از قد پارسی کہ ز لہماش می چوید  
ایران بہ رشک بود ز ہندوستان ما (۲۲)

تخیل کی پاکیزگی و بلندی، جذبات کی صداقت و تازگی، میان مانی انصاف پر ماہرانہ قدرت، طرز اظہار کی سلاست و بلاغت سے ان کی غزلیں کامل طور پر بہرہ ور ہیں اور خاص طور پر ان کی بمبھنی والی غزلیں اہل دل کے لیے خاص سامان دکشی و دلکشائی رکھتی ہیں۔ شبلی کی غزلوں پر مفصل تبصرہ ان شاء اللہ آئندہ ایک مستقل مقالے میں کیا جائے گا۔

## حواشی و حوالے:

- ۱۔ لباب الالباب، ج ۲ ص ۵۷
- ۲۔ لباب الالباب، ج ۲ ص ۲۴۱
- ۳۔ دیوان مسعود ص ۷۳۳
- ۴۔ کلیات سہیل ص ۲۸۰
- ۵۔ کلیات شبلی ص ۹۵
- ۶۔ حیات شبلی ص ۴۴۸
- ۷۔ کمال الدین اسماعیل اصفہانی کا باب، جمال الدین محمد بن عبد الرزاق اصفہانی (متوفی ۵۸۸ھ) بھی باکمال شاعر تھا، اس نے بھی ایک بڑا پیارا ترکیب بند رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی نعت میں لکھا ہے جس میں ۹۔ بیت کے ۱۱ بند ہیں اور اس بیت سے شروع ہوتا ہے:
- ای از بر سدرہ شاہر ہست      وای قہ عرش تکیہ گاہت
- (نعت حضرت رسول اکرم در شعر فارسی ص ۹۳)
- ۸۔ حیات شبلی ص ۴۸۵
- ۹۔ حیات شبلی ص ۱۸۰
- ۱۰۔ کلیات شبلی کے مرتب نے عید الاضحیٰ کو عید النعمیٰ لکھا ہے، جو یقیناً غلط ہے، تعجب ہے کہ مولانا مسعود علی ندوہ مرحوم کے اہتمام سے اور معارف پریس میں چھپنے والی کتاب میں یہ غلطی کیسے راہ پا گئی۔
- ۱۱۔ حیات شبلی ص ۲۰۶
- ۱۲۔ یہ باب کتاب مذکور کے ص ۹۱ سے ۱۳۴ تک محیط ہے
- ۱۳۔ غزلیات غالب ص ۷۶
- ۱۴۔ مؤلف نزہۃ الخواطر نے لکھا ہے کہ مولانا فیض الحسن ذہانت و فطانت اور علم کے اعتبار سے عجائب زمانہ میں سے تھے۔ نحو، لغت، شاعری، ایام عرب اور ان کے متعلقات کے موضوعات پر ان کے عہد میں ان سے بڑا کوئی عالم نہ تھا، علوم عقلی سے بطور وافر واقف تھے۔۔۔ جلیل القدر تصانیف کے مالک ہیں۔۔۔ تاریخ و فات ۱۳۰۴ھ ہے۔ (الجزء الثامن ص ۳۶۶)
- ۱۵۔ حیات شبلی ص ۷۷
- ۱۶۔ حیات شبلی ص ۵۴

۷۔ حیات شبلی ص ۶۷۲

۸۔ تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۳۵۲

۹۔ حیات شبلی ص ۴۵۲

۲۰۔ شبلی ص ۸۳

۲۱۔ شبلی ص ۸۳

۲۲۔ حیات شبلی ص ۸۴۸

## مراجع

۱۔ انتخاب غزلیات نظیری، مطبع انوار احمدی، الہ آباد

۲۔ تاریخ ادبیات در ایران، ڈاکٹر ذبیح اللہ صفا، تہران ۱۳۳۲ ش

۳۔ تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان وہند، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۷۱ء

۴۔ تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان وہند ج ۵، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۷۲ء

۵۔ حدیث حیات، رئیس احمد نعمانی، پرنٹین اکادمی، لکھنؤ، ۱۹۷۹ء

۶۔ حیات شبلی، علامہ سید سلیمان ندوی، دار المصنفین، اعظم گڑھ، ۱۹۹۳ء

۷۔ دیوان حافظ، مرتبہ حسین پربان، تہران، ۱۳۱۵ ش

۸۔ دیوان حافظ، باہتمام محمد قمر الدین، مطبع قیومی، کانپور

۹۔ دیوان ظہیر فاریابی، مطبع نولکھور، کانپور، ۱۹۱۶ء

۱۰۔ دیوان مسعود سعد سلمان، انتشارات گلشنی، تہران، ۱۳۶۳ ش

۱۱۔ شبلی، ظفر احمد صدیقی، سانہ اکادمی، دہلی، ۱۹۸۸ء

۱۲۔ شعرو شاعران در ایران اسلامی، معظمہ اقبالی، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، تہران، ۱۳۶۷ ش

۱۳۔ غزلیات فارسی، مرزا غالب دہلوی، پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۶۹ء

۱۴۔ فرهنگ سخنوران خیابان پور، تبریز، ۱۳۴۰ ش

۱۵۔ کلیات اقبال سبیل، مرتبہ عارف رفیع، بمبئی، ۱۴۰۸ھ

۱۶۔ کلیات سعدی، مطبع نولکھور، کانپور، ۱۹۰۰ء

۱۷۔ کلیات شبلی فارسی، باہتمام مولانا مسعود علی ندوی، مطبع معارف، اعظم گڑھ

۱۸۔ لباب الالباب، محمد عونی، مرتبہ لٹن، لندن، ۱۹۰۳ء

۱۹۔ نزہ الخواطر، مولانا عبدالحی حسنی رائے بریلوی، حیدرآباد، ۱۳۹۹ھ

۲۰۔ نزہ الخواطر ج ۸، مولانا عبدالحی حسنی رائے بریلوی، حیدرآباد، ۱۳۹۰ھ

۲۱۔ نعت حضرت رسول اکرم در شعر فارسی، ضیاء الدین دہشیری، تہران، ۱۳۳۹ش

### شعر اردو

دکتر راجہ غلام فرید طاہر  
سرائے عالمگیر

### غزل

کسی ذر کا میں ہونا چاہتا ہوں  
میں خواہش کا کھلونا چاہتا ہوں  
جفا کے داغ دھونا چاہتا ہوں  
وہی کانتا چبھونا چاہتا ہوں  
میں خود کشتی دہونا چاہتا ہوں  
ابھی کچھ اور رونا چاہتا ہوں

غم دنیا کو کھونا چاہتا ہوں  
کسی صورت بھل جائے مرا دل  
مجھے درکار ہے آبِ محبت  
چبھا تھا جو نخستین بار دل میں  
ذرا اے موجِ طوفان مدد کر  
مرے دل کو تسلی دو نہ طاہر

□

عباس رضا نیر  
لکھنو

### حمد

رمز ہر خشک و تر میں تو ہی تو  
نجم و شمس و قمر میں تو ہی تو  
اور ہر مختصر میں تو ہی تو  
صبح کے بام و در میں تو ہی تو  
پیش و زیر و زیر میں تو ہی تو  
جملہ عرض ہنر میں تو ہی تو  
آج سب کی نظر میں تو ہی تو  
لامکان ہو کے گھر میں تو، ہی تو  
اپنے بندوں کے سر میں تو، ہی تو  
اعتبار سفر میں تو ہی تو

تو ہی تو، بحر و بر میں تو ہی تو  
تو ہی دشت و جبل میں جلوہ فروز  
وسعت کن فکان پہ تو ہی قدیر  
طاق شب میں تو ہی چراغِ امید  
تو تلفظ خموش حرفوں کا  
صاف ظاہر ہے حکمِ اقرا سے  
پہلے تو صرف گنز مخفی تھا  
تو نے رکھا ہے یوں خلیل کا دل  
تیرا احسان سجدہ گاہوں میں  
کیا سراہوں کا خوف نیر کو

\*\*\*

بخش انگلیسی



## A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

---

Pakistan National Centres. It is about the life and books of Dr. Ghulam Sarwar of Chakwal who was the Head of Persian Department of Karachi University.

### ***16 - Introduction of the Publications of Iran - Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad***

It is about the books which this institute has published. It is coauthorship of Dr. Syed Ali Raza Naqvi and Dr. Muhammad Mehdi Tavassoli. It is the third part as the two parts had been already published in due course in monthly Danish.

### ***17 - Introduction to M.A. Persian Theses of the Students of National Institute of Modern Languages (NIML), Islamabad***

It has been written by an illustrious scholar Syed Afsar Ali Shah.

It is about the poets of the constitutional reforms era of Iran who stood for civil liberties. Miss. Amber Yasmin and Miss. Saleema Shamir Zaman have done this research work which is, of course, an admirable attempt.

### ***18 - A Bird Eye Review on the Persian Poetical Works of Shibli Nomani***

This research article is written by Dr. Raees Ahmad Nomani of Aligarh, India. It is a serious and implicit study of Persian poets of the Sub-continent. The writer has commented on the Persian poetry of Shibli Nomani who was a great scholar and Muslim chronicler.

Prof. Maqsood Jafri

\*\*\*\*\*

**11 - Humayun's Interest in Astronomy**

This article is written by Dr. Shoakat Nehal Ansari, professor of Persian of Islamic University Aligarh, India.

In this article the authoress in detail discusses the interests of Hamayun, the Moghal Emperor of the Sub-continent in the science of Astronomy.

**12 - Research about the year of Birth and Death of Nizami Gunjavi**

It is written by Dr. Mohammad Zafar Khan. It is about Hakim Jamal-ud-Deen Mohammad Ilyas bin Yousuf bin Zaki bin Moeed Nizaimi Gunjavi, an eminent Iranian poet. There is a big controversy about the dates of birth and death of the poet which the writer has discussed .

**13 - Shehryar - the King of Contemporary Poets of Iran**

Dr. Rehana Afsar is the professor of Persian at Karachi University. She has written a critical research paper on the eminent contemporary poet of Iran known as Shehryar . He died at the age of 84 and in the style of Hafiz sherazi he succeeded.

His "Qasaid" and Ghazals are also splendid.

**14 - Short History of Pak - Iran Relations and the Part of Sindh in the Promotion of Persian Language**

This article is written by Prof Shehla Saleem Noori of Persian Department, Karachi University.

It is a successful research attempt on the cultural and historical affinities between Pakistan and Iran. The writer has very laboriously cited the books to enrich her valuable article . She has briefly mentioned the eminent poets of Pakistan who wrote in Persian language.

**15 - A Glimpse of the Life and Works of Dr. Ghulam Sarwar**

It is written by Syed Murtaza Moosavi, the Director General of



## A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

---

ruler of Sindh- His surname was Karam who died in 1828 A.D. He was a good ruler and had special regards for writers and scholars. In his Persian verses he paid tributes to holy personalities.

### **7 - Khan Arzoo - In the Field of Literature and Research**

This article has been written by Dr. Mehr Noor Mohammad Khan on Khan Arzoo. Siraj-ud-Deen Ali Khan Arzoo known as Khan Arzoo was born in 1099 A.D. and died in 1179 A.D. He was not only a poet but a great critic and scholar. He wrote in urdu and Persian . Mir Taqi Mir the great Urdu poet in his critical works entitled "Nakate-shoara" has highly lauded Khan Arzoo as a great poet, scholar and critic.

The writer of this article has very successfully discussed the life and reseach work of Khan Arzoo.

### **8 - A shade of Tooba Tree**

It is a fable, a short story written by an Iranian writer Majeed Sadeqi. It has been taken from a collection of short stories entitled "The Mirrored Eyes" published by Iran publications Tehran.

### **9 - Tarikh -e- Farah Bakhsh**

Written by Dr. Asifa Zamani, the Chairperson of Persian Department Lucknow, India, was presented in a seminar in Hyderabad,Deccan in 1997.A.D. The History of Awdh exhibits the grand culture and literature of Persian . This book is the authorship of munshi Faiz Bakhsh Faiz.

### **10 - Moral Lessons and Wisdom in the Shahnama-e-Firdusi**

This article has been written by Dr. Syed Hussain Jafar Halim Professor of Persian from Karachi University. In this article the writer has beautifully discussed how the great epic poet of Iran. Firdusi teaches us moral lessons, wit and wisdom through his sublime verses and episodes.

Cultural Counsellor of Islamic Republic of Iran in Pakistan. In this article the writer discusses that Iqbal wrote against imperialism and colonialism with deep conviction for the emancipation of mankind. The writer elaborates that Iqbal was optimistic about the future of the East and condemned the onslaughts of the West on the culture and economy of the East and Islam. Iqbal was a futurist and he visualized the great and glorious future of Islam. Iqbal warned the Muslims to be aware of the conspiracies of the West and lit the candle of selfhood.

#### **4 - The Iranian Historians of Tamaritles era in the Indo-Pak Sub-continent**

It is an article written by Dr. Aftab Asghar, The chairman of Persian Department of the Oriental College Punjab University Lahore. The writer has cited the authentic writers on the subject much as sabahud Deen Abdur Reham, Sir Gadu Nath Sarkar, Elhbimton, Dr. S.K Banerjee and many others. The eminent historians of that era were Raim-ud-Deen Khawafi, Ghayas-ud-Deen Khoand Mir and Mirza Ahmad Haider Kashghari.

#### **5 - The Necessity of Mutual Research for Refinding our Common Heritage**

It is an article which is the outcome of co-research of Dr. V. Shinde, Dr.S. Gupta and Miss Lajwanti Shahani. It has been translated by Dr. Muhammad Mehdi Tavassoli, the Director Iran - Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad.

In this research article the writers are of the opinion that India, Iran and Pakistan have a long history of common culture, customs and trade - We share archaeological and historical heritage.

#### **6 - Dewan-e- Karam**

Dr. Mohammad Hussain Tasbehi an eminent research poet sheds lights on the life and work of Mir Karm Ali Khan Talpore, the

# **A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE**

## **A - Persian Section**

### **1 - Treatise on illustration of poetry**

(Quatrains) have been written by Syed Ahmad bin Syed Jalal -ud-Deen Kasani. It has been edited and summarized by Dr. Syed Siraj -ud-Deen. Syed Ahmad Kasani was famous as Khawaj Ibi Ahmed or Mukhdum-e- Azam . He was a great Sufi . His life time was the end of ninth century and the beginning of 10th century. The subject of his treatise was mysticism. In this article the didactic, spiritual and mystical aspects from different quatrains have been nicely explained.

### **2 -Iqbal and Dialogue of Civilizations**

This is an article on Dr. Allama Iqbal presented by his son Dr. Javed Iqbal in the 3rd International Conference on Iqbal held at the Punjab University campus, November, 1998.

The article has been translated into Persian, by Dr. Syed Ali Reza Naqvi.

In this article Dr. Javed Iqbal has thrown light on Islamic culture and civilization. He has discussed the terms such as Islamic Fundamentalism, Islamic renaissance and Islamic Panism. Dr. Iqbal was a great pioneer of universal and modern interpretation of Islamic civilization. In this article we find Iqbals' vision fully boomed and bloomed about the eternity, verity and universality of Islamic cultural values.

### **3 - Reflections of Revolution and Rebellion in the Persian Poetry of Dr. Iqbal**

It is as illustrated, forceful and informative article on Dr. Allama Iqbal written by Dr. Raza Mustafavi Sabswari, the

## NOTE

*On the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of **DANESH** for the information of the English knowing Librarians, Cataloguers and particularly Research Scholars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.*

# DANESH

*Quarterly Journal*

*Presidnet &  
Editor-in-Chief : Dr. M.M.Tavassoli*



***Address:***

*House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3*

*Islamabad 44000, **PAKISTAN.***

*Ph : 263191-92 Fax : 263193*

*Internet: <http://www.apollo.net.pk/ipsdanesh>*

*E-Mail: [ipdanish@apollo.net.pk](mailto:ipdanish@apollo.net.pk)*





صدین سال میلاد امام خمینی

*On the  
Auspicious conjunction  
of the  
leader of the Islamic Revolution  
and the Founder of the  
Islamic Republic of Iran*

**IMAM KHOMEINI (Rah.)**

***Centenary Celebrations***

(1420-1320 هـ ق / 2000-1901 م)

## آگهی فراخوان مقاله

به اطلاع خوانندگان ارجمند می‌رساند : چون شماره های آینده دانش متعلق به سال ۱۳۷۸ ش برابر با سال ۱۹۹۹ م. به بزرگداشت استاد مخدوم قلی فراغی و استاد محمد حسین شهریار، اختصاص یافته است ، از همه دانشمندان ، نویسندگان ، پژوهندگان و سرایندگان ارجمند دعوت می‌شود تا مقاله ها و سروده های خود پیرامون زندگی و اشعار و حضور اندیشه های این دو شاعر بزرگ در شئون فرهنگی ، سیاسی ، اقتصادی و اجتماعی ترکمنستان و ایران را برای چاپ در ویژه نامه مربوط ، به نشانی دانش بفرستند .

چشم براه مقاله و آثار شما

« دفتر دانش »



ISSN : 1018-1873  
(International Centre - Paris)



# DANESH

*Quarterly Journal*  
*of the*  
**IRAN PAKISTAN**  
**INSTITUTE OF PERSIAN STUDIES,**  
**ISLAMABAD**

**AUTUMN, 1998**  
**WINTER, 1999**  
**(SERIAL No. 54-55)**

*A Collection of Research articles*  
*With background of Persian Language*  
*and Literature and common cultural heritage of*  
*Iran, Central Asia, Afghanistan and Indo-Pak Subcontinent*





